





Nicholas M. Williams

Memorial

Ethnological Collection

Boston College

Library









Digitized by the Internet Archive  
in 2015



CONGO FRANÇAIS.

---

# VOCABULAIRE

## FRANÇAIS-IFUMU (BATÉKÉ)

PRÉCÉDÉ

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

PAR LE P. J. CALLOC'H, C. S. E.

MISSION CATHOLIQUE

**B A N G U I**

---

Préface de A. MEILLET, professeur au Collège de France.

---

*Ouvrage honoré d'une subvention de l'Académie des Inscriptions  
et Belles Lettres.*

---

PARIS  
LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER

68, RUE MAZARINE, 68

---

1911

PL 8271

.C2

WILLIAMS

## OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

---

*Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Sango et Sango-Français, langue commerciale de l'Oubanyui-Chari.*

Congo français.

---

*Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Gbéa, langue parlée dans l'Oubangui.*

Congo français.

---

*Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Gmbwaga-Gbanziri-Monjombo.*

Congo français.

---

*Manuel de Conversation Français-Bateké.*

Congo français.

---

BOSTON COLLEGE LIBRARY  
CHESTNUT HILL, MASS.

Oct 24 3491146  
2/28/90

58511

## PRÉFACE.

---

La langue des Batékés, que décrit le P. Calloc'h dans ce livre, est manifestement un idiome bantou ; il n'y a pas de type de langue plus aisé à reconnaître, et c'est celui dont par suite la grammaire comparée est la plus avancée entre toutes les langues de demi-civilisés. Le P. Calloc'h n'a pu se servir de la plus grande partie de ce travail de comparaison, parce que les résultats n'en ont guère été publiés qu'en anglais et en allemand ; par suite son exposé est pleinement sincère, il n'a subi aucune influence extérieure, et c'est merveille de voir comment le type bantou apparaît lumineusement dans cet exposé tout direct des faits.

Ce type est si puissant que les mots étrangers qui y entrent y prennent des aspects surprenants : le *mo-* de *mômpelo* « mon père », désignant le missionnaire, est traité comme un préfixe, et l'on a le pluriel *mi-mpelo* ; le *li-* de *li-mpa* « du pain », qui n'est autre chose que la transposition du fr. *du pain* en ifumu, fait aussi l'effet d'un préfixe, et le pluriel est *ma-mpa*. On ne saurait sans doute citer en aucune langue des exemples plus nets d'adaptation de mots étrangers au système indigène. C'est qu'il n'existe nulle part un système plus défini, plus rigide que celui du bantou. Or, l'ifumu a conservé le système dans toute sa netteté, dans toute sa rigueur.

Tout rigoureux qu'il soit, le système admet une très curieuse petite déviation, et qui, comme le fait précédent, est d'un vif

intérêt pour la linguistique générale. L'inconvénient du système au point de vue phonétique consiste en ceci que, l'accord se faisant au moyen de préfixes répétés sous des formes presque identiques, il y a des accumulations du même phonème, ce que les langues évitent souvent, notamment par des dissimilations. Si de plus les mots voisins ont le même phonème, on aboutirait à des répétitions choquantes de ce même phonème ; il y a alors suppression du phonème l'une des fois où il est attendu dans l'accord de l'adjectif avec le substantif ; au lieu de *Nzami mumo* « Dieu seul », on a ainsi *Nzami umo* « Dieu seul », c.-à-d. « un seul Dieu » ; le préfixe *mu-* placé devant *mo* « un » est donc mutilé. — Le P. Calloc'h traite les faits de ce genre sous le vieux nom d'euphonie au lieu du nom de *phonétique* auquel on recourrait aujourd'hui. Le vieux mot a ses inconvénients, et il est quelque peu tendancieux. Mais il a aussi sa part de justesse, et la suppression de l'*m* dans *Nzami (m)umo* sert assurément à la beauté de la prononciation, si elle n'est pas due à un effort pour y atteindre.

On voit que la grammaire du P. Calloc'h dans sa sécheresse et son absence de toute prétention, est propre à intéresser le linguiste, en même temps qu'elle rendra, par sa clarté, de grands services à tous ceux qui doivent communiquer avec les Batékés. Le groupe bantou est d'un assez grand intérêt linguistique pour que toute description complète et précise, comme celle-ci, d'un de ses dialectes encore insuffisamment étudiés mérite d'être reçue avec reconnaissance.

A. MEILLET.

	Préfixes des noms	Préfixes d'accord des adjectifs	Préfixes d'accord des verbes	Particules de relation	Pronoms conjonctifs et démonstratifs 1 <sup>re</sup> Catégorie	Pronoms démonstratifs 2 <sup>e</sup> Catégorie	Pronoms démonstratifs 3 <sup>e</sup> Catégorie	Pronoms relatifs interrogatifs
1 <sup>re</sup> CLASSE sing.	<i>mu</i>	<i>mu</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>u, wu</i>	<i>munde, unde, unde</i>	<i>una, unani</i>	<i>uni, wuni ?</i>
pl.	<i>ba</i>	<i>ba</i>	<i>ba</i>	<i>ba</i>	<i>ba</i>	<i>babo, abo, ubo</i>	<i>bana, banani</i>	<i>bani</i>
2 <sup>e</sup> CLASSE sing.	<i>mu</i>	<i>mu</i>	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>u, wu</i>	<i>munde, unde, unde</i>	<i>una, unani</i>	<i>uni, wuni ?</i>
pl.	<i>mi</i>	<i>mi</i>	<i>mi</i>	<i>mi</i>	<i>mi</i>	<i>mimyo, imyo, umyo</i>	<i>mina, minani</i>	<i>mini ?</i>
3 <sup>e</sup> CLASSE sing.	<i>bu</i>	<i>bu</i>	<i>bu</i>	<i>bu</i>	<i>ba</i>	<i>babo, abo, ubo</i>	<i>bana, banani</i>	<i>bani ?</i>
pl.	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>mamo, amo, umo</i>	<i>mana, manani</i>	<i>mani ?</i>
4 <sup>e</sup> CLASSE sing.	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>ki</i>	<i>ki</i>	<i>kikyo, ikyo, ukyo</i>	<i>kina, kinani</i>	<i>kini ?</i>
pl.	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bi</i>	<i>bibyo, ibyo, ubyo</i>	<i>bina, binani</i>	<i>bini ?</i>
5 <sup>e</sup> CLASSE sing.	<i>m, n</i>	<i>m, n, i</i>	<i>i</i>	<i>i, a</i>	<i>yi</i>	<i>giyo, iyo, uyo</i>	<i>yina, yinani</i>	<i>yini ?</i>
pl.	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>mamo, amo, umo</i>	<i>mana, manani</i>	<i>mani ?</i>
6 <sup>e</sup> CLASSE sing.	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>lilo, ilo, ulo</i>	<i>lina, linani</i>	<i>lini ?</i>
pl.	<i>m, n</i>	<i>m, n, i</i>	<i>i</i>	<i>i, a</i>	<i>yi</i>	<i>giyo, iyo, uyo</i>	<i>yina, yinani</i>	<i>yini ?</i>
7 <sup>e</sup> CLASSE sing.	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>li</i>	<i>lilo, ilo, ulo</i>	<i>lina, linani</i>	<i>lini ?</i>
pl.	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>ma</i>	<i>mamo, amo, umo</i>	<i>mana, manani</i>	<i>mani ?</i>

1<sup>re</sup> Cl. sing. : *a nde*  
                  *a bo*

2<sup>e</sup> Cl. sing. : *a nde*  
                  *a myo*

3<sup>e</sup> Cl. sing. : *a bo*  
                  *a mo*

4<sup>e</sup> Cl. sing. : *a kyo*  
                  *a byo*





## INTRODUCTION.

---

L'*Ifumu*, l'*Isi-bāna* et l'*Itéo* (*itio*) sont trois principaux dialectes de la langue parlée par les Batékés au Congo français, de Brazzaville à l'Alima.

Les Batékés du Congo belge parlent exclusivement l'*Itéo*, de Léopoldville à Bolobo.

Ces trois dialectes ont une syntaxe commune et ne diffèrent entre eux que par des variations régulières d'accents, de prononciations, de désinences, de contractions. Les mots sont à peu près les mêmes.

L'*Ifumu* semble tenir un certain milieu entre ces dialectes, et sa connaissance pratique conduit très facilement à la connaissance des deux autres.

Aussi l'a-t-on adopté pour ce premier essai.

J. C.



# ALPHABET

---

## 1. Consonnes.

*b.*

*d.*

*f.*

*g* toujours dur même devant les voyelles *e, i*.

*h* toujours aspirée.

*j* a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*, (*j* mouillé).

*k*

*l* dans le corps d'un mot a presque toujours un son intermédiaire entre *l* et *r*.

*m.*

*n.*

*p.*

*r* a presque toujours un son intermédiaire entre *l* et *r*.

*s* a toujours le son de notre *s* initiale, toujours dure.

*t* toujours dur.

*v.*

*z* a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*.

Il y a en outre quelques consonnes munies de signes diacritiques :

*œ* = *ch* français, *sh* anglais, *sch* allemand.

*ê* = *ch* dur allemand, *c'h* breton.

$\acute{g}$  =  $g$  accompagnée d'un bruit de souffle ( $gh$ ).

$\eta$  =  $gn$  français.

$\dot{n}$  = vélaire =  $ng$ , anglais *singing*.

## 2. Semi-voyelles.

$y$  comme dans le français *yeux*, dans l'anglais *yes*.

$w$  comme dans le français *oui*, dans l'anglais *well*.

$\ddot{u}$  comme dans le français *lui* ( $l\ddot{u}i$ ).

Ces consonnes forment syllabe avec la voyelle antécédente ou subséquente.

## 3. Voyelles.

$a$  moyen.

$\bar{a}$  long

$\breve{a}$  bref.

$e$  moyen, comme dans *église*

$\bar{e}$  "

$\breve{e}$  "

$i$

$o$  moyen.

$u$  = *ou* français.

$\ddot{u}$  =  $u$  français.

' à la fin d'un mot indique l'élision.

~ sous une consonne la rend ' mouillée '.

$\epsilon$  =  $\acute{e}$  fermé.       $\epsilon$  =  $\grave{e}$  ouvert.

$\phi$  =  $o$  fermé.       $\phi$  =  $o$  ouvert.

Les variétés fermées de  $\epsilon$  et de  $\phi$  ont une très grande affinité  $\epsilon$  avec  $i$ ,  $\phi$  avec  $u$ .

Avec le signe de la nasalité ~ (tilde espagnol) on forme les voyelles nasales :

$\tilde{a}$  se prononce comme *en* et *ant* dans ' enfant ' ( $\tilde{a}f\tilde{a}$ ).

$\tilde{e}$  comme *en* dans ' européen ', ou *in* dans ' vin '.

$\tilde{i}$  comme *ign* français.

$\tilde{o}$  comme *on* dans ' bonbon '.

## L'accent tonique.

L'accent tonique joue le plus grand rôle au point de vue de l'harmonie et de l'intelligibilité de la langue.

Il est très important de ne pas confondre l'accent *tonique* avec l'accent *temporel*, c'est-à-dire, une voyelle accentuée avec une voyelle longue. Une voyelle peut être accentuée sans être longue, comme elle peut être à la fois accentuée et longue.

Les syllabes qui suivent les syllabes longues ou accentuées n'ont qu'un son à peine perceptible.

Les voyelles qui les composent deviennent comme muettes, d'où certaines divergences de désinences.

L'usage seul peut apprendre la place de l'accent tonique. Tout ce qu'on peut dire c'est que :

1° les mots de deux syllabes ont ordinairement l'accent sur la première ;

2° les mots de trois et quatre syllabes ont ordinairement l'accent sur la seconde. Cependant beaucoup de mots de trois syllabes ont l'accent sur la première ;

3° les verbes ont ordinairement l'accent sur la première.

REMARQUES. — 1° Les préfixes comptent comme syllabes dans les noms.

2° Les pronoms conjoints ne comptent pas dans les verbes.

3° Les particules ne comptent pas dans les adjectifs.

## Euphonie.

En ifumu comme en français, les exigences de l'euphonie vont jusqu'à violer les règles les plus rigoureuses de la logique grammaticale et les règles de l'accord. C'est ainsi qu'elle n'admet pas la répétition de la même syllabe dans l'accord d'un nom avec un adjectif qualificatif ou verbal.

Exemples :

De bonnes bananes, *mako ma abwe*, pour *mako ma mabwe*.

De vilains doigts, *milyemo mi ibi*, pour *milyemo mi mibi*.

Un seul Dieu, *Nzami umo*, pour *Nzami numo*.

REMARQUE. — On doit dire cependant qu'il en est de l'euphonie comme des liaisons entre différents mots en français, et qu'on trouve assez fréquemment des personnes qui la font plus ou moins tout en parlant d'ailleurs d'une façon très correcte et très intelligible.

L'Euphonie engendre : 1° l'Elision qui est la suppression d'une voyelle à la fin d'un mot quand le mot suivant commence lui-même par la même voyelle ou une voyelle différente.

Exemple :

*tār'a nde ayi*, son père est arrivé, pour *tara a nde ayi* litt. : le père de lui est arrivé.

1° REMARQUE IMPORTANTE. — Il faut cependant remarquer que la suppression de la voyelle finale ne se fait que quand il y a une relation étroite entre les deux mots.

Ainsi, dans l'exemple précédent, l'élision se fait entre *tāra* et *a*, parce qu'il y a entre ces deux mots une relation étroite, nécessaire à la formation de l'adjectif possessif que l'on veut exprimer.

Mais elle ne se fera pas entre *nde* et *ayi* parce qu'il n'y a aucune relation entre ces deux mots, vu que « c'est son père qui est arrivé » et non lui-même.

On pourra dire : *tar'a nde yi* ; mais dans ce cas il y a omission du pronom conjoint *a* de *ayi*, et nullement élision qui, comme on l'a vu, est la suppression de la dernière voyelle et non de la première.

2° L'élision ne se fait pas quand la dernière voyelle est nécessaire à l'intelligibilité du mot.

C'est ainsi, par exemple, qu'il ne pourra jamais y avoir suppression de la dernière voyelle d'un nom qui n'a qu'une syllabe au singulier.

L'euphonie engendre : 2° la contraction sous ses différentes formes.

**1° Contraction** qui est la réunion de deux voyelles ou d'une semi-voyelle et une voyelle, en une seule.

Exemple :

*Mwana*, enfant ; pluriel *bāna*.

Le résultat de cette réunion est toujours une voyelle longue.

**2° La Crase**, qui est la suppression d'une des voyelles ou des syllabes.

Exemples :

*kwa*, vite, pour *kwa kwa*.

*nke*, peut-être, pour *nkenāke* (~*kenāke*).

*maku mwele*, 20, pour *makumi mwele*.

**3° La Synérèse**, qui est le dédoublement d'une voyelle ou d'une semi-voyelle.

Exemple :

*byu*, *biu*, nous, dont on fait, *bisu*, *bizu*.

*bwey*, tous, id. *bvesi*, *bucsi*.

On trouve également en ifumu une sorte d'*accent euphonétique*.

Exemple : le verbe *bula* qui marque l'action.

Contrairement à tous les autres verbes, aux règles de l'accent et de l'élision, la syllabe *la* est toujours accentuée et ne se supprime jamais.

### Mots génériques.

Il y a en ifumu beaucoup de mots génériques qui sont toujours accompagnés de termes qui les spécifient.

Ainsi : le verbe *une* a le sens générique d' « évacuer ».

Avec ce verbe on fait :

*une mie*, uriner, mot-à-mot, évacuer de l'urine..

*une tsibi*, cacare id. évacuer les excréments.

*une mabi*, pondre.

*mōgwa ane*, le sel fond.



L'ifumu fait grand usage.

1° De la **Métonymie**.

- a) l'effet pour la cause : *imfiri*, griffe, dont on fait égratignure, griffade.
- b) la cause pour l'effet : *malu*, vin, dont on fait ivresse.
- c) le contenant pour le contenu : *malu*, vin, dont on fait calebasse, dame-jeanne, etc.

2 Du **pléonasmе**. Exemples.

- ula tolo*, dormir le sommeil.
- usala isalu*, travailler le travail

3° De l'**ellipse**. Exemples :

- lini* ? quand c'est-à-dire *tsu lini* ? quel jour ?
- li Mpika* ? le jour de Mpika, c'est-à-dire le jour du marché de Mpika.

### Construction de la phrase.

L'ordre des mots en ifumu est beaucoup plus libre qu'en français. Les préfixes permettent de reconnaître le rôle de chaque mot de la proposition ; on peut, comme en latin, disposer les mots suivant l'importance qu'on leur attribue.

Exemple : Il m'a frappé, peut se traduire :

- 1° *nde aberi me*, mot à mot : lui a frappé moi.
- 2° *nde me aberi*, id. : lui moi a frappé.
- 3° *me nde aberi*, id. : moi lui a frappé.

REMARQUE. — Le pronom conjoint *a* de *aberi* fait disparaître toute équivoque, toute amphibologie.

Il n'en serait pas de même de cette phrase :

*Logo aberi Tiba*, Logo a frappé Tiba.

Ici on ne peut intervertir l'ordre sans équivoque, car la seule circonstance qui nous apprend que Logo est sujet du verbe, c'est qu'il le précède ; comme la seule indication que nous avons que



*Tiba* est complément, c'est qu'il le suit, le pronom conjoint *a* pouvant s'appliquer à l'un ou à l'autre indifféremment.

Dans l'exemple précédent, au contraire, le pronom conjoint *a* ne peut convenir qu'à *lui* et nullement à *moi*.

Les attributs-adjectifs se mettent ordinairement après le sujet, soit immédiatement après, soit plusieurs mots après.

Exemple : Il a apporté de bonnes mandarines :

1° *nde ayi ya masame ma abwe.*

2° *nde masame ayi ya mo ma abwe.*

3° *nde masame ma abwe ayi ya mo.*

Dans la narration les propositions se juxtaposent souvent sans conjonction. La conjonction la plus usitée est *bu*.

Exemple : Arrivé là-bas, je me couchai. Le lendemain matin je me levai et j'allai à Imé...

*Nto oko, ndali. Bukya ya ipali, nsiligi, nzene Imē ..*

Ou bien. — *Bu nto oko bu ndali. Bukya ya ipali bu nsiligi bu nzene Imē...*

Dans la narration l'aoriste s'impose naturellement. Quand on a à citer les paroles d'un autre on les cite le plus souvent textuellement.

REMARQUE. — En ifumu la clarté de la narration dépend plus de la construction de la phrase que de la syntaxe proprement dite, et la construction de la phrase elle-même ne s'apprend guère que par la pratique de la bouche des indigènes eux-mêmes.

On peut dire que la syntaxe s'apprend avec les petits enfants, la construction avec les grandes personnes.

### Principales différences entre l'Ifumu et l'Isi-bāna.

1° Aux finales :

*aa, aya*, en Ifumu, correspondent *aza, asa*, en Isi-bāna.

<i>ee</i>	id.	id.	<i>eze, ese</i>	id.
-----------	-----	-----	-----------------	-----

<i>ii</i>	id.	id.	<i>izi, isi</i>	id.
-----------	-----	-----	-----------------	-----

<i>oo, oyo</i>	id.	id.	<i>ozo, oso</i>	id.
----------------	-----	-----	-----------------	-----

<i>ay</i> ,	en Ifumu, correspondent	<i>asi</i> ,	en Isi-bāna
<i>ey</i>	id.	<i>esi</i>	id.
<i>ia</i>	id.	<i>isa, iza</i>	id.
<i>iu</i>	id.	<i>isu, izu</i>	id.
<i>na</i>	id.	<i>na</i>	id.
<i>ne</i>	id.	<i>ne</i>	id.
<i>ni</i>	id.	<i>ni</i>	id.
<i>no</i>	id.	<i>no</i>	id.

2° Le *g* final, très doux en Ifumu, devient dur en Isi-bāna, au point de se confondre parfois avec *k*.

3° A *r* final en Ifumu, correspond *t* en Isi-bāna.

REMARQUE. — Aux environs de Brazzaville certains disent :

<i>aha</i> pour <i>aa</i>	<i>oho</i> pour <i>oo</i>	<i>iha</i> pour <i>ia</i>
<i>ehe</i> id. <i>ee</i>	<i>ahi</i> id. <i>ay</i>	<i>ihu</i> id. <i>iu</i>
<i>ihi</i> id. <i>ii</i>	<i>chi</i> id. <i>ey</i>	

### Principales différences entre l'Ifumu et l'Itéo.

1° Aux finales : *aga*, en Ifumu, correspondent *ao, oo*, en Itéo.

id.	<i>agi</i>	id.	id.	<i>oi, oy</i>	id.
id.	<i>ege</i>	id.	id.	<i>eo</i>	id.
id.	<i>iga</i>	id.	id.	<i>o, io</i>	id.
id.	<i>igi</i>	id.	id.	<i>o</i>	id.
id.	<i>ama</i>	id.	id.	<i>aũ, aõ</i>	id.
id.	<i>ami</i>	id.	id.	<i>aũ, oõ</i>	id.
id.	<i>eme</i>	id.	id.	<i>eõ</i>	id.

2° A *g* en Ifumu, correspond parfois *b*, en Itéo.

<i>r</i>	id.	id.	id.	<i>l</i> , dans certains mots.
<i>s</i>	id.	id.	id.	<i>f</i> id.
<i>t</i>	id.	id.	id.	<i>sifflant</i> id.
<i>w</i>	id.	id.	id.	<i>v</i> id.
<i>b</i>	id.	id.	id.	<i>v</i> id.

3° Certains noms de choses, à préfixe *mw* au singulier en Ifumu ne s'emploient qu'au pluriel *my* en Itéo.

## 4° Aux préfixes :

*ba, ma*, en Ifumu, correspondent parfois *a*, en Itéo.

<i>bu</i>	id.	id.	id.	<i>bo</i>	id.
<i>i</i>	id.	id.	id.	<i>e</i>	id.
<i>u</i>	id.	id.	id.	<i>o</i>	id.
<i>li</i>	id.	id.	id.	<i>le</i>	id.
<i>mu</i>	id.	id.	id.	<i>u</i>	id.
<i>bu</i>	id.	id.	id.	<i>u</i>	id.
<i>mu</i>	id.	id.	id.	<i>mo</i>	id.
<i>mu</i>	id.	id.	id.	<i>o</i>	id.

# PREMIÈRE PARTIE

---

## CHAPITRE I. DU NOM.

### § I. Du Genre.

En Ifumu il n'y a pas de genre proprement dit. Les noms par eux-mêmes ne désignent que *l'espèce* ou la *race*. Il en est comme des noms *homme*, désignant l'espèce humaine, *bœuf*, désignant la race bovine.

Le sexe s'indique par des adjectifs employés substantivement. Ces adjectifs s'emploient seuls ou joints aux noms dont ils indiquent le sexe (le genre) selon que l'exige la clarté du sens.

Ces adjectifs sont :

1° Pour les personnes :

*balaga*, pour le masculin, garçon ou homme.

*mu-kayu*, pour le féminin, fille ou femme.

Exemples :

*mwana balaga*, un garçon ; litt : un enfant mâle.

*mwana mukayu*, une fille ; id... : un enfant femelle.

*mukuru u balaga*, un homme ; m.-à-m : un adulte mâle.

*mukuru u mukayu*, une femme, id... : un adulte femelle.

2° Pour les animaux :

*lumi* ou *mu-lumi*, pour le masculin : mâle.

*kali* ou *mu-kali*, pour le féminin : femelle.

Exemples :

*ntaba u mulumi*, un bouc, *ntaba mulumi*.

*ntaba u mukali*, une chèvre, *ntaba mukali*.

*imènè ki ilumi*, le bélier, *imènè ki mulumi*.

*imènè kī ikali*, la brebis, *imènè ki mukali*.

On dit aussi :

*mulum'a ntaba*, un bouc ; lit : un mâle de chèvre.

*mukal'a ntaba*, une chèvre ; id. une femelle de chèvre.

REMARQUE. — Appliqués aux personnes :

*mulumi*, signifie : époux, mari.

*mukali*, signifie : épouse, femme.

Exemples :

*mukal'a me*, ma femme (litt : la femme de moi).

*mulum'a nde*, son mari (id. : le mari d'elle).

## § II. Du Nombre.

Le plus souvent au singulier et toujours au pluriel les noms sont précédés de *préfixes* qui en expriment la classe et le nombre.

On distingue *sept* classes suivant les préfixes.

1<sup>e</sup> classe, sing : préfixe *mu* ou zéro — plur. *ba*.

2<sup>e</sup> " " *mu* " *mi*.

3<sup>e</sup> " " *bu* " *ma*.

4<sup>e</sup> " " *i, ki* " *bi*.

5<sup>e</sup> " " *m, n* " *ma*.

6<sup>e</sup> " " *li* " *m, n*.

7<sup>e</sup> " " *li* ou zéro " *ma*.

## § III. Des Classes de Noms.

1<sup>re</sup> Classe : *mu* (*mô, mw*) — *ba*.

La première classe de noms comprend :

1° les noms d'**hommes** qui ont au singulier le préfixe *mu* ; ils forment leur pluriel en remplaçant *mu* par *ba*.

2° les noms d'**hommes** et d'**animaux** qui n'ont pas de préfixe au singulier ; ils forment leur pluriel en préposant *ba* au singulier.

Exemples :

sing. : *Mu-fumu*, Moufoumou ; plur. : *ba-fumu*.

*tāra*, père ; " *ba-tāra*.

*nuni*, oiseau ; " *ba-nuni*.

REMARQUE. — Quelques noms des choses commencent par *nga* et forment leur pluriel en préposant *ba* au singulier.

Ex. : sing. : *ngapyele*, patate ; plur. : *ba-ngapyele*.

**2<sup>me</sup> Classe.** — *mu* (*mw*, *mō*). — *mi*. (*my*)

La deuxième classe des noms comprend les noms d'**animaux** et de **choses** qui ont au singulier le préfixe *mu* ; ils forment leur pluriel en remplaçant *mu* par *mi*.

Exemples :

sing. *mu-kana*, livre ; plur. *mi-kana*.  
 „ *mu-nsila*, lézard ; „ *mi-nsila*.  
 „ *mw-ele*, rivière ; „ *my-ele*.

**3<sup>me</sup> Classe.** — *bu* (*bw*, *bō*). — *ma*.

La troisième classe de noms comprend les noms de **choses** qui ont au singulier le préfixe *bu* ; ils forment leur pluriel en remplaçant *bu* par *ma*.

Exemples :

sing. : *bu-la*, village ; plur. *ma-la*. (*malla*)  
 „ *bw-arū*, pirogue ; „ *mā-ru*.  
 „ *bu-ti*, fétiche ; „ *ma-ti*.

**4<sup>me</sup> Classe.** — *i*, *ki*. — *bi*.

La quatrième classe de noms comprend les noms qui ont au singulier les préfixes *i* ou *ki* ; ils forment leur pluriel en remplaçant *i* ou *ki* par *bi*.

Exemples :

sing. *i-ko*, pague ; plur. *bi-ko*.  
 „ *ki-u*, pipe ; „ *bi-u*.  
 „ *i-sa*, assiette ; „ *bi-sa*.

**5<sup>me</sup> Classe.** — *m*, *n*. — *ma*.

La cinquième classe de noms comprend les noms de **choses** qui commencent au singulier par *m* ou *n* suivis d'une consonne ; ils forment leur pluriel en préposant *ma* au singulier.



## Exemples :

sing.	<i>nzo</i> ,	case ;	plur.	<i>ma-nzo</i> .
"	<i>nsye</i> ,	contrée ;	"	<i>ma-nsye</i> .
"	<i>mbara</i> ,	siège ;	"	<i>ma-mbara</i> .

**6<sup>me</sup> Classe.** — *li*. — *m*, *n*.

La sixième classe de noms comprend les noms qui ont au singulier le préfixe *li*, et qui forment leur pluriel en remplaçant *li* par *m* ou *n*.

Ces substitutions se font de la façon suivante :

*li*, devant *ø*, est remplacé par *n*.

*li*, devant *s*, id. *n*.

*li*, devant *f*, id. *m*.

*li*, devant *w*, id. *mp*.

*liw*, id. *mpi*, *mpy*.

*lil*, id. *nd*.

*liy*, id. *nz*.

*li*, devant *ba..* est remplacé ordinairement par *m*.

*li*, devant *bo..* id. *m*.

*li*, devant *bu..* id. *m*.

*li*, devant *ke..* id. *n*.

*li*, devant *kw..* id. *n*.

*li*, devant *te..* id. *n*.

*li*, devant *ta..* id. *n*.

## Exemples :

sing.	<i>li-øwo</i> ,	cartouche ;	plur.	<i>n-ewo</i> .
	<i>li-sa</i> ,	perle ;		<i>n-sa</i> .
	<i>li-fu</i> ,	cheveu ;		<i>m-fu</i> .
	<i>li-wiu</i> ,	fil ;		<i>mp-wiu</i> , <i>mp-iu</i> .
	<i>li-were</i> ,	certain arbre ;		<i>mpy-ere</i> .
	<i>lil-elo</i> ,	poil de barbe ;		<i>nd-elo</i> .
	<i>liy-ala</i> ,	ongle ;		<i>nz-ala</i> .
	<i>li-bama</i> ,	liane ;		<i>m-bama</i> .
	<i>li-bō</i> ,	pagne indigène ;		<i>m-bō</i> .

Exemples :

sing. <i>li-buru</i> , noyau ;	plur. <i>m-buru</i> .
<i>li-kene</i> , noix de palme ;	<i>n-kene</i> .
<i>li-kwi</i> , bois sec ;	<i>n-kwi</i> .
<i>li-tere</i> , certain jonc ;	<i>n-tere</i> .
<i>li-tāmi</i> , empreinte du pied ;	<i>n-tāmi</i> .

7<sup>me</sup> Classe. — *li*. — *ma*, *mā*.

La septième classe de noms comprend :

1° les noms de **choses** qui n'ont pas de préfixe au singulier et qui commencent par une consonne suivie d'une voyelle ; ils forment leur pluriel en préposant le préfixe *ma* au singulier.

2° les noms qui ont au singulier le préfixe *li* suivi de *be.*, *bi.*, *bv.*, *p.*, *ka.*, *ki.*, *ko.* ; ils forment leur pluriel en remplaçant *li* par *ma* (*mā-m.*, *mā-n.*).

3° les autres noms qui ont au singulier le préfixe *li* ; ils forment leur pluriel en remplaçant *li* par *ma*.

Exemples :

sing. <i>nuo</i> , aiguille ;	plur. <i>ma-nuo</i> .
<i>temo</i> , houe ;	<i>ma-temo</i> .
<i>li-be</i> , côté ;	<i>ma-mbe</i> .
<i>li-bilu</i> , dispute ;	<i>ma-mbilu</i> .
<i>li-pu</i> , chapeau ;	<i>ma-mpu</i> .
<i>li-kya</i> , dialecte ;	<i>ma-nkia</i> .
<i>li-minu</i> , dimanche ;	<i>ma-minu</i> .

### Principales exceptions

AUX RÈGLES DONNÉES POUR LES DIFFÉRENTES CLASSES DE NOMS.

*bu-ko*, belle-mère ; est de la 3<sup>e</sup> cl. au sing. 1<sup>o</sup> cl. au plur. : *ba-ko*.

*mburu*, homme ; fait au pluriel :

*bāru*.

*mu-ndele*, européen ; est de la 2<sup>o</sup> cl. :

*mi-ndele*.



<i>ku-lu</i> , pied ; est de la 4 <sup>e</sup> cl. au sing. 2 <sup>e</sup> cl. au plur. :	<i>mi-lu</i> .
<i>kw-ō</i> , bras ; est de la 4 <sup>e</sup> cl. au sing. 2 <sup>e</sup> cl. au plur. :	<i>my-ō</i> .
<i>kw-ō</i> , bras ; fait également au pluriel :	<i>my-ā</i> , <i>myaga</i> .
<i>pi</i> , arachide ; est de la 1 <sup>e</sup> cl. :	<i>bā-pi</i> .
<i>li-ngele</i> , barrette ; est de la 6 <sup>e</sup> cl. :	<i>ngele</i> .
<i>dziu</i> , œil ; est de la 7 <sup>e</sup> cl. quoiqu'il fasse au plur. :	<i>miu</i> .
<i>dzinu</i> , dent ; est de la 7 <sup>e</sup> cl. quoiqu'il fasse au plur.	<i>minu</i> .
<i>vanaga</i> , canard est de la 7 <sup>e</sup> classe.	

REMARQUE. — Il faut bien remarquer que *miu* 'yeux' et *minu* 'dents' sont de la septième classe et non de la deuxième.

On dit : *miu ma abwe*, bons yeux.

*minu ma abi*, mauvaises dents.

et non : *miu mi ibwe*.

*minu mi ibi*.

### Relation de deux noms. Particules de relation.

#### Relation d'un nom et d'un pronom personnel.

#### Relation d'un pronom démonstratif et d'un pronom personnel.

#### Relation d'un pronom démonstratif et d'un nom.

Toutes les relations marquées en français par la préposition **de** et les articles contractés **du**, **de la**, **des**, se rendent en Ifumu par des particules qui varient avec les classes et le nombre des noms.

Ces particules sont :

1 <sup>e</sup> classe	singulier	<i>a</i> ;	pluriel	<i>ba</i> .
2 <sup>e</sup>	"	<i>a</i> :		<i>mi</i> .
3 <sup>e</sup>	"	<i>bu</i> ;		<i>ma</i> .
4 <sup>e</sup>	"	<i>i</i> ;		<i>bi</i> .
5 <sup>e</sup>	"	<i>a (i)</i> ;		<i>ma</i> .
6 <sup>e</sup>	"	<i>li</i> ;		<i>a (i)</i> .
7 <sup>e</sup>	"	<i>li</i> ;		<i>ma</i> .

## Exemples :

sing. <i>ngo a mûnde</i> le, le tigre du Blanc ;	plur. <i>bango ba mûnde</i> le.
<i>mudza a muti</i> , la racine de l'arbre ;	<i>midza mi muti</i> .
<i>buta bu mubi</i> , le fusil du chasseur ;	<i>mata ma mubi</i> .
<i>iko i Tiba</i> , le pagne de Tiba ;	<i>biko bi Tiba</i> .
<i>nzo a m̄ama</i> , la case de la mère ;	<i>manzo ma m̄ama</i> .
<i>liyala li kulu</i> , un ongle du pied ;	<i>nzal'a kulu</i> .
<i>lipu li t̄ara</i> , le chapeau du père ;	<i>manj'u ma t̄ara</i> .

REMARQUE. — Les particules de relation se rapportent au déterminé et non au déterminant.

Ex. *b̄ana ba mfumu*, les enfants du chef.

*mfum'a b̄ana*, le chef des enfants.

## CHAPITRE II. — DE L'ADJECTIF.

### § I. De l'adjectif qualificatif.

Les adjectifs s'accordent en classe et en nombre avec les substantifs.

L'accord des adjectifs avec les substantifs se fait en préposant aux adjectifs les préfixes propres aux classes et au nombre des substantifs.

Ces préfixes sont :

1 <sup>e</sup> Classe, singulier :	<i>mu</i> ;	pluriel :	<i>ba</i> .
2 <sup>e</sup>	id.	<i>mu</i> ;	id. <i>mi</i> .
3 <sup>e</sup>	id.	<i>bu</i> ;	id. <i>ma</i> .
4 <sup>e</sup>	id.	<i>i</i> ;	id. <i>bi</i> .
5 <sup>e</sup>	id.		id. <i>ma</i> .
6 <sup>e</sup>	id.	<i>li</i> ;	id.
7 <sup>e</sup>	id.	<i>li</i> ;	id. <i>ma</i> .

La 5<sup>e</sup> Classe au singulier et la 6<sup>e</sup> au pluriel prennent :

1<sup>o</sup> le préfixe *m* quand les adjectifs commencent par : *b, f, p, v*.

2<sup>o</sup> id. *n* id. id. *g, k, s*.

Pour les mêmes classes : 5<sup>e</sup> au sing. 6<sup>e</sup> au plur. :

1<sup>o</sup> les adjectifs qui commencent par *l* substituent *nd* à *l*.

2<sup>o</sup> id. id. *y* id. *nz* à *y*.

3<sup>o</sup> les adjectifs qui commencent par d'autres lettres que celles qui sont déjà citées ne prennent pas de préfixe, ou redoublent leur première lettre.

REMARQUE. — On trouve parfois ces mêmes classes avec le préfixe *i*.

Exemples :

1<sup>e</sup> Classe, sing. : *mufumu mu-bwe*, le Moufoumou est bon ;  
 plur. : *bafumu ba-bwe*.

- 2<sup>e</sup> Classe, sing. : *mulī mu-bwe*, la bouteille est bonne ;  
 plur. *milī mi-bwe*.
- 3<sup>e</sup> Classe, *butta bu-bwe*, le fusil est bon ;  
 plur. : *matla ma-bwe*.
- 4<sup>e</sup> Classe, sing. : *i-ko i-bwe*, le pagne est bon ;  
 plur. : *biko bi-bwe*, les cases sont bonnes ;
- 5<sup>e</sup> Classe, sing. :  
 plur. : *manzo ma-bwe*.
- 6<sup>e</sup> Classe, sing. : *liso li-bwe*, la chicouangue est bonne ;
- 7<sup>e</sup> Classe, sing. : *kumu li-bwe*, le bateau est bon ;  
 plur. : *makumu ma-bwe*.
- 5<sup>e</sup> Classe, sing. : *nzo mbwe*, la case est bonne.
- 6<sup>e</sup> Classe, plur. : *nso n-ke*, les chicouangues sont peu nombreuses.
- 6<sup>e</sup> Classe, plur. *nzala nda*, les ongles sont longs.
- 6<sup>e</sup> Classe, plur. : *nso nnene*, les chicouangues sont grosses.

REMARQUE. — Les adjectifs qualificatifs sont souvent précédés des pronoms démonstratifs correspondant aux classes et au nombre des substantifs.

Ainsi : ' l'homme bon ' se traduit : l'homme celui bon.

## DES ADJECTIFS NUMÉRAUX.

### Des Adjectifs numéraux Cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux sont :

- 1 *mo*.
- 2 *ywele*.
- 3 *teru*.
- 4 *ma*.
- 5 *tanu* ou *tano*.
- 6 *eyeno* ou *eyemeno*.
- 7 *nsamo*.
- 8 *mpwomo*.

- 9 *bwa* ou *vwa*.  
 10 *kumi*, une dizaine.  
 11 *kumi mo*,           pour *kumi ya mo*, dix et un.  
 12 *kum'a ywele*,   " *kumi ya ywele*, dix et deux.  
 13 *kum'a teru*,     " *kumi ya teru*, dix et trois.  
 14 *kum'a nna*,     " *kumi ya nna* ; dix et quatre.  
 15 *kum'a tanu*,    " *kumi ya tanu*, dix et cinq.  
 16 *kum'a eyeno*,   " *kumi ya eyeno*.  
 17 *kum'a nsamo*,   " *kumi ya nsamo*.  
 18 *kum'a mpwomo*, " *kumi ya mpwomo*.  
 19 *kum'a bwa*,     " *kumi ya bwa*.  
 20 *maku mwele*,    " *makumi mwele*, deux dizaines.  
 21 *maku mwele mo* ou *maku mwel'a mo*.  
 30 *maku materu*.  
 32 *maku mater'a ywele*, trois dizaines et deux.  
 40 *maku manna*.  
 43 *maku mana a teru*, quatre dizaines et trois.  
 50 *maku matanu*.  
 54 *maku matanu a nna*.  
 60 *maku maeyeno*.  
 65 *maku maeyen'a tanu*.  
 70 *liku nsamo*.  
 76 *liku nsam'a eyeno*.  
 80 *liku mpwomo*.  
 87 *liku mpwom'a nsamo*.  
 90 *mubwa*.  
 98 *mubwa a mpwomo*,  
 100 *nkama* (*˘kama*) ou       *mũkama*, *mũkam'umo*.  
 101 *˘kama ya mo*.  
 200 *˘kama ywele*, ou       *mĩkama myele*.  
 202 *˘kama ywele ya ywele*, *mĩkama myel'a ywele*.  
 300 *˘kama teru*,       *mĩkama miteru*.  
 303 *˘kama teru ya teru*,   *mĩkama miter'a teru*.  
 400 *˘kama nna*,       *mikama minna*.  
 500 *˘kama tanu*,       *mikama mitanu*.

600	<i>˘kama eyeno,</i>	<i>mĩkama mīeyeno.</i>
700	<i>˘kama nsamo,</i>	<i>mĩkama nsamo.</i>
800	<i>˘kama mpwomo,</i>	<i>mĩkama mpwomo.</i>
900	<i>˘kama bwa,</i>	<i>mĩkama bwa.</i>
1.000	<i>pfuna,</i>	<i>pfuna limo.</i>
2.000	<i>mapfuna mwele.</i>	
10.000	<i>kyay, kyasi.</i>	
20.000	<i>byay byele, byasi byele.</i>	
100.000	<i>byay kumi ou mukō, mukogo.</i>	
200.000	<i>mikō myele ou mubunu.</i>	

REMARQUE. — Les mots suivants sont des substantifs (*noms de nombre*) :

<i>kumi</i> , dix, une dizaine ;	pluriel. <i>ma-ku.</i>
<i>mũ-kama</i> , cent, une centaine ;	<i>mĩ-kama.</i>
<i>pfuna</i> , mille, un millier ;	<i>ma-pfuna.</i>
<i>kyay</i> , dix mille, une dizaine de mille ;	<i>byay.</i>
<i>mu-kō</i> , cent mille, une centaine de mille ;	<i>mi-kō.</i>
<i>mu-bunu</i> , deux cent mille ;	<i>mi-bunu.</i>

### Accord des adjectifs numéraux cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux jusqu'à six inclusivement s'accordent comme les adjectifs qualificatifs en prenant les préfixes propres à leurs sujets.

L'adjectif numéral cardinal **deux** s'accorde d'une façon qui lui est particulière.

	un	deux *	trois	quatre	cinq	six
1 <sup>e</sup> classe	<i>mumo</i>	<i>bwele</i>	<i>bateru</i>	<i>banna</i>	<i>batanu</i>	<i>baeyeno</i>
2 <sup>e</sup> —	<i>mumo</i>	<i>myele</i>	<i>miteru</i>	<i>minna</i>	<i>mitanu</i>	<i>mīeyeno</i>
3 <sup>e</sup> —	<i>bumo</i>	<i>mwele</i>	<i>materu</i>	<i>manna</i>	<i>matanu</i>	<i>maeyeno</i>
4 <sup>e</sup> —	<i>imo</i>	<i>byele</i>	<i>biteru</i>	<i>binna</i>	<i>bitanu</i>	<i>bīeyeno</i>
5 <sup>e</sup> —	<i>mo</i>	<i>mwele</i>	<i>materu</i>	<i>manna</i>	<i>matanu</i>	<i>maeyeno</i>
6 <sup>e</sup> —	<i>limo</i>	<i>ywele</i>	<i>teru</i>	<i>nna</i>	<i>tanu</i>	<i>eyeno</i>
7 <sup>e</sup> —	<i>limo</i>	<i>mwele</i>	<i>materu</i>	<i>manna</i>	<i>matanu</i>	<i>maeyeno</i>



Les autres sont invariables.

**un** à la première et à la deuxième classe est le plus souvent *umo*.

### Place des adjectifs numéraux cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux en tant qu'adjectifs se placent toujours après les noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

10 hommes, *bāru kumi*.

cent paniers, *bituba kama*.

vingt-trois enfants, *bāna maku mvel'a bateru*.

soixante-sept cabris, *bāntaba maku maeyen'a nsamo*.

Les adjectifs numéraux cardinaux en tant que noms de nombre se placent avant les noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

une dizaine d'hommes, *kumi li i bāru*.

un cent de barettes, *mūkam'a ye*.

un millier de cases, *pfuna li i manzo*.

dix milliers d'enfants, *kyay ki i bāna*.

Dans tout nombre qui dépasse **dix** les unités simples (s'il y en a) sont unies soit aux dizaines, soit aux centaines, soit aux mille, soit aux dizaines de mille, etc. par la conjonction *ya* **et**, ou simplement *a*. Mais ces dizaines, centaines, etc. s'unissent sans conjonction. Toutefois la dizaine, ou la centaine, etc. finale est également précédée de la conjonction.

Dans un nombre assez élevé, la conjonction *ya*, *a*, est suivie du nom déjà exprimé au commencement de la phrase, et de l'unité simple, s'il y en a.

Si cette unité simple est **un**, ce nom mis au pluriel au commencement de la phrase, se met alors au singulier.

Exemples : 347.529 hommes

*bāru mikō miteru, byay binna, mapfuna nsamo, mikama  
mitanu, maku mwele ya bāru bwa.*

6.001 chicouangues

*nsō mapfuna maeyeno ya lisō limo.*

### Des adjectifs numéraux ordinaux.

Les adjectifs numéraux ordinaux se rendent par les adjectifs numéraux cardinaux précédés des particules de relation et des adjectifs-pronoms démonstratifs propres aux classes et au nombre des noms.

Les adjectifs numéraux ordinaux s'accordent également jusqu'à **six** inclusivement, en prenant le plus souvent les préfixes du pluriel des noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

Le deuxième enfant, *mwana u a buwele.*

La troisième bouteille, *mulī u a miteru.*

La quatrième pirogue, *bwaru ba u manna.*

Le cinquième pagne, *iko ki i bitanu.*

La sixième case, *nzo yi i maeyeno.*

La septième houe, *temo li i nsamo.*

L'adjectif **premier, ière**, se rend :

1° par le verbe *teɽama* ' précéder ' que l'on met au temps, à la personne, avec le pronom conjoint voulus et le plus souvent au passé.

Il est toujours précédé de l'adjectif démonstratif.

Exemple :

le premier homme, *mbūru u atewami.*

2° par le mot *nsomi* ' commencement ' précédé des particules de relation et des adjectifs-pronoms démonstratifs propres aux classes et au nombre des noms auxquels il se rapporte.



Exemple :

ton premier pagne, *iko i we ki i nsomi*.

mot-à-mot : le pagne de toi celui du commencement.

L'adjectif **dernier, ière** se rend par *mbia* ' derrière ' précédé d'un des adverbes de lieu *ku* ou *ña*, des particules de relation et des adjectifs-pronoms démonstratifs propres aux classes et au nombre des noms auxquels il se rapporte.

Exemple :

Le dernier homme, *mbāru u a ku mbia*.

L'adverbe de lieu n'est cependant pas toujours exprimé.

Exemple :

Le dernier chapeau, *lipu li i mbia*.

---

## CHAPITRE III. DU PRONOM.

### Adjectifs-Pronoms.

Il n'y a en ifummu que :

- 1° Des adjectifs-pronoms démonstratifs.
- 2° Des adjectifs-pronoms personnels.
- 3° Des adjectifs-pronoms indéfinis.

Les *pronoms conjoints* qui correspondent jusqu'à un certain point aux pronoms français **je, tu, il**, etc... peuvent être considérés comme les préfixes d'accord des verbes avec leurs sujets. On en parlera au chapitre du **Verbe**

### Des Adjectifs-pronoms démonstratifs.

Les adjectifs-pronoms démonstratifs sont de trois sortes.

Les premiers correspondent aux pronoms français :

**Ce, Celui, Celle, Ceux, Celles**  
**Ceci, Celui-ci, Celle-ci, Ceux-ci, Celles-ci.**

Ce sont ceux que l'on appelle dans la suite : **pronoms démonstratifs.**

Les deuxièmes correspondent aux pronoms français :

**Cela, Celui-là, Celle-là, Ceux-là, Celles-là.**

Les troisièmes correspondent aux pronoms français précités suivis de la locution adverbiale **là-bas.**

Les trois sortes de pronoms démonstratifs varient avec les classes et le nombre des noms auxquels ils se rapportent,

Les adjectifs-pronoms démonstratifs de la première sorte correspondant à **Ce, Ceci, Celui-ci**, etc... sont :

1 <sup>e</sup> Classe, singulier	<i>u</i> ou <i>wu</i> ;	pluriel	<i>ba</i> .
2 <sup>e</sup>	"	id.	<i>u</i> ou <i>wu</i> ; id. <i>mi</i> .
3 <sup>e</sup>	"	id.	<i>ba</i> id. <i>ma</i> .
4 <sup>e</sup>	"	id.	<i>ki</i> id. <i>bi</i> .
5 <sup>e</sup>	"	id.	<i>yi</i> id. <i>ma</i> .
6 <sup>e</sup>	"	id.	<i>li</i> id. <i>yi</i> .
7 <sup>e</sup>	"	id.	<i>li</i> id. <i>ma</i> .

Ces pronoms sont les plus usuels. Toutefois quand on veut ajouter une idée d'indication, de démonstration plus précise on se sert des suivants :

1 <sup>e</sup> Cl. singulier	<i>wānă wu</i> ;	pluriel	<i>bānă ba</i> .
2 <sup>e</sup> Cl.	id. <i>wānă wu</i> ;	id.	<i>mīnă mi</i> .
3 <sup>e</sup> Cl.	id. <i>bānă ba</i> ;	id.	<i>mānă ma</i> .
4 <sup>e</sup> Cl.	id. <i>kīnă ki</i> ;	id.	<i>bīnă bi</i> .
5 <sup>e</sup> Cl.	id. <i>yīnă yi</i> ;	id.	<i>mānă ma</i> .
6 <sup>e</sup> Cl.	id. <i>līnă li</i> ;	id.	<i>yīnă yi</i> .
7 <sup>e</sup> Cl.	id. <i>līnă li</i> ;	id.	<i>mānă ma</i> .

Exemple :

1 <sup>e</sup> Cl. cet homme-ci ;	<i>mburu wu</i> ;	ou	<i>wāna wu</i> .
2 <sup>e</sup> Cl. ce livre-ci ;	<i>mukana wu</i> ;	ou	<i>wāna wu</i> .
3 <sup>e</sup> Cl. cette pirogue-ci	<i>bwaru ba</i> ;	ou	<i>bāna ba</i> .
4 <sup>e</sup> Cl. ce pagne-ci ;	<i>iko ki</i> ;	ou	<i>kīna ki</i> .
5 <sup>e</sup> Cl. cette case-ci ;	<i>nzo yi</i> ;	ou	<i>yīna yi</i> .
6 <sup>e</sup> Cl. cette perle-ci ;	<i>lisa li</i> ;	ou	<i>līna li</i> .
7 <sup>e</sup> Cl. ce chapeau-ci ;	<i>lipu li</i> ;	ou	<i>līna li</i> .

Les adjectifs-pronoms démonstratifs de la deuxième sorte correspondant à **Cela, Celui-là, Celle-là** sont de deux sortes.

Les premiers sont formés des adjectifs-pronoms démonstratifs

précités suivis des pronoms personnels correspondant aux différentes classes de noms.

1 <sup>e</sup> Cl. sing.	<i>unde</i> et <i>munde</i> ;	plur.	<i>babo</i> euph.	<i>abo</i> .
2 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>unde</i> et <i>munde</i> ;	id.	<i>mimyo</i> id.	<i>imyo</i>
3 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>babo</i> par euphonie	<i>abo</i> ;	id.	<i>mamo</i> id. <i>amo</i> .
4 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>kikyo</i> id.	<i>ikyo</i> ;	id.	<i>bibyo</i> id. <i>ibyo</i> .
5 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>giyo</i> id.	<i>iyo</i> ;	id.	<i>mamo</i> id. <i>amo</i> .
6 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>lilo</i> id.	<i>ilo</i> ;	id.	<i>giyo</i> id. <i>iyo</i> .
7 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>lilo</i> id.	<i>ilo</i> ;	id.	<i>mamo</i> id. <i>amo</i> .

Les seconds sont formés de *u* invariable suivi des pronoms personnels correspondant aux différentes classes de noms.

1 <sup>e</sup> Cl. singulier	<i>unde</i> ;	pluriel	<i>ubo</i> .
2 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>unde</i> ;	id.	<i>umyo</i>
3 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>ubo</i> ;	id.	<i>umo</i> .
4 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>ukyo</i> ;	id.	<i>ubyo</i> .
5 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>uyo</i> ;	id.	<i>umo</i> .
6 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>ulo</i> ;	id.	<i>uyo</i> .
7 <sup>e</sup> Cl. id.	<i>ulo</i> ;	id.	<i>umo</i> .

REMARQUE. — *u* devient parfois *o* chez certaines personnes.

Les adjectifs-pronoms démonstratifs de la troisième sorte correspondant aux pronoms démonstratifs français suivis de la locution adverbiale **là-bas** sont formés des adjectifs-pronoms démonstratifs de la première sorte suivis de l'adverbe *nā* auquel on ajoute parfois *nī* :

1 <sup>e</sup> cl. sing.	<i>unā</i> , <i>wunā</i> , et <i>unāni</i> ;	plur.	<i>banā</i> et <i>banāni</i> .
2 <sup>e</sup> cl. id.	<i>unā</i> , <i>wunā</i> , et <i>unāni</i> ;	id.	<i>minā</i> et <i>mināni</i> .
3 <sup>e</sup> cl. id.	<i>banā</i> et <i>banāni</i> ;	id.	<i>manā</i> et <i>manāni</i> .
4 <sup>e</sup> cl. id.	<i>kinā</i> et <i>kināni</i> ;	id.	<i>binā</i> et <i>bināni</i> .
5 <sup>e</sup> cl. id.	<i>ginā</i> et <i>gināni</i> ;	id.	<i>manā</i> et <i>manāni</i> .
6 <sup>e</sup> cl. id.	<i>linā</i> et <i>lināni</i> ;	id.	<i>ginā</i> et <i>gināni</i> .
7 <sup>e</sup> cl. id.	<i>linā</i> et <i>lināni</i> ;	id.	<i>manā</i> et <i>manāni</i> .

Les démonstratifs se placent toujours après les substantifs.

### Des pronoms personnels.

Les pronoms personnels des deux premières personnes du singulier et du pluriel ne varient jamais. Ce sont :

<i>me</i> :	<b>je, me, moi.</b>	<i>biu</i> :	<b>nous.</b>
<i>we</i> :	<b>tu, te, toi.</b>	<i>be</i> :	<b>vous.</b>

Les pronoms personnels de la troisième personne du singulier et du pluriel varient avec les classes et le nombre des noms qu'ils remplacent. Ce sont :

sing.	<b>il, elle, lui, le, la, se.</b>	plur.	<b>ils, elles, eux, les.</b>
1 <sup>e</sup> classe	<i>nɔ́</i> ;		<i>bo</i> .
2 <sup>e</sup> cl.	<i>nɔ́</i> ;		<i>myo</i> .
3 <sup>e</sup> cl.	<i>bo</i> ;		<i>mo</i> .
4 <sup>e</sup> cl.	<i>kɔ́</i> ;		<i>byo</i> .
5 <sup>e</sup> cl.	<i>yo</i> ;		<i>mo</i> .
6 <sup>e</sup> cl.	<i>lo</i> ;		<i>yo</i> .
7 <sup>e</sup> cl.	<i>lo</i> ;		<i>mo</i> .

Les pronoms personnels peuvent être sujets ou compléments sans subir de variation.

### Adjectifs et Pronoms possessifs.

En ifumu il n'y a ni Adjectifs ni Pronoms possessifs proprement dits. Les adjectifs et pronoms possessifs français se rendent en ifumu de la façon suivante :

mon père,	se rendra par le père de moi,	<i>tar'a me</i> ;
le mien,	id.	celui de moi, <i>u a me</i> ;
ta maison,	id.	la maison de toi, <i>nzo a we</i> ;
la tienne,	id.	celle de toi, <i>yi i we</i> ;
nos familles,	id.	les familles de nous, <i>madzumu ma biu</i> ;
les nôtres,	se rendra par celles de nous,	<i>ma a biu</i> ;
vos pagnes,	id.	les pagnes de vous, <i>biko bi be</i> ;
les vôtres,	id.	ceux de vous, <i>bi i be</i> ;

sa pirogue, se rendra par la pirogue de lui, *bwaru bu nde* ;  
 la sienne, id. celle de lui, *ba u nde*.

La chaîne de la pirogue, *lîgaõ li bwaru*.

sa chaîne (de la pirogue) = la chaîne d'elle, *lîgaõ li bo*.

la sienne = celle d'elle, *li i bo*.

L'arrière du bateau, *mbi'a kumu*.

son arrière = l'arrière de lui, *mbi'a lo*.

le sien = celui de lui, *yi i lo*.

Les fusils des travailleurs, *mata ma bisali*.

leurs fusils = les fusils d'eux, *mata ma byo*.

les leurs = ceux de eux, *ma a byo*.

REMARQUE. — Les adjectifs possessifs se rendent très souvent comme les pronoms possessifs.

Ainsi : mon père, se rendra par le père celui de moi, *tara u a me*,  
 sa pirogue, id. la pirogue celle de lui, *bwaru ba u nde*.

### Des pronoms Relatifs ou Conjonctifs.

En ifumu il n'y a pas de pronoms relatifs ou conjonctifs. Les pronoms relatifs ou conjonctifs français se rendent en ifumu par les pronoms démonstratifs.

**Qui, que, dont, lequel, laquelle, du quel**, etc., se rendent comme : **ce, celui, cette**, etc... Les pronoms démonstratifs ifumu expriment à la fois les pronoms démonstratifs et relatifs français.

Exemples :

l'homme qui est venu, *mburu u ayi* ; l'homme celui est venu ;

le chapeau que j'ai acheté, *lipu li esumi* ;

la mère dont j'ai vu l'enfant, *ngu u emoni mwana* ;

la mère à qui j'ai donné..., *ngu u ewi...* ;

la mère que j'ai délivrée, *ngu u ebvigi*.

Le pronom relatif **quoi** se rend par le mot invariable *ima*.

Exemple : A quoi pense-t-il ? *nde ima ataa ?*



Dans certaines phrases, en raison de la forme qu'affecte l'antécédent, **quoi** se traduit par les pronoms démonstratifs **ce, cela, ki, ikyo, kyo**, de *ilo* chose sous entendu.

### Des pronoms relatifs ou conjonctifs interrogatifs.

Les pronoms relatifs ou conjonctifs interrogatifs français se rendent par les pronoms démonstratifs que l'on fait suivre de la particule interrogative invariable *ni*. Ils varient avec les classes et le nombre des noms auxquels ils se rapportent.

**lequel ? laquelle ? etc... lesquels ? lesquelles ? etc...**

1 <sup>e</sup> Classe, sing. :	<i>uni ? wuni ?</i>	plur. :	<i>bani ?</i>
2 <sup>e</sup> id.	<i>uni ? wuni ?</i>	id.	<i>mini ?</i>
3 <sup>e</sup> id.	<i>bani ?</i>	id.	<i>mani ?</i>
4 <sup>e</sup> id.	<i>kini ?</i>	id.	<i>bini ?</i>
5 <sup>e</sup> id.	<i>yini ?</i>	id.	<i>mani ?</i>
6 <sup>e</sup> id.	<i>lini ?</i>	id.	<i>yini ?</i>
7 <sup>e</sup> id.	<i>lini ?</i>	id.	<i>mani ?</i>

Inutile de dire que la façon de s'exprimer doit être elle-même interrogative pour l'intelligibilité de la phrase, comme dans toute locution interrogative du reste.

Quand **lequel ? laquelle ? etc..**, se trouvent au commencement de la phrase en français ou les y exprime également en Ifumu par les pronoms démonstratifs que l'on répète ensuite à la fin de la phrase en les faisant suivre de *ni*.

Exemples :

canard, *vanaga* (7<sup>e</sup> classe).

Lequel le blanc a-t-il acheté ? *li asumi mundele lini ?*

mot à mot, celui que le blanc a acheté lequel ?

pagne, *iko* (4<sup>e</sup> classe).

Lequel est déchiré ? *ki ikagi kini ?*

Lequels sont déchirés ? *bi bikagi bini ?*

mot à mot, ceux qui sont déchirés lesquels.

**qui ? qui est-ce qui ?** se rend par *nna ?* ou *nna nde ?* pluriel :

*banna ?*

Exemples :

qui est parti ? *nn̄a ayene ? nn̄a nde ayene ?*

qui sont venus ? *banna bayi ?*

qui est-ce qui a dit cela ? *nn̄a alyele ubo ?*

Parfois on emploie la même construction de phrase que précédemment. On l'emploie toujours quand *nn̄a* est placé à la fin de phrase.

Exemples :

qui est parti ? *u ayene nn̄a ?*

mot à mot, celui qui est parti qui ?

qui est ce qui a dit cela ? *u alyeli ubo nn̄a nde ?*

mot à mot, celui qui a dit ainsi qui lui ?

qui sont venus ? *ba bayi banna ?*

Quand *nn̄a* est placé au commencement ou au milieu de la phrase on traduit littéralement.

**Qui ?** *nn̄a*, pluriel *banna ?* esr invariable qu'il soit sujet ou régime.

Exemples :

qui est-ce qui t'a appelé ? *nn̄a ati we mbila ?*

qui ai-je appelé ? *me mbila nn̄a eti ?*

### Des adjectifs-pronoms indéfinis.

1° **Quiconque, qui que ce soit qui** se rendent par les pronoms démonstratifs.

Exemple : quiconque agit ainsi, *u asa ubo*.

2° **Nul, personne, aucun** (sujets) se rendent par le démonstratif et la négation *we*.

Exemple : personne n'est venu, *u ayi we*.

Comme compléments ils se rendent par : *mburu* suivi de la négation.

Exemple : je n'ai vu personne. *ka emoni mburu wo*.

**Aucun** adjectif indéfini, se rend par le nom qu'il détermine suivi de la négation voulue.

Exemple :

Je n'ai pris aucun cabri, *me ka ewoli ntaba wo*.

mot à mot : je n'ai pas pris de cabri.

3° **Autrui**, se rend par le substantif *gānda*, pluriel *bā-gānda*.  
Quelques-uns disent : *gā-ga*, pluriel *bā-gā-ga*.

Exemple : fais à autrui, *sa kuli bā-gānda*.

4° **Autre**, se rend par l'adjectif *kima*.

Exemple :

Donne-moi une autre corde, *wa me musia mukima*.

Montre-moi une autre case, *suo me nzo yi kima*.

5° **L'un, l'autre** se rendent par l'adjectif *ke*.

Exemple :

L'un est parti, l'autre est resté, *u muke ayene. u muke asili*.

6° **Certains, quelques-uns**, se rendent par l'un des deux adjectifs *ke* ou *mo*.

Exemples :

Certains croient ainsi, *bāke ubo balua*.

Quelques-uns ont passé, *bamo babuli*.

7° **Chaque, chacun**, se rendent par l'adjectif numéral *mo* 'un' répété.

Exemple :

Chacun dix chicouangues, *umo umo nso kum'a kumi*.

REMARQUE. — Ces pronoms sont le plus souvent précédés des noms dont ils tiennent la place ou de *ga*.

8° **Plusieurs** se rend par l'adjectif *kami*.

Exemple :

Plusieurs (hommes) sont morts, *bakami bakwi*.

REMARQUE. — *kami* placé au commencement de la phrase est souvent précédé du pronom personnel du sujet en question. Placé à la fin, la phrase commence par le pronom démonstratif du sujet en question.

Exemples :

Plusieurs sont morts, *bo bakami bakwi, ba bakwi bakami*.

9° **Seul** se rend soit :

1° par l'adverbe *sigā*.

2° par l'adjectif numéral cardinal *mo* 'un, une' suivi du pronom démonstratif voulu.

3° par le pronom démonstratif voulu suivi de l'adverbe *na*.

Exemples :

Dieu seul, *Nzami sigā*.

Un seul homme, *mburu umo u*.

Une seule chicouangue, *liso limo lina*.

on dit aussi : *liso nga limo, liso litsina*.

10° **On, l'on**, se rendent :

1° par la 3° personne du pluriel du verbe avec le pronom conjoint *bā* du nom *bāru* 'hommes' sous entendu.

Exemples :

Ecoute, on chante, *yua, bāyima (babula yima)*.

On danse, *bākina (babula kina)*.

2° par *bāke*, quelques-uns.

Exemple : on dit cela, *bāke ubo balyele*.

REMARQUE. — Quand le verbe français qui suit 'on' n'a pas de correspondant en ifumu et qu'il doit se rendre par exemple par la conjonction *ya* suivie d'un nom, on précise le sens de ce pronom indéfini.

Exemple :

On a faim, se rendra soit par :

les hommes ont faim, *bāru ya nzala (ya nzal'a bo)*.

soit par : nous avons faim, *biu ya nzala (ya nzal'a biu)*.

soit par une autre forme précisant le sens de 'on' afin de pouvoir donner un sujet à la phrase.

On dit cependant :

On y a faim, *uko ya nzala*.

mot à mot : là il y a faim.

11° **Tel** se rend par le pronom démonstratif.

Exemple :

Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain, *u aeebe lobu mballi lili*.

**Tel** signifiant **pareil**, se rend par *ti bu*, *tu bu* ' ainsi, comme ça ', ou par le pronom démonstratif de la deuxième sorte.

Exemple :

Tu me donnes un tel enfant, *we awa me mwāna ti bu*, *we awa me mwāna unde*.

Il se rend également par *ti* ' comme ' suivi du pronom démonstratif.

*we awa me mwana ti wuna wu*.

**Tel** — dans des phrases comme : ' tel père tel fils ' se rend de différentes façons :

1° Le fils sera comme le père, *mwana sa akala ti bu akala tara*, *mwana sa akala imbe ya tara*.

2° le fils est comme le père, *mwāna ti tara akala*.

12° **Tout** — dans le sens de ' tout entier ' se rend par l'adjectif *tsima*.

Exemple :

Il a mangé toute une chicouangue, *nde liso litsina amani*.

**Tout** exprimant la totalité se rend par :

1° Classe, sing. : *mwey* ou *mwēnto*, plur. : *bwey* ou *bwēnto*.

2° id. *mwey* n *mwēnto*, id. *myey* n *myēnto*.

3° id. *bwey* n *bwēnto*, id. *mwey* n *mwēnto*.

4° id. *kyey* n *kyēnto*, id. *byey* n *byēnto*.

5° id. *ywey* n *ywēnto*, id. *mwey* n *mwēnto*.

6° id. *bwey* n *lwēnto*, id. *ywey* n *ywēnto*.

7° id. *lwey* n *lwēnto*, id. *mwey* n *mwēnto*.

13° **Rien**, se rend par *ilo-we*, pas de chose.



## CHAPITRE IV. — DU VERBE.

Aux différentes sortes de verbes français correspond une seule conjugaison ifumu.

- 1° Transitifs, actifs, *uwa*, donner.
- 2° id. passifs, *unyaia*, être délivré.
- 3° Intransitifs, *uye*, partir, aller.
- 4° pronominaux, *udjwana*, se battre.

Les verbes passifs français qui n'ont pas de correspondants en ifumu se tournent par les verbes actifs.

Exemples :

Je suis acheté, se tourne par : on a acheté moi, *basumi me*.

J'ai été battu par Paul, se tourne par : Paul a battu moi, *Paul aberi me*.

Les verbes pronominaux français qui n'ont pas de correspondants en ifumu se traduisent littéralement.

Exemples :

Il s'aime, se traduit par : il aime lui-même, *nde adzi ndeme, nde ndeme adzi*.

Ils s'appellent, se traduit par : ils appellent eux à eux, *bo mbila bāta bo a bo, bo bo a bo mbila babula ta*.

### Conjugaison.

Il n'y a en ifumu qu'une seule conjugaison.

Tous les verbes réguliers se conjuguent de la même manière quelle que soit leur terminaison.

### Modes.

La conjugaison ifumu comprend les cinq modes : **infinitif, indicatif, impératif, conditionnel, optatif.**

L'**infinitif présent** a toujours le préfixe ou pronom conjoint invariable *u* :

Exemples : *u-suma*, acheter.

*u-lyele*, dire.

L'**indicatif présent** a aux trois personnes du singulier et du pluriel les pronoms conjoints voulus.

Exemples :

<i>me e-suma</i> ,	j'achète.
<i>we a-suma</i> ,	tu achètes.
<i>nde a-suma</i> ,	il achète.
<i>biu li-suma</i> ,	nous achetons.
<i>be le-suma</i> ,	vous achetez.
<i>bo ba-suma</i> ,	ils achètent.

<i>me e-lyele</i> ,	je dis.
<i>we a-lyele</i> ,	tu dis.
<i>nde a-lyele</i> ,	il dit.
<i>biu li-lyele</i> ,	nous disons.
<i>be le-lyele</i> ,	vous dites.
<i>bo ba-lyele</i> ,	ils disent.

L'**impératif** n'a pas de pronom conjoint au singulier mais en a au pluriel.

Exemples :

<i>suma</i> , achète.	<i>lyele</i> , dis.
<i>li-suma</i> , achetons.	<i>li-lyele</i> , disons.
<i>le-suma</i> , achetez.	<i>le-lyele</i> , dites.

REMARQUE. — La seconde personne du singulier de l'impératif constitue le radical du mot c'est-à-dire sa partie essentielle qui ne varie qu'au passé.

Le **Conditionnel présent** est composé de *ka* précédé des pronoms conjoints voulus, suivi de *ya* ou *a* et du verbe sans pronom conjoint.

Exemples :



<i>me e-ka a suma,</i>	ou <i>me e-ka ya suma,</i>	j'achèterais.
<i>we a-ka a suma,</i>	ou <i>we a-ka ya suma,</i>	tu achèterais.
<i>nde a-ka a suma,</i>	ou <i>nde a-ka ya suma,</i>	il achèterait.
<i>biu li-ka a suma,</i>	ou <i>biu li-ka ya suma,</i>	nous acheterions.
<i>be le-ka a suma,</i>	ou <i>be le-ka ya suma,</i>	vous acheteriez.
<i>bo ba-ka a suma,</i>	ou <i>bo ba-ka ya suma,</i>	ils achèteraient.

<i>me e-ka a lyele,</i>	ou <i>me e-ka ya lyele,</i>	je dirais.
<i>we a-ka a lyele,</i>	ou <i>we a-ka ya lyele,</i>	tu dirais.
<i>nde a-ka a lyele,</i>	ou <i>nde a-ka ya lyele,</i>	il dirait.
<i>biu li-ka a lyele,</i>	ou <i>biu li-ka ya lyele,</i>	nous dirions.
<i>be le-ka a lyele,</i>	ou <i>be le-ka ya lyele,</i>	vous diriez.
<i>bo ba-ka a lyele,</i>	ou <i>bo ba-ka ya lyele,</i>	ils diraient.

L'**optatif** est composé de *ma* et du verbe.

*ma* est précédé des pronoms conjoints à la troisième personne du singulier et aux trois personnes du pluriel.

Le verbe n'est précédé du pronom conjoint qu'à la première personne du singulier.

Exemples :

<i>me ma n-suma,</i>	que j'achète.
<i>we ma suma,</i>	que tu achètes.
<i>nde a-ma suma,</i>	qu'il achète.
<i>biu li-ma suma,</i>	que nous achetions.
<i>be le-ma suma,</i>	que vous achetiez.
<i>bo ba-ma suma,</i>	qu'ils achètent.

<i>me ma nd-yele,</i>	que je dise.
<i>we ma lyele,</i>	que tu dises.
<i>nde a-ma lyele,</i>	qu'il dise.
<i>biu li-ma lyele,</i>	que nous disions.
<i>be le-ma lyele,</i>	que vous disiez.
<i>bo ba-ma lyele,</i>	qu'ils disent.

## Temps.

**Passé indéfini.** — Les verbes terminés en *i*, *u*, au présent de l'infinitif sont invariables au passé indéfini quant à leur terminaison. mais prennent les pronoms conjoints voulus.

Les verbes terminés en *a*, *e*, changent *a*, *e*, en *i*, et prennent les pronoms conjoints voulus.

Les verbes de quatre syllabes terminés en *ga*, *ge*, *go*, *na*, *ne*, *no*, changent leurs deux dernières voyelles en *i*.

Cependant si l'avant dernière voyelle est *u* le plus souvent cette voyelle ne change pas.

Exemples :

<i>me e-sumi</i> ,	j'ai acheté.
<i>we a-sumi</i> ,	tu as acheté.
<i>nde a-sumi</i> ,	il a acheté.
<i>biu li-sumi</i> ,	nous avons acheté.
<i>be le-sumi</i> ,	vous avez acheté.
<i>bo ba-sumi</i> ,	ils ont acheté.

<i>me e-lyeli</i> ,	j'ai dit.
<i>we a-lyeli</i> ,	tu as dit.
<i>nde a lyeli</i> ,	il a dit.
<i>biu li-lyeli</i> ,	nous avons dit.
<i>be le-lyeli</i> ,	vous avez dit.
<i>bo ba-lyeli</i> ,	ils ont dit.

<i>u-baraga</i> ,	calculer ;	passé : <i>barigi</i> .
<i>u-lanaga</i> ,	juger ;	id. <i>lanigi</i> .
<i>u-bologo</i> ,	se rompre ;	id. <i>boligi</i> .
<i>u-yubuga</i> ,	rappeler ;	id. <i>yubugi</i> .
<i>u-bvunuga</i> ,	se réunir ;	id. <i>bvunigi</i> .
<i>u-yelege</i> ,	laisser ;	id. <i>yelegi</i> .

Le **passé défini** (aoriste) est composé de *ali* invariable et du passé indéfini avec les pronoms conjoints voulus.

Exemples :

<i>me ali e-lyeli,</i>	je dis.
<i>we ali a-lyeli,</i>	tu dis.
<i>nde ali a-lyeli,</i>	il dit.
<i>biu ali li-lyeli,</i>	nous dimes.
<i>be ali le-lyeli,</i>	vous dites.
<i>bo ali ba-lyeli,</i>	ils dirent.
<i>me ali e-sumi,</i>	j'achetai.
<i>we ali a-sumi,</i>	tu achetas.
<i>nde ali a-sumi,</i>	il acheta.
<i>biu ali li-sumi,</i>	nous achetâmes.
<i>be ali le-sumi,</i>	vous achetâtes.
<i>bo ali ba-sumi,</i>	ils achetèrent.

Le **futur** est composé de *sa* invariable et de l'indicatif présent, avec les pronoms conjoints voulus.

Exemples :

<i>me sa n-suma,</i>	j'achèterai.
<i>we sa a-suma,</i>	tu achèteras.
<i>nde sa a-suma,</i>	il achètera.
<i>biu sa li-suma,</i>	nous achèterons.
<i>be sa le-suma,</i>	vous achèterez.
<i>bo sa ba-suma,</i>	ils achèteront.

Le **futur antérieur** est composé de *sa* invariable et du passé indéfini.

Exemple :

<i>me sa nsumi,</i>	j'aurai acheté.
<i>we sa a-sumi,</i>	tu auras acheté.
<i>nde sa a-sumi,</i>	il aura acheté.
<i>biu sa li-sumi,</i>	nous aurons acheté.
<i>be sa le-sumi,</i>	vous aurez acheté.
<i>bo sa ba-sumi,</i>	ils auront acheté.

Le **conditionnel passé** est composé de *ali* invariable et du présent de l'indicatif.

Exemple :

<i>me ali e suma,</i>	j'aurais acheté.
<i>we ali a-suma,</i>	tu aurais acheté.
<i>nde ali a-suma,</i>	il aurait acheté.
<i>biu ali li-suma,</i>	nous aurions acheté.
<i>be ali le-suma,</i>	vous auriez acheté.
<i>bo ali ba-suma,</i>	ils auraient acheté.

REMARQUE. — Cette forme s'emploie quand la condition n'est pas exprimée et convient également au **passé antérieur**.

Le **conditionnel passé** est aussi composé de *kali* ou *ka li* invariable et du passé indéfini.

Exemple :

<i>me ka li e-sumi,</i>	j'eusse acheté. ( <i>me ka li nsumi</i> ).
<i>we ka li a-sumi,</i>	tu eusses acheté.
<i>nde ka li a-sumi,</i>	il eût acheté.
<i>biu ka li li-sumi,</i>	nous eussions acheté.
<i>be ka li le-sumi,</i>	vous eussiez acheté.
<i>bo ka li ba-sumi,</i>	ils eussent acheté.

REMARQUE. — Cette forme s'emploie quand la condition est exprimée.

Le **participe présent** précédé de *en* se rend :

1° par *bu* suivi du verbe à l'indicatif présent avec les pronoms conjoints voulus.

2° par *bu* suivi du verbe *bula* avec les pronoms conjoints voulus et du verbe sans pronom.

Exemples :

<i>bu e-suma</i> ou <i>bu e-bula suma,</i>	achetant.
<i>bu a-suma</i> ou <i>bu a-bula suma,</i>	id.
<i>bu a-suma</i> ou <i>bu a-bula suma,</i>	id.
<i>bu li-suma</i> ou <i>bu li-bula suma,</i>	id.
<i>bu le-suma</i> ou <i>bu le-bula suma,</i>	id.
<i>bu ba-suma</i> ou <i>bu ba-bula suma,</i>	id.

Le **participe passé** se rend de la même manière par *bu* suivi du verbe au passé indéfini.

Le **participe futur** se rend par *uka* suivi de *ya* ou *a* et du verbe sans pronom conjoint.

Exemples :

*uka a suma*, devoir acheter.

*uka a lyele*, devoir dire.

L'**imparfait** et le **plus-que-parfait** se rendent le plus souvent par l'aoriste.

Le mode **subjonctif** et ses temps se rendent le plus souvent par l'indicatif et les temps correspondants ou par l'optatif.

### Des Verbes irréguliers.

L'irrégularité des verbes consiste toujours et uniquement dans la formation irrégulière de leur passé indéfini. Les verbes irréguliers sont peu nombreux. Les principaux sont ceux qui se terminent en *oo, o*, qui forment leur passé en changeant *oo, o* en : *üe*.

Exemples :

<i>u-to</i> , 'arriver' ;	passé <i>-tüe</i> .
<i>u-lo</i> , 'mettre dans' ;	id. <i>-lüe</i> .
<i>u-dza</i> , 'manger' ;	id. <i>-li</i> .
<i>u-lla</i> , 'dormir' ;	id. <i>-llali</i> .
<i>u-ye</i> , 'aller' ;	id. <i>-yene</i> .
<i>u-fwa</i> , 'finir, venir de' ;	id. <i>-fi</i> .

### Accord des verbes.

Les verbes s'accordent en personne, en classe et en nombre avec leurs sujets.

L'accord d'un verbe avec plusieurs sujets à préfixes ou pronoms conjoints différents suit les mêmes règles que l'accord d'un adjectif avec plusieurs noms de classes différentes.

Les préfixes d'accord des verbes avec leurs sujets s'appellent **pronoms conjoints**.

Les pronoms conjoints correspondent jusqu'à un certain point aux pronoms français **je, tu, il, elle**, etc.. à moins qu'ils ne correspondent encore mieux à la **terminaison**, c'est-à-dire à la partie du verbe qui varie suivant le nombre et la personne du sujet.

Ces pronoms sont les sujets immédiats des verbes ; ils leur sont préfixés et étroitement unis.

Ce sont :    je,        *e* ;    nous,    *li*.  
                  tu,        *a* ;    vous,    *le*.  
                  il, elle, *a* ;    ils, elles, *ba*.

Le pronom **je** au futur, à l'optatif, au passé indéfini narratif change *e* en :

*m*    devant les labiales *b, p, f, v*.  
*n*    devant les dentales *d, k, s, t*.

Pour le même pronom, aux mêmes temps :

*e-l...*    se change en *n-d...*  
*e-w...*    id..        *m-p...* ou en *m-pw...*  
*e-y...*    id..        *n-z...*

Exemples :

Indicatif.	Futur.	Optatif.	Passé indéfini.
<i>e-bama</i> , je couds ;	<i>sa m-bama</i>	<i>ma m-bama</i>	<i>m-bami</i> .
<i>e-pala</i> , je sors ;	<i>sa m-pala</i>	<i>ma m-pala</i>	<i>m-pali</i> .
<i>e-fura</i> , je paye ;	<i>sa m-fura</i>	<i>ma m-fura</i>	<i>m-furi</i> .
<i>e-kura</i> , j'amarre ;	<i>sa n-kura</i>	<i>ma n-kura</i>	<i>n-kuri</i> .
<i>e-suma</i> , j'achète ;	<i>sa n-suma</i>	<i>ma n-suma</i>	<i>n-sumi</i> .
<i>e-tūla</i> , je pose ;	<i>sa n-tūla</i>	<i>ma n-tūla</i>	<i>n-tūli</i> .
<i>e-lyele</i> , je dis ;	<i>sa ndyle</i>	<i>ma n-dyele</i>	<i>n-dyeli</i> .
<i>e-wīla</i> , je conduis ;	<i>sa m-pwila</i>	<i>ma m-pwila</i>	<i>m-pwili</i> .
<i>e-ye</i> , je vais ;	<i>sa n-ze</i>	<i>ma n-ze</i>	<i>n-zene</i> .



REMARQUE. — A l'optatif *ma* devient *mā* à cause de nasale suivante.

**Il, elle, ils, elles** étant des pronoms de noms de différentes classes varient avec ces mêmes classes. Les pronoms *a. ba* précités ne sont que les pronoms de la première classe de noms.

On aura donc, selon la classe du sujet des troisièmes personnes, les pronoms conjoints suivants :

1 <sup>e</sup> classe	singulier	<i>a</i> ;	pluriel	<i>ba</i> .
2 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>a</i> ;	id. <i>mi</i> .
3 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>bu</i> ;	id. <i>ma</i> .
4 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>i</i> ;	id. <i>bi</i> .
5 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>i</i> ;	id. <i>ma</i> .
6 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>li</i> ;	id. <i>i</i> .
7 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>li</i> ;	id. <i>ma</i> .

REMARQUE. — Le pronom conjoint de la 5<sup>e</sup> classe au singulier et de la 6<sup>e</sup> classe au pluriel est rarement *a*. Parfois il n'est pas employé. Le plus souvent il n'est autre que le préfixe d'accord des adjectifs avec des noms de ces mêmes classes.

REMARQUE. — Quand le sujet lui-même n'est pas exprimé, les pronoms conjoints sont souvent précédés des pronoms personnels.

REMARQUE. — Quand les pronoms personnels s'expriment, les pronoms conjoints s'omettent parfois.

### Conjugaison affirmative.

Indicatif présent.	Passé indéfini.	Aoriste.	Futur.
(moi) j'achète	j'ai acheté	j'achetai	j'achèterai
<i>me esuma</i>	<i>me esumi</i>	<i>me ali esumi</i>	<i>me sa nsuma</i>
<i>we asuma</i>	<i>we asumi</i>	<i>we ali asumi</i>	<i>we sa asuma</i>
<i>nde asuma</i>	<i>nde asumi</i>	<i>nde ali asumi</i>	<i>nde sa asuma</i>
<i>biu lisuma</i>	<i>biu lisumi</i>	<i>biu ali lisumi</i>	<i>biu sa lisuma</i>
<i>be lesuma</i>	<i>be lesumi</i>	<i>be ali lesumi</i>	<i>be sa lesuma</i>
<i>bo basuma.</i>	<i>bo basumi.</i>	<i>bo ali basumi</i>	<i>bo sa basuma</i>



**Futur antérieur.**

*me sa nsumi*  
*we sa asumi*  
*nde sa asumi*  
*biu sa lisumi*  
*be sa lesumi*  
*bo sa basumi*

**Conditionnel présent.**

*me eka a suma*  
*we aka a suma*  
*nde aka a suma*  
*biu lika a suma*  
*be leka a suma*  
*bo baka a suma*

**Conditionnel présent.**

*me eka ya suma*  
*we aka ya suma*  
*nde aka ya suma*  
*biu lika ya suma*  
*be leka ya suma*  
*bo baka ya suma*

**Conditionnel passé.**

*me ka li nsumi*  
*we ka li asumi*  
*nde ka li asumi*  
*biu ka li lisumi*  
*be ka li lesumi*  
*bo ka li basumi*

**Conditionnel passé.**

*me ali esuma*  
*we ali asuma*  
*nde ali asuma*  
*biu ali lisuma*  
*be ali lesuma*  
*bo ali basuma*

**Optatif.**

*me ma nsuma.*  
*we ama suma.*  
*nde ama suma.*  
*biu lima suma.*  
*be lema suma.*  
*bo bama suma.*

**Impératif.**

*suma*  
*lisuma*  
*lesuma*

**Infinitif.**

*usuma*

**Participe futur.**

*uka a suma*  
 devoir acheter

*usa suma*  
 devoir acheter

**Conjugaison négative.**

Dans la conjugaison négative :

1° L'indicatif présent prend parfois une forme infinitive.

2° Au futur *sa* prend les pronoms conjoints et le verbe reste invariable.

3° Certains temps et modes ne sont guère usités.

**Indicatif.**

*je n'achète pas*  
*me ka esuma wo*  
*we ka asuma wo*  
*nde ka asuma wo*  
*biu ka lisuma wo*  
*be ka lesuma wo*  
*bo ka basuma wo*

**Forme infinitive.**

*me usuma we*  
*we usuma we*  
*nde usuma we*  
*biu usuma we*  
*be usuma we*  
*bo usuma we*

**Passé indéfini.**

*je n'ai pas acheté*  
*me ka esumi wo*  
*we ka asumi wo*  
*nde ka asumi wo*  
*biu ka lisumi wo*  
*be ka lesumi wo*  
*bo ka basumi wo*

Aoriste.	Futur.	
<i>me ali ka esumi wo</i>	<i>me ka esa suma wo</i>	<i>me ka nsa...</i>
<i>we ali ka asumi wo</i>	<i>we ka asa suma wo</i>	
<i>nde ali ka asumi wo</i>	<i>nde ka asa suma wo</i>	
<i>biu ali ka lisumi wo</i>	<i>biu ka lisa suma wo</i>	
<i>be ali ka lesumi wo</i>	<i>be ka lesa suma wo</i>	
<i>bo ali ka basumi wo</i>	<i>bo ka basa suma wo</i>	

Conditionnel présent.	Conditionnel passé.
<i>me ka eka a suma wo</i>	<i>me kali ka esumi wo</i>
<i>we ka aka a suma wo</i>	<i>we kali ka asumi wo</i>
<i>nde ka aka a suma wo</i>	<i>nde kali ka asumi wo</i>
<i>biu ka lika a suma wo</i>	<i>biu kali ka lisumi wo</i>
<i>be ka leka a suma wo</i>	<i>be kali ka lesumi wo</i>
<i>bo ka baka a sama wo</i>	<i>bo kali ka basumi wo</i>

Impératif.	Infinitif.	Participe futur.
<i>ka asuma wo</i>	<i>usuma we</i>	<i>uka a suma we</i>
<i>ka lisuma wo</i>		<i>usa suma we</i>
<i>ka lesuma wo.</i>		

REMARQUE. — Les négations *we*, *wo* font que très souvent les voyelles qui les précèdent immédiatement deviennent plus ou moins atones, ou comme des *u*, sans s'élider.

REMARQUE. — *we* suit toujours le pronom conjoint *u* ; *ka.. wo* suit toujours les autres pronoms.

En d'autres termes : *we* suit toujours et uniquement l'infinitif ou les formes infinitives.

*ka... wo* suit toujours et uniquement les autres temps et modes.

### Conjugaison interrogative.

La forme interrogative ne diffère point de la forme affirmative et négative.

### Du verbe « être ».

Le verbe *u-li*, **être**, n'a qu'un seul temps qui est le présent ou le passé selon la place qu'il occupe dans la phrase.

Pour les autres temps on se sert du verbe *u-kala*, **être, exister, demeurer**.

L'emploi du verbe **être** offre certaines difficultés à peu près toutes résolues dans les quelques distinctions suivantes. Dans la syntaxe on trouvera certaines expressions relatives à ce verbe.

#### §. 1.

1° Dans les phrases du genre de celle-ci : le père est bon, où l'adjectif français se rend par un adjectif ifumu, le verbe **être**, au présent, s'exprime ou s'omet indifféremment.

Exemples :

Le père est bon,      *tāra u mubwe.*  
                               *tāra mubwe.*  
                               *tāra mubwe ali.*  
                               *tāra u mubwe ali.*

Le père n'est pas bon, *tāra u mubwe we.*  
                               *tāra mubwe we.*  
                               *tāra ka ali u mubwe wo.*  
                               *tāra ka li mubwe wo.*

Le père est-il bon ? *tāra u mubwe ?*  
                               *tāra u mubwe ali ?*

REMARQUE. — Pour ne pas confondre ces deux sortes de phrases ' *le père est bon* ' et ' *le bon père* ' on peut faire précéder l'adjectif du pronom personnel du nom qu'il qualifie.

Exemple :

le père est bon, *tāra nde u mubwe.*

REMARQUE. — Dans ces exemples **le** peut être considéré comme un déterminatif et se rendre par *u* ou *wu* : *u tāra nde u mubwe.*

2° Dans le même genre de phrases si le verbe **être** est à l'imparfait ou à l'un des passés, il s'exprime toujours, et est précédé dans les phrases négatives de *ali*.

Exemples :

le père était bon,	<i>tāra ali u mubwe.</i>
	<i>tāra ali mubwe.</i>
	<i>tāra ali u mubwe ali.</i>
le père n'était pas bon,	<i>tāra ali ka ali u mubwe wo.</i>
le père est-il bon ?	<i>tāra ali u mubwe ?</i>

3° Dans le même genre de phrases si le verbe **être** est à un autre temps il se traduit par le verbe *u-kali*.

Exemples :

le père sera bon,	<i>tāra sa akala u mubwe.</i>
le père ne sera pas bon,	<i>tāra ka sa kala u mubwe wo.</i>
le père sera-t-il bon ?	<i>tāra sa akala u mubwe ?</i>
le père eut été bon,	<i>tāra ka li akali u mubwe.</i>
que je sois bon,	<i>ma nkala u mubwe.</i>

## §. II.

Dans les phrases du genre de celle-ci ' le père est fort ' où l'adjectif français se rend par un substantif ifumu, le verbe **être** au présent, après s'être rendu par *ya* comme le verbe **avoir**, peut encore s'exprimer ou s'omettre indifféremment.

Exemples :

le père est fort,	<i>tāra ya mpinu.</i>
	<i>tāra ya mpinu ali.</i>
vous qui êtes forts,	<i>be ba leli ya mpinu.</i>
le père n'est pas fort,	<i>tāra mpinu we.</i>
	<i>tāra ka li ya mpinu wo.</i>
vous qui n'êtes pas forts,	<i>be ba leli mpinu we.</i>

2° Dans le même genre de phrases, si le verbe **être** est à l'imparfait ou à l'un des passés, il s'exprime toujours, et est précédé dans les phrases négatives de la forme aoriste *ali*.

Exemples :

le père était fort, *tāra ali ya mpinu.*  
 le père n'était pas fort, *tāra ali mpinu we.*  
*tāra ali ka ali ya mpinu wo.*  
 vous n'étiez pas forts, *be ali ka leli ya mpinu wo.*

3° Dans le même genre de phrases, si le verbe **être** est à un autre temps, il se rend par le verbe *u-kala*.

Exemples :

le père sera fort *tāra sa akala ya mpinu.*  
 que vous soyez forts, *lema kala ya mpinu.*  
 le père ne sera pas fort, *tāra ka sa kala ya mpinu wo.*  
 sois fort ! *kala ya mpinu !*

REMARQUE. — Il est très important de bien remarquer que le verbe *u-li* exprimant les verbes **être** ou **avoir** au présent de l'indicatif dans les phrases **affirmatives** et **interrogatives**, doit se mettre toujours à la fin de la phrase, comme on l'a vu précédemment.

Exemples :

Le Seigneur est avec vous, *mfumu ya we ali.*  
 il est intelligent, *nde ya mayele ali.*

Car ce verbe mis avant l'adjectif ou le nom exprime une ' chose passée ' et correspond à l'imparfait ou aux deux passés.

Exemples :

*mfumu ali ya we,* veut dire : le Seigneur était avec vous.  
*nde ali ya mayele,* id. il était intelligent.

Il n'en est pas de même des phrases négatives comme on l'a d'ailleurs vu précédemment. Cependant dans ces phrases ce verbe ne doit pas prendre de pronom conjoint à la deuxième et troisième personne du singulier.

Exemple :

Il n'est pas intelligent, *nde ka li ya mayele wo.*

A ces deux personnes les pronoms conjoints donneraient encore à ce verbe un sens passé.



Exemple :

*nde ka ali ya mayele wo*, voudrait dire : il n'était pas intelligent.

REMARQUE. — *u-li* à la première personne du singulier est toujours *n-di*.

Exemples :

je ne suis pas un voleur, *me ka ndi ya pfuba wo*.  
suis-je un menteur? *me ya mpya ndi?*

Après les adverbes de lieu *kuni?* *muni?* *nani?* ou ? le verbe *u-li être* s'accorde avec son sujet.

Exemple :

les hommes, où sont-ils ? *bāru kuni bali?*

Après les mêmes adverbes *ku*, *mu*, *na*, le verbe *uli être* prend toujours le pronom conjoint invariable *i*.

Exemple :

va où sont les hommes, *ye ku ili bāru*.  
*ye ku bali bāri*, voudrait dire : va où on a mangé les hommes.

REMARQUE. — *ili* est aussi une sorte de neutre qui n'a pas de correspondant ou d'équivalent en français. Il s'emploie surtout à la fin de certaines phrases interrogatives.

Exemple :

Dieu peut-il aimer le mal ? *Nzami bu adzi mandō ma abi ili?*

### Du verbe Avoir.

Le verbe **avoir** indiquant la simple possession (*hic et nunc*) n'existe pas comme tel en ifumu.

Il se rend par la conjonction *ya*, **avec**, **et**.

Exemples :

Il a des richesses, *nde ya nzi*.  
vous avez du courage, *be ya bukini*.

**n'avoir pas** se rend par la simple négation *we*, pas, que l'on joint à l'attribut.

Exemples :

il n'a pas de richesses,      *nde nzi we.*  
vous n'avez pas de courage,      *be bukini we.*

Dans certains cas, quand il en a le sens, il se rend par le verbe *u-baga*, obtenir, gagner.

Exemples :

Il a eu un couteau,      *nde mbyele abagi.*  
j'aurai un chapeau,      *sa mbaga lipu.*

Dans d'autres cas il se rend par les verbes *u-kala*, être, exister, *u-li*, être, suivis de la conjonction *ya*. Il correspond alors au verbe **être**.

Exemples :

Autrefois il eut des richesses, *mu ina kinā nde ali ya nzi,*  
*mu ina kinā nde ali akali ya nzi.*

qui est-ce qui a un couteau ?      *na li ya mbyeli ?*

id.                      id.                      *u li ya mbyeli na ?*

id.                      id.                      *na akala ya mbyele ?*

id.                      id.                      *u akala ya mbyele na nde ?*



## CHAPITRE V. — DE L'ADVERBE.

### § 1. — Adverbes de lieu.

Les adverbes de lieu où l'on est, où l'on va, d'où l'on vient, par où l'on passe, sont les mêmes.

Les principaux sont :

1° *ku, où, kuni, où ?*  
*kuni, ku, ici, uko, oko, là, kunā, là-bas.*

Cet adverbe indique principalement le lieu, la direction.

2° *~ga, ña, où, ñani ? où ? ~gani ?*  
*~ga, ña, ici, uño, oño, là, ñanā, là-bas (ōgo).*

Cet adverbe indique principalement le lieu, la surface plane, horizontale.

3° *mu, où, muni ? où ?*  
*mu, ici, umo, omo, là, muma, là-bas.*

Cet adverbe indique principalement l'intérieur d'un lieu, la surface verticale.

Ces adverbes signifient en même temps :

<b>où, d'où, par où,</b>	<i>ku, ña (~ga), mu.</i>
<b>ici, d'ici, par ici,</b>	<i>ku, ña, mu.</i>
<b>là, de là, par là,</b>	<i>oko, oño, omo.</i>
<b>là-bas, de là-bas, par là-bas,</b>	<i>kunā, ñanā, munā.</i>

Tous ces adverbes et tous leurs composés employés simplement ou précédés des prépositions **de**, **par** ne varient donc pas.

### Adverbes de lieu et locutions adverbiales.

Au moyen des adverbes *ku, ña, (~ga)* et de certains substantifs on rend les adverbes français suivants :

<i>ku yulu</i> , dessus, au dessus ;	<i>ku yul'a..</i> , au dessus de..
<i>ña yulu</i> , id. id.	<i>ña yul'a..</i> , id.

<i>ku libe</i> , à côté ;	<i>ku libe li..</i> , à côté de..
<i>ña libe</i> , id.	<i>ña libe li..</i> , id.
<i>mu libe</i> , id.	<i>mu libe li..</i> , id.
<i>ku nsina</i> , dessous, au dessous ;	<i>ku nsina..</i> , au dessous de..
<i>ña nsina</i> ,	<i>ña nsin'a..</i> , id.
<i>ku bene</i> , auprès ;	<i>ku ben'a..</i> , auprès de..
<i>ña bene</i> , id.	<i>ña ben'a..</i> , id.
<i>ku nsa</i> , dedans, au dedans ;	<i>ku ns'a..</i> , au dedans de..
<i>ña nsa</i> , id. id.	<i>ña ns'a..</i> , id.
<i>mu nsa</i> , id. id.	<i>mu ns'a..</i> , id.
<i>ku nzi</i> , dehors, au dehors ;	<i>ku nku'l'a nzi</i> , dehors.
<i>ña nzi</i> , id. id.	<i>ña nku'l'a nzi</i> , id.
<i>mu nzi</i> , id. id.	
<i>ku mbali</i> , dehors, au dehors, devant.	
<i>ña mbali</i> , id. id. id.	
<i>ku nku'l'a mbali</i> , dehors, au dehors.	
<i>ña nku'l'a mbali</i> , id. id.	
<i>ku kari</i> , au milieu ;	<i>ku kar'a..</i> , au milieu de..
<i>ña kari</i> , id.	<i>ña kar'a..</i> , id.
<i>ku kar'a kari</i> , au centre ;	<i>ku kar'a kar'a..</i> , au centre de..
<i>ña kar'a kari</i> , id.	<i>ña kar'a kar'a..</i> , id.
<i>ku nsye</i> , à terre, par terre et parfois, en terre.	
<i>ña nsye</i> , à terre, par terre.	
<i>mu nsye</i> , id. id.	
<i>ku nkula</i> , devant, au devant ;	<i>ku nku'l'a..</i> , au devant de..
<i>ña nkula</i> , id. id.	<i>ña nku'l'a..</i> , id.
<i>ku mbia</i> , en arrière, derrière, après.	
<i>ña mbia</i> , id. id. id.	
<i>ku mbi'a..</i> , en arrière de.., derrière.., après..	
<i>ña mbi'a..</i> , id. id. id.	

*ku ˘gulu*, au delà ; *ku ˘gul'a..*, au delà de..  
*˘na ˘gulu*, id. *˘na ˘gul'a..*, id.  
*mu ˘gulu*, id.

*˘gul'a kuni*, ce côté-ci, cette rive-ci.  
*ku ˘gul'a kuni*, de ce côté-ci, ce côté-ci ; *ku ˘gul'a ku*.  
*˘na ˘gul'a kuni*, id. id.

*˘gul'a kunā*, l'autre côté, l'autre rive.  
*ku ˘gul'a kunā*, id. id.  
 id. de l'autre côté, sur l'autre rive.  
*˘na ˘gul'a kunā*, id. id.

*˘kuā ˘ku*, le long, aux environs, autour, alentour.  
*˘kuā ˘ku a..*, le long de.., aux environs de.., etc.

*ku mbua ˘kima*, ailleurs, m.-à-m. dans un autre endroit.  
*˘na mbua ˘kima*, id.

*ka ku ˘kia mbua*, quelque part, en quel endroit ?  
*ka ˘na ˘kia mbua*, id.

*la*, loin ? *ya la*, c'est loin.  
*ku la*, au loin ; *la we*, ce n'est pas loin.  
*˘na la we*, ce n'est pas loin d'ici.

*ku mambua mwey*, partout, m.-à-m. en tous lieux.  
*ku mambua mwento*, id. id.  
*˘na mambua mwey*, id. id.  
*˘na mambua mwento*, id. id.

REMARQUE. — Comme on le voit, aux adverbes français ne correspondent pas toujours des adverbes ifumu et réciproquement. Ils ne correspondent souvent que par des assemblages de mots, faisant l'office d'adverbes.

Comme en français, en ifumu certaines locutions sont tantôt adverbiales, tantôt prépositives.

## §. II. — Adverbes de temps.

## LOCUTIONS ADVERBIALES.

*lele*, l'autre jour.

*liyila matsiga*, *li iyila matsiga*, avant-hier.

*matsiga*, hier.

*lobu*, aujourd'hui.

*mbali*, demain.

*liyili mbali*, *li iyili mbali*, après-demain.

*mu ina kinā*, autrefois.

*mu ina ikyo*, en ce temps là.

*mu ina ki*, en ce temps-ci.

*tsu*, *tsū*, *tsugu*, un jour.

*mpu a tsu*, un jour.

*li*, maintenant, quand (' le jour ' que).

*lili*, de suite.

*kini*, encore.

*idziga*, longtemps.

*idzidziga*, tout à l'heure.

*tsūmpiri*, après.

*bwele*, tantôt.

*kele*, récemment, il y a un instant.

*mibu*, pour toujours.

*matsu mwento*, toujours.

## Adverbes de temps et locutions adverbiales.

## PRÉPOSITIONS CONJONCTIVES.

*ya ipali*, le matin, ce matin.

*kōkolo*, le soir, ce soir.

*ntāmbara*, *mu ntāmbara*, le midi, à midi, ce midi.

*nkar'a mwi*, *mu nkar'a mwi*, id. id. id.

*nsii*, *mu nsii*, id. id. id.

*mu mici*, le jour, pendant le jour, de jour.

*mu mpibi*, la nuit, pendant la nuit, de nuit.

*mu ikikya*, *mu ikê-kyà*, à l'aube.

*tsū ti tsū*, *tsūgu ti tsūgu*, journellement, chaque jour.

*mu matsū*, dans quelques jours, à bientôt.

*mu matsū matsū*, de temps en temps.

*inewa inewa*, souvent.

*alamu*, depuis.

*mpa ku*, jusqu'à, jusqu'à ce que... suivi d'un verbe.

*mpa mu*, jusqu'à, jusqu'à ce que... suivi d'un nom ou d'un verbe à l'infinitif.

*mpa na*, jusqu'à ce que... suivi d'un verbe.

*alamu ku*, *alamu na*, pendant que... depuis que... suivi d'un verbe.

*alamu mu*, pendant... depuis... suivi d'un nom ou d'un verbe à l'infinitif.

*mpari bu*, dès que... à peine... que...

*ti*, de même.

*ti bu*, de même que.

*aso*, quoique, bien que.

« **Que** » dans les phrases comme la suivante ne s'exprime pas.

Exemple :

Dis-lui que le chef est parti, *lyele nde mfumu ayene* ; mot à mot : dis-lui le chef est parti.

**Avant que...** : *bu li... kini... we*.

Exemple :

Avant qu'il ne parte, *bu li nde kin'uye we*.

on dit aussi, *na aewa aye*.

id. *na aewam'uye*.

### §. III. — Adverbes de quantité.

*imbe*, *imbe imbe*, autant.

*kwe*, combien.

*buni ? ti buni ?* combien ? comment ?

*kyele, kyele'a kyele*, beaucoup.

*pua*, moins, la moitié.

*ike*, un peu.

*ikikiri*, très peu.

**un peu...** se rend par le diminutif : un peu de vin, *ima-malu*.

**Assez**, se rend par *kugi*, passé du verbe *u-kuga*, 'suffir', précédé du pronom conjoint voulu, ou par *tïe*, passé du verbe *u-to*.

Exemples :

Il y a assez de sel, *mûgwa akugi* ou *atïe* ;

Il y a assez de pagnes, *biko bikugi*.

**trop** se rend par l'un des verbe *bvuli* ou *luri*, passés de *bvula* ou *lura*, précédés des pronoms conjoints.

Exemples :

Il y a trop de sel, *mûngwa aluri* ou *abvuli*.

Il y a trop de pagnes, *biko biluri* ou *bibvuli*.

#### §. IV. — Adverbes d'affirmation.

*yo, e*, oui.

*ñainwa, ngwanwa*, certainement, en vérité.

*ubo*, ainsi, cela même, c'est cela, c'est ainsi.

*ano ubo*, ainsi même, cela même, c'est cela même.

*aino ubo*, 'id. id. *mare ombo*, c'est cela même.

*mpya ?* pas vrai ? est-ce faux ?

#### §. V. — Adverbes de négation.

*Pele, âmbu, ke*, non.

*we*, pas, ne.. pas, qui ne s'emploie que dans les phrases



1° où il n'y a pas de verbe ; 2° où il n'y a de verbe qu'à l'infinitif.

*ka...* *wo*, pas, ne... pas, qui ne s'emploie que dans les phrases où il y a un verbe à un mode autre que l'infinitif.

*mpya* ! mensonge ! erreur ! c'est faux.

### §. VI. — Adverbes de doute.

*kenā-ke*, *ke*, peut-être.

*mpe*, peut-être, par hasard, donc.

### §. VII. — Adverbes d'interrogation.

*muima*, *mu ima* ? pourquoi ?

*buni* ? comment ?

*lini* ? quand ? — (quel jour).

**Est-ce que ?** se rend par une intonation spéciale.

**Est-ce que ne pas ?** se rend par l'intonation et la négation.

### §. VIII. — Adverbes de manière.

*pye*, bien.

*ubwe*, *ibwe*, *ibwani*, bien, c'est bien.

*ubi*, *ibi*, c'est mal.

*kwa*, *kwakwa*, vite.

*uke uke*, *buke buke*, doucement.

*pi*, tranquillement.

*tsali tsali*, en désordre.

*kiki*, *kaka*, fortement.

*pū*, publiquement.

## CHAPITRE VI.

### PRÉPOSITIONS ET CONJONCTIONS

*ya*, et, avec, devient parfois ' *a* '.

*ċe*, *ee*, aussi.

*ka*, ou, au moins.

*ku*, à, pour, afin que, vers, dans, en.

*kula*, *ku ula*, chez, auprès de.

*kuli*, *ku ili*, envers, où.

*na*, lorsque.

*mu*, à, pour, dans, en, pendant.

*ndō*, *ndaga*, parce que.

*lo*, alors.

*bu*, mais. — *bu lo*, mais alors.

*bu*, puisque.

**sans**, se rend par la simple négation.

**parce que**, se sous entend très souvent.

**si**, se traduit par : *kala*, *akala*, sois, qu'il soit.

On trouvera les autres prépositions et conjonctions à la syntaxe.

---

## CHAPITRE VII.

### INTERJECTIONS & LOCUTIONS INTERJECTIVES.

Admiration, *mabo !* crainte, *E ma ! E mama !*

joie, *êa ! ha !* appel, *E. eh !* au commencement de la phrase.

surprise, *ah !* appel, *o,* à la fin de la phrase.

douleur, *mawo !* menace, *we ! be ! wu ! ba !*

sorte d'acquiescement, *ma we !*

Ces dernières ne sont que les pronoms qu'il ne faut pas confondre avec l'insulte.

L'impatience, le mépris se rendent par un certain bruit d'aspiration interdentale que l'on ne saurait apprendre que des indigènes eux-mêmes.

#### Sorte de locutions interjectives.

Les Bafumu sont très polis et à l'appel de quelqu'un ils répondent toujours par un terme de politesse qui varie avec la qualité de celui qui appelle et de celui qui est appelé.

A l'appel du roi Makoko (*mukō, mukogo*)

on répond : *tara mukō ! (mukogo).*

A celui de sa première femme : *mupfuli !* (riche).

A celui de certains chefs : *ngo !* (léopard).

A celui de certains chefs : *kyanā !*

Les autres termes les plus usuels sont :

*nkāga !* grand'père, ou grand'mère.

*tāra !* père.

*māma !* mère.

*nāna !* aîné (frère).

Ces noms deviennent alors des termes de politesse.

Il n'est pas rare d'entendre une mère dire à son propre fils : *nkāga ! tāra !* — et à sa fille : *māma !*

*Ngubāla*, *ngubalaga*, oncle maternel est également très usité, et un père le dira même parfois à son fils.

**Jurememt.** — Les Bafumu affirment très fréquemment en prenant à témoins différentes personnes ou choses.

Par exemples :

Dieu, *Nzami ! Nzami ndeme !*

le diable, *apfu ! bapfu !*

la mère, *mā ndeme ! māma ndeme !*

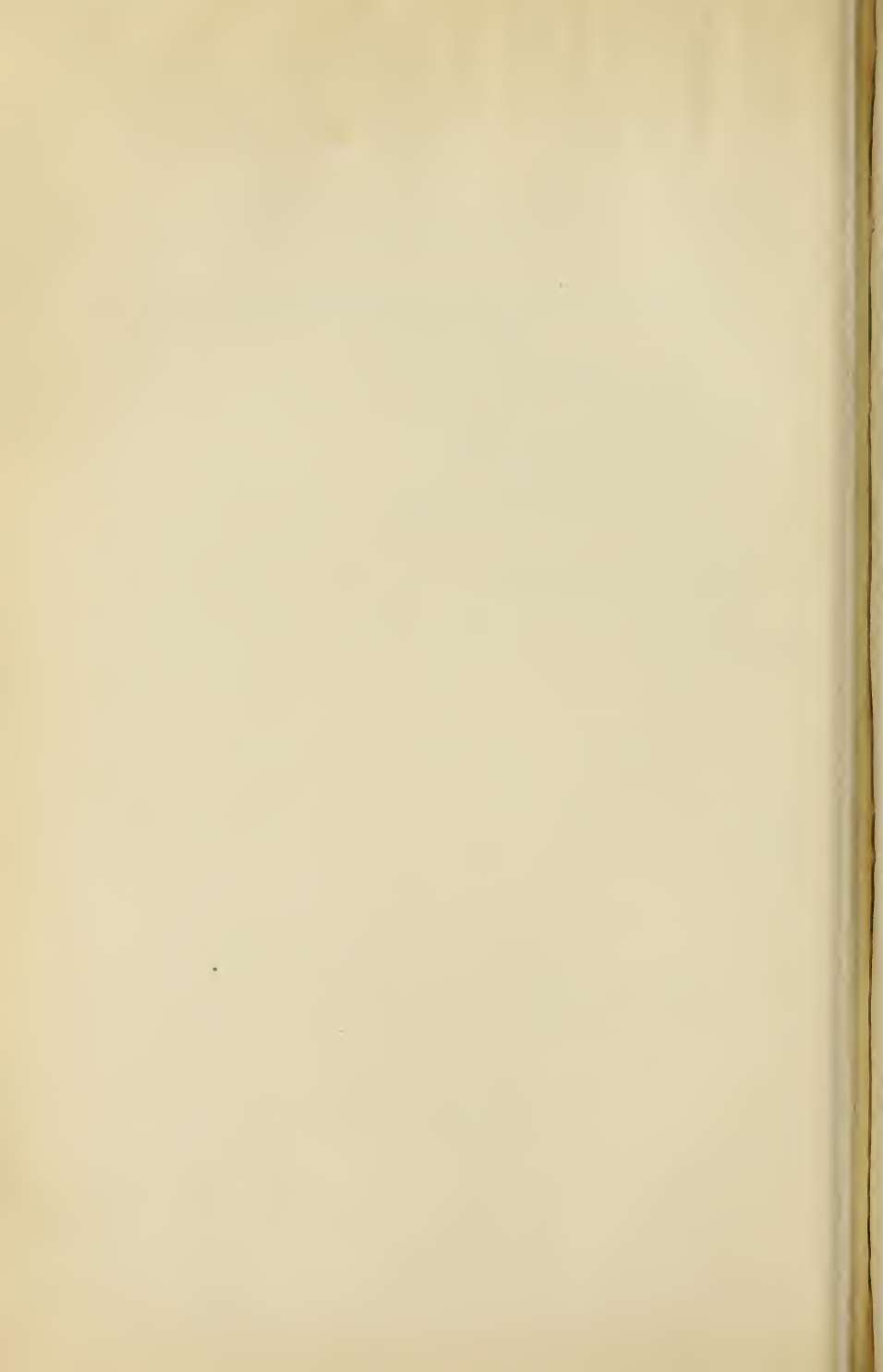
le pagne, *iko i we !*

les cheveux, *mfu yome.*

l'interlocuteur, *kala we !*

les cendres des morts, *lifur'a mba !*

---



## DEUXIÈME PARTIE.

---

### SYNTAXE.

#### De l'Article.

En ifumu il n'y a point d'article.

Cependant **le, la, les** devant des adjectifs employés substantivement, ayant alors une signification déterminée, se rendent en ifumu par les adjectifs-pronoms démonstratifs.

Exemples. — En parlant de cabris on dira :

Prends le mâle, *wolo u mulumi*.

Laisse-moi la femelle, *sia me u mukali*.

Donne-lui le bon, *wa nde u mubwe*.

Il en est de même de **le, la, les**, déterminatifs devant des noms ou d'autres mots employés substantivement.

Exemple : Dieu le Père, *Nzāmi u Tāra*.

REMARQUE. — C'est d'après la même règle que dans **le mien**, **le** se rend par l'adjectif-pronom démonstratif dont il fait en ce cas et dans tous les cas semblables l'office.

REMARQUE. — **Un** adjectif indéfini suit la même règle.

Exemple :

Il m'a donné un mauvais, *nde awi me u mubi*.

#### Du Nom.

**Préfixes.** — *Ba, ma, bi*, ne sont des marques du pluriel que quand ils sont préfixes.

Exemples :

sing. *banna*, étang ;

plur. *ma-banna*.

id. *māma*, mère ;

id. *ba-māma*.



sing. *bi*, œuf ; plur. *ma-bi*.  
 id. *biŭ*, noix de kola ; id. *ma-biŭ*.

**Noms abstraits.** — Certains noms abstraits sont formés des noms concrets ou des adjectifs qualificatifs correspondants préfixés de *bu*.

Ces noms appartiennent régulièrement à la troisième classe et ne sont pas usités au pluriel.

Exemples :

*bu-ngū*, maternité, formé de *ngū*, *ḡū*, mère.  
*bu-bi*, le mal, id. *bi*, mauvais.

**Noms de peuplades.** — Les noms de peuplades sont le plus souvent de la première classe et prennent par conséquent au singulier le préfixe *mu*, au pluriel *ba*.

Exemples :

sing. *mu-tege*, un batéké ; plur. *ba-tege*.  
 id. *mu-lāli*, un balāli ; id. *ba-lāli*.  
 id. *mu-gala*, un bangala ; id. *ba-gala*.  
 id. *mu-kōjo*, un bacoŋgo ; id. *ba-kōjo*.

**Les habitants de** se rendent par *basi*, au singulier *musi*, suivis du nom de leur pays, de leur région, ou de leur village. Ce nom est de la première classe.

Exemples :

*Basi bāna*, ceux du bas-congo.  
*Basi Mangala*, les habitants de Mangala  
*Musi Imē*, un homme d'Imé.

**Noms de langages.** — Les noms d'idiomes ou de langages sont les mêmes que les noms des peuplades qui les parlent, mais préfixés de *i*.

Exemples :

*ifumu*, la langue des Bafoumou.  
*ilāli*, id. Balali.  
*i-gala*, id. Bangala.

REMARQUE. — *Limpuru*, le français, ou peut-être mieux l'Européen est une des rares exceptions à cette règle.

**Noms de lieux.** — Certains noms de lieux sont également formés des noms coucrets au moyen du préfixe *i*.

Ces noms ne sont guère usités au pluriel.

Exemples :

*i-tara*, le village paternel, la patrie.

*i-māma*, la demeure maternelle.

**Noms étrangers.** — Les mots étrangers s'adaptent à l'ifumu au moyen de quelques légères modifications qui les laissent suffisamment reconnaissables.

Ces modifications fondées sur le génie de la langue, sont également assez souvent des effets d'une prononciation défectueuse. L'usage a rangé ces noms dans des classes respectives qu'il importe de ne point confondre.

Exemples :

<i>li-mpa</i> , limpê, du pain ;	plur. <i>ma-mpa</i> .
<i>biriki</i> , une brique ( <i>birika</i> ) ;	id. <i>ma biriki</i> .
<i>bisikiri</i> , un biscuit ;	id. <i>ma bisikiri</i> .
<i>mōmpelo</i> , le Père (missionnaire) ;	id. <i>mimpelo</i> .

**Noms à plusieurs sens.** — Quand un mot composé d'au moins deux syllabes, a plusieurs sens, ces différents sens se reconnaissent ordinairement soit au préfixe, soit à l'accent tonique, soit à une longue, soit à une brève, soit au sens de la phrase, etc.

Exemples :

<i>biu</i> , nous ;	<i>bīu</i> , pipes ( <i>bīyu</i> ).
<i>mbali</i> , demain ;	<i>māli</i> , plaies.
<i>isa</i> , assiette ;	<i>isa</i> , goître.
<i>mfumu</i> , feuilles servant de légume ;	singulier, <i>lifumu</i> .
<i>mfumu</i> , seigneur, chef ;	pluriel, <i>bamfumu</i> .

La difficulté est plus grande pour les mots d'une seule syllabe. Aux différents moyens précités pour reconnaître le sens on peut ajouter les quelques explications suivantes :

Exemples : *pi*, tranquillement.

*pi*, le bleu, le noir.

*pi*, arachide.

*pi*, **tranquillement**, est un adverbe et comme tel est invariable, ne peut prendre de préfixe, ne peut être précédé de la particule exprimant la relation : c'est d'ailleurs à tout cela que l'on reconnaît que c'est un véritable adverbe.

*pi*, **le bleu, le noir**, est un nom abstrait et comme tel est toujours précédé de la particule de relation, n'est pas usité au pluriel et par conséquent n'a pas de préfixe : c'est à cela que l'on reconnaît que c'est un nom abstrait.

*pi*, **arachide**, est un nom concret qui prend le préfixe *ba* au pluriel et c'est à cela que l'on reconnaît que c'est un nom concret de la première classe.

### Noms formés des verbes. — L'infinitif.

L'infinitif peut être considéré comme un substantif désignant une action ou une manière d'être existant dans un sujet quelconque.

En raison des rapports qui existent entre lui et le nom abstrait :

1° il prend un certain préfixe *u*.

2° il peut servir de sujet à des propositions.

3° il peut servir de complément direct ou indirect.

C'est d'ailleurs dans ces cas seuls qu'il prend *u*, qui peut correspondre jusqu'à un certain point au *le* français dans 'le boire, le manger', etc...

Exemples :

*udza ubwe*, manger est bon ; le manger est bon ; il est bon de manger.

*ayene ku usala*, il est allé à travailler ; au travailler ; il est allé au travail.

**Noms d'état ou de métier.** — Les noms d'état ou de métier se forment des verbes au moyen des préfixes

1° de la première classe : singulier, *mu* ; pluriel, *ba*.

2° ou de la quatrième : singulier, *i* ; pluriel, *bi*  
et du verbe à sa forme aoriste et rarement indicative.

Exemples :

*mu-tsuli*, forgeron ; plur. *batsuli* (*u-tsula*, forger).

*i-sali*, travailleur ; id. *bi-sali* (*u-sala*, travailler).

*i-nziligi*, créateur ; id. *bi-nziligi* (*u-yiliga*, créer).

**Noms d'instruments.** — Certains noms d'instruments correspondant aux noms de métier ou d'état de la première classe, se rendent au moyen des préfixes de la quatrième classe et du verbe au présent de l'indicatif et rarement au passé.

Exemples :

*i-sono*, *i-soni*, crayon ; plume, — plur. *bi-sono*, (*u-sono* : écrire).

*i-kwomo*, balai ; plur. *bi-kwomo* (*u-kwomo* : balayer).

REMARQUE. — Les noms d'instruments sont également formés de cette manière quand les noms d'état ou de métier correspondants se rendent par les adjectifs pronoms démonstratifs suivis des verbes au présent de l'indicatif.

Exemple :

*musoni*, *u asono*, écrivain, celui qui écrit.

**Noms d'effet ou d'action.** — Les noms d'effet ou d'action formés des verbes ne sont autres que la partie invariable de ces mêmes verbes.

Comme noms, ils sont tous de la sixième classe sans préfixe ou rarement avec le préfixe *li* au singulier et forment leur pluriel ainsi qu'il suit :

1° Ceux qui commencent par *b*, *f*, *p*, *v*, au singulier, sont précédés de *m* au pluriel.

2° Ceux qui commencent par *d*, *k*, *s*, *t*, au singulier, sont précédés de *n* au pluriel.

3° Ceux qui commencent par *l* au singulier, changent *l* en *ni* au pluriel.

4° Ceux qui commencent par *w* au singulier, changent *w* en *mp* ou *mpw* au pluriel.

5° Ceux qui commencent par *y* au singulier, changent *y* en *nz* au pluriel.

REMARQUE. — Ces noms marquant l'action correspondent au mot français **fois** et en impliquent essentiellement le sens.

Exemples :

1° J'ai obtenu des cabris, *me bantaba ebagi*.

Le français ajoutera, par exemple, combien de fois ?

L'ifumu dira : combien d'obtentions ? c'est-à-dire combien d'actions d'obtenir, *mbaga kwe* ? une fois, une obtention, *baga limo*.

2° il est venu, *nde ayi*.

Combien de fois ?

Combien de venues ? c.-à-d. combien d'actions de venir ?

*nza kwe* ? — trois fois, c.-à-d. trois venues, *nza teru*.

une fois, id. une venue, *ya limo*.

3° Nous avons lavé les pagnes, *biu biko liswagi* ;

une fois, c.-à-d. un lavage, *swaga limo* ;

deux fois, id. deux lavages, *nswaga ywele*.

*u-lara*, arracher — *laraga*, arrachement ; plur. *ndara*.

*u-pala*, sortir — *pala*, sortie ; plur. *mpala*.

*u-kura*, amarrer — *kura*, amarrage ; plur. *nkura*.

*u-wana*, s'initier — *wana*, initiation ; plur. *mpwana*.

*u-ye*, aller — *ye*, allée ; plur. *nze*.

*u-suma*, acheter — *suma*, achat ; plur. *nsuma*.

*u-fwana*, chercher, mériter. — *fwana*, recherche, mérite ; plur. *mfwana*.

On dit aussi : *i-fwani*, mérite.

REMARQUE. — Quelques noms d'actions font cependant exception à cette règle et sont formés des préfixes de la deuxième classe et des verbes avec la finale *u*.



Exemples :

*mi-tumu*, amusements (inusité au singulier) (*u-tama*).

*mu-tumu*, commandement (pluriel, *mi-tumu*) (*u-tuma*).

**Noms de chefs.** — Les noms de grands chefs ou des personnes considérées comme tels sont souvent précédés de *ba* ou de *aba* par politesse et respect.

Exemples :

*aba Yala*, *Yala* (chef).

*aba Nsalakwa*, *Nsalakwa* (chef).

*aba Nduna*, *Nduna* (chef).

**Préfixe 'i'.** — Les différentes classes de noms à préfixe au singulier sont parfois préfixées de *i*. C'est là comme une manière neutre ou impersonnelle de s'exprimer et qui n'est guère usitée.

Exemple :

Le père est arrivé, *impel'iyi*. (*impelo*).

La forme régulière est, *mōmpel'ayi*.

### Du Diminutif.

Les diminutifs sont très usités en Ifumu.

Les diminutifs se forment en redoublant la première syllabe du nom, abstraction faite du préfixe, et en la faisant précéder du préfixe *i* au singulier et *bi* au pluriel.

Exemples :

*ko*, banane ; diminutif *i-koko*.

*i-sina*, allumette ; id. *i-sisina*.

*mu-kana*, lettre ; id. *i-kakana*.

REMARQUE. — Quelques diminutifs employés au pluriel, prennent leur préfixe diminutif pluriel *bi* suivi de leur préfixe classique pluriel redoublé.

Exemples :

*mw-ele*, rivière ; diminutif pluriel *bi-mimyele*.

*mw-āna*, enfant ; id. *bi-babāna*.

*mbūru*, homme ; id. *bi-babāru*.

*dzinu*, dent ; id. *bi-miminu*.



## DE L'ADJECTIF.

### Accord de l'adjectif avec plusieurs substantifs.

En ifumu, dans la même phrase, l'adjectif ne qualifie guère que des substantifs de la même classe et s'accorde en prenant le préfixe pluriel de cette même classe.

Exemple :

*Tāra ya māma ba abwe*, le père et la mère bons.

Quand l'adjectif qualifie plusieurs noms d'hommes ou d'animaux, il s'accorde en prenant parfois le préfixe pluriel *ba* de *bāru*, hommes, ou *banyama*, animaux, sous-entendu.

Quand l'adjectif qualifie plusieurs noms de choses il s'accorde en prenant parfois le préfixe pluriel *bi* de *bilo*, choses, sous-entendu.

Quand l'adjectif qualifie plusieurs noms de différentes classes, il s'accorde en prenant parfois le préfixe du dernier nom.

En règle générale, l'adjectif ne qualifie qu'un seul substantif.

### Accord de l'adjectif avec un verbe à l'infinitif.

L'infinitif peut être employé comme substantif et devenir ainsi le sujet de la phrase.

Le préfixe d'accord de l'adjectif avec l'infinitif est le préfixe *u*.

Exemple :

*utura u-bi*, voler est mauvais.

### Place de l'adjectif.

En règle générale l'adjectif se place après le substantif.

L'adjectif se place avant le substantif dans les phrases exclamatives.

Exemples : *ibwe iko !* le bon pagne.  
*mbwe nzo !* la belle case.

L'ifumu possède peu d'adjectifs qualificatifs.

Aussi les adjectifs français se rendent-ils en ifumu par des substantifs, par des verbes et par des adverbes.

### Adjectifs rendus par des substantifs.

Les adjectifs français qui n'ont pas de correspondants en ifumu se rendent parfois par des substantifs équivalents.

Exemple :

Il est courageux, *nde ya bukini*.

L'adjectif 'courageux' n'existant pas en ifumu on traduit : il a du courage.

Dans ce cas les substantifs sont ordinairement précédés de la conjonction *ya* (et, avec) quand on indique la possession d'une qualité (bonne ou mauvaise).

Exemples :

*me ya mpuru*, je suis méchant, j'ai de la méchanceté.

*we ya mpinu*, tu es fort, tu as de la force.

Les substantifs ne sont pas au contraire précédés de la conjonction mais sont suivis de la négation *we* (pas, ne pas) quand on indique la non-possession ou la négation d'une qualité.

Exemples :

*me mpuru we*, je ne suis pas méchant.

*we mpinu we*, tu n'es pas fort.

mot-à-mot : moi pas de méchanceté.

toi pas de force.

Les substantifs sont parfois précédés de *ngā*, pluriel *bangā* (maître, possesseur, homme).

Exemples :

*we ngā mpuru*, tu es méchant.

*be bangā mpinu*, vous êtes fort.

m.-à-m. tu es un possesseur, un homme de méchanceté.  
vous êtes des hommes de force.

### Adjectifs rendus par des verbes.

Aux adjectifs français correspondent parfois des verbes en ifumu.

Exemples : *nde alaga*, il est gros.  
*me ekay*, je suis maigre.

### Adjectifs rendus par des adverbes.

Enfin les adjectifs se rendent parfois par des adverbes.

Exemples :

*nde pi*, il est tranquille.  
m.-à-m. : il est tranquillement.  
*nzali lîni lîni*, le fleuve est calme.

### Comparatifs et Superlatifs.

On distingue trois sortes de comparatifs :

- 1° le comparatif d'égalité ;
- 2° le comparatif de supériorité ;
- 3° le comparatif d'infériorité.

#### Comparatif d'égalité.

Le comparatif d'égalité marqué en français par **aussi, autant**, etc. se rend en ifumu par *imbe*, *imbe imbe* (pareillement) et **que** ne se traduit pas.

1° Si les qualités sont exprimées par des substantifs, ces substantifs sont précédés ou non de *mu* (en, par), sont unis par *ya* (et) et sont suivis de *imbe* ou *imbe imbe* (pareillement).

2° Si les qualités sont exprimées par des adjectifs ou des verbes, ces adjectifs ou ces verbes sont précédés de *mu*, unis par *ya*, suivis de *imbe* ou *imbe imbe* et prennent le préfixe *u*.

3° Si les qualités sont exprimées par des adjectifs, ces adjectifs se rendent parfois par leurs substantifs abstraits correspondants.

Exemples :

1° Il est aussi bon que gros, *nde mu ubwe ya mu unene imbe*.

2° id. id. *nde bubwe ya bunene imbe imbe*.

3° Il est aussi intelligent que brave, *nde mayele ya bukini imbe*.

mot-à-mot : 1° lui en être bon et en être gros pareillement ;

id. 2° lui la bonté et la grosseur pareillement ;

id. 3° lui l'intelligence et la bravoure pareillement.

### Comparatif de supériorité.

Le comparatif de supériorité marqué en français par **plus** se rend en ifumu par les verbes *lura* et *bvula* (surpasser, l'emporter) qui s'accorde soit avec le sujet de la phrase, soit avec le terme qui exprime la qualité supérieure, et qui se met au temps voulu. Les qualités s'expriment comme pour le comparatif d'égalité, puis la qualité supérieure se répète.

Exemples :

1° Il est plus gros que bon, *nde mu unene ya mu ubwe, mu unene luri* ;

2° Il est plus gros que bon, *nde bunene ya bubwe, bunene buluri*.

3° Il est plus intelligent que brave, *nde mayele ya bukini, mayele mabvuli*.

mot-à-mot 1° lui en être gros et en être bon, en être gros surpasse ;

mot-à-mot 2° lui la grosseur et la bonté, la grosseur l'emporte ;

mot-à-mot 3° lui l'intelligence et la bravoure, l'intelligence l'emporte.

REMARQUE. — Ces verbes *luri*, *bvuli* sont au parfait.

Par euphonie on dit aussi *luru*, *bvulu*, mais il n'y a là qu'un effet d'accent tonique.

### Comparatif d'infériorité.

Le comparatif d'infériorité marqué en français par **moins** se rend en ifumu par les verbes *lura*, *bvula* (surpasser, l'emporter) et la négation *we* (pas, ne pas) qui se joint à l'autre mot. Ces verbes s'accordent comme précédemment.

Les qualités s'expriment comme pour le comparatif d'égalité, puis la qualité inférieure se répète, précédée ou suivie du verbe et de la négation.

Quand la qualité précède le verbe, le verbe est ordinairement suivi du pronom démonstratif de la qualité, qui est lui-même suivi de la négation.

Exemples :

1° Il est moins gros que bon, *nde mu unene ya mu ubwe, mu unene we luri* ;

2° Il est moins gros que bon, *nde mu unene ya mu ubwe, luri mu unene we* ;

3° Il est moins gros que bon, *nde bunene ya bubwe, bunene bvulu bo we*.

4° Il est moins intelligent que brave, *nde mayele ya bukini, mayele bvulu mo we* ;

mot à mot : 1° lui en être gros et en être bon, en n'être pas gros l'emporte ;

mot à mot : 2° lui en être gros et en être bon, il l'emporte en n'être pas gros ;

mot à mot : 3° lui la grosseur et la bonté, la grosseur l'emporte elle pas ;

mot à mot : 4° lui l'intelligence et la bravoure, l'intelligence l'emporte elle pas.

REMARQUES. — 1° Cette dernière tournure est la plus usitée en ifumu.

2° Ces verbes précédés de leurs sujets ne prennent ordinairement pas de pronoms conjoints.



## Superlatif.

On distingue trois sortes de superlatifs :

- 1° le superlatif absolu ;
- 2° le superlatif relatif de supériorité ;
- 3° le superlatif relatif d'infériorité.

### Superlatif absolu.

Le superlatif absolu marqué en français par **très, fort**, etc., se rend en ifumu de différentes façons :

1° En répétant le qualificatif.

Si le qualificatif est un adjectif on le répète simplement.

Si le qualificatif est un substantif on le répète en intercalant la particule de relation de ce substantif.

Exemples :

*ilo ki ibwe ibwe*, une chose excellente.

*nsargi yi mpin'a mpinu*, un bois très fort.

La même figure de mots se trouve dans différentes langues (français, latin, etc.. etc..) pour marquer l'excellence absolue d'une personne ou d'une chose.

Exemples :

le brave des braves ;

le saint des saints ;

le cantique des cantiques.

2° En faisant suivre l'adjectif qualificatif du pronom personnel du sujet et du pronom adjectif invariable *me*.

Exemple :

*ilo ikyo ibwe kyome*, cette chose est excellente.

3° En faisant suivre le substantif qualificatif de son pronom personnel et du pronom adjectif invariable *me*.

Exemple :

*mburu wu ya mpinu yome*, cet homme-ci est très fort.



4° En ajoutant au qualificatif l'adverbe *kyele* (très, beaucoup).

Exemples :

*ilo ikyo ibwe kyele*, cette chose est très bonne.

*mburu wu ya mpinu kyele*, cet homme-ci est très fort.

5° En ajoutant au substantif qualificatif l'adjectif *ey* (tout).

Exemples :

*Nzami ya mpinu ywey*, Dieu est tout puissant.

*Nzami ya mpinu gwentu*, m.-à-m. Dieu a la puissance toute.

6° En ajoutant au qualificatif l'adverbe *bū* (comme, combien !)

Exemples :

*ilo ikyo ibwe bū* ! Comme cette chose est bonne !

*mburu wu ya mpinu bū* ! Comme cet homme-ci est fort !

7° En ajoutant au qualificatif l'adverbe *kome* (simplement).

Exemples :

*ilo ikyo ibwe kome*, cette chose est délicieuse.

*mburu wu ya mpinu kome*, cet homme-ci est très fort.

REMARQUE. — *kome* exprime la qualité d'une façon absolue, sans restriction.

8° En ajoutant au qualificatif *utao we* (inimaginablement) *utoo we*.

Exemples :

*mburu wu mu mpinu utao we*, cet homme-ci est unimaginablement puissant.

*mburu wu utao we mu mpinu*, cet homme-ci est unimaginablement puissant.

### Superlatif relatif de supériorité.

Le superlatif relatif marqué en français par **le plus, le meilleur, le mieux**, etc., se rend en ifumu par les verbes *lura*, *bvula* (l'emporter, surpasser) comme le comparatif de supériorité.

Exemples :

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1° <i>iko ki ibvul'ubur,</i>   | le meilleur pagne ;   |
| 2° <i>u bvulu mayele,</i>      | le plus intelligent ; |
| 3° <i>u bvul'a mpinu,</i>      | le plus fort ;        |
| 4° <i>u li mayele mabvuli,</i> | le plus intelligent ; |
| 5° <i>u li mpinu iluri,</i>    | le plus fort.         |

mot à mot :

- 1° le pagne qui l'emporte en être bon ;
- 2° celui qui l'emporte en intelligence ;
- 3° celui qui l'emporte en force.
- 4° celui qui est l'intelligence l'emporte (celui dont l'intelligence l'emporte).
- 5° celui qui est la force l'emporte (celui dont la force l'emporte).

### Superlatif relatif d'infériorité.

Le superlatif relatif marqué en français par **le moins** se rend en ifumu par les verbes *lura*, *bvula* (l'emporter) et la négation *we* (pas, ne .. pas) comme le comparatif d'infériorité.

Exemples :

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1° <i>iko ki ibvul'ubwe we,</i> | le pagne le moins bon ; |
| 2° <i>u bvulu mayele we,</i>    | le moins intelligent ;  |
| 3° <i>u bvul'a mpinu we,</i>    | le moins fort ;         |

mot à mot :

- 1° le pagne qui l'emporte en n'être pas bon ;
- 2° Celui qui l'emporte en non intelligence ;
- 3° Celui qui l'emporte en non force.

Quand on compare, non plus deux qualités dans un seul et même sujet, mais la même qualité en deux sujets différents, les comparatifs se rendent par les mêmes mots, la construction de la phrase seule diffère parfois un peu.

### Comparatif d'égalité.

Exemples :

Mbara est aussi bon que Sami, 1° *Mbara ya Sami mu*

*ubice imbe* ; 2° *Mbara ya Sami bo na bwele imbe imbe mu ubice.*

Mbara est aussi fort que Sami, 3° *Mbara ya Sami mu mpinu imbe.*

mot à mot : 1° Mbara et Sami en être bon pareillement ;

id. 2° Mbara et Sami tous deux pareillement en être bon ;

id. 3° Mbara et Sami en force également.

### Comparatif de supériorité.

Exemples :

Tiba est plus gros que Logo : 1° *Tiba alura Logo mu ulaga*  
2° *Tiba ya Logo, mu ulaga Tiba luri* ; 3° *Tiba ya Logo, Tiba ulaga bvuli. (ubvuli).*

Il est plus adroit que toi : 1° *be na nde, nde lura we mu mayele* ; 2° *be na nde, nde mayele mabvuli* ; 3° *be na nde, nde bvulu mayele.*

### Comparatif d'infériorité.

Exemples :

Tu es moins bon que moi, 1° *biu a we, we bvulu bwe we.*

Tu es moins adroit que moi, 2° *biu a we, we bvulu mayelewe* ; 3° *biu a we mu mayele we bvulu mo we.*

### Superlatif relatif et supériorité.

Exemples :

Mongay est le meilleur, 1° *Môgay u bvulu bwe* ; 2° *Môgay u bubwe bubvuli.*

Yala est le plus fort, 1° *Yala u bvul'a mpinu* ; 2° *Yala u mpinu iluri.*

1° Comme on l'a vu précédemment, certains adjectifs français et particulièrement les adjectifs en **eur** se rendent en ifumu par le relatif voulu et le verbe au présent de l'indicatif.

Exemples :

‘ joueur ’ se tourne par ‘ qui joue ’, *u atāma*.

‘ accusateurs ’ se tourne par ‘ qui accusent ’, *ba bafūna*.

2° Certains adjectifs français se rendent en ifumu par le relatif voulu et le verbe correspondant à la troisième personne du pluriel de l’indicatif.

Exemple :

‘ aimable ’ se tourne par ‘ que l’on aime ’.

un homme aimable, *mbūru u bādzia*.

3° Certains adjectifs français se rendent par la partie invariable des verbes correspondants, précédée du préfixe *li* et du nom *nga*.

Exemples :

*ngalibila*, bavard, de *u-bila*, parler.

*ngalimono*, curieux, de *u-mono*, voir, regarder.

mot-à-mot : un homme de parlerie ;

id. un homme qui aime à voir.

4° L’adjectif ifumu qui exprime un adjectif français est pour ainsi dire toujours précédé du démonstratif.

Exemples :

l’homme bon, *mbūru u mubwe*.

un chien mauvais, *mbwa u mubi*.

5° Le verbe ifumu qui exprime un adjectif français est également précédé du démonstratif.

Exemples :

des pagnes neufs, *biko bi inyanigi (binyanigi)*.

un homme maigre, *mbūru u akay*.

6° Le nom ifumu qui exprime un adjectif français est aussi précédé du démonstratif.

Exemple :

Des hommes agréables, *bāru ba ise*.

Un homme intelligent, *mbūru u mayele*.

7° Le nom ifumu qui exprime un adjectif français est aussi précédé de la particule de relation voulue et du démonstratif.

Exemple :

un homme méchant, *mbūru u a mpuru.*

une plaie dégoutante, *mbāli yi i ñeno.*

L'adverbe ifumu qui exprime un adjectif français est également précédé de la particule de relation et du démonstratif voulus.

Exemple :

un brave homme, *mbūru u a pye.*

A quoi reconnaît-on qu'un mot ifumu est un adjectif qualificatif ou un adjectif verbal ?

On reconnaît qu'un mot est un adjectif qualificatif ou un adjectif verbal à son accord avec un nom de la première ou de la deuxième classe.

Si son préfixe d'accord à l'une ou l'autre personne du singulier est *mu*, ce mot est un adjectif qualificatif.

Si au contraire son préfixe est l'un ou l'autre des pronoms conjoints *e*, *a*, ce mot est un adjectif verbal.

Exemples :

je suis petit de taille, *me u mupfi.*

tu es gros, *we alaga.*

je suis maigre, *me ekay.*

**Un** est très souvent précédé du mot *ˊga* invariable.

Dans ce cas cet adjectif numéral cardinal s'accorde quand même avec son sujet.

Exemples :

un homme, *mbūru ˊga umo.*

une chicouangue, *lisō ˊga limo.*

REMARQUE. Cette forme s'emploie particulièrement à la 1<sup>re</sup>, la 6<sup>me</sup> et la 7<sup>me</sup> classe.



### De l'Adjectif distributif.

**Un par un, un à un** se rend par *mo* répété et préfixé selon la classe du nom auquel il se rapporte.

- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1 <sup>re</sup> Classe : | <i>mumo mumo</i> , — <i>umo umo</i> . |
| 2 <sup>e</sup> id.       | <i>mumo mumo</i> , — <i>umo umo</i> . |
| 3 <sup>e</sup> id.       | <i>bumo bumo</i> .                    |
| 4 <sup>e</sup> id.       | <i>imo imo</i> .                      |
| 5 <sup>e</sup> id.       | <i>mo mo</i> . — <i>mmo mmo</i> .     |
| 6 <sup>e</sup> id.       | <i>limo limo</i> .                    |
| 7 <sup>e</sup> id.       | <i>limo limo</i> .                    |

Les autres adjectifs distributifs jusqu'à dix inclusivement se rendent par les adjectifs numéraux cardinaux répétés, préfixés jusqu'à six inclusivement selon la classe des noms auxquels ils se rapportent et unis par *a*.

Cependant, à l'exception de **deux à deux** les autres adjectifs distributifs se répètent parfois simplement sans être unis par *a*.

Exemples :

deux à deux	1 <sup>re</sup> Classe :	<i>bwel'a buwele</i> .
trois à trois	2 <sup>e</sup> id.	<i>miter'a miteru</i> .
quatre à quatre	3 <sup>e</sup> id.	<i>manna manna</i> .
cinq à cinq	4 <sup>e</sup> id.	<i>bitan'a bitan'u</i> .
six par six	5 <sup>e</sup> id.	<i>maeyeno maeyeno</i> .
sept par sept	à toutes les classes	<i>nsam'a nsamo</i> .
huit à huit	id.	<i>mpwcom'a mpwcomo</i> .
neuf à neuf	id.	<i>bwa a bwa</i> .
dix par dix	id.	<i>kum'a kumi</i> .

Les adjectifs distributifs formés de **3, 5, 6, 7, 8**, ont également une manière de se rendre qui consiste à répéter la première syllabe du mot et à le préfixer selon la classe des noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

trois à trois	1 <sup>re</sup> Classe :	<i>bateteru</i> .
---------------	--------------------------	-------------------



cinq à cinq	5 <sup>e</sup> Classe	<i>matatanu.</i>
six à six	4 <sup>e</sup> id.	<i>biyeeyeno.</i>
huit par huit	à toutes les classes	<i>mpwompwomo.</i>
Cependant on dit aussi : quatre à quatre,		<i>mannanna.</i>

Après **dix** les dizaines employées seules se répètent le plus souvent sans s'unir par *a*.

Exemple :

vingt par vingt	<i>maku mwele maku mwele.</i>
80 par 80	<i>liku mpwomo liku mpwomo.</i>

Parfois les unités qui rentrent dans la composition de ces mots se redoublent et s'unissent par *a*.

Parfois la première syllabe de ces unités se redouble simplement.

Exemples :

vingt par vingt,	<i>maku mwel'a mwele.</i>
80 par 80	<i>liku mpwompwomo.</i>

Quand des unités se trouvent ajoutées aux dizaines ou aux centaines, ces unités seules se redoublent selon l'une ou l'autre des manières précitées.

Exemples :

douze par douze	6 <sup>e</sup> Classe :	<i>kumi ywel'a ywele.</i>
300 par 300,		<i>ˀkama teteru.</i>
Cent par cent se rend par : <i>ˀkam'a ˀkama.</i>		

REMARQUE. — Le *a* qui unit les deux mots devient nasal par suite du signe de nasalité qui le suit.

Pour indiquer le prix d'une denrée quelconque on redouble également la première syllabe des adjectifs numéraux cardinaux comme précédemment.

Exemple :

la chicouangue coûte 3, 4, 5 barettes,	<i>nso ngele teteru,</i> <i>ˀnanna, tatanu.</i>
--	--

REMARQUE. — Dans ces sortes de phrases 'coûter' ne se traduit pas ordinairement.

Dans ce cas les adjectifs numéraux cardinaux redoublés sont assez souvent préfixés de *ma*.

Exemple :

La chicouangue coûte six barettes, *nso ̃gcle maeyeyeno..*

Les nombres se rapprochant de la dizaine, de la centaine, etc. s'expriment parfois par mode de soustraction.

Exemples :

dix-neuf,	<i>kum'a bwa ;</i>
ou	<i>mu maku mwele .. sili .. mo.</i>
dix-huit,	<i>kum'a mpwomo ;</i>
ou	<i>mu maku mwele .. ele .. wene.</i>
mot-à-mot :	pour vingt il reste ou il manque un, deux.

Les pièces de monnaie connues des Bafumu sont :

la pièce de 5 fr., *mupara, mupari* ; pluriel : *mipara*.

id. 2 fr., *mutūru u frāka* ; id. : *mitūru*.

id. 1 fr., *frāka* ; id. : *mfrāka*.

id. 0,50, *mia mea* ; id. : *mamia*.

id. 0,20, *dis* ; id. : *badis*.

id. 0,10, *mutūru u kura* id. : *mitūru*.

id. 0,05, *kura*, id. : *bakura, makura*.

Jusqu'à 5 fr. les Bafumu comptent par le franc ou ses subdivisions.

A partir de 5 fr. ils comptent par 5 fr. et les subdivisions voulues.

Exemples :

4 francs, *mfrāka nna*.

20 francs, *mipara minna*.

33 francs, *mipara mieyeno ya mfrāka teru*.

100 francs, *mipara maku mwele*.

1000 francs, *mipara mi-kama myele*.

1.872,55 francs, *mipara mi-kama miteru ya liku nsamo, ̃frāka ywele, dis ya kura*.

Les centimes se rendent par les barettes ou mitako des environs de Brazzaville, qu'il ne faut pas confondre avec les mitako du plateau des Batékés et du fleuve jusqu'à l'Oubangui.

### Adjectifs-Pronoms Démonstratifs.

Les Adjectifs-Pronoms Démonstratifs ou Déterminatifs, suivis des particules de relation voulues, s'ils sont suivis d'un nom, et sans ces particules s'ils sont suivis d'un verbe, servent à rendre :

#### 1° De .. En ..

Exemples :

Une pièce d'étoffe de pointillé, *imbūni ki i niāka*.

Des pagnes en soie. *biko bi i lik̄ (nk̄).*

#### 2° Où .. à ..

Exemples :

La maison où l'on couche, *nzo yi bāla (ba ala)*.

Le réfectoire (la maison où l'on mange), *nzo yi bādza (ba adza)*.

Entre dans la case où sont les enfants, *como mu nzo yi ili bāna*.

REMARQUE. — ' Avec lequel, dans laquelle, par lequel ', etc., se rendent par les Déterminatifs voulus.

Exemple :

Un couteau à découper, *mbyele yi basaa tuo*,

mot-à-mot : un couteau avec lequel on découpe la viande.

3° Certains adjectifs français qui n'ont en ifumu que des correspondants substantifs.

Exemples :

l'eau chaude, *madza ma a mba*.

l'eau froide, *madza ma mpio*.

mot-à-mot, l'eau celle feu. — l'eau celle froid.

4° Tous les noms d'instruments qui n'ont pas de correspondants formés de l'une ou l'autre des manières précitées, et que l'on rend alors par :

*une chose par laquelle on.... une chose à ... un objet à ....*

*id. dans ....., id. pour... un instrument pour*

une chose avec ..... une machine à ..... ... un ustensile à ...

Exemples :

un huilier, *ilo ki baloo māli.*

mot-à-mot : une chose, un objet dans lequel on met de l'huile.

une salière, *ilo ki baloo mōgwa.*

une rôtissoire, *ilo ki bakaa tuo.*

mot-à-mot : ustensile à rôtir la viande.

### Pronoms Personnels ou Substantifs.

Les Pronoms Personnels précédés de ' a ' servent à rendre :

1° Où est-il ? Où sont-ils ? Où est elle ? Où est ? Où sont ?...

On a ainsi selon la classe et le nombre des noms :

1<sup>e</sup> Classe singulier *a nde ?* pluriel *a bo ?*

2<sup>e</sup> id. id. *a nde ?* id. *a myo ?*

3<sup>e</sup> id. id. *a bo ?* id. *a mo ?*

4<sup>e</sup> id. id. *a kyo ?* id. *a byo ?*

5<sup>e</sup> id. id. *a yo ?* id. *a mo ?*

6<sup>e</sup> id. id. *a lo ?* id. *a yo ?*

7<sup>e</sup> id. id. *a lo ?* id. *a mo ?*

Exemples :

sing. 1 Où est l'enfant ? *mwāna a nde ?* ou : *a nde mwāna ?*

2 où est la bouteille ? *mulī a nde ?* ou : *a nde mulī ?*

3 le fusil, où est-il ? *buta a bo ?* ou : *a bo buta ?*

4 mon pagne où est-il ? *iko i me a kyo ?*

5 où est-elle ta case ? *nzo a we a yo ?*

6 où est la perle ? *lisa a lo ?* ou : *a lo lisa ?*

7 la houe où est-elle ? *temo a lo ?* ou : *a lo temo ?*

plur. 1 *bāna a bo ?*

2 *mulī a myo ?*

3 *mata a mo ?*

4 *biko bi me a byo ?*

5 *manzo ma we a mo ?*

6

*nsa a yo ?*

7

*matemo a mo ?***2° le voici, la voici, les voici, il est ici, etc...**1<sup>e</sup> Cl. sing. *ndi wu*, ou *nde wu* ; plur. *ndi ba*, ou *bo ba*.2<sup>e</sup> id. *ndi wu*, ou *nde wu* ; id. *ndi mi*, ou *myo mi*.3<sup>e</sup> id. *ndi ba*, ou *bo ba* ; id. *ndi ma*, ou *mo ma*.4<sup>e</sup> id. *ndi ki*, ou *kyo ki* ; id. *ndi bi*, ou *byo bi*.5<sup>e</sup> id. *ndi yi*, ou *yo yi* ; id. *ndi ma*, ou *mo ma*.6<sup>e</sup> id. *ndi li*, ou *lo li* ; id. *ndi yi*, ou *yo yi*.7<sup>e</sup> id. *ndi li*, ou *lo li* ; id. *ndi ma*, ou *mo ma*.

Exemple :

Où est l'enfant ? le voici, *mwāna a nde ? ndi wu*.id. id. *nde wu*.**3° le voilà, le voilà là-bas, il est là-bas, etc...**1<sup>e</sup> Cl. sing. *ndi wunā*, ou *nde wunā* ; plur. *ndi banā*, ou *bo banā*.2<sup>e</sup> id. *ndi wunā*, ou *nde wunā* ; id. *ndi minā*, ou *myo minā*.3<sup>e</sup> id. *ndi banā*, ou *bo banā* ; id. *ndi manā*, ou *mo manā*.4<sup>e</sup> id. *ndi kinā*, ou *kyo kinā* ; id. *ndi binā*, ou *byo binā*.5<sup>e</sup> id. *ndi yinā*, ou *yo yinā* ; id. *ndi manā*, ou *mo manā*.6<sup>e</sup> id. *ndi linā*, ou *lo linā* ; id. *ndi yinā*, ou *yo yinā*.7<sup>e</sup> id. *ndi linā*, ou *lo linā* ; id. *ndi manā*, ou *mo manā*.

Exemple ;

Où est l'enfant ? le voilà là-bas : *mwāna a nde ? ndi wunā*.id. id. *nde wunā*.

REMARQUE. — Comme on le voit, dans ces locutions, **le, la, les**, se rendent : ou par ' *ndi* ' invariable,

ou par les pronoms personnels.

Néanmoins la première forme est de beaucoup la plus usitée.

**Voici, voilà, voilà là-bas**, se rendent par les Adjectifs Pronoms démonstratifs.

4° Les pronoms personnels des mêmes classes unis par ' *a* '



servent à rendre : **l'un l'autre, entr'eux, d'eux-mêmes, par eux-mêmes, de lui-même**, etc...

On a ainsi, selon la classe et le nombre des noms :

- |                |                  |                    |                    |                        |
|----------------|------------------|--------------------|--------------------|------------------------|
| 1 <sup>e</sup> | Classe singulier | <i>nde a nde</i> , | pluriel            | <i>bo a bo</i> .       |
| 2 <sup>e</sup> | id.              | id.                | <i>nde a nde</i> , | id. <i>myo a myo</i> . |
| 3 <sup>e</sup> | id.              | id.                | <i>bo a bo</i> ,   | id. <i>mo a mo</i> .   |
| 4 <sup>e</sup> | id.              | id.                | <i>kyo a kyo</i> , | id. <i>byo a byo</i> . |
| 5 <sup>e</sup> | id.              | id.                | <i>yo a yo</i> ,   | id. <i>mo a mo</i> .   |
| 6 <sup>e</sup> | id.              | id.                | <i>lo a lo</i> ,   | id. <i>yo a yo</i> .   |
| 7 <sup>e</sup> | id.              | id.                | <i>lo a lo</i> ,   | id. <i>mo a mo</i> .   |

5° Les pronoms personnels pluriel des mêmes classes répétés et précédés de ' *mu* ' servent à rendre **différent l'un de l'autre, les uns des autres, n'ont rien de commun** et autres locutions semblables (**ne sont pas les mêmes, ne sont pas de la même espèce**).

On a ainsi, selon les classes des noms :

- |                |        |                     |
|----------------|--------|---------------------|
| 1 <sup>e</sup> | Classe | <i>mu bo bo</i> .   |
| 2 <sup>e</sup> | id.    | <i>mu myo myo</i> . |
| 3 <sup>e</sup> | id.    | <i>mu mo mo</i> .   |
| 4 <sup>e</sup> | id.    | <i>mu byo byo</i> . |
| 5 <sup>e</sup> | id.    | <i>mu mo mo</i> .   |
| 6 <sup>e</sup> | id.    | <i>mu yo yo</i> .   |
| 7 <sup>e</sup> | id.    | <i>mu mo mo</i> .   |

6° Les pronoms personnels suivis de *me* servent à rendre **moi-même, toi-même**, etc...

On a ainsi :

- |           |                |             |                       |
|-----------|----------------|-------------|-----------------------|
| moi-même, | <i>meme</i> .  | nous-mêmes, | <i>biume, byume</i> . |
| toi-même, | <i>weme</i> .  | vous-mêmes, | <i>beme</i> .         |
| lui-même, | <i>ndeme</i> . | eux-mêmes,  | <i>bome</i> .         |

On a ensuite d'après les classes et le nombre des noms :

- |                |                  |                |                |                    |
|----------------|------------------|----------------|----------------|--------------------|
| 1 <sup>e</sup> | Classe singulier | <i>ndeme</i> ; | pluriel        | <i>bome</i> .      |
| 2 <sup>e</sup> | id.              | id.            | <i>ndeme</i> ; | id. <i>myome</i> . |
| 3 <sup>e</sup> | id.              | id.            | <i>bome</i> ;  | id. <i>mome</i> .  |



4 <sup>e</sup>	Classe	sing.	<i>kyome</i> ;	plur.	<i>byome</i> .
5 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>yome</i> ;	id.	<i>mome</i> .
6 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>lome</i> ;	id.	<i>yome</i> .
7 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>lome</i> ;	id.	<i>mome</i> .

7° Les pronoms personnels précédés de ' *ya* ' servent à rendre  
**y a-t-il ? — existe-t-il. Y en a-t-il ? — il y a-t-il ?**

On a ainsi selon les classes et le nombre des noms :

1 <sup>e</sup>	Classe	singulier	<i>ya nde ?</i>	pluriel	<i>ya bo ?</i>
2 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>ya nde ?</i>	id.	<i>ya myo ?</i>
3 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>ya bo ?</i>	id.	<i>ya mo ?</i>
4 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>ya kyo ?</i>	id.	<i>ya byo ?</i>
5 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>ya yo ?</i>	id.	<i>ya mo ?</i>
6 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>ya lo ?</i>	id.	<i>ya yo ?</i>
7 <sup>e</sup>	id.	id.	<i>ya lo ?</i>	id.	<i>ya mo ?</i>
1 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des hommes ?	<i>bāru ya bo ?</i>		
2 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des bouteilles ?	<i>milī ya myo ?</i>		
3 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des fusils ?	<i>mata ya mo ?</i>		
4 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des pagnes ?	<i>biko ya byo ?</i>		
5 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des cases ?	<i>manzo ya mo ?</i>		
6 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des perles ?	<i>nsa ya yo ?</i>		
7 <sup>o</sup>	Il y a-t-il	des houes ?	<i>matemo ya mo ?</i>		

As-tu du vin ? *we malu ya mo ?*

A-t-il un pagne ? *nde iko ya kyo ?*

Avez-vous de l'eau à boire ? *be madza ya mo ma leñwa ?*

A ces locutions correspondent : 1° **Oui, il y en a, j'en ai,**  
etc... qui se rendent par ' *ya* ' et les pronoms personnels voulus :  
pronoms personnels des objets dont on affirme l'existence ou la  
possession et non pas de la personne qui possède.

Exemples :

As-tu du vin ?	<i>we malu ya mo ?</i>
Oui, j'en ai,	<i>yo, ya mo.</i>
A-t-il un pagne ?	<i>nde iko ya kyo ?</i>
Oui, il en a,	<i>yo, ya kyo.</i>

Avez-vous de l'argent ? *be nzi ya yo ?*

Où, nous en avons, *yo, ya yo.*

A ces locutions correspondent : 2° **Non, il n'y en a pas, je n'en ai pas..** etc... qui se rendent par les pronoms personnels suivis de la négation '*we*'.

Exemples :

As-tu du vin ? *we malu ya mo ?*

Non, je n'en ai pas, *Pele, mo we.*

A-t-il un pagne ? *nde iko ya kyo ?*

Non, il n'en a pas, *Pele, kyo we.*

REMARQUE. — On dit aussi, quoique moins souvent et moins bien :

As-tu du vin ? *we ya malu ?*

A ces locutions correspondent : 3° **Il n'y a que cela, je n'ai que cela,** etc... qui se rendent par *a* et les pronoms démonstratifs de la troisième sorte avec l'accent tonique et la longue sur le pronom lui-même et non pas sur '*na*'.

On a ainsi selon les classes et le nombre des noms.

1<sup>e</sup> Classe singulier *awāna* ; pluriel *abāna*.

2<sup>e</sup> id. id. *awāna* ; id. *amāna*.

3<sup>e</sup> id. id. *abāna* ; id. *amāna*.

4<sup>e</sup> id. id. *akāna* ; id. *abāna*.

5<sup>e</sup> id. id. *ayāna* ; id. *amāna*.

6<sup>e</sup> id. id. *alāna* ; id. *ayāna*.

7<sup>e</sup> id. id. *alāna* ; id. *amāna*.

REMARQUE. — Les pronoms démonstratifs *bā*, *mā* ont en ce cas des sons nasaux et deviennent *bā*, *mā*.

8° Les pronoms personnels servent à rendre :

c'est moi, *me* ; c'est nous, *biu* ;

c'est toi, *we* ; c'est vous, *be* ;

c'est lui, *nde* ; c'est eux, ce sont eux, *bo*.

Et ainsi de suite selon les classes et le nombre des noms.

9° Les pronoms personnels suivis de la négation *we* servent à rendre :

ce n'est pas moi, *me we* ; ce n'est pas nous, *biu we* ;

ce n'est pas toi, *we we* ; id. vous, *be we* ;

ce n'est pas lui, *nde we* ; id. eux, *bo we*.

Et ainsi de suite selon les classes et le nombre des noms.

#### REMARQUE.

1° *ali me we* = je n'y étais pas ;

*ali we we* = tu n'y étais pas ;

*ali nde we* = il n'y était pas ;

*ali biu we* = nous n'y étions pas ;

*ali be we*, = vous n'y étiez pas ;

*ali bo we*, = ils n'y étaient pas.

Et ainsi de suite selon les classes et le nombre des noms.

2° *ali me*, ce fût moi ; *ali biu*, ce fût nous.

*ali we*, ce fût toi ; *ali be*, ce fût vous.

*ali nde*, ce fût lui ; *ali bo*, ce fût eux.

3° *ka ali me wo*, ce ne fût pas moi, je n'y étais pas.

*ka ali we wo*, id. toi, id.

*ka ali nde wo*, id. lui, id.

*ka ali biu wo*, id. nous, id.

*ka ali be wo*, id. vous, id.

*ka ali bo wo*, id. eux, id.

4° *ka li me wo*, ce n'est pas moi.

*ka li we wo*, id. toi.

*ka li nde wo*, id. lui.

*ka li biu wo*, id. nous.

*ka li be wo*, id. vous.

*ka li bo wo*, id. eux.

5° *ali ka me wo*, ce ne fût pas moi, ce n'était pas moi.

*ali ka we wo*, id. toi, id.

<i>ali ka nde wo</i> ,	ce ne fût pas lui,	ce n'était pas moi
<i>ali ka biu wo</i> ,	id. nous,	id.
<i>ali ka be wo</i> ,	id. vous,	id.
<i>ali ka bo wo</i> ,	id. eux,	id.

10° Les pronoms personnels français dans **à moi, à toi**, etc... se rendent en ifumu par les adjectifs pronoms possessifs.

Exemples :

Cet enfant-ci est à moi, *mwāna wu u a me*.

ce pagne-là est à lui, *iko ikyo ki i nde*.

mot à mot : cet enfant-ci est celui de moi.

id. ce pagne est celui de lui.

Le verbe **être** ne s'exprime pas.

11. **Nous autres** se rend par : *byu a be*, (*bi'a be*) quand il s'agit de plus de deux personnes de chaque parti. Il se rend par *byu a we* quand il ne s'agit que de deux personnes ou que dans l'un ou l'autre parti il n'y en ait qu'une seule.

12. **nous deux**, *bi'a bwele* (*byu a bwele*).

**vous deux**, *be na bwele*.

**eux deux**, *bo na bwele*.

Et ensuite d'après les classes des noms :

2<sup>e</sup> classe, *myo na myele*.

3<sup>e</sup> id. *mo na mwele*.

4<sup>e</sup> id. *byo na byele*.

5<sup>e</sup> id. *mo na mwele*.

6<sup>e</sup> id. *yo na ywele*.

7<sup>e</sup> id. *mo na mwele*.

REMARQUE. — C'est de la même façon que l'on rend : **deux à deux**.

Pour les autres nombres il n'y a pas de difficulté.

On dit simplement :

nous trois, *biu bateru* et parfois : *biu a bateru*.

vous quatre, *be banna*.

eux cinq, *bo batanu*. etc...

13. Les pronoms personnels sont précédés de *u* quand étant les sujets de la phrase ils se placent à la fin.

Exemple :

Il n'a pas voulu, peut se traduire : *nde abii*.

Mais pour donner plus de force à la phrase on dit : *abii u nde*.

En prenant donc comme modèle le verbe *ubia*, ne pas vouloir, refuser, on aura ainsi successivement d'après les personnes :

*ebii u me*, je refuse ; *libii a biu*, nous refusons.

*abii u we* ? tu refuses ? ; *lebii u be* ? vous refusez ?

*abii u nde*, il refuse ; *babii u bo*, ils refusent.

REMARQUE. — A la deuxième personne du singulier et du pluriel on dit assez souvent : *abii ? we abii ? be lebii ?*

14. Les pronoms personnels employés pour rendre les adjectifs possessifs s'omettent très souvent.

Ainsi un enfant en parlant de son père dira toujours :

*tāra*, mon père, et jamais : *tār'a me*,

*ntaba a tāra*, le cabri de mon père, et non, *ntaba a tār'a me*.

15. Il y a différentes manières de rendre les pronoms personnels servant à exprimer les adjectifs possessifs français.

Exemples :

c'est lui mon père, *nde tār'a me*, *me nde tāra*.

son père est arrivé. *tār'a nde ayi*, *nde tāra ayi*.

il lave son pagne, *nde iko abula swaga*.

ma mère est morte, *me māma akwi*.

### Pronoms relatifs ou Conjonctifs interrogatifs.

Les pronoms relatifs ou conjonctifs interrogatifs se rendent très souvent par le mot invariable *kia* (*kyā*) qui est toujours suivi du nom ou du pronom substantif voulu.

Exemples :

quelle affaire ? *~kia ndāga* ?

quels hommes ? *~kia bāru* ?

quelles cases ? *~kia manzo* ?



Suivi du pronom substantif, il correspond au français : **qui lui ?** Ou a ainsi selon la classe et le nombre du substantif :

1 <sup>e</sup> cl. sing.	<i>˜kia nde ?</i>	plur.	<i>˜kia bo ?</i>
2 <sup>e</sup> id.	<i>˜kia nde ?</i>	id.	<i>˜kia myo ?</i>
3 <sup>e</sup> id.	<i>˜kia bo ?</i>	id.	<i>˜kia mo ?</i>
4 <sup>e</sup> id.	<i>˜kia kyo ?</i>	id.	<i>˜kia byo ?</i>
5 <sup>e</sup> id.	<i>˜kia yo ?</i>	id.	<i>˜kia mo ?</i>
6 <sup>e</sup> id.	<i>˜kia lo ?</i>	id.	<i>˜kia yo ?</i>
7 <sup>e</sup> id.	<i>˜kia lo ?</i>	id.	<i>˜kia mo ?</i>

REMARQUE. — *˜kya*, *˜kia*, correspond cependant à **lequel ? laquelle ? quelle ?** et n'est jamais employé pour rendre **qui ?** Il rend exactement le **quelle espèce de... ?** français.

**Que ? qu'est-ce que ?** signifiait **quelle chose ?** se rendent par *ima ?*

Exemples :

que veux-tu ? *ima adzi ? we ima adzi ?*

qu'est-ce que tu demandes ? *ima afula ? we ima afula ?*

**Que ? qu'est-ce que ?** se rendent également de la manière suivante :

Exemple :

que veux-tu ? *ki adzi ima.*

*ki* est le déterminatif de *ilo* ' chose '.

mot-à-mot : ce que tu veux quoi ?

**Qu'est-ce que cela ? qu'est-ce que cela veut dire ?** se rendent par : *ima kyo ?* plur. *ima byo ?*

mot-à-mot : quoi cela ? quoi cette (chose) là ? quoi ces (choses) là ?

**Que veux-tu que... ? Comment veux tu que ?** etc. se rendent par le conditionnel ou l'indicatif présent.

Exemples :

Que veux-tu que je dise ? *buni eka alyele ?*

id. id. *bun'elyele ?*

Que voulez-vous faire ? *buni leka asa ?*

id. id. *buni lesa ?*



REMARQUE. — Comme on le voit :

1° **que** se rend alors très souvent par *buni* ‘ comment ? ’

2° le verbe **vouloir** ne se traduit pas.

Que fit-il ? *nde bun'asi ? nde ima asi ?*

Que dit-il ? *nde bun'alyele ? nde ima alyele ?*

## VERBE.

Comme on l’a déjà vu, les verbes, en ifumu, n’ont qu’une seule forme ou conjugaison quoique correspondant à des verbes de différentes formes ou conjugaisons en français. Il en est comme de certains verbes latins qui, quoique de différentes sortes, ont une conjugaison commune.

Exemples : *legi*, être lu.

*uti*, se servir.

*sequi*, suivre.

*nasci*, naître.

La même forme latine correspond à quatre formes françaises.

## Infinitif.

On emploie assez souvent l’infinitif dans les phrases négatives

1° pour l’indicatif ; 2° pour le futur ; 3° pour le parfait.

Exemples :

*biu ulzi we*, nous ne voulons pas.

*bo kin'uya we*, ils ne sont pas encore venus.

*nde usa lyele we*, il ne dira pas.

pour : *biu ka lidzi wo*.

*bo kini ka bayi wo*.

*nde ka sa lyele wo*.

## Indicatif présent.

1° Les verbes intransitifs à l’indicatif présent sont souvent précédés de leur infinitif avec ou sans le préfixe *u*.

Exemples :

Il dort, *nde lla alla*, m.-à-m. : il dort le dormir.

Ils viennent, *bo uya baya*.

2° Il en est de même très souvent de beaucoup de verbes **transitifs** employés *avec* et surtout *sans* complément direct.

Exemples :

Il travaille, *nde usala asala*.

Nous coupons des arbres, *biu mansargi ukwaa likwaa*.

3° Les verbes à l'indicatif présent sont souvent précédés du verbe *bula*, s'occuper à., être en train de..

Exemple :

Je lis, *me mukana ebula tala*.

Il parle, *nde abula bila*.

REMARQUES. — 1° Parfois *bula* est placé entre l'infinitif et l'indicatif.

Exemples :

Il travaille, *nde usalu abula sala*.

Tu plantes des arbres, *we mansargi kuna abula kuna*.

2° *bula* dans le sens précité, ne s'emploie qu'au présent.

3° *bula* prend toujours le pronom conjoint voulu et le verbe qui le suit se met toujours à l'infinitif sans *u*.

4° sa voyelle finale ne s'élide jamais.

4° L'indicatif présent français se rend parfois par l'aoriste ifumu. Il se rend presque toujours par l'aoriste quand il s'agit de verbes marquant **le désir, l'aversion, la connaissance**.

Exemples : Veux-tu ? *we dzi* ?

Je comprends, *eyui*.

Il connaît, *nde yabi*.

Il en est en somme comme des verbes latins *odi, novi, memini*.

### Impératif.

L'impératif se confond jusqu'à un certain point avec le sub-

jonctif. On peut dire qu'il n'a que la deuxième personne du singulier, ou qu'il a les trois personnes du singulier et du pluriel. En effet :

1° Il a une forme toute spéciale à la deuxième personne du singulier, forme qui n'admet ni pronom personnel, ni pronom conjoint et qui constitue la partie fondamentale du verbe.

Exemples : parle, *bila*.  
chante, *yima*.  
pleure, *lila*.

2° Il a une autre forme très usitée, qui lui est pour ainsi dire commune avec le subjonctif, qui consiste à mettre le pronom personnel, précédé de *u* après le verbe.

Exemples : *ye*, aller, partir.  
*nze ume*, je m'en vais, que je m'en aille, que j'aille.  
*ye u we*, va, que tu t'en ailles, que tu ailles.  
*aye unde*, qu'il aille.  
*liye u biu*, allons, que nous aillons.  
*leye u be*, allez, que vous aillez.  
*baye u bo*, qu'ils aillent.

REMARQUE. — Cette seconde forme rappelle la forme latine : *esto ille*.

3° Il a une troisième forme appelée parfois **Impératif indirect**. Cet impératif indirect n'est qu'un **Optatif** exprimant un désir, un souhait, et ne diffère du subjonctif qu'en ce qu'il n'est pas nécessairement subordonné à une proposition principale.

Comme on l'a vu dans le tableau de la conjugaison, cette troisième forme d'impératif ou cet optatif intercale *ma* entre le pronom conjoint et le verbe proprement dit.

### Conditionnel présent.

La forme du conditionnel présent correspond au français **avoir été sur le point de ... aller ...**

Exemples :

Il a été sur le point de mourir, *nde aka akwa.*

J'allais fuir, *me eka abara.*

Cette forme correspond aux futur, futur passé et participe futur du mode infinitif.

Comme en latin ce conditionnel est donc voisin du futur.

### Conditionnel passé.

La forme *kali* du conditionnel passé peut se décomposer de la façon suivante :

*ka*, sans quoi..., sans cela...

*li*, maintenant, pour maintenant ... déjà.

Exemple :

Sans cela je serais déjà mort, *ka li nkwi.*

id. id. *me ka li ekwi.*

### Passé indéfini.

Le passé indéfini marque une chose faite dans un temps déterminé ou indéterminé mais qui n'est pas entièrement écoulé, ou qui n'est du moins pas considéré comme tel.

### Aoriste.

L'aoriste marque une chose faite dans un temps déterminé ou indéterminé mais entièrement écoulé ou considéré comme tel.

C'est d'après cela, qu'en règle générale, **l'imparfait, les parfaits défini et antérieur**, et le **plus-que-parfait** se rendent par l'aoriste, parce que ces temps indiquent des actions passées en soi et entièrement écoulées, et non par le **parfait indéfini** qui indique une action passée mais non entièrement écoulée ou qui peut ne pas l'être.

### Imparfait.

L'imparfait peut également se rendre au moyen du verbe auxiliaire *uya* suivi du verbe proprement dit à l'infinitif sans le préfixe *u*.

Exemple :

Ils se battent tous les deux, *bona bwele djwana baya djwana*.

REMARQUE. — Le verbe *uya* prend également la forme du passé : *bona bwele bayi djwana*.

### Futur.

Le futur français se rend par l'indicatif présent ifumu quand il y a dans la phrase un adverbe de temps indiquant suffisamment le moment ou le temps.

Exemple :

Il viendra demain matin, *nde mbali ya ipali aya*.

Le futur se rend aussi parfois par l'aoriste.

Exemple :

Tu pleureras tout à l'heure, *we idzidziga lili*.

### Futur antérieur.

Le futur antérieur se rend aussi par l'infinitif précédé du verbe *ewama*, être déjà, avoir déjà.

Exemple :

Nous aurons fini quand il arrivera, *ga aya nde bin lieuwama umana*.

### Régime d'un verbe sur un autre verbe.

1° Quand deux verbes se suivent et que le premier ne marque point de mouvement, on met le second :

1° soit à l'infinitif.



Exemple :

*ka bi uya wo*, ne refuse pas de venir.

2° soit au subjonctif.

Exemple :

*lyele nde aya na*, dis-lui de venir ici.

id. m.-à-m. dis-lui qu'il vienne ici.

Cette forme marque souvent un ordre intimé avec autorité.

2° Quand deux verbes se suivent et que le premier marque mouvement, on met le second à l'infinitif sans le préfixe *u*.

Exemples :

*me nso eyi suma*, je suis venu acheter de la chicouangue.

*leye ta nde mbila*, allez l'appeler.

REMARQUE. — On dit aussi :

*nde utama aye*, il va s'amuser.

*nde aye ku utāma*, *nde ku utama aye*, il va s'amuser.

*nde ku atāma aye*, il va s'amuser.

*nde utāma ayene*, il est allé s'amuser.

### Pronoms Conjoints.

1° Quand les verbes sont immédiatement précédés d'un des pronoms personnels des trois personnes du singulier, les pronoms conjoints s'omettent assez fréquemment.

Exemple :

*we yi kuni*, tu es venu ici.

2° Ils s'omettent également parfois quand les verbes sont immédiatement précédés de leur sujet au singulier.

Exemple :

*Mōmpelo yi*, le Père est arrivé.

3° Ils s'omettent enfin parfois au singulier quand, dans un récit par exemple, on veut faire ressortir la rapidité d'une action quelconque.



4° Dans les verbes on trouve aussi le pronom conjoint neutre ou impersonnel *i* correspondant au préfixe *i* des substantifs. Ce pronom conjoint est surtout employé à l'infinitif.

Exemple :

*itura ibi*, voler est mauvais, il est mauvais de voler.

REMARQUE. — On trouve également cet *i* dans les adverbes :

Exemple :

*ibo ibwe*, ainsi c'est bien, comme cela c'est bien.  
pour : *ubo ubwe*.

5° Les pronoms conjoints des trois personnes du pluriel ne s'omettent jamais.

### Verbe Être.

Quelques exemples pour faire ressortir certaines acceptions du verbe **être** et la manière de les rendre en ifumu.

Dieu est	<i>Nzāmi ya nde,</i>	<i>Nzāmi akala.</i>
il est bon,	<i>nde mubwe,</i>	<i>nde u mubwe.</i>
tu es malade,	<i>we aliā,</i>	<i>we mubyelo.</i>
je suis heureux,	<i>me ya ise,</i>	<i>me ya ise ekala.</i>
je suis à Yala,	<i>me kula Yala ekala,</i>	<i>me ku ula a Yala.</i>
il était ici,	<i>kuni aya kala.</i>	
je suis à toi,	<i>me u a we.</i>	
où est Sami ?	<i>Sami a nde ?</i>	<i>Sami kun'ali ?</i>
va où est Logo,	<i>ye ku ili Logo.</i>	
c'est mon affaire,	<i>nkora me.</i>	
il est au travail,	<i>nde ku usala,</i>	<i>ku usala ali.</i>
ce n'est rien,	<i>ilo we.</i>	
Tiba y est-il ?	<i>Tiba akāna ?</i>	<i>Tiba anāna ?</i>
oui, il y est,	<i>yo, akāna ?</i>	<i>yo, anāna.</i>
non, il n'y est pas,	<i>pele, nde we</i>	<i>ambu, oko nde we.</i>
c'est moi,	<i>me.</i>	
ce livre est à moi,	<i>mukana wu u a me.</i>	
c'est cela,	<i>ubo ikyo.</i>	
ce n'est pas une affaire,	<i>ndoo we.</i>	

### Verbe. Désinences.

Il n'est point des verbes en ifumu comme de ceux de certaines autres langues qui passent régulièrement de l'actif au passif au moyen de préfixes ou de suffixes. De quelques cas particuliers on ne saurait déduire une règle générale.

Tout ce que l'on peut dire, c'est qu'il y a en ifumu certaines désinences passives, réfléchies, causatives, dérivées des formes actives, qui se trouvent appliquées à certains verbes sans qu'on puisse les appliquer à tous.

Ainsi :

1° *ña, ño, ñi*, sont des désinences passives et réfléchies pour certains verbes : (*~ga, ~go, ~gi*).

Exemples :

*nyanaga nde, nyano nde*, délivre le ;  
*nde anyañi*, il s'est délivré, il est délivré ;  
*umono*, voir ;  
*umonoño*, paraître, être vu.

2° *ga, go, gi*, sont des désinences neutres, réfléchies ou passives pour d'autres verbes.

Exemples :

*bula isa*, casse, brise l'assiette ;  
*isa ibuligi*, l'assiette est cassée, s'est brisée.

3° *na* est une désinence de connexité, de pronominalité pour certains autres.

Exemples :

*ubwa*, tomber ;  
*ubwana*, tomber ensemble, se rencontrer ;  
*udjwa*, tuer ;  
*udjwana*, s'entre tuer, se battre.

4° *oo, aa, ee, oho, oyo, ozo, aya*, etc..., sont des désinences causatives pour un certain nombre.

Exemples :

<i>ueomo</i> ,	entrer.
<i>ueoo</i> ,	faire entrer.
<i>upala</i> ,	sortir.
<i>upaa</i> ,	faire sortir, extraire.
<i>uwama</i> ,	être fort.
<i>uwaa</i> ,	fortifier.
<i>bwe</i> ,	bon.
<i>bwee</i> ,	rendre bon.

REMARQUE. — C'est une très grande difficulté, surtout pour les commençants, que les verbes n'aient pas toujours les mêmes formes en ifumu qu'en français et qu'ils ne puissent pas passer régulièrement d'une forme à l'autre.

5° *ma*, forme optative, correspond également au français : **vouloir bien**.

Exemple :

<i>lyele nde ama ya</i> ,	dis-lui de vouloir bien venir.
id.	dis-lui qu'il veuille bien venir.

6° *né*, placé à la fin d'un verbe, marque l'insistance.

Exemples :

<i>yané</i> ,	viens donc.
<i>bu yené</i> ,	mais va donc.

### *Re particule réduplicative française.*

*ukāna, vuru.*

La réduplication des verbes ifumu qui n'ont pas en eux-mêmes un sens réduplicatif, se fait au moyen du verbe *ukāna* ou de l'adverbe *vuru*.

*u-kāna* s'accorde avec le sujet de la phrase et le verbe qui le suit immédiatement et dont il marque la réduplication, se met à l'infinitif sans *u*.

Exemple :

Ils reviendront très certainement, *bo sa bakāna ya nwanwa nwanwa*, (*nwanu'a nwanwa*).

Je lui redirai, *sa nkāna lyele nde*.

*vuru* s'accorde avec le sujet de la phrase, c'est-à-dire, est précédé du pronom conjoint du sujet ainsi que le verbe qui le suit immédiatement et dont il marque la reduplication.

Exemples :

Ils sont revenus, *bo bavuru bayi* ;  
Ils se sont rebattus, *bo bavuru badjwani*.

REMARQUE. — *ukāna* ne s'emploie guère qu'au futur. — *vuru* s'emploie à tous les temps.

*Il.. Im.. In.. Ir...* **particules négatives ou privatives.**  
*we, ka... wo.*

L'idée de **négation**, d'**absence** ou de **privation** des mots ifumu qui n'ont pas par eux-mêmes un sens négatif ou privatif, se rend par les mots positifs ou affirmatifs opposés suivis de la négation *we* ou placés dans la négation *ka... wo*.

Exemples :

Impuissance, *mpinu we, mburu we* ;  
être indigne, *ufwana we* ;  
ce chemin est indirect, *nkula yi ka li tātā wo* ;  
cette lettre est illisible, *mukāna wu bu batala we*.

REMARQUE. — Les bafumu font également usage de cette manière de dire, même lorsqu'ils ont le terme propre dans leur langue, quand ils veulent pour ainsi dire chatier un peu leurs mots. C'est ainsi qu'ils disent très souvent : **non bon**, *mubwe we*, pour **mauvais**, *mubi*, etc...

L'idée de **durée continue** des verbes ifumu qui ne l'ont pas par eux-mêmes, se rend par le verbe *uyala* ou le verbe *uyana*, et le verbe qui le suit immédiatement et dont il marque la durée continue, se met à l'infinitif avec le préfixe *u*.

Exemples :

demeurer toujours, *uyal 'ukala*.  
il parle constamment, *nde ayan 'ubila*.

L'idée de **continuation**, de **répétition** d'une action se rend par le verbe *utolo* ou le verbe *ubira*, et le verbe qui le suit immédiatement, se met à l'infinitif avec le préfixe *u*.

Exemple :

c'est ainsi que je lui dis continuellement, *me nde ubo ebir 'ulyele*.

L'idée d'**action**, c'est-à-dire, de tout ce qu'on fait *hic et nunc*, se rend par le verbe *ubula* suivi du verbe exprimant l'action elle-même à l'infinitif sans *u*.

Exemples :

Il pleure, *nde abula lila*.

Dis-lui cela, *bula lyele nde ubo*.

La négation *we* placée après certains verbes, exprime **la nullité du résultat** de l'action indiquée par ces mêmes verbes.

Exemples :

*ndyele we, ndyele we*, j'ai eu beau lui dire, rien ;

*nkyele we, nkyele we*, j'ai eu beau l'attendre, rien.

### Expressions françaises rendues en ifumu.

**croire que ... demander que ... vouloir que ...** particulièrement dans un récit, se rendent très souvent par le mot invariable *mpiri*.

Exemples :

je veux que tu partes, *me mpiri ye u we*.

je crois que Libélé est arrivé, *Libele mpiri ayi*.

*mpiri* précédé des pronoms personnels sert également à rendre

et moi de dire, et moi de penser, et moi de demander

et toi id. et toi id. et toi id.

et lui id. et lui id. et lui id.

et nous id. et nous id. et nous id.

et vous id. et vous id. et vous id.

et eux id. et eux id. et eux id.



Exemple :

Et moi de dire : tiens !      *me mpiri : mabo !*

Tu crois que ... ? *we ti ... ?* Vous croyez que ... ? *be ti ... ?*

Exemple :

Vous croyez que l'ifumu n'est pas difficile ? *be ti ifumu mpari we ?* Vous vous trompez : *mpya u be.*

Il dit que ... *nde ndi ...* Ils disent que ... *bo ndi ...*

Exemple :

Il dit que le chef est mort, *nde ndi : mfumu akwi.*

REMARQUE. — Cette expression ne s'emploie qu'à la troisième personne et parfois sans pronom.

**Peu importe ... il n'importe pas ...** etc. se rendent par *ndoo we*, ce n'est pas une affaire, placé le plus souvent à la fin de la phrase.

Exemple :

Peu importe qu'il nie, *amatūna, ndoo we.*

**Importe-t-il ?** etc. se rend par *ndoo ? ndao ? ndaga ?*

Exemple :

importe-t-il qu'ils refusent, *bo bamabia, ndoo ?*

**Prendre garde de ... que ...** se rend par *ubia*, refuser.

Exemple :

Prends garde de mentir, *bi mpya upfura.*

**Avoir soin de ...** se rend par *uyiliga : uyilo.*

Exemple :

aie bien soin de balayer la case, *yilo nzo ukwomo.*

**Avoir besoin de ...** se rend par *ukela* de la façon suivante :

Exemples :

J'ai besoin d'un chapeau neuf, *me lipu li linyanigi ekela lo.*

J'ai besoin de trois hommes, *me bāru bateru ekela bo.*

mot-à mot : moi trois hommes j'ai besoin d'eux.

moi un chapeau neuf j'ai besoin de lui.



**Être dans le besoin** se rend par *ukelege*

Exemple :

Il est dans le besoin, *nde ukelegi*.

**Il faut que ..** se rend par *ñânâ, ãñânâ*.

Exemples :

Il faut qu'il vienne me voir, *nde ñânâ yi tala me* ;

Il faut que vous demandiez, *be ãñânâ lefula (lefuli)*.

**Faut-il que ?** ne s'exprime pas, mais se rend simplement par l'interrogation.

Exemple :

Faut-il que j'y aille ? *me manze oko ?*

REMARQUE. — Le verbe *uya*, venir, s'emploie pour *uye*, aller, quand on s'adresse à une personne chez laquelle ou auprès de laquelle on se propose d'aller.

**Faut-il que ... !** se rend de cette façon :

Exemple :

Faut-il qu'il soit stupide ! *akala nde iwulugu !*

mot-à-mot : qu'il est stupide !

**Obtenir, gagner, saisir, attraper** se rendent par *ubaga, uboo*.

Exemple :

J'ai eu, obtenu un pague, *me iko ebagi*.

REMARQUE. — Ce verbe a de particulier que son complément direct français devient son sujet en ifumu dans les phrases du genre de celles-ci :

Exemples :

J'ai attrapé la fièvre, *me kamo libagi*.

J'ai gagné cette maladie à Brazzaville, *me bubyelo ubo ku Mfwa bubagi*.

Il est en colère, *nde nkey ibagi*.

mot-à-mot, la fièvre m'a saisi.

mot-à-mot, la colère l'a saisi.

Ce changement s'opère toutes les fois que c'est nous qui réellement subissons l'action ou le sentiment exprimé par le complément (*accepit omnes timor...*).

**Faire** se rend de la même manière que le verbe **être** dans les phrases du genre des suivantes.

Exemples :

Il fait chaud aujourd'hui,	<i>lobu ya mwi.</i>
Il fait froid	<i>ya mpio.</i>
Il fait trop froid,	<i>mpio iluri (luri).</i>
Il fait très chaud,	<i>mwi aluri.</i>

REMARQUE. — **Très** et **Trop** se confondent ou se mettent l'un pour l'autre très souvent : (*nimis*, trop, beaucoup, très).

### Syntaxe des Prépositions.

1° **à** signifiant **par** se rend par *mu*.

Exemple :

Il a obtenu par violence, *nde mu itigi abagi.*

2° **à** signifiant **pour** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Il a pris Libélé à témoin, *nde awoli Libele mu nsuga,*  
*nde awoli Libele nsuga.*

3° **à** signifiant **d'après, selon** se rend par *bu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

A ce que j'ai entendu, *yui*, ou bien, *bu eyui.*

4° **à** signifiant **sur** se rend par *ku yul'a, na yul'a.*

Exemple :

Il est parti à âne, *ayene na yul'a bulu ; na yul'a bulu ayene.*

5° **à** signifiant **vers** se rend par *ku*.

Exemple :

Le vin tire à sa fin, *malu mayu ku mafwa*.

6° à marquant **le temps** se rend par *mu*.

Exemple :

A midi, *mu nsii, mu ntāmbara*.

7° à marquant **le lieu** se rend par *ku* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Il est allé à la ville, *nde ku bvula ayene ; nde ayene bvula*.

8° à marquant **la situation** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Nous viendrons à pied, *sa liya mil'a milu ;  
biu mil'a milu liya*.

9° à marquant **la qualité** se rend par le démonstratif suivi de la particule de relation voulue.

Exemple :

Des pagnes à couleur, *biko bi i mampira*.

10° Il en est de même de **à** exprimant l'**usage** et le **prix**.

Exemples :

Terre à arrachides, *nsye yi i bapi, nsye a bapi ;*

Pièce d'étoffe à 3 francs, *imbuni ki i mfranca teru*.

11° **à** signifiant **le motif** se rend par *bu* avec le verbe correspondant.

Exemples :

à sa demande, *bu afuli ;*

à sa prière, *bu aseme*.

12° **à** signifiant **le motif** se rend également par *mu* devant un substantif.

Exemple :

A son appel, *mu mbila yi ati*.

## De.

1° **De** marquant **le lieu, la direction** se rend par *ku*.

Exemple :

sors du trou, *pala ku djëna*.

2° **De** marquant **la cause** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

ils sont morts de faim, *bo bakwi nzala, bo mu nzala bakwi*.

3° **De** marquant **la séparation, l'extraction** se rend par *ku*.

Exemple :

il m'a délivré de prison, *nde anyani me ku nzo a tsibi*.

4° **De** marquant **le temps** se rend par *mu*.

Exemple :

il est parti de nuit, *nde mu mpibi ayene*.

5° **De** marquant **l'instrument, le moyen** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Je l'ai percé de mon couteau, *me epigi nde mbyele ;  
me nde mu mbyele epigi*.

6° **De** marquant **la manière d'être ou d'agir** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

On l'a rentré de force, *baëoi nde mu mpinu*.

7° **De** devant un pronom ne s'exprime pas.

Exemple :

De vous-même, *beme, be a be*.

8° **De** faisant fonction de mot **partitif** ne s'exprime pas.

Exemple :

Ne suis-je pas de vos amis ? *me ka ndi ndu a be wo ?*

9° **De** suivi d'un infinitif ne s'exprime pas, mais le verbe suivant se met à l'impératif, au subjonctif ou à l'optatif.

Exemple :

Dis-lui de venir, *lyele nde aya* ;

id. *lyele nde ya* ;

id. *lyele nde amaya*.

10° Dans beaucoup de cas **de** n'a pas de correspondant en ifumu. Souvent il fait partie du verbe lui-même.

Exemple :

D'où venez-vous ? *kuni lefi* ?

mot à mot : vous venez de où ?

11° Dans presque toutes les autres acceptions **de** se rend par les particules de relation, précédées le plus souvent des déterminatifs.

### Par.

1° **Par** marquant la **cause** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Il agit ainsi par crainte, *nde ubo mu bwō asa*.

2° **Par** marquant l'**instrument**, le **moyen** se rend également par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Il est allé par terre, *nde nseg'a nsege ayene*.

3° **Par** marquant la **manière** se rend par *mu*.

Exemple :

Ils se ressemblent par la taille, *bo mu mutelo bafwana*.

4° **Par** signifiant **durant** se rend par *mu*.

Exemple :

Tu es venu par cette pluie, *we mu ngawa wu ayi* ?

5° **Par** indiquant **une partie d'une personne ou d'une chose** se rend par *mu*, par *ku* ou par *na* selon la distinction vue précédemment.

Exemple :



Prends-le par la tête, *wolo nde mu muteïe, kwara nde ku muteïe, wolo nde muteïe.*

### Pour.

1° **Pour** d'une façon générale se rend le plus souvent par *mu* devant un substantif et par *bu* et *ku* devant un verbe.

Exemple :

Il y est allé pour travailler, *nde oko ku usala ayene.*

Il est venu pour s'amuser, *nde mu mitamu ayi.*

2° Pour certains sens, voir : **à, de, par.**

3° **Pour** signifiant **comme si** se rend par *ti*.

### En.

1° **En** se rend d'une façon générale par *mu* devant un substantif, et par *ku* ou par *bu* devant un verbe.

Exemple :

En bateau, *mu kumu.*

En travaillant, *bu asala.*

2° **En** marquant **le lieu** se rend par *ku*.

Exemple :

En plein marché, *ku yu pū.*

3° Pour certains autres sens, voir **à, de, par, pour.**

### Avec.

1° **Avec** marquant un rapport de **connexité, d'union** se rend par *ya*.

Exemple :

Viens avec moi, *ya ya me.*

2° **Avec** marquant un rapport de **concours** se rend ordinairement par *mu* devant un substantif et par *ku* devant un verbe.



3° **Avec**, désignant l'instrument, la manière, la matière se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

### Dans.

**Dans** se rend d'une façon générale par *mu*, ou par *ku*.

Exemples :

Dans la case, *mu nzo*.

Entre dans la case, *omo ku nzo*.

REMARQUE. — Après un verbe de mouvement *ku* s'emploie de préférence.

### Pour.

**Pour** se rend également d'une façon générale par *mu* devant un nom, et par *ku* devant un verbe.

### Sur.

En règle générale :

1° **Sur** indiquant **une surface plane** se rend par *na*.

2° **Sur** après un verbe de mouvement se rend par *ku*.

3° **Sur** dans certains cas se rend aussi par *mu*.

4° Enfin parfois, *mu*, *ku*, *na*, s'emploient indifféremment l'un pour l'autre.

Je ne me dissimule pas tout ce que ce travail présente d'imperfections et de lacunes. Mais le Missionnaire de bonne volonté et de bonne foi donne ce qu'il a recueilli, en laissant à ceux qui le suivront le soin de compléter l'œuvre ébauchée par lui.

J. C.

---

# VOCABULAIRE

## A

- a** v. le verbe **avoir**.
- à** indiquant le lieu, *ku, mu* ; parfois ne s'exprime pas.
- le temps, *mu*.
  - l'instrument, le moyen, *mu, ya*.
  - la situation, *ku, mu*.
  - la tendance, *ku*.
  - l'usage ; se rend par le relatif.
  - complément indirect ; ne s'exprime pas, ou rarement : *kuli, kula*.
- abaisser** v. a. *bwia ku nsye* ; *bwia mu nsye*, litt. faire descendre à, vers terre.
- s'** *kuluga*.
- abandonner** v. a. *sia*.
- abasourdir** v. a. *djäa mateïi*, litt. tuer les oreilles.
- abasourdi** *mateïi makwi*, litt. les oreilles sont mortes.
- abattement** n. (physique ou moral) *kolo*.
- abattre** v. a. renverser, *tsiniga*.
- un arbre *kwaa (muti)*. — des fruits, *bera mayogi*.
  - une bête *djwa, djäa*. — s'abattre, *bwa*.
- abcès** n. *i-bimuga*.
- à la tête, *bu*. — au pied, *i-nso*.
  - à la cuisse, *i-eïe, i-bana bana*.
  - à l'aisselle, *mu-tere*.

REMARQUE GÉNÉRALE. — Dans le vocabulaire l'**infinitif** n'a jamais son préfixe caractéristique *u*.

- abcéder** v. n. *bima*.  
**abdiquer** v. a. *bia mpu*.  
**abdomen** n. *balli*.  
**abeille** n. *nugi (ba)*.  
**abêtir** v. a. *logo iwulugu, logo idzegi, loo idzeni (loo)*.  
**abêti** *buwulugu bubagi*.  
**abîme** gouffre *ngele (ma)*.  
profond dans l'eau, *libu* ; (s. pl.) *nzigu, nziu*.  
**abîmer** jeter dans l'abîme, *tere ku ngele*.  
id. id. *ta bwi ku ngele, tsila bwi ku ngele*.  
gâter, détériorer, *bôga, djwa, djäa*.  
**abîmé** *kwi — lipu li me likwi*, mon chapeau est abîmé.  
**abject** *bbi*, adj., *ya nge*.  
**abnégation** *mu-kolo (mi) — nde mukolo abruli*, il est d'une grande abnégation.  
**abolir** *mana*, v. a.  
**abondamment** *kyle, kyel'a kyle*, adv., *kami*, adj.  
**abondance** se rend par le verbe **abonder**.  
**abondant** *kami*, adj. v. **abonder**.  
**abonder** *lula*, v. n., *bvula*, v. n., *lura*, v. n.  
**abord** n. *nkwäku*.  
**abord d'** *kini*, adv.  
*ma — me ma nsuma mako*, que j'achète d'abord des bananes.  
**aborder** *syeme*, v. n.  
**s'** *bvunuga*, v. n. *bvunuäa*.  
**aborner** *suma mulilu (a ngunu)*, aborner les plantations.  
**abouter** *yiga*, v. n. *yiziga, yia*.  
**aboutir** (but) *to, too*, v. n. parf., *türe* ou *toy*.  
abcès *bie*, v. n.  
**aboyer** *lollo*, v. n.  
**aboyeur** personne, *ya musaligi*.  
**abrégé** *pfi pfi*, adj.  
**abréger** *tsira pfi pfi*.  
les jours, *kula matsä*.

**abreuver** *ncia, ñña, ñwiziga*, v. a.

— **s'** *nwa, ñwa*, v. a.

**abreuvoir** *i-ñwi (bi) ññi*.

**abri** *i-bvula (bi)*.

en branchages, *mfula, mu-mpua (mi)*.

**abriter** *tula ku ibvula*.

*kiga mu*, ôter à... ; *kiga ... mu mwi*, abriter.. du soleil.

**s'** *dzama*, v. a. n., *bara*, v. a.

**abruti** *nga buwulugu, i-wulugu (bi), nyama ! abruti !*

**abrutir** *loo iwulugu, logo idzêhi — nde buwulugu bubagi*. il est abruti.

**abrutissement** *bu-wulugu* (p. pl.)

**absent** se rend par le sujet suivi de la négation *we*.

*nga ulla we*, le chef du village est absent.

le plus souvent la négation est précédée du pronom personnel correspondant au sujet.

*nga ulla nde we*, le chef du village est absent.

**absenter s'** *ye*, aller, partir ; v. n. *sia ulla*, quitter, laisser le village.

*wene, wena*, manquer, faire défaut, v. n.

**absorber** *mana*, v. a. — il a absorbé la bouteille, *nde muli amani*.

**absoudre** *yelege*, v. a. ; *nyana*, v. a.

**abstenir** se priver de, *yina*, v. a. ; se rend par la négation *ka .. wo, ka sa ... wo*.

d'une affaire, *webe*, v. n. (surtout de payer une dette) *webe*.

**abstention** *webe*.

**abstinence** *ikibu* — *me kini ya ikibu*, je suis encore tenu à l'abstinence.

**abstrus** *ya nziniñã, ya nziniga*.

**absurde** se rend par le relatif suivi de *buwulugu*, ou par *ya*, suivi de *buwulugu*.

**absurdité** v. **abrutissement**.

**abus** tromperie, *biewa*, p. s.

- abuser** v. **tromper**, *pfura biewa*.  
**abuseur** *ngā biewa*.  
**abusivement** *mu biewa*.  
**acajou** *mu-kasu (mi)*.  
**acariâtre** *nga mululu*.  
**acariâtre** être *lula mu...* — *nde alula mu baru*, il est très acariâtre.  
**accabler** *kwiya, kwiziga, kwia*, v. a.  
**accalmie** *ngawa akamuhī*.  
**accaparement** *imbruña, bruña, imbruga, mbruga*.  
**accaparer** *bruña, bruga*, v. a., *brua*, v. a.  
**accapareur** *ya imbruga, mbruga*.  
**accéder à** *kiga mu, kia*, v. a. .  
*kiba*, v. a.  
**accélérer** *sa djūe, sanaga, sanañā*, v. n.  
*sene milu*.  
**accepter** *wolo*, v. a. — v. **consentir**.  
**accessible** *nziniña-we, nzinia-we, nzinigu-we*.  
**acclamateur** *mu-lwolo (mi)*.  
**acclamation** *li-nsabi (ma), li-nsao (ma)*.  
*pfua (ma)*, applaudissement.  
**acclamer** *sa mapfua, bere mansao*.  
*saa*, v. a. — *nde basai*, on l'a acclamé.  
**acclimater s'** *yina*, v. n. — *yizina*.  
**accompagnateur** *i-kwoli (bi)*.  
**accompagner** *lwono*, v. a. — *ya ya, ye ya*, venir avec, aller avec.  
v. **conduire**.  
— *musique, kula imbe imbe, bere imbe imbe*.  
**accommoder** *yiliga*, v. a., *yilo*.  
**accomplir** *mana*, v. a. n.  
**s'** *fwa*, p. *fi*, v. n. — *accompli (miniña)*.  
**accordéon** *i-yimi (bi)*.  
**accorder** *instrument, yīña, yīga*.  
*tamtam, yāña*, v. a. — *yāña nōmo*.



v. **donner, concéder, concilier.**

**accorder s'** démonstratif suivi de *ndaga ibwani* ou *mandaga mafi*.

**accort** *ya nzal'a baru.*

**accortise** *nzal'a baru.*

**accoster** v. **aborder.**

**accoter** *nyeme mu libe.*

**accoucher** *bura, v. a.*

**accouder** *yēñz mambweō, yezeñe.*

**accoupler** *bvuga ywel'a yivele.*

**accourir** *ya bara — leya lebara, accourez. ye bara.*

**accoutumer s'** *yina, v. n. — yizina.*

**accoutumer** v. **habituer.**

**accréditer** *wa mpinu, wa mpu.*

**accroc** *pfu (ma), pfizu.*

**accrocher** *banāña, v. a. — banaya.*

**s'** *kaga, v. n.*

**accroître** *kwiga, v. a. kwiziga.*

**s'** en nombre, *bula kua, v. n. (kuga).*

**s'** en hauteur, *kula, v. n.*

**s'** en parlant de végétaux, *mene, v. n.*

**s'** en parlant d'animaux, *yele, v. n.*

**accroupi** *sumi mukua.*

**accroupir s'** *suma mukua. — bwa nsina ña milu.*

**accueillir** v. **recevoir, accepter.**

des étrangers, *yiliga banzia.*

**acculer** *tsina limbi-mbia, mambi-mbia, mbiza.*

**accumuler** *sa mayuyulu.*

*naga — naga nga yul'a.*

*naba, v. a., nazaba.*

**accuser** *funa, v. a., bula, v. a.*

*suba, v. a.*

**s'** *funa nde me — funa yur'a nde me, s'accuser soi-même.*



**accusateur** *i-mfuna (bi), imfuna baru.*

**acerbité âcreté, âpreté.**

**acharner** **s'** *sina*, v. a., contre quelque chose. — *nde isalu asina kyo*, il s'acharne contre le travail.  
**s'** contre quelqu'un, *kwina*, v. a.

**acheter** *suma, fuma*, v. a.

**acheteur** *i-nkira (bi), i-sumi (bi).*

**achever** *mana*, v. a. — *mana nzi a me*, achève de me payer.  
 une victime, *mala*, v. a.

— **s'** *yu ku fwa*, en arriver à être fini.

**achevé** *fi*, v. n. ; p. du v. *fwa*.

**achoppement** *kya*, inv.

**achopper** *ta kya*.

**acidité** *ne*, inv., *~ge*.

**aciduler** *sa ne*.

**acier** *bwelo*, p. pl. *byelo*.

**acquérir** *baga*, v. a. *bo, bao*.

— **s'** se rend par l'actif.

**acquiescer** *kiga*, v. n., *kiziga*, v. a. *kiba*, v. a.

**acquiesceur** *i-kiga* — *ikiga mayimi*, acquiesceur ignorant.

**acquit** *ilimu ki furi* — *me ilimu ki efuri ya kyo*, j'ai un acquit.

**acquitter** v. **payer, libérer.**

— **s'** v. **accomplir.**

**acte -tion** *i-kumu (bi).*

*ndaga (ma), ndo (ma), ndao (ma).*

v. **travail.**

**actif** *ya djire*.

agissant, *ya mayele*.

*njua njua*.

**activité** *djire*, inv.

promptitude, *ntinu*, inv.

**activer** *tsina*, v. a.

**adapter** *yele*, v. a.

**s'** *namuna*, v. n. *namuga*.

**additionner** *baraga*, v. a.

**adhérer** v. **se joindre, acquiescer.**

**adieu** dire, *sina*, v. a. — *be na nde lesini* ? lui avez-vous dit adieu ?

*ma wula me ma nsina nde*, attends que je lui dise adieu.  
v. les différentes locutions.

**adjacent** *béne, bena*, v. n., *bezene*.

**adjoindre** v. **joindre.**

**adjuger** attribuer, *kaba*, v. a.

— un prix, une affaire, *tsira* v. a., *tsira ntalu*, *tsira ndö*.

**adjurer** *loo kwani*.

**admettre** v. **accepter, recevoir.**

— chez soi, *tala*, v. a.

**administrateur** *i-niña (bi)*, *iniña nsye*, *i-niziña*,

**administrer** *niña*, v. a., *niziña*, v. a., *niga*.

— v. **commander.**

— sacrement, quand on se sert des S<sup>tes</sup> huiles, *kila*, v. a.

— les autres sacrements, *wa*, v. a.

**admirable** *ya ikwene*.

**admirateur** *i ntwono (bi)*.

**admirer** *twono*, v. a.

s' *kene*, v. a., suivi de ce qu'on admire.

**admonester** *bele*, v. a. *bila* v. a.

**adolescent** *bwia*, *bvia*, adj. *bwiza*.

**adopter** *bunuña*, v. a. (*bunwa*), *bunuñã*, *bunugã*.

**adorer** *toro*, v. a.

**adosser** *yêne*, *yêzene*, v. n., *yêge*.

**adouci** v. **apaisé.**

**adoucir** v. **apaiser. amollir.**

**adresse** *mayele*, p. s.

**adresser** v. **envoyer.**

s' v. **parler, demander.**

**adroit** *ya mayele*.

**aduler** *pele*, v. a.

**adulateur** *i-mpele (bi)*.

**adulte** v. **adolescent.**

**adultère** *i-mbulu (bi)*, personne.

*mbwo (ma)*, acte — *la mbwo*, commettre un ad.

*la nga mukali*, pl., *la banga bakali*, commettre l'ad.

*bu-kali*, dette de la surprise en adultère.

**adversaire** *mu-taru (ba)*.

**adversité** *bunsana*, p. p.

**aérer** *ta mpyele ieomo mu...*

*eoo mpyele mu*, faire entrer l'air dans...

**affabilité** *nzal'a baru, nzal'a mpinu-we*.

**affaiblir** v. **diminuer**.

*s' kolo*, v. n.

**affaiblissement** v. **abattement**.

**affaire** *ndaga (ma)*, tout ce qui est l'objet d'une occupation.

faire des affaires à q.q., *kwina*, v. a.

chercher affaire à q q., *sa*, v. a., *saga*, v. a.

affaires après un meurtre, *mvuma, mvumi*.

*ntulu* — *ndō uyo iyu mu ntul'ame*, ce palabre est devenu mon affaire.

*mbemo* — *mbem'a nde*, c'est son affaire.

*nkoro* — *nkoro'a nde*, id.

*nde ayu mpōmpo*, ce n'est plus son affaire.

**affaïsser** *bwa iwe, wologo*, v. n.

— *s' (terre) wubuṇa*, v. n., *wubuga*.

**affamé** *ya iworō, nzala ifura*.

*me nzala ifura*, je suis affamé.

**affamer** *liga biudza* — x.. *aligi nde biudza*, x.. l'a affamé.

*djwa mu nzala*, tuer de faim.

**affection** *ntwono*, inv.

**affectionner** *twono*, v. a.

**affermir** *kanāṇa*, v. a. — *yiliga wama, waa*, v. a.

— *s' wama*, v. n.

**afféterie** *mu-pero*, p. pl.

**affiche** v. **livre**.

**affirmer** *lyele nanwa, lyele ngwanwa*.

*twoyo, twozo*, v. a.

- affliction** *nia*, p. p.
- affligé** *nia ibagi* — *nde nia ibagi*, il est affligé.  
*mukolo akeregi* — *bo mikolo mikerigi*, ils sont aff.
- affligeant** *ya nia*.
- affliger** le compl. ind. devient sujet : *mukolo akeregi mu*..  
 — **s'** *ya nia* — il s'afflige, *nde nia ibagi*.
- affluence** eaux, *yira (mu)*.  
 personnes, *i-dzu (bi)*.
- affluent** *mu-wa (mi)*.
- auffler** *lula*, v. n. **abonder**.  
 eau, *yira*, v. n.
- affranchi** *ngwâgo (ba)*.
- affranchir** *sa mburu ngwâgo*.  
 v. **délivrer**.
- affres** *bi-pamu*, p. s.
- affréter** v. **emprunter**.
- affreux** *ya i-nemo*, p. pl. *ya îgeno*.  
*ya mwinu*, p. pl.
- affront** v. **injurer, déshonneur**.
- affût** terme de chasse, *i-dzami (bi)*.  
 aller à l'affût, *ye ku idzami*.
- afin de, que** *mu* avec l'infinitif, *ku* avec le subj.
- agacer** *sa*, v. a. — v. **irriter**.
- âge** se rend par **an**, *mu-bvu (mi)*,  
 ou par **taille, hauteur**, *ntelo*.  
 bébé, garçon, *ngalibagi (ba)*.  
 — fille, *nsomo (ba)*.  
 12 ans environ, garçon, *mu-bwia (ba)*  
     id. fille, *mu siga (ba)*, *ngasiga (ba)*.  
     id. fille, *ngantunu (ba)*.  
 16 ans, fille, *mu-ntombwomo (mi)*.  
 25 ans, *mu-kuru*.  
     id. femme, *kurua (ba)*, *ibobo (bi)*.  
 vieux, *i nunu (bi)*.  
     femme, *kura (ba)*.

- âgé** v. **vieux**.  
**agenouiller s'** *fura mabwo*.  
**agent** *ntumi (ba)*.  
**agile,** *sanahã*, v. n. *sanaga*.  
**agilité** v. **vivacité**.  
**agir** *sa, ta*, v. a.  
*nde ka abwee mandõ-wo*, il n'agit pas bien.  
**agitateur** *i-nkura iwã (bi)*.  
**agitation** *paba (ma)*.  
**agiter** *nina*, v. a., *niga*. — v. **discuter, méditer**.  
 — **s'** *paba*, v. n. *bula paba*, *gwenche*.  
**agneau** *micana imêhe*.  
**agoniser** *lwono mwe* — *nde mwê abula lwono*, il agonise.  
**agrandir** *sa bvoli laga*.  
**s'** v. **s'accroître**.  
*sele*, prende des proportions ; *mba isele*, le feu augmente, s'étend.  
**agréable** *ya ise*.  
**agréer** v. **aimer, approuver**.  
**agrément** *ise*, p. pl.  
**agresseur** celui qui commence, *u abala*.  
**agripper s'** *kwara imfiri*.  
**ah !** *ah !*  
**aider** *ya ya*, venir avec.  
*teïïga*, aider à porter un fardeau, v. a.  
*woo, woyo*, aider à un travail, v. a.  
*sïria*, aider à poser un fardeau, v. a.  
**aïeul** *nkaya (ba), nkaga telo*.  
**aigle** *mbemô (ba)*.  
**aigreur** d'estomac, avoir des..., *micé awono*.  
**aigrir s'** *salaga* v. n. (goût).  
**aiguille** *nuo, (ma)*, enfiler... *loo...*  
**aiguillon** v. **dard**.  
**aiguiser** *siba*, v. a. rendre tranchant.  
*wala nêïre*, rendre pointu.



- aigu** en pointe, *ya neïe*.  
en tranchant, *ya minu*.
- aile** *yamwa (ma)* ; comprend 3 parties.  
bras, *yamwa (ma)* ;  
av. bras, *pabo (ma)* ;  
main, *tsatsa (ma)*.
- ailleurs** *ku mbua ikima, ku mbua ~kima*.
- ailleurs d'** v. **aussi**.
- aimable** *bwe*, adj.
- aimant** *ya mukolo*.
- aimer** *dzi, dzia*, v. a.  
aimer à, *wa*, v. n., *nde awa bilo ubira*, il aime à porter des choses.
- aimer** mieux, v. **préférer**.
- aine** *nsonsoo, (ma), i-soo (bi)*.
- ainé** *nana (ba), yaa (ba)*.  
le plus âgé, *mu-kuru (ba)*. — *mu kulu (ba)*.
- ainsi** *ubo, abuna*, c'est ainsi.  
*año ubo*, ainsi même.  
*ti, ti bu*, ainsi que.  
*lo*, par conséquent.  
*ubo ukala, makala ubo*, ainsi soit-il.
- air** souffle, *mpyele*, p. pl. *mpyelo*.  
manière, façon, *i-fwa (bi)*.  
ressemblance, id.  
chant, *mw-alu (my)*.  
— *mu-kia (mi)*.
- aisé** v. **facile**.
- aise** *i-se*, p. pl.
- aisselle** *mfiramfwa (ma)*.
- ajourner** *wa lagi*, donner un délai.
- ajouter** *kwiga*, v. a. *kwiziga*.  
— un bois à un autre, *yiga*, v. a.
- ajuster** *yele*, v. a. — *yele imbe-imbe*.
- alarme** *luo (ma)*.



**albinos** *mō-gay (bā), mfubi (ba).*

**alcool** *ngwala, p. pl.*

**alentours** *nkwāku, p. pl.*

**alerte** v. **alarme.**

**alerte** sur ses gardes, *ya mayele.*

**alignement** *mu-lwo (mi).*

**aligner** *yele mu mulwo.*

**aliment** v. **nourriture.**

**alité** *lali, v. n., ku ntalu, mu nsye.*

**allaiter** *wa byeno, ĩwĩa, v. a*

**allée** *mu-seno (ni).*

**alléger** v. **ôter.**

**allégresse** *ise kyome.*

**alléguer** v. **prétexter, citer.**

**aller** *ye, p. yene, v. n.*

s'en aller ensemble, *ye nkulu mo.*

s'en aller, *teĩe, v. n.* ; ne s'emploie que quand la personne qui parle s'en va avec les autres.

*we lipu lito, ton chapeau te va.*

*x.. nga mukol'a me ueomo we, x.. ne me va pas.*

*nzene u me, je m'en vais.*

**alliance** v. **amitié.**

*ndali (ma).*

*ndali yi ĩke yi indũ, yi ĩke yi mabala, il y a une alliance d'amitié, une autre de mariage.*

**allié** *mbali (ba), beau-frère ; mbali we, (loc.) ton beau-frère.*

**allocution** *nkiu (ma).*

**allonger** *nana, v. a.*

**allumer** du feu — *bvũa mba, bvuga mba, bvua mba.*

du feu avec de la paille, *naba mba.*

une allumette, *béra isina, kula isina (bere).*

du feu avec une pierre, *bera mba.*

une bougie, *naba mba mu mwĩnu (naza).*

**allumette** *i-sina (bi), fofolo (ma).*

**alors** en ce temps-là, *mu ina ikyo.*

en ce cas, *lo*.

v. **après** ; *tsōpiri*, *tsompiri*, *tsompari*.

**alourdir** *sa bvuli leme*.

**altéré** qui a soif, *nworō ibagi*.

**alvéole** *ki-a (bi)*.

**amadou** *madzia*, p. s.

**amaigrir** *kaya*, v. n.

**amant** *mompala (ba)*.

**amarre** *sūe (ma)*.

*nēunūiā*, amarres fétiches.

**amarrer** *kura*, v. a.

**amas** *mu-dzu (mi)*.

**amasser** *nana*, v. a. **entasser**.

v. **assembler**.

du bois sec, *boloño nkwi*, *bologo*.

**ambition** *nzal'a mpu*.

*li-leno* — *nde lileno asa*, il a de l'ambition.

*lî-kanaga*.

**âme** *kiba (bi)*, *kiba i nuru*.

*i-tini (bi)*, *itini i nuru*.

*i-dzili (bi)*, *idzili i nuru*.

*mwe*, *mwē*, vie.

*lamu*.

*mu-kolo*, cœur.

**améliorer** *yiliga*, v. a. ; *bwce*, v. a. *bwaa*, *bwaya*.

s' *bwana*, v. n.

**amende** *i-poro (bi)*.

*mayelo* — *ta mayelo*, donner des amendes.

*i-kabi* — *bu-kali*, amendes pour adultère.

**amener** *tewala*, v. a.

*ya ya*, venir avec.

**amertume** *nkali*, p. p.

**amer** *ya nkali*.

**ami** *ndu (ba)*.

*nda* ! adv. l'ami ! *ubo nda* ! ainsi l'ami ! vrai, l'ami !

- amitié** *i-ndū*, p. p. ; *kwani*, *dza kwani* (*makwani*).  
*ta indū*, faire amitié.  
*buo indū*, lier amitié.
- amincir** *wala ipe-ipe*, *sa ipe-ipe*.
- amoindrir** v. ôter.  
**s'** v. diminuer.
- amollir** *sa tebe*, *tebe*.  
**s'** *tebe*, v. n.
- amont en** *ku nkiga*.
- amonceler** v. entasser.
- amorce** appât p. poissons, *mpabo*, p. p. (que l'on prend dans les entrailles de certains animaux).  
*mi-eo*, p. s. — que l'on trouve dans les rivières.  
d'arme à feu, *me* (*ma*).
- amour** *i-taru*, amour filial.
- ample** v. gros, large.
- ampoule** *fe* (*ma*) — *nle fe liti*, il a une ampoule.
- amusant** *ya ise*, *ya iyaga*.
- amusement** *mi-tamu*, p. s.
- amuser s'** *tama*, v. n.
- amuseur** *nga mitamu*, *nga iyaga*.
- an -née** *mu-bvu* (*mi*).
- ananas** *i-ntu* (*bi*).  
*i-ntu ibuma*, fruit qui ressemble à l'ananas, comestible.
- ancien -neté** *kulu*, adj.  
*i-nunu* (*bi*), *mu-nunu* (*ba*).
- ancree** *temo li kumu*.
- âne** *bulu* (*ma*).
- angle** *nto* (*ma*), *i-koro* (*bi*).
- anguille** *njwomo* (*ba*).  
*mu-mfuli nsye* (*mi*).
- animal** *nyama*.  
*i-bwoli* (*bi*), animal domestique.
- animer** *kwara* — *kiba ikwara yuru*, l'âme anime le corps.
- animosité** *fina*, p. p. — *mba*, p. p.

**anneau** plein, *mu-lua (mi)* ; creux, *wolo (ma)*.  
*wara*, anneau de chef.  
*i-kara (bi)*.

*u a nkano mali*, anneau cuivre et fer.  
*linzali li nkwiu*.

*loo mulua*, mettre un anneau.

*yula mulua*, ôter un anneau.

*mu-kero (mi)*, anneau des annelés.

**annoncer** v. **dire**, **prédire**.

**anse** *mu-nkoro (mi)*.

**antilope** grande, *mvuli (ba)*.

moy., *nka (ba)*, *mfini (ba)*.

pet. *nsa (ba)*, *nzibuga (ba)*.

pet. *nsei (ba)*, *nsesi*.

moy. *mu-lallu (mi)*.

**anus** *i-pfi (bi)*.

*munwa a tsibi*, *munwa a pfi*.

**apaiser** *kala*, v. a.

*bwono nkey*, apaiser la colère.

**apaiser s'** *lwono*, v. n.

orage, *kamuna*, *ngawa akamuni*.

**apercevoir** v. **voir**.

**aplanir** *sa ite-ite*.

**aplatir** *sa ipe-ipe*, *nyeme ipe-ipe*.

**aplomb d'** *nsi'a nsia* (droit), *nsiza nsiza*.

**apparaître** *monono*, v. n. ; *pala*, v. n.

**apparence** *i-fwa (bi)*.

v. **marque**.

*ifwa ti..*, l'apparence de...

*i-fiba*, p. pl., fausse apparence.

**appartement** chambre — *nzo (ma)*.

**appartenir à** tournez, être celui de.

**appât** v. **amorce**.

**appel** *mbila (ma)*.

**appeler** *ta... mbila* — *ta x.. mbila*, appelle x..

*kara... mbila* — *kara x.. mbila*, mande x..

*ta nkumi*, donner un nom.

*lua nduni*, donner un nom.

**s'** se traduit par : avoir nom — mon nom est x., *nkum'a me x...*

**appétit** *nzala*, p. pl.

**applaudir** v. **acclamer**.

**applaudissement** *li-nsagi (ma)*, *li-nsao*.

*li-bwana*, *ta libwana*, applaudir, acclamer.

**appliquer** *naba*, v. a.

un soufflet, v. **soufflet**.

— **s' à** *sina*, v. a. — *sina ... mu*, s'appliquer à...

*Makimona* s'applique à la lecture, *Makimona mukana usina nde mu utala*.

**s'appliquer** *dzibuga*, v. n. se dit p. ex. de la chicotte s'appliquant sur le corps.

— **s' v. faire attention à**.

**apporter** *tewala*, v. a. — *ya tewala*, venir apporter.

*ya ya*, venir avec.

**apprendre** un métier, *yele usa* — j'apprends un métier, *me*

*isalu eyele usa*, *nde mukana ayele utala*, il ap. à lire.

par ouï dire, *yua*, v. a.

v. **savoir, enseigner**.

**apprivoiser** *bwolo*, v. a.

— **s'** *yina*, v. n., *yizina*.

**approcher** *syee ... kuni*, *syeeze*.

*sele*, v. n. — *sele kuni*, approche ici.

*ya sele*, viens approche.

— **s'** *bena*, *bene*.

*ka bena me wo*, ne t'approche pas de moi.

**approfondir** *bvula tsima*, v. a.

une affaire, *kene ndoo*.

*baraga* v. a., penser.

**approuver** *kiga*, v. a., *kiziga*.

*wolo lisao*, approuver de la main.



- appui** *kwi (ma).*
- appuyer** *sila*, v. a. — *sila ... mu kwi*, tenir avec appui.  
 contre, *yêne*, v. a. — *yêne mu (yêge)*.  
 peser sur, *nyeme*, v. a., *nyeme na*.
- **s'** *yêne mu — yêzene mu*, s'appuyer sur.
- après** *tsômpiri, ku mbia*.  
 telle chose. — t. telle chose finie, alors...  
 deux jours après, *matsu muvele tsômpiri*.  
 demain, *li iyili mballi, ngul'a mballi*.  
*na yulu — na yul'a...*, après...  
*âso — nwa âso wa me*, bois après donne-moi.  
*nde u alwono na yul'a x.*, c'est lui qui vient après x..  
*bu lilali*, après un certain temps (terme de narration).
- **midi** *ku mbia ntâmbara*.
- âpreté** *bubi*, p. p.
- aptitude** *ma-yele*, p. s.
- arachide** *pi (ba), li-yu*, pl. *nzu, nju*.  
 vide, *i-po (bi)*.  
 gros, *i-wulugu (bi)*.
- araignée** *nkala (ba)*.  
 toile d', *kwoni (ma)*.
- d'eau, *tsabo-tsabo (ba)*.
- arbitre** *i-ntsira ndaga (bi)*.  
*nsuga (ba)*.
- arborer** *kwiba*, v. a.
- arbre** *mu-ti (mi), li-were*, arbre, bois à charbon.  
*nsargi (ma)*.  
*mu-tô*, bois de fer (*mi*).  
*mu lô*, bois jaune, (*mi*).  
*mû-kwono*, baobab (*mi*).  
*mu-nzomuhi*, queue de singe (*mi*).  
*mu-ba mbyeme*, caféier sauvage (*mi*).  
*mu-fuma*, faux cotonnier (*mi*).  
*mu-fula* cotonnier (*mi*).  
*mu-sana*, arbre à clôture.



- arc** *bu-tta bu-tsatsa (ma), matta matsatsa.*  
**arc-en-ciel** *mu-ñòñone (mì), mû-gôgône (mì).*  
**ardent** *ya mba, ya mukolo.*  
**ardeur** *mba, p. pl. mukolo.*  
**ardoise** *me (ma).*  
**argent** v. **pièce d'argent.**  
**arête** *nsyene (ma).*  
**argile** *mu-bwe (mì).*  
**argument** *ndaga (ma), ndô, ndao.*  
**argumenter** *nana ndaga.*  
**aride** *kee, v. n.*  
**arme** *i-nwali (bi), njwali (ma).*  
**armer** *un fusil, tsogo butta.*  
**armoire** *i-nzo-nzo (hi)*  
**arpenter** *yele nsye.*  
**arquer** *bologo, v. a.*  
**arqué être** *bwogo, v. n.*  
**arracher** *lara, v. a.*  
     — *des herbes, kaa, v. a. (nselo).*  
     — *les dents, nuna. v. a. (minu).*  
**arranger** *yiliga, v. a., yilo.*  
     *bwaa, v. a., bwaza — bwaza mandoo, arranger les*  
     *affaires.*  
**arrangé être** *bwana, v. n.*  
**arrêté** *mu-kele (mì) — bila mikele, proclamer les arrêtés.*  
     *bere mikele, porter des arrêtés.*  
**arrêter** *sila, v. a.*  
     *faire cesser, mana, v. a.*  
     *réprimer, liga, v. a. — biga, v. a. — biziga, biza.*  
     *attacher, kura, v. a. — sima, v. a.*  
     *régler, tuma, v. a.*  
     — **s'** *kala na, kala ñânâ, v. n.*  
     — **s'** *en marchant, wuma, v. n. temuñe, v. a.*  
     — **s'** *en parlant, wula, v. n. ; kwono, v. n.*  
**arrière** *mbia (ma).*  
**arriéré** *s'il est assez faible, mpebele.*

- arrivée** *mu-ya — mi-ya mu myo myo*, les arrivées sont individuelles.
- arriver** v. **aborder**.  
avoir lieu, *bwa*, v. n.  
parvenir au terme, au but, *to, too* — parf., *tîre, toy*.  
venir, *ya*, v. n.  
*ukya — limîñu uki*, le dimanche est arrivé.
- arrogance** *weme (ma)*, *mu-lulu*.
- arrogant** être *weme*, v. n.
- arrondir** *buba*, v. a. — *sa ... nkurâku*, faire ... rond.
- arroser** répandre de l'eau, *loo madza, kula madza*.  
humecter la terre, *bwee nsye*.  
*mwânâ madza, tsuruga madza*.
- art** adresse, *mayele*, p. s.
- artère** v. **veine**.
- article** marchandise, *i-sanaña (bi)*, *isanaga*.
- articulation** *koli (ma)*.
- artifice** fraude, *i-ewa (bi)*.
- artiste** *nga mayele*.
- asile** *i-bvula (bi)*.  
cachette, *i-dzami (bi)*.
- aspect** *i-fwa (bi)*.
- asperger** *tsuruga madza*.
- aspirer** v. **respirer**.
- assaillir** *sima*, v. a.
- assaisonner** *mwaga*, v. a. suivi du nom de l'assaisonnement.  
*nyânâ*, v. a.
- assassin** *ya nzwya, ya nzwia*.
- assassinat** *nzwya (ma)*, *nzwia*.
- assassiner** *djwa*, v. a. ; *tina*, v. a. ; *djîa*.
- assemblée** *i-dzu (bi)*.  
*brumu, mbrunigi*.
- assembler** *bvuga*, v. a. ; *bvua*, v. a.  
s' *bvunuga*, v. n.
- asseoir** poser, *tula*, v. a.  
*bwa*, v. a. ; *bwia ... nsina*.

*sa ña yul'a*, mettre sur.

— **s'** *bwa nsina*.

*fura nkara*, s'asseoir en tailleur.

**assis** être *perere nsina*.

**asservir** *nyeme ... mpinu*.

**assez** être *kua, kuga*, v. n.

*to* — *ikulu mōgwa ato?* y a-t-il assez de sel dans l'oseille?

— avoir *kuga*, v. n. — j'ai assez de fruits, *me mayogi makugi*.

**assiette** *i-sa (bi)* — *taba isa*, changer q. ch. d'assiette.

**assigner** le jour, *swiba*, v. a.

**assister** être présent à, *ukuna*, inv. ; *aku*, inv.

*añana*, inv. ; *aña*, inv.

être présent dans, *amuna*, inv. ; *amu*, inv.

— de la même manière, *abuna*, inv. ; *abu*, inv.

v. **aider, défendre**.

**association** *li-bvunu (mam)*, *bvumu (ma)*.

*ndima*, association pour un achat.

**associer s'** *brunuga*, v. n.

**assommer** v. **tuer**.

**assoupir s'** *tuo*, v. n., p. inv.

**assouplir** *sa ... tebe-tebe*.

— **s'** *tebe*, v. n.

**assujettir** *kwee*, v. a. *kweze*.

**assurer** v. **affirmer**.

**s'** *kene*, v. a. ; *tala*, v. n.

**assombrir s'** *pina*, v. n.

**asthme** *ngwoli*, p. p.

**atours** *i-kwene* — *i-too*, *i-togo*.

**âtre** *nku'a mba (ma)*.

**atrocité** *mpur'a mpuru*, *mpuru yome*.

**attache** v. **amarre, lien**.

**attachement** *nzala*, p. p.

*ntwono*, attachement obstiné.

**attacher** *kura*, v. a.

**s'** *koro*, v. a.

*kwara*, tenir, v. a.

v. **s'appliquer, aimer.**

**attaque** *i mfubi (bi), mvulu (ma).*

**attaquer** *bala mvulu.*

*kura imfubi.*

**atteindre** toucher avec une arme, *nonogo*, v. a.

joindre en chemin, *baa*, v. a. ; *baga, baya.*

*ya baya*, venir joindre.

*baga ña ! atteinds ici !*

parvenir au but, *to, too* — parf. *tüe, toy.*

égaler, *ya baya*, v. a.

*ta*, être atteint de.

**attendre** *sa pi — sa pi li we ! attends toi !*

*wula*, v. n. — *ma wula nde ama ya*, attends qu'il arrive.

*dzila*, v. a. — *kyle* v. a. — *kyle me*, attends-moi.

v. **espérer**, *yila*, v. a. — *me yulu eyila*, j'attends le ciel.

**attention** *mayele*, p. s.

— faire, *sa mayele.*

faire attention à, *kebe*, v. a.

**atténuer** *syee*, v. a. — *syee ndao*, atténuer une affaire.

**atterrir** *syeme*, v. n.

**attirer** *dzura*, v. a.

**attiser** *kwiba mba.*

*nyène mba.*

*yuma mba.*

**attiédi** être *wolo*, v. n. — *madza mba iwoli*, l'eau est attiédie.

**atttrait** *i-kwene*, p. pl.

**attraper** *sima*, v. a.

*moni kyo, mon'ikyo ! attrape ça ! regarde ça !*

gagner, *baga*, v. a.

v. **atteindre, tromper.**

— le poisson dans la vase, *bwere*, v. a.

**attristant** *ya nia.*

**attristé** *nia ibagi.*

**attrister** *sa nia*.

**au** v. a.

**aube** *î-kikya*, p. p. *îkēkya*.

**aubergine** *mbonoño (ma)*.

**aucun** t. pas un, *mo-we*.

**aucune** fois, se rend par le verbe voulu, suivi de la négation *we*.

**aucunement** *ilo-we*, il n'en est rien.

**audace** bonne part, v. **courage**.

mauvaise, v. **insolence**.

**audience** *i-mō*, p. p. *i-moo*.

**auge** *bw-aru (ma)*, *i-bwabwaru (bi)*.

**au-deçà** *ku ngul'a kuni*, *ngul'a kuni*.

**au-dedans** *ku nsa*, *mu-nsa*.

**au-dehors** *ku nzi*, *ku nkul'a nzi*, *ku mballi*.

**au-dela** *ku ngulu*, *ku ngul'a kuna*.

<b>au-dessous</b>	<i>ku nsina</i>	} dans tous ces mots <i>ku</i> se change en <i>ña</i> , quand on désigne une surface plane.
<b>au-dessus</b>	<i>ku yulu</i>	
<b>au-devant</b>	<i>ku nkula</i>	

**augmenter** *kwiga*, v. a. *kwiziga*.

**aujourd'hui** *lobu* — *lobu lome*, aujourd'hui même.

**auparavant** v. **avant**.

**auprès de** *ku bene a...* — *ña ben'a*.

**aurore** *bwyu*, p. pl. — *biciu buki*, c'est l'aurore.

**auriculaire** *muliemo u a nsei*.

**aussi** *he*, *œe*, *ke*.

**aussitôt** *li*, *lili*, *lina*.

— que *mpari bu*, à peine que.

**autant** *imbe imbe*, autant que, *una bu*, *una mu*.

**autel** *nkina (ma)*.

**auteur** *mu-sali (mi)*, *i sali (bi)*.

*mu-soni (mi)*.

**autoriser** *wa ... mpu*, *kiga*, v. a.

**autorité** *mpu*, p. pl. *mpū*, *mpugu*.

différentes autorités.

*mpu yī mukō (mukogo)*.



*ngalieme (ngalieö).*  
*ngānzyemo (ngānzyēō).*  
*ngāku.*  
*ngāba.*  
*ngāmpaga (ngāmpao).*  
*mvulungia.*  
*nga ilinu.*

**autour** *nkwāku*, p. pl.

**autre** *kima*, adj.

en parlant de deux catégories, *ke*, adj. ; *mo*, adj.

*bake ... bake.* — *bamo ... bamo*, les uns ... les autres.

*banga be*, vous autres ; *nga wu*, l'autre là.

**autrefois** *mu ina kina*.

**autrement** *bu* — *sa bu*, faire autrement ; *sa buna bu*, faire seulement ainsi.

*mpil'ikima*, une autre manière.

*ya mpilli*, c'est autrement.

**autrui** *ngānda (ba)*, *ngānga (ba)*.

**aval** en *ku bāna*.

**aval** *mina*, v. a.

action d'aval, *limina*, p. pl.

bruit en avalant, *mu-kili (mi)*.

**avancer** *sele*, v. n.

pousser, *tsina*, v. a.

**s'** *ya*, v. n.

*lua*, s'avancer à pas de loup.

**avancé** en parlant d'une bête pleine, *yimi liyeli*.

**avant** v. **autrefois**.

*ña atewa aya*, avant qu'il ne vint.

— en *ku nkula*, *ña nkul'a*.

— de *āso ña*, suivi de l'indicatif.

**avantage** *ndanu*, p. pl.

**avantageux** *ya ndanu*. — v. **bon**.

**avant-bras** *mpanaṅa a kwo (ma)*.

**avant-hier** *li iyili matsiga*. — *lele*.

**avant-quart** *ndo (ba)* — *ndo abili*, l'avant-quart a sonné.



- avant-toit** *mu-mfua (mi).*
- avare** *ngā bunono — nde ya bunono, il est avare.*
- avarice** *bunono, p. pl.*  
*li-korogo, inv. — nde ya likorogo, il est avare.*
- avec** *ya, na.*  
devant un nom d'instrument dont on se sert, *mu* parfois ne s'exprime pas.
- avenir à l'** *yu ku — eyu ku ka ewa we ilo wo, à l'avenir je (en arriver à) ne te donnerai plus rien.*
- avenir** *ina ki sa iya.*
- aventurer** *miga, v. a.*
- avenue** *mu-seno (mi).*
- aversion** *mwinu, p. p. — me mwinu abagi, j'ai de l'aversion.*
- avertir** *en bonne part, lyele, v. a.*  
*en mauvaise part, yege, v. a.*
- avertissement** *luo (ma).*
- aveugle** *u miu makwi, u li miu makwi.*
- aveugler** *djwa miu, tuer les yeux.*
- avidité** *i-lili, p. p.*
- avilir** *sa ... ya ineno.*
- avis** *luo (ma).*  
*li-biu, li-biga, wa libiu, donner des avis (fétiche).*
- aviser** *wa luo.*  
*v. songer, penser.*
- avocat** *nsuga (ba).*
- avoir v.** *se rend par ya, avec ; kala ya, être avec.*  
*acquérir, бага, v. ac. ; ifwa ilo una, il n'y a que...*
- avoir s.** *nzi, p. p.*
- avorter** *suluga, v. n.*  
*bōmbwa, avortement — nde ya bōmbwa, elle avorte.*
- avorton** *mw-ana (ba). — i-mwamwana (bi).*
- avouer** *lyele, v. a., kiga, v. a.*  
*twoyo, v. a.*

**B**

- babillard** *ngalibila (ba)*.  
**babiller** *bula bila kiel'a kiele — pyala, v. n.*  
**bac** *boro (ma)*.  
**bâche** *ngoro (ma)*.  
**badigeon** *couleur blanche, mpyeme (ma)*.  
**badigeonner** *kila ... mpyeme, sila mpyeme*.  
**badin** *ngāeebe (ba), ngāeebo*.  
**badiner** *eebe, v. n. a.*  
**badinerie** *eebe (ma), — eebo (ma)*.  
**bagage** *i-lo (bi)*.  
**bagarre** *i-kinu (bi), i-giriga (bi)*.  
**bagatelle** *i-ndadaga (bi)*.  
**bague** *li-nda (ma)*.  
**baguette** *li-kanu (man)*.  
     *i-kakana (bi)*.  
     *à racler le manioc, i-kwono (bi)*.  
     *de fusil, li-eomo*.  
**baigner** *sa... ku nsa madza, yoo... madza*.  
     *loo... ku madza, loo... mu madza, swaga, v. a.*  
     *se yoo madza, bwila mu madza*.  
**baignoire** *i-teubu, i-djubu (bi)*.  
**bâillement** *mw-ā (mi)*.  
**bâiller** *ta mwā*.  
**bâillon** *mu-pa iko (mi)*.  
**baiser** *pele, v. a. yurwa, v. a.*  
**baissér** *bwia, v. a. bwiza.. — bwia ku nsye*.  
     *la tête, fumuna, v. a. — fumuna muteïe*.  
     *drapeau, kula, v. a. — kula nsāna*.  
     *cours d'eau, kee, v. a. — pwee, v. n.*  
     *(malade), bula kollo*.  
     *v. diminuer.*  
     *se perege, v. n.*  
**balai** *i-kwomo (bi)*.

- pour chasser les mouches, *mu-nyā* (*mi*).
- balance** *i-yele* (*bi*). — *iele*.
- balancer** v. n. *tsia* v. n. — *lele*.  
 en parlant d'un pirogue, *tiba*, v. n.  
 v. a. *tsina*, v. a.  
**se** *ta nyatia*.  
 arbre, *pege*, v. n.
- balayer** *kwomo*, v. a.
- babultiement** *i-pubu*.
- balbutier** *puba*, v. n.
- balle** *li-ewo* (*n*).  
 à jouer *li-ngoro* (*ma*).  
 enveloppe *i-bbu* (*bi*).
- ballot** *mu-finu* (*mi*).
- ballotter** v. a. v. **agiter**  
 v. n. *bula yāña*, v. n.
- bambou** *li-tere* (*n*).
- banane** nom générique, *ko* (*ma*).  
 grosse, *kwō* (*ma*).  
 moyenne, *nsa* (*ma*).  
 petite, *toro* (*ma*).
- bananier** *ko* (*ma*), (*mā*).  
 bourgeon, *mu-liga* (*mi*).  
 pied de, *i-bunu* (*bi*),  
 rejeton, *mw-ana* (*ba*).  
 fleur, *pfua-pfua* (*ma*).  
 régime, *i-ba* (*bi*), *iba i ko*.  
 tronc intérieur, *mu-bima* (*mi*).  
 essuie-main qu'on en fait, *nkuba* (*ma*).
- bananier** fétiche *ngaaba* (*ba*).  
 rouge *ko li nkira*.  
 tous les bananiers importés, étant plutôt petits sont  
 tous des *tōro* (*ma*).  
 sève du tronc, *malza*, p. s.  
 sève des branches, *malima*, p. s.
- banc** *mbara* (*ma*).

de sable, *i-sye*, (*bi*) — *i-syo*.

**bande -eau, -age, -lette**, *mu-pa* (*mi*).

v. **troupe**.

**bander** *kura mu mupa*, *kura mupa*.

**bandit** *mvuri* (*ba*).

**bannière** *nsāna* (*ma*), *nsāga*.

**bannir** *lona*, v. a., *lege*, v. a.

**banquet** *li-miñu* (*ma*).

**baobab** *mu-nkirono* (*mi*).

**barbadine -erie** *sia* (*ma*).

**barbare** *ngā mpuru yome*.

**barbe** (*poil*), *lil-elo* (*nd*).

toute la, *ndelo*, pl.

moustache, *ndel'a ngo*.

favori, *bu-sami*, *bu-sasami*, p. pl.

**barbouiller** *bōña*, v. a.

**baril** *i-nzenze* (*bi*).

**barque** *bw-aru* (*ma*).

**barrage** *mu-kamu* (*mi*).

**barrer** *biga*, v. a.

raier, *tsaga*, v. a.

**barrette** *li-ngele*, p. *ngele*.

que l'on met dans le manioc, *i-syē* — *i-nse* (*bi*).

**barricade** *i-kao* (*bi*).

**barricader** *kaga*, v. a.

**barrière** *i-kao* (*bi*).

**bas** *nsina*.

baissé, être bas ; *kee* ; *pwee*, v. n. en parlant des eaux.

prix, *ntalu we*.

parler, *buke-buke* — *bila buke buke* (*uke-uke*).

mettre, *bura*, v. a. — *pila bana*.

en, *ku nsina*, *ña nsina*.

là-bas, *kunā*.

**bas** vêtements, *i-nkuru i milu* (*bi*).

**basane** *nkobo a imēne* (*ma*) -*nkobo imēne*.

**bascule** *i-yele* (*bi*).

- base** *nsina*, p. pl. *i-bunu* (bi).  
**bas-fonds** *ngele* (ma), *djüna* (ma).  
**basse-cour** *nzo a bansuyu* (ma).  
**bassin** *banna* (ma).  
**bas-ventre** *bana a balli*.  
**bataille** *mvulu* (ma).  
     champ de, *mbu'a mvulu* (ma).  
     livrer, *bala mvulu*.  
     gagner, *lura, lura mpinu*.  
     perdre, *bara*.  
**batailler** *djwana mvulu*.  
**batailleur** *ngā ibalaga*.  
     caractère, *i-balaga* (p. pl.).  
**bateau** *kumu* (ma). — *ewa* (ma).  
     *mbaza* (ma).  
**batelier** *ngā bū*.  
**bâtiment** *nzo* (ma).  
**bâtir** *tüya* v. a., *teüya* v. a.  
**bâtiesse** *i-wanañi* (bi), *nzo* (ma).  
**bâton** de jeu, *li-kanu* (man).  
     *nsargi* (ma).  
     de voyage, *mu-kana* (mi).  
     pour dresser les filets, *li-nte* (ma).  
     *sa mandoo kagi*, mettre des bâtons dans les roues.  
**bâtonner** *bera nsargi*.  
**battant** de porte, *i-dzubu* (bi).  
     de cloche, *mu-nkibu* (mi), *mu-nkoro* (mi).  
     de crosse, *i-ngoli* (bi).  
**battre** frapper, *bera, bere*, v. a.  
     un fer, *tsula* ; v. a. *teula*.  
     l'écorce, *tsula*, v. a.  
     la campagne, *bila biwobogo*.  
     des mains, *bera mansagi* (mansao).  
     l'eau, *sama* v. a. ; *sama baneïi*.  
     les herbes, *sama*, v. a.  
     en parlant du cœur, *turua* — *mukolo aturua*.

- se** *djwana*, v. n.
- battu** être *bara*, v. n. (fuire).  
chemin, *nkula yi inene (ma)*.
- battue** *sama (ma)*.
- bavard** *ngalibila, ngalibilu, ngaliwobi (bi)*.  
*ya mabilabila, ya i-pyala*.
- bavardage** *bu-pyala*, inv. *i-pyala*, p. pl.  
*li-bilu (m)*.
- bavarder** v. *babiller*.
- bave** *tiākolo*, p. pl.
- baver** *tiākolo lipala*.
- beau** *bwe*.  
devenir beau, *bwana*, v. n.  
*nle ayu utao we mu ubwe*, il est devenu très beau.
- beaucoup** *kyele*, adv. — *kyel'a kyele*.
- beau-fils** *bu-ko (ba)*.  
*u akie mwana*.
- belle-fille** *bu-ko (ba)*.  
*mukal'a mwana*.
- beau-frère** *mu-nzali, munzali u balaga (ba)*.
- belle-sœur** *mu-nzali, munzali u mukayu*.
- beau-père** *bu-ko, tar'a mukali*.
- belle-mère** *bu-ko, mam'a mukali*.
- beauté** *bu-bwe*, inv.  
*i-kwene*, inv.  
*ngwani*, inv.  
*i-too, itogo (bi)*.
- bec** *i-koro (bi)*.  
pointe, *nwe (ma)*, *ncrè*.
- bêche** *sabi (ma)*.
- bêcher** *tsima* v. a., *yira* v. a.  
jeter avec la bêche, *teuba*, v. a.
- becqueter** *tsoyo*, v. n. a.
- bégaïement** *li-nkumuña (ma)*, *li-kumwa, i-pubu*.
- bégayer** *bila linkumuña*.  
*puba*, v. a.



- bègue** *ya linkumuña, i-pubu.*  
**bêler** *lwogo, v. n. lwoo.*  
**bélier** *i-mêne ki ilumi (bi), mu-lumi imêne (ba).*  
**belliqueux** *nga ibalaga.*  
**bénédiction** *bu-kanaga, inv.*  
     paternelle, *mu-syeno* — *wolo musyeno*, recevoir la  
     bénédiction.  
     *wa musyeno*, donner la bénédiction (*mu-seno*).  
**bénéfice** *ndanu, p. pl.*  
**bénir** *bege, bezege, v. a.*  
     *sa... ngili*  
     *kanaga, v. a. consacrer.*  
     *seme, v. a.*  
     *salaga*, débénir, ôter le caractère sacré.  
**bénit** *ya ngili.*  
**bercer** *bwiba, v. a.*  
**berge** *i-kuma i mwele (bi).*  
**besace** *mu-pa (mi).*  
**besogne** *v. travail.*  
**besoin** avoir besoin de, *kela, v. a.* — *nle ali u a ngā usaga*,  
     il avait besoin d'un médecin.  
     *me iko ekela kyo*, j'ai besoin d'un pagne.  
     être besoin de, *kelege, v. n.*  
     être dans le besoin, *kelege* — *nle akelege*, il est dans le  
     besoin.  
     *s. mō-ganu (mi).*  
**bête** *nyama (ba).*  
**bêtise** *bu-wulugu, p. pl. ; i-wulugu, p. pl.*  
**beugler** *lwogo, v. n. lwoo.*  
**beurre** *mali, p. s. mali ma byeno.*  
**biais** *en, mu libē.*  
**bien s.** *bu-bwe, p. pl. v. bon.*  
**bien, biens** *nzi, p. pl.*  
**bien adv.** *pie* — *nle mburu u a pye*, c'est un homme de bien.  
     *yiliga*, suivi du verbe, *yiliga ubila*, parle bien.  
**bien -très** *bvuli pie.*

expression explétive, ne se rend pas.

**bienfaisance** *mu-kolo (mi), kabo*, p. pl.

**bienfaisant** *ya kabo*.

**bienfait** *i-lo ki bakaba (bi)* ; le plus souvent on exprime le bienfait lui-même.

**bienfaiteur** *u akaba, u li ya kabo*.

**bienheureux** *ba bakala ya ise kyome, u ise*.

**bienséance** *bu-dziru*, p. pl.

**bientôt** *i-dzidziga, i-dzidzio*.

**bienveillance** *nzala* p. p., *mukolo, buwo, burezo*.

**bienveillant** *ya nza'a baru*.

**bifurcation** *bala li nkula (ma)*.

**bifurquer** *bala*, v. n.

**bigame** *nga bakali bwele*.

**bile** *ñwê*, p. pl.

**bille** *i-nkulu (bi)*.

**blâmer** *bele*, v. a.

**blanc -che** *tsetse*, adj.

être comme la peau d'un européen, *bye*, v. n.

s. européen, *mu-ndele (mi), mu-mwelo (ba)*.

tissu *mbinza (ba)*.

à blanchir les murs, *mpyeme*, p. p.

**blancheur** *mwelo*, inv., *bu-mwelo*.

*ndunu*.

**blanchir** une maison, *kila mpyeme*.

une étoffe, *yiliga ... tsetse*.

devenir blanc, (pâle), *yu furruu*.

v. **laver**, **vieillir**.

**blêmir** *yu furruu, yu furrū*.

**blessé** *djwala*, v. n. *djiwala, djwali*.

*nwala*, v. n. *niwala*.

*ya uta, ya buta* — *nde ya uta*, il est blessé.

**blessar** *nwaa*, v. a. ; *nwaza*, v. a.

*djwaa*, v. a. ; *djwaza*, v. a.

**se** se rend par une forme passive ; le complément indirect devient sujet.

*nde mbyele inĩvali*, il s'est blessé avec un couteau.  
*we yulu linĩvali*, tu t'es blessé le nez, litt. toi le nez  
 est blessé.

- blessure** *mbali (ma)*.  
**bleu** *pi*, adj.  
           étouffé, *ngapi (ba)*.  
           pointillé, *niāka (ba)*.  
**bloc** de sel, *bula (ma)*.  
           de tacoul, *(tula)*, *mu-bunuña (mi)*.  
**blond** *bye*, v. n.  
**blottir se** *kuna*, v. n.  
**boa** *mbomo (ba)*.  
**bocal** (à cerises), *i-mpwĩa, impwiza (bi)*.  
**bœuf** domestique, *ngome (ba)*.  
           sauvage, *mpaa (ba)*, *mpā*, *mpazaga*.  
**boire** *nwa*, v. a. *ĩwa*.  
           presque tout, *liliga*, v. a.  
           faire boire, *nwĩa* v. a. ; *ĩwĩa*.  
**bois** *mu-ti (mi)*, *nsargi (ma)*.  
           sec, *li-kwi (n)*.  
           de lit de malade, *mu-syo (mi)*.  
           rouge, *i-bilu (bi)*.  
           à broyer le manioc, *mu-bero (mi)*.  
           qui tombe sur les animaux dans les pièges, *mpomuĩni*  
           *(ma)*.  
           de fer, *mu-tò (mi)*.  
           à tourner la pâte, *djā (ma)*.  
           tordu qui se met à l'entrée des cases. *mu-bibine (mi)*.  
**boîte** *nkobi (ma)*, *i-nkokobi (bi)*.  
           en fer, *tele (ma)*.  
           d'allumettes, *li-bay (m)*, *li-bey (m)*.  
           id. *mu-nĩni (mi)*.  
           de poudre, *mu-banu (mi)*, *muban'a mba*.  
           v. **caisse**.  
**boiter** *tomoño*, v. n. — *serege*, v. n.  
           *ye inēne*.

- boiteux** *i-ntomo (bi).*
- bol** (vase) *li-mpini (ma).*
- bon** adj. *bwe*, adj. — *nde ibwe bangapyele*, il trouve les patates bonnes.
- adv. *pye*, adv.  
au goût, *ya ise*.
- bond** *mbaākami (ma).*  
*kiriga (ma)*, bond de sorcier.
- bondir** *lerege mbaākami.*  
*kiriga*, v. n.
- bonheur** *i-se*, p. pl.  
*i-bunu*, p. pl. — *ibunu i mpu*, bonheur de l'autorité.  
*ibunu i yuru*, bonheur de la santé.
- bonjour** le matin, *uki ! buki ! pye lali !*  
*x.. uki !* bonjour *x..*  
*x.. pye alali ? x..* a bien dormi ?  
dans la journée, *mbore ! mbote !*  
*ku ula pi ? yo.* — *ku ula pye ? yo.*  
est-on bien au village ? oui.  
Le salut le plus fréquent consiste à dire le nom du visiteur ; celui-ci répond : *a !* — En chemin c'est le moins digne qui salue. — Quand on ne sait pas le nom du visiteur, ou pour le saluer avec plus de respect on lui donne le nom de père, *tara* ; d'aîné, *nana*, etc. précédé du pronom personnel *nde*.  
*nde tara ! a.* — *nde mbwe ! a.*  
*tar'ayi ? a*, le père est venu ? oui.  
Si c'est une femme on l'appelle *mama*, mère.
- bonnet** *i-pupu (bi).*
- bonté** *mbwe*, p. pl., *bu-bwe*.
- bord** *nkwāku*, p. p.  
v. **lèvre, côté.**  
du toit, *mu-lura (mi).*
- border** d'une petite bordure, *ta liewa.*  
d'une grande bordure, *bama limbemò (ta).*
- bordure** étroite, *li-ewa (n).*

- large, *li-mbemo (ma)*.  
**borgne** pron. dém. suivi de *dziu likerege*.  
                   id.           id.       *dziu likwi*.  
**borne** *i-limu (bi)*.  
           d'un champ, *mu-lilu (mi)*.  
**borner** *suma mulilu*.  
**bosquet** *i-djwa (bi)*.  
**bosse** *nkugi (ma)*.  
**bossu** *ngā nkugi*.  
**botte** v. **soulier**.  
           d'herbes, *bege (ma)*.  
**bouc** *mu-lum'a ntaba*. — *ntaba u mulumi (ba)*.  
**bouche** *mu-nwa (mi)*. — *mu-nwa*.  
           fermer, *dzubuga munwa*.  
           ouvrir, *dzubula munwa*.  
**bouchée** *î-kāka (bi)*.  
**boucher** *dzubuga*, v. a., v. **barrer**.  
**bouchon** *i-dzubu (bi)*.  
**boucle** *ilo ki bakura...*  
           *mu-nkoro (mi)*, *mō-nkoro*.  
**boucler** *kura*, v. a.  
**bouder** *kycle imina*, attendre la vengeance.  
**boue** *toro (ma)*, *taba*, p. p.  
**bouffir** *bima*, v. n.  
**bouffissure** *i-bimuina (bi)*.  
**bougeoir** *nju a mba (ma)*, *i-sa (bi)*.  
**bouger** *kalaga*, v. n.  
**bougie** *mw-ene (my)*, *mw-ini (mi)*, *neō (ma)*.  
**bouillant** *ya mba*.  
**bouilli** être *bomo*, v. n.  
**bouillir** *bila*, *madza mabila*.  
**bouillon** *fulu (ma)*.  
**boule** *i-mbi (bi)*, *i-mbirambi (bi)*, adv.  
           de caoutchouc, de toulā, *mu-bunuga (mi)*.  
**bouleverser** *tsala*, v. a. ; *tsaga*, v. a.



*sa ... tsali.*

**boulon** v. **vis**.

**bouquet** de fleurs, *i-fula (bi)*, *bifula*.  
d'arbres, *i-djwa (bi)*.

**bourdonner** *nwina*, v. n.

**bourgeon** *i-mbumburu (bi)*.  
de bananier, *mu-liga (mi)*.

**bourgeonner** *bura*, v. n. ; *mene*, v. n.

**bourre** *i-fura (bi)*.

**bourrelet** pour l'ensevelissement, *nkuba (ma)*, *mu-ngiri (mi)*.

**bourrer** *tsogo*, v. a.

**bourrouge** *nkami (ba)*.

**bourru** *nga butüi (butüi)*.

**bourse** *i-papa (bi)*.

**bout** *nto (ma)*.

**bouteille** *mbwara (ma)*, *mu-li (mi)* *mulii*.

mettre en, *taba*, v. a., *taba malu*, mettre du vin en  
bouteille, transvaser.

**bouton** *eebo (ma)*.

qui vient au corps, *i-psupfura (bi)*, *mballi*, p. s.

**boutonner** *kura eebo*.

**boyau** *mu-la (mi)*, *mu-lla*.

**bracelet** *mu-lwa (mi)*, *mu-lua*.  
de chef, *i-kara (bi)*.

**braire** *lwogo*, v. n.

**braise** *makala ma mba*, p. s.

**brancard** *mu-yalu (mi)*.

**branchage** *i-pubu (bi)*.

**branche** *pao (ma)*.

**branler** *niga*, v. a., *nwenène*, v. a.

**braquer** *suga*, v. a. ; *yele*, v. a. ; *sua*, v. a.

**bras** *kwō*, pl. *myō* ; *myā*, p. s. ; *myaga*, p. pl.  
droit, *kwō a kwō*. — gauche, *imbō*.

**brasse** *kwā*, pl. *myā*.  
deux brasses, *lala (ma)*.



- brasser** *kogo*, v. a., *bvina*, v. a.  
**bravoure** *bu-kini*, p. p.  
**brèche** (de couteau), *nkali (ma)*.  
**bref** *pfi*, adj.  
**bride** *sïre (ma)*.  
**brider** *loo sïre, kura sïre*.  
**brigand** *mvuri, (ba)*.  
**brillant** *ya ñnenêne*.  
**briller** *ñnenêne*, v. n.  
**briquet** *mbomo (ma), i-sina (bi)*.  
**briser** *bula*, v. a.  
     — **se** *buluga*, v. n., *teïriga*, v. n.  
**brosse** *nkali (ma)*.  
**brosser** *kwolo*, v. a.  
**brosse à dent** *i-nkula minu (bi)*.  
**brouillard** *li-bwi*, p. pl.  
     après la pluie, *ngalala*, inv.  
     du matin, *mu-teonoño, ngatemoño*.  
     de chaleur, *mbi'a mwi*.  
**brouiller** *tsala*, v. a.  
**brousse** *nsege (ma), mu-ewo (mi)*.  
**broyer** *tsuluga*, v. a., *sa ... boliboli*.  
**bruire** *kwana*, v. n.  
**bruit** *nkele*, p. pl.  
     du fleuve, *mu-kele (mi)*.  
     d'un cours d'eau, *mu-kwau (mi)*.  
     de pas, *i-kinu (bi)* ; qui court, *inõ*.  
     de personnes qui parlent, *mu-ngungu (mi)*.  
**brûlant** *ya mba*.  
**brûler** v. a. mettre le feu, *tsuga ... mba*.  
     v. n. *dziga mba*.  
     en parlant d'une plaie, *yana*, v. n.  
**brûlure** *mbali (ma)*.  
**brun** *pi*, adj., v. n.  
**bûche** *li-kwi (n), i-tsinigi (bi)*.

<b>bûcher</b>	<i>mu-sugu a nkwi (mi).</i>
<b>buisson</b>	<i>i-bvu (bi), i-bvugu (bi).</i>
<b>bulle</b>	<i>fulu (ma).</i>
<b>burette</b>	<i>i-baya (bi).</i>
<b>but</b>	se traduit par le nom même de l'objet. atteindre un but avec une arme, <i>nonõño</i> . arriver à un but, <i>too</i> , v. n.
<b>butin</b>	prendre du butin, <i>tana</i> , v. a.
<b>butte</b>	<i>mu-kalu (mi).</i>

## C

<b>Cabane</b>	<i>i-bvula (bi).</i>
<b>cabaret</b>	<i>nzo a mallu (ma).</i>
<b>cabinet</b>	<i>nzo a tsibi (ma).</i> aller au, <i>ye ku mulie</i> , <i>ye mulie</i> . <i>ye ku nto a nsege</i> .
<b>cable</b>	<i>mu-fulu (mi).</i>
<b>cabri</b>	<i>ntaba (ba).</i>
<b>cache</b>	<i>sĩege</i> , v. a. le manioc dans l'eau, <i>kia</i> , <i>kia nsõ</i> . une affaire, <i>kura ikee</i> .
<b>se</b>	<i>dzama</i> — <i>nde adzama we</i> , il se cache de toi. <i>fua miu</i> , se cacher les yeux.
<b>cachet</b>	<i>i-limu (bi).</i> <i>i-nyemi (bi).</i>
<b>cacheter</b>	<i>komo ilimu</i> , <i>nyeme ilimu</i> .
<b>cache</b>	<i>i-dzami (bi).</i>
<b>cacheux</b>	<i>ngasĩege (ba).</i>
<b>cachot</b>	<i>nzo a tsibi (ma).</i>
<b>cadavre</b>	<i>mu-pfu (ba).</i> <i>i-ua (bi)</i> — <i>ibima</i> , cadavre enseveli. <i>mpyeme</i> , tombe.
<b>cadeau</b>	<i>bu-nãna (ma).</i>

*i-sanañã (bi).*

pour les fêtes, *pfunu (ma).*

*ngolo*, p. pl., *ilo ki i ngolo.*

*kabo*, p. pl., *ilo ki i kabo*

*mpyege.*

en cadeau, *ngolo*, *mu ngolo*, *ngol'a ngolo.*

*mu kabo.*

donner en cadeau, *kaba*, v. a — *wa mu kabo.*

pour service rendu, *lana*, v. a.

pour se réconcilier, *pele*, v. a. — cadeau, *i-tworo (bi).*

pour flatter, *pele*, v. a.

cadeau de mariage, *mu-dzira (mi).*

cadeau de mort, *kura (ma).*

**cadenas** *nsabo (ma).*

**cadet** *mw-anege, (ba), mbwe (ba), ngalũ.*

dernier-né, *ĩ-kwomo (bi).*

**cage** *nzo (ma).*

**café** *kafe*, p. p.

**cahier** *mu-kana (mi), mukana u basono, bũ (ma).*

**caille** *ngwali (ba).*

**cailler** *kura*, v. n. — le sang est caillé, *makila makuri.*

**caillou** *i-meme (bi).*

rond, *nkumuñã (ma).*

**caïman** *ĩwone (ba), — nganu (ba).*

**caisse** *nkele (ma), li-nzanza (ma).*

*sãnduku.*

**cal** *i-balaga (bi).*

**calcul** *mu-talu (mi).*

**calculer** *baraga ntalu, baraga..., v. a., tula mutalu.*

**cale** *nsina a kumu (ma).*

**calebasse** grande, *mfula (ma).*

petite, *mbina (ma).*

*fula mfula*, jouer de la calebasse.

**calicot** *furua (ma).*

**calme** adj. *pi*, adv.

- surface de l'eau, *lini-lini*.
- n. de la nuit, *mu-li*, p. pl.
- calmer** *kala*, v. a.
- se** *kwono*, v. n. — *nde yuru ivoligi*, il s'est calmé.  
un enfant, *bwiba*, v. a.
- calomnie** *makwia ma a mpya*.  
*mu-lini* (mi).
- calomnier** *kwia mu ma a mpya*. — *logo mulini*.
- calotte** *i-pupu* (bi).
- calvitie** *bio* (ma).
- camarade** v. **ami** *ngwe* (ba).
- caméléon** *li-ñwene* (ma), *li-ñwele*.
- campagne** *nsege* (ma).
- camper** *tula*, v. n.
- canaille** *i-mpumuni* (bi).
- canard** *eñeñe* (ba), *vanaga* (ba).
- cancan** *mu-pyala* (mi).  
*pyala mandoo*, faire des cancans.
- cancer** *mbali* (ma).
- cancre** *nkala* (ba).
- cancrelat** *mpempei* (ba).
- cangue** au cou, *tagi* (ma).  
pieds, *i-ku* (bi).
- canif** *i-mbyembyele* (bi), *muwan'a mbyele*.
- canne** *mu-kana* (mi).  
à sucre, *mu-ewa* (mi) — *muewa*.
- cannibale** *mu-logi* (ba).
- canon** *tyene* (ma).  
de fusil, *mu-wono* (mi).
- canot** *boro* (ma).
- cantique** *i-kumu* (bi).
- caoutchouc** *li-ñoro* (ma), *li-ngoro*.  
liane à caoutchouc, *mu-sē* (mi).  
*mu-nsō a ngo* (mi).  
lait de caoutchouc, *ma-lima*, p. s.

- boule de ca., *mu-bunūna (mī)*.  
 faire du ca., *tina musē*.  
 lianes, *mangoro ma mutoōgo*.  
                   *mangoro ma ngankele*.  
                   *mangoro ma ibula*.
- capable** être cap. de, se rend par : *bu* ; tu peux faire cela, *we bu asa ikyo*.  
 tu ne peux pas faire cela, *we ikyo bu asa we*.  
*bu*, est suivi de l'indicatif.
- capiteux** *ya nzyere*.
- capsule** *me (ma), lime (ma)*, (de fusil).  
 enveloppe des semences, *i-bu (bi)*.
- captif** *nkoli (ba, ma)*.
- capturer** *sima*, v. a., *sima mankoli*.
- caquet** *mu-lulu*, p. p.
- caquetage** *mi-kweo*, p. s.
- caqueter** *kelege*, v. n., *ta mikweo*.
- caractère** inclination naturelle, *ndilu, imbala*.  
 distinctif, *i-limu (bi)*.  
 fermé, *mu-kolo (mī)*, " cœur ".
- carafe** *mbege (ma)*.
- carapace** *i-bu (bi)*.
- caravane** *mu-kyā (mī)*.
- carboniser** *dziga*, v. n., *dziga mba*.
- carcasse** *mi-wei*, pl. de, *mu-wei*.
- carde** *nkali (ma)*.
- carder** *kwono*, v. a.
- caresser** *kwono*, v. a. — *kwono ndelo*, caresser sa barbe.  
*kila milyenio*.
- carie** *mbō* — *minu mabwi mbo*, les dents sont cariées.
- carier se** *bolo*, v. n., *minu maboli*.
- carnage** *nzwia*, inv.
- carreau** *i-tali (bi)*.
- carré** d'arachides, *i-pa (bi)*.  
 de manioc, *i-pa*.

d'étoffe indigène, *təulu*, *teïlu* (ma).

de citrouilles, d'oseille, *i-bwomo*.

d'une façon générale, terme générique : *imbwimbwini*.

**carrefour** *mabala* *mankula*.

**cartillage** *tilli* (ma).

**cartouche** *li-əwo* (n).

**cartouchière** *bere* (ma).

**cas** v. **fait, affaire**.

faire cas de, *tala*.

**cascade** *dzudzu* (ma).

**case** *nzo* (ma).

petite case fétiche, *mu-əïë* (mi).

sur les cases, *ki-ba* (bi).

inachevée, *i-wanaga* (bi).

abandonnée, *i-wanigi* (bi).

ronde, *i-mia* (bi).

ronde avec avant-toit, *mu-nkana* (mi).

rectangulaire, *i-mbote* (bi).

id. *i-sankama* (bi).

*nzo a mba*, case des circoncis, *nzo a nkira*.

*nzo yi babolo* *mankaga*.

**casser** *bula*, v. a.

une loi, *mana*, v. a., *mana musiu*.

**se** *buluga*, v. n., *bwogo*, v. n.

*tabuga*, v. n.

*teïriga*, v. n., *bologo*, v. n.

**casserole** *nju* (ma).

**cassure** *pfiu* (ma).

**castagnettes** (indigènes), *i-sā* (bi).

**castration** *mpoligi*, p. p.

**castré** *u a mpoligi*.

**castrer** *wologo*, v. a.

**cataractes** (chutes) *purupuru*, p. p. — *i-purupuru* (bi).

**cauris** (perle, coquillage), *i-kolo* (bi).

**cause** motif, *ndaga* (ma).



principe, *nkoro*, p. p. — suivre la cause de q. q.,  
*kwara nkor 'a...*

à cause de, *nkor'a..*, *mu nkor'a*, — *mu mbara*.

sans, sans raison, *kome*, adv.

à cause de quoi ? *mu kia ndaga ?*

v. **procès.**

**causer** produire, *bura*, v. a.

*bura mandoo*, causer des ennuis.

*moo*, s'entretenir.

**causette** *i-mō (bi)*.

**caution** personne, *nsuga (ba)*.

chose, *mu-sua (mi)*.

**cavité** *djüna (ma)*.

**ceci cela** *ki a ki — wa me ki a ki, ki a ki*, donne-moi ceci. cela.

**céder** v. **donner**, **consentir**.

v. **plier**, **s'affaisser**.

**ceindre** *dzia*, v. a., *kura*, v. a.

**ceinture** *mu-sia (mi)*.

de perles (femme), *i-babu (bi)*.

au cou, *mu-dzi (mi)*.

de deuil. *i-puba*, feuilles, *mu-fuli*, *i-sili*.

**cela** est souvent remplacé par : *oko*, *uko*. la — *me nzabi*  
*oko ?* sais-je cela ?

**célèbre** *ya nsā — i-dzuma nsā*.

*dzuma nsā*, être célèbre.

**célébrité** *nsā*, p. p.

**céler** v. **cacher**.

**célérité** *djüe*, *ntinu*.

**célibat** *bu-mpfi*.

**célibataire** *mpfi (ba)*.

**cendre** *li-furu li i mba*.

*mfumfu a mba*, *mubviniga*.

**cent** nombre abstrait, *nkama*, p. p.

— concret, *mu-nkama (mi)*.

**centaine** *mu-nkama (mi)*.

- centième** pron. dém. suivi de la prép. marquant la relation et du nom *cent*.
- centre** *kari, kar'a kari*, adv.
- cerceau** en fer, *li-kana (ma)*.  
en bois, *ngoli (ma)*.
- cercler** *dzia*, v. a.
- cercueil** *nkele (ma)*, caisse.
- cérémonie** *musia (mi)*.
- cerf-volant** *ĩ-korogo (bi)*.
- cerner** *kiga*, v. a.
- certitude** *nianwa, nwanwa (ma)*, vérité.
- cerveau -elle** *bueo*, p. p.
- cesse** sans cesse, se rend par l'un des verbes :  
*bira*, v. a. ; *tolo*, v. a. ; *yala*, v. a. ; suivis du verbe à l'infinitif.
- cesser** *kwono*, v. n.  
une affaire, *sia ndaga, tula ndaga*.  
*bia* — *bi ulila*, cesse de pleurer.  
*mono*, v. a. — *mono ulwogo*, cesse de crier.  
de travailler, *wuma*, v. n. ; de parler, *wula*, v. n.
- c'est-à-dire** *ano, ãno, npiri*.
- chacal** *bulu (ba)*.
- chacun** *mo*, adj. *mo mo*.  
*ngā mumo, ngā umo*.  
*nga aya wolo*, que chacun vienne prendre.
- chagrin** *nia*, p. p.
- chagriner** *sa ... nia*.
- chaîne** *li-ngamō (ma), li ngaō, lināō*.  
en cuivre, *bu-kolo (ma)*.  
de chef, *mpa (ma)*.
- chair** *tuo (ma)*, par opposition à ce qui n'est pas viande,  
c.-à-d. à *masaga*, p. s., *-pfulu*.
- chaise** *mbara (ma)*.  
d'enfant, *nkao (ma)*.
- chaland** *boro (ma)*.

- chaleur** du feu, *mba*, p. p. *i-nteni*, p. pl.  
 du soleil, *mwĩ*, p. p.  
 être en chaleur, *saa*, v. n.
- chambre** *nzo (ma)* — *nde abwi nzo*, il garde la chambre.
- champ** labouré, *ngunu (ma)*.
- champignon** *bwō*, p. p. ; *bu-bamba*, p. p. ; *bu-mamali*, p. p. ;  
*bu-sumuĩa*, p. p. *bu-nkāka*, p. p. ;  
*bu-lle*, p. p. ; *bu-ndundwolo*, p. p. ;  
*bu-tetere*, p. p. ; *bu-tityele*, p. p. ;  
*bu-tsitsibi*, p. p. ; *bu ñāgamu*, p. p. ;  
*nkuru ulu* ; *nkurāku* ; *bu-kakala*, p. p. ;  
*kwekwere (ma)* ; *bu-pupū*, p. p. ;  
*bu-sele*, p. p. ; *nzo a mu isē*, p. p. ;  
*bu-sensege* ; p. p. ; *bu-puru*, p. p. ; *bu-dzi i ngolo* ;  
*bu-pipi*, p. p. ; *bu-newenewe* ; *bu-dzidzi*.  
*ndindio*, p. p. ; *nkana a nkaru* ;  
*bu-mborc*, p. p. ; *bu-ngani*, p. p. ;  
*musa a mvinu*, p. p. ; *bu-fifia*, p. p.  
*bu-ngungunu*, p. p. ; *ngā kā*, p. p. ;  
*matē ma mvula* ; *bu-mfumfu*, p. p. ;  
 chapeau, *teĩri (ma)* ;  
 stipe, tige, *mu-nkibu (mĩ)* ;  
 pied, *i-bunu (bi)*.
- chance** *bweo*, p. p., *bwezo*.
- canceler** *tsana*, v. n. *tsazana*.
- chancre** *mbali (ma)*.
- chandelier** *ñeō (ma)*.
- chandelle** *mw-ini (mĩ)*, *mwĩn'a mba*, *ñeō (mĩ)*.
- changement** *i eobi* — *nde ya ieobi*, il est changeant.  
 — d'homme, *neubi*.
- changer** *eobo*, v. a. — ch de place au village, *subula*, *subuĩa*.  
 d'homme, *euba*, v. a.  
 de peau (serpent), *bula*, v. n.
- chanson** *i-kumu (bi)*.
- chant** *bu-nzimi*, p. pl.

pour le vin, *i-sima* (*bi*).  
pour la chasse, *mō-mbimbigi* (*mi*).

**chanter** *yima*, v. n. a.  
pour le vin, *loo bisima*.  
le refrain, *yalaga*, v. n. a.  
coq, *kwolo*, v. n.  
oiseau, *bila*, v. a.

**chanteur** *nzimi* (*ba*), *mu-yimi* (*ba*).

**chanvre** *dyamu*, p. p.

**chapeau** *li-pu* (*mam*).

**chapelle** *nzo a Nzami* (*ma*).

**chapitre** *i-tchulu* (*bi*), *i-teïlu*.

**chaque** *ti* — *tsū ti tsū*, chaque jour. — v. **chacun**.

**charançon** *mbuma* (*ba*).

**charbon** *kala li mba* (*ma*).  
*i-bil'a mba*, *i-mbilā mba* (*bi*).

**charge** *i-bana* (*bi*).  
v. **commission**, **devoir**, **emploi**.

**charger** sur la terre, *teïriga*, v. a. ; *bala*, renverser.  
un fusil, *tsogo*, v. n.

**charitable** *ya nzal'a baru*.

**charité** *nzal'a baru*, *dzia*.

**charme** attrait, *i-kwene*, p. pl.

**charmer** (les divinités), *siga*, v. a. — *siga bankira*.

**charnu** personne, *î-gurugu* (*bi*).

*ya i-dzebege*, *ya mpuo*.

**charpente** *i-wanigi* (*bi*), *icwanini*.

**chasse** *mbiu* (*ma*).

**chasser** des bêtes, *bia*, v. a.

*ye mbiu*, aller à la chasse.

*puba batubu*, chasser les moustiques.

*lona*, v. a. ; *lege*, v. a. renvoyer, répudier.

*lua bankima*, chasser les singes.

**chasseur** *mu-bi* (*ba*), *mu-bii*.

**chassie** *mporo*, p. p., *bankala*, p. s.

*bansele*, p. s.

**chassieux** *ya mporo*.

**chaste** *u imbulu-we, isiga we*.

**chasteté** *i-mbulu-we (bi), isiga we*.

**chat** *nganiu (ba), nga niô*.

*ngansege, humâ*.

**châtier** v. **punir, frapper**.

**chatouillement** *iwenânwe (ma)*.

**chatouiller** *sa manwenânwe*.

**chaud** *feu, ya mba*.

*soleil, ya mwi*.

*liso li i mbâ, chicouangue chaude*.

*madza ma a mbâ, eau chaude*.

*mwi abala, il fait chaud*.

**chaudière** *nju (ma)*.

**chauffer** *yuna, v. a. yana, v. a.*

*nana ku mba*.

*tsua, v. a.*

**se** *au soleil, yoro mwi ; se ch. au feu, yoro mbâ*

**chausser se** *lô bisampari*.

**chaussure** *i-sampari (bi)*.

**chauve** *ya bio*.

**chauve-souris** *de maison, kiba (bi)*.

*de forêt, ngyemo (ba)*.

**chavirer** *lobo, v. n.*

**chef** *mfumu (ba)*.

*nsami, grand chef*.

*mu-kogo, chef de tribu ; mu-kô (ba)*.

*i-byali, chef de terre (bi)*.

*nga ulla, chef de village (ba)*.

*mbyemo, le second d'un village (ba)*.

**chemin** *sentier, nkula (ma)*.

*mu-kini (mi) — wia me, ôte-toi de mon chemin*.

*mu-seno (mi), grand chemin*.



*ka* — *ku nto a ka*, au bout du chemin.

*bwaya mu nkula*, mettre dans le bon chemin.

**chemise** *i-nkuru ki i butulu (bi)*.

**chenille** genre, *bvura (ba)*.

idée, *i-kere (bi)*.

des herbes, *i-banzele (bi)* ; *tsini (ba)* ; *mu-kompila (mi)* ; *i-nkele (bi)* ; *i-nsa (ba)*.

des arbres, *mu-biu (mi)* ; *tō (ba)* ; *mpempē (ba)* ; *ngāku-lugu (ba)* ; *nga isimā (ba)* ; *ngā tō (ba)* ; *ndundwono (ba)* ; *nsinsyele (ba)* ; *i-nsamu (bi)* ; *ngā ilua (ba)*.

**cheptel** *ntwali (ma)*.

**cher** t. celui qu'on aime beaucoup.

de grand prix, *ntalu iluri, ya nzi kyele*.

**chercher** *saga*, v. a.

*wolo*, prendre.

*fula*, v. a. demander.

*fwana*, v. a. *sa mfwana*, je chercherai.

*toro*, v. a. — *ayene bilo utoro*, il est allé chercher des choses.

*sene*, v. a. — *ya sene me*, viens me chercher.

**chérir** *dzi kyele* — *ya nzala a ... yome*.

**chevelure** *i-mpene (bi)*.

*ngalinza (ba)*, raie au milieu, tresses sur les côtés.

*i-mvu (bi)*, en rond comme à Impila. (C'est la vraie chevelure des Batékés.)

*ngoro (ma)*, nombreuses tresses quand les cheveux sont courts.

*ngula (ma)*, tresse d'une oreille à l'autre.

tresse, *i-bara (bi)*, *mikila...*

*mu-pani (mi)*, tresse au milieu de la tête.

*mu-teïve kulukulu*, tête rasée ; *mfu ipenege*.

*mfu itsaga*, tignasse, cheveux non peignés.

*i-djwa (bi)*, touffe de cheveux.

*mu-ngonini*, ligne de cheveux d'une oreille à l'autre.

mèche de cheveux qui pend, *mu-kuli (mi)*.



- mèche de cheveux que l'on laisse par endroit, ou que l'on amarre ensemble, *i-koro (bi)*.
- cheveu** *li-fu (m)*.  
 blanc, *mbwī (ba)*.  
*nde ya bambwī — nde bambwī bamenī*, il a des cheveux blancs.  
 couper, *kye*, v. a. ; *kye mfu*.  
 arranger, *tūya*, v. a. ; *tēyā*, v. a. ; *tīrya impene*.
- cheville** du pied, *dziu li kulu (miu)*.  
 en bois, *nkili (ba)*.  
*i-mpelo (bi)*, chevilles pour nattes.
- chèvre** *mukal'a ntaba, ntaba mukali*.
- chevron** *li-kekele (n)*.
- chez** *kula*, pour *ku ulla* et *ku bulla*, au village.  
*kuli*, pour *ku ili*, où est ?  
*mu nzo, ku nzo*, dans la case.
- chicane** *mu-nwō (mī)*.
- chicaner** *owo*, v. n.  
*kwanna*, v. n.
- chicaneur** *ya muṇwa a mba*.
- chicotte** *mu-finu (mī)*.
- chien** *mbwa (ba)*.  
 gros, *ngantoli (ba)*.
- chiffon** *mu-pa (mī)*, *mupa iko*.  
*sana (ma)*, *sana iko*.
- chiffonner** *fura*, v. a.
- chikouangue** *li-sō (n.)*, *li-soyo (n.)*.  
*mu-mbē (mī)*, *i-pyeri (bi)*, *i-ndalapaga (bi)*.  
 morceau de chi., *mbu*, *mbulu (ma)*, *mbu lisō*.  
 qui reste colée aux mains, *nkorogo (ma)*.  
 cuite sans eau, *mfimba (ma)*.  
 cuite dans des feuilles, *mfiza*, *mfiziga (ma)*.  
*bruma (ma)*, *mu-kuru (mī)*.  
 dure à l'intérieur, *ngakana (ba)*, *i-tsebuṇe (bi)*.  
 pas cuite à l'intérieur, *ngaākē (ba)*.

fendue, *nzari*, *liso basi nzari*.

grosse, *i-gwoli (bi)*, *mu-bumi (mi)*.

„ *liso li nkuri*.

petite, *i-mpya-mpya (bi)*.

**chique** *mu pfu (mi)*.

**choir** *bwa*, v. n.

**choisir** *swolo*, v. a.

**chômer** *wuma*, v. n.

**chose** *i-lo (bi)*, *i-loo*, *i-logo*.

*i-kwara (bi)*.

*ndao (ma)*, *ndoo*.

*ndoo*, *ndoo ywele* : *yi i tātā*, *ya yi i balua*, chaque chose  
a deux sens : un sens naturel et un sens métaphorique.

**choux** *ngwē (ma)*.

**chuchotement** *mānwenwē*, p. s.

**chuchoter** *bila mānwenwē*.

**cicatrice** *i-kulu (bi)*.

**ciel** *yulu (ma)*.

**cierge** *mw-inu a mba (mi)*.

**cigale** *i-ye (bi)*.

**cil** *li-sasala (n)*.

**cime** *yulu (ma)*.

**cimetière** *mbua yi i mampyeme*.

**cinq** *tanu*.

**cinquante** *makumatanu*.

**circoncire** *tsira mpulu*, *tsira nkula*, *tsira mwana*.

**circoncision** *i-kero (bi)*.

**conférence** *i-dzeneye (bi)*, *idzenukara*.

**cirer** *swaga*, v. a.

**ciseau** *ba-kero*, p. s.

**citron** *samē (ma)*, *li-bāgō (ma)*.

**citrouille** *nganzō (ba)*, *i-nzele (bi)*, *li-ewege (n)*.

*li-tā (n)*, *i-bere (bi)*, *tyere (ma)*.

**civette** *ngāmpila (ba)*, *mu-sumuñi (mi)*.

**claie** qu'on suspend dans les cases au-dessus du feu, *i-tala-*  
*ga (bi)*.

- clair** propre, *tsetse*, adj. v.  
 étoffe, *tala*, v. n. être transparent.  
 de lune, *mwelo*, p. pl.  
*paa ndoo*, mettre une affaire au clair.
- clairière** *i-bali (bi)*, *i-bala*.
- clameur** *ngele*, p. p.
- claque** *li-mpali (ma)*.
- claquement** des doigts 3 fois avant de boire, *li-neïene*.
- claquer** *wa lineïene*, *bera limpali*, donner une claque.
- clarté** du soleil, *mwi*, p. p.  
 de la lune, *mwelo*, p. p.
- classe** *nzo a mukana*.
- clavicule** *mu-nkana (mi)*.
- clef** *nsere (ma)*.
- clignement** *i-ntentele (bi)*.
- cligner** *dziba bitentele*.  
*ñwene dziu*, cligner de l'œil.
- cloche** *ngōña*, *ngōga*, (ma), *ngwala* (ma).
- clochette** *te (ma)*.
- cloche** indigène, *mu-nkugi (mi)*.
- cloison** *ngumu (ma)*.
- clore** *kura*, v. a., v. **terminer**.
- clôture** *i-kao (bi)*.
- clou** *nsere (ma)*.  
 doré, *li-nsonsō (ma)*.  
 v. **furoncle**, *sō (ma)*.
- clouer** *komo nsere*, *bere nsere*.
- coaguler** *kura*, v. n.
- coaliser se** *bvunuga*, v. n.
- coasser** *bila*, v. n. — *madzugi bilu mabila*, les grenouilles  
 coassent.
- cochon** domestique, *nguligi (ba)*, *ngubugi (ba)*.  
 sauvage, *ngwia (ba)*.
- cœur** *mu-kolo (mi)*, *mutima (mi)*.  
 de certains arbustes, *mu-liga (mi)*.

- d'un arbre, *mu-kolo* (mi).
- coffre** *nkobi* (ma).
- coiffe** *i-ko ki lipu*.  
de deuil, *mfuluga* (ma).
- coiffer** *tüya impene* — *loo lipu*, coiffer un chapeau.  
*loo mfuluga*.
- coiffure** v. **chevelure**.
- coin** *nto* (ma), — d'un paquet, *neüe* (ma).  
de la case, *nto muöü*.
- colère** *nkei*, p. p., *nkey*, *nkesi*.  
se mettre en colère, *nkey ibwi*.  
*me mbwi nde nkey*, je suis mis en colère contre lui.  
*nde kamo li nkesi na mbwi*, il a la colère au front.  
*bwono nkesi*, apaiser la colère.
- colle** *malima*, p. s.  
pour tamtam, *ndima*, p. p.
- coller** *nãna malima*.  
la terre après la pluie, *nyaa*, v. n.  
*naraga*, v. n., *piziga*, v. n. rester collé.
- collier** ordinaire, *mu-lua* (mi).  
de chef, *mu-lua u a mpu*.
- colline** *i-nkinkiga* (bi), *i-kikiga*.
- colonne vertébrale** *mu-wei u ibü* (mi), *makoli* pl.
- colorer** *ta .... mpira*.
- combat** *mvulu* (ma).  
*i-nguli* (bi), à coups de bâtons.
- combattre** *djwana mvulu*.
- combien** *kwe* — *kwe kwa*, combien coûte.
- combler** un trou, *dziga*, v., *dziga djüna*.  
de bienfaits, *kaba*, v. a.
- comblé** *lula*, v. n.
- commandant** *i-nina nsye* (bi).
- commandement** *ndaga yi tuma*.  
*mö-ntuma* (mi).  
en mauvaise part, *mu-tumu* (mi).

- commander** *tuma*, v. n., ordonner.  
 q. q. qui commande toujours q. ch., *nde ya monkweco*.
- comme** *ti, ti bu, imbe, imbe ya*.  
 comme ceci, *tu bu*.  
 comme ça, *ubo*.  
*mpil'imo ya — tala bu ili*, regarde comme c'est.  
*bu a bu*, comme ci comme ça.
- commémorer** *yibuga*, v. a.
- commencement** *nsomi*, inv.  
*nsom'a nsomi*, tout à fait au commencement.  
*na nsomi*, au commencement ?  
 v. **bout**.
- commencer** *bala*, v. a.  
 n'avoir jamais commencé, *yala ukala*.  
**se** *balaga*, v. n., *u aburi we we, we abaligi ?* personne  
 ne t'a enfanté, tu t'es commencé.
- comment ?** *buni ?*
- commerçant** *inkira (bi)*.
- commerce** *nkali (ma), tu nkali*, faire du commerce.  
*kira — kira nkali*, faire du commerce.  
*bu-bwalu*, esprit de commerce, goût du commerce.
- commettre** v. **faire**.
- commisération** *nia*, p. p.
- commission** *mu-kyeno (mi)*.
- commode** *mpari we, nziniga we, nzininu we*.
- communion** *mvunigi*.
- comparaître** *pala*, v. n. ; *ya na nkul'a*.  
 faire comparaître, *paa*, v. n.  
 id. *tuma uya*, ordonner de venir.
- comparer** *kene*, v. a., *yele*, v. a.
- compassion** *nia*, p. p.
- compenser** *fura*, v. **payer**.
- complet** être *kua*, v. n., *kuga*.
- compléter** *mana*, v. a., *lwia*, v. a.
- complication** *nzinina*, p. p.



**complimenter** *twono*, v. a.

**complot** *wa (ma)*.

**comploter** *kura wa — bakuri me wa*, on a comploté contre moi.

**composer** *yiliga*, v. a., *sa, ta*, v. a.

**comprendre** *yua, yuga*, v. a.

faire comprendre, *ywia, yŕia*, v. a. — *ywia nde ndoo*,  
fais-lui comprendre la chose.

ne pas comprendre, *wina, wizina*, v. a.

**compresse** *mu-pa (mi)*.

**comprimer** *kamunia*, v. a.

**compte** *mu-bei*, p. — rendre compte, *swiba*, v. a.

**compter** *bee*, v. a. *baraga*, v. a., *baraga ntalũ*.

**concentrer** *bwuga ku kari*.

**concerner** se rend par : celui de.

**concevoir** personne, *ywolo*, v. n.

animal, *saa*, v. n.

*bwa yimi, бага yimi*.

**conclure** *bula mandēne*, faire claquer les doigts pour conclure un marché.

**condition** à, que, v. **si**.

**conduire** *tula*, v. a. *wila*, v. a.

*swia*, v. a.

un animal, *dzura*, v. a.

**conduite** *mandaga*, pl., manières de faire, d'agir.

**confiance** *i-minu*, p. p.

avoir confiance en, *ya iminu mu. — ta iminu mu.*

**confesser** *funa, twoyo*.

**confire** *nunia — u-nunia makonkā*.

**confirmer** *walaga*, v. a. — *waa*, v. a.

*kanaga*, v. a. — *kamunia*, v. a.

**confirmé** *wama*, v. n.

**confisquer** *wazaga*, v. n.

**confluent** *yira (ma)*. — *mayira*.

**confondre** par ignorance, *tsala*, v. a.



- par oubli, *nsimu idzimuni (idzimini)*.
- conforme à** v. **comme**.
- connaître** *yaba*, v. a.
- conquérir** *baga*, v. a.
- consacrer** *kanaga*, v. a, *sa ... ya ngili*, *seme*, v. a.  
*dzara mpu*, donner les pouvoirs.
- conscience** *mu-kolo (mi)*.
- conseil** *luo (ma)*, avis.  
 membre du conseil, *nsuga (ba)*.  
*kura ipfuna (bi)*, tenir conseil, conspirer.  
*i-pfuna*.  
*babuli nde bwa*, on a tenu conseil pour lui donner le poison.  
*bwa*, conseil pour le poison, pl. *mā*.  
*yuniā*, ne recevoir des conseils de personne.
- conseiller** v. *wa maluo*, *pene*, v. a.  
 s. *nsua*, *nsuga (ba)*.
- consentir** *kiga*, v. a., *kiba*, v. a.  
 — **à** *kiga mu...*
- conséquent** par, *lo*.
- conserver** *buna*, v. a.  
 faire durer, *yila*, v. a.
- considérer** *tala*, v. a., *kene*, v. a.
- consoler** *bwiba*, v. a.
- consolider** par des pieux, *taya*, v. a.  
*kanaga*, *kanaña*, v. a.
- consommer** v. **achever**, **manger**.
- conspiration** *wā (ma)*, *iwā*.
- conspirer** *kura wā*.
- constamment** *matsu mwei*.
- constater** *tala*, v. a.
- constiper** se rend par le passif.
- constipé** *milla mifula*.
- constitution** forte, *tī* — *nde u a tī*, il a une forte constitution.
- construire** *tūya*, v. a , *tīcia*, *teūya*.

**consultation** *luo (ma).*

**consulter** *fula luo — pfula butti*, consulter le fétiche.

**consumer** *mana*, v. a.

**conte** *nkuma (ma).*

**content** *ya ise.*

être v. **aimer** — *nde adzi*, il est content.

**conter** *ta mankuma.*

**contestation** *libilu (m).*

**contester** *tuna*, v. a. — *libilu libwi*, la contestation est survenue.

**continuer** *vuru sa*, faire de nouveau.

*yala usa, yala*, suivi du verbe à l'infinitif.

*biru*, suivi du verbe à l'infinitif, *bir'uye*, continuer à aller.

**contorsions** faire des, *nananā*, v. n., *nanaga*.

**contourner** *ye ntel'a ntele.*

**contracter se** *ɔwɪa*, v. n.

**contradiction** *mu-tunu (mi)*, *nde ya mitunu*.

**contraindre** *tsina*, v. a., *sa mpinu*.

**contrarier** *sa*, v. a.

**contre** *mu.*

**contrée** *nsye (ma).*

**contredire** *wina*, v. a.

**contrefaire** *ycle*, v. a.

**contristé** *mwe asyele.*

**contrôler** *kene*, v. a.

**convaincre** *bologo mukolo.*

*me mboligi nde mukolo*, je l'ai convaincu.

**convaincu** *mandoo masonigi.*

*x.. mandoo mwey masonigi*, x.. est absolument convaincu.

**convenable** *bwana*, v. n.

**convenir** *bwana*, v. n.

v. **consentir**.

**conversation** *i-mō (bi).*

- converser** avec, *moo ya*.  
**convertir** *eobo mukolo*.  
**convocation** *mbila*, p. p.  
**convoiter** *nina*, v. a.  
**convoitise** pour le manger, *i-lili* p. p.  
**convoquer** *ta ... mbila, tuma ya*.  
**convulsion** *i-paba*, p. pl.  
                   tomber en, *bwa ipaba*.  
                   être en (animal tué), *nwenene*, v. n.  
**coq** *mulum'a nsuyu, nsuyu mulumi*.  
**coque** *i-bu (bi)*.  
                   *bi li mburigi*, œuf à la coque.  
**coquetterie** *mupero*, p. pl.  
**corbeau** espèce de, *ngākwaga (ba)*.  
**corbeille** *i-tutuba (bi)*.  
                   pour le manger du chef, *i-nkura (bi)*.  
**corde** grosse, *mu-fuli (mi)*.  
                   ordinaire, *mu-sia (mi)*.  
**corder** *syere*. v. a., *syere misia*.  
**cordon** *i-sisia (bi)*.  
                   au cou, *mu-dzi (mi)*.  
**corne** de la tête, *msyemo (ma)*.  
                   du pied, *mpali (ma)*.  
                   pour tirer du sang, *newa (ma)*.  
                   pour appeler, *i-lliri (bi)*.  
                   de la lune, *ngala (ma)*, *nawi atere mangala*.  
**corps** *yuru (ma)*, *nuru*.  
**corpulent** *igurugu (bi)*.  
**corriger** *yiliga*, v. a., *sa ... bwe*.  
                   *se bwana, yu bwe*.  
**corrompre** (moral), *wa maluo mābi*.  
                   *sa ... bi*.  
                   *se bolo*, v. n.  
                   *yu bi*.  
**cortège** *mu-ndwono (ba)*.

- corvée** *i-salu (bi).*  
**coryza** *i-wima (bi).*  
**cosse** *i-bu (bi).*  
**côte** *nkiga (ma), montagne.*  
**côte** *os, li-baba li mbei (m), (mbey).*  
*dernière, i-bū (bi).*  
**côte à côte** *ben'a bene.*  
**côté** *li-be (mam', li-bey (mam).*  
*be — nde mbyele ña be, il a un couteau au côté.*  
*à côté de, ña ben'a — mbembey.*  
*de côté, mu libe.*  
*parti, ngulu (ma).*  
*dormir sur le côté, la nkîn'a nkîni (nkin'a nkinî).*  
*point de côté, i-bā (bi).*  
*ce côté-ci, ngul'a kuni.*  
*l'autre côté, ngulu, ku ngulu.*  
*id. ku ngul'a kunā.*  
*côté droit, libe li babalaga.*  
*côté gauche, libe li bakayn.*  
**côtelette** *li-babā li mbei (m).*  
**coton** *fula (ma).*  
**côtoyer** *ye nku a nku, nkuāku.*  
**cou** *nkiu (ma), par devant, boli (ma).*  
*longueur du cou, na (ma).*  
*du poisson, mu-wili (mi).*  
**coucher** *laa, p. lai, lɛɛ p. lɛi.*  
*la, p. lali.*  
**se** *s'étendre, yemunɛ, v. n., wuma, v. n.*  
*dormir, la, p. lali, v. n.*  
*soleil, dzama, v. n., matali mailzami.*  
*coucher en joue, ɔua, v. a.*  
**coucou** *espèce de, mu-turu (mi).*  
**coude** *mbweō (ma).*  
**coudre** *bama, v. a.*  
**couler** *rivière, ye, v. n., tsia, v. n.*

s'échapper, *pala*, v. n.

larmes, *wono*, v. n.

un métal, *sua*, v. a.

liquéfier se, *ne*.

pirogue, *lobo*, v. n.

**couleur** *mpira (ma)*.

**coup** de poing, v. **poing**.

id. sur le dos, *i-tœüli (bi)*, *bera itœüli*.

de pied, v. **pied**.

de bâton, v. **bâton**.

de fusil, v. **détonation**.

tout à, *insiba*, *ipakali*.

**couper** *tsira*, v. a.

faire de petites entailles, *syē*, *syee*, v. a.

les cheveux, *kye*, v. a. (*mfu*).

les ongles, *tere*, v. a. (*nzala*).

la forêt, *kwaa*, v. a. (*musuru*).

le chemin, *kaga*, v. a. — *nkula ipibi*, le chemin est coupé.

les herbes, *kaa*, v. a. (*nselo*).

la viande par petites tranches, *eebe*, v. a. (*tuo*).

en parlant d'un couteau, *ya minu*.

id. id. *nwala*, *djwala*, v. a.

les palmiers, *tere*, v. a. (*maba*).

**couperet** *i-kwa (bi)*.

**couple** *bamfuni*.

**coupure** *mbali (ma)*.

**cour** *mballi*, p. p.

**courage** *bu-kini*, p. p. — *nde mukolo we*, il n'a pas de courage.

*mu wama*, p. s. — *lesa muwama*, ayez du courage.

*li-wama*, p. pl. — *dzigi*, courage contre un mal physique.

**courant** *i-tali (bi)*.

**courbe** faire une, *suga*, v. n.

**courber** *fura*, v. a.

- une liane, *bologo*, v. a.  
 la tête, *fumuña*, v. a.
- courbé** de vieillesse, *funa*, v. n.  
 bois, *bwogo*, v. n.
- courge** *i-turu (bi)*.
- courir** *bara*, v. n. *ye bara*.
- couronne** *i-bara (bi)*.  
 pour la chevelure, *nkara (ma)*.
- couronner** *kila mpu, byala mpu*.
- court** *psi psi*, adj.
- courtisane** *i-mbulu (bi)*.
- cousin** *nkele*.
- coussin** pour dormir, *i-mburi (bi)*.  
 pour porter, *li-kuba (ma)*.
- coût** v. **prix**.
- couteau** *mbyele, mbyeli (ma)*, — de parade, *i-bia (bi)*.  
 épreuve du couteau rougi, *i-byel'i mba (bi)*.  
 de table, *poni (ma)*.
- coûter** *kwa*, v. n. — *lipu lo ~frāka ywele likwa*, ce chapeau  
 coûte deux francs.
- coutume** *mu — kiru (mi)*.
- couture** *mu — bamu (mi)*.
- couvée** *kyalu*, pl. *byalu*.
- couver** *bemuñe*, v. n.  
*sa itulu, mabi basi itulu*.
- couvercle** *i-dzubu (bi)*.
- couverture** *mbullu (ma)*.
- couvrir** *fuga*, v. a. *fua*.  
 une bête, *nama ña*.
- se** *fuluga*, v. n.
- crabe** *nkala (ba)*.
- crac !** *tebo*.
- crachat** gros, *i-karigi (bi)*.  
 sur les fétiches, *bi-semo*.
- cracher** *tewila, tewila mantiu*.



- craindre** *bara ... bwō*, litt. fuir ... de peur, *bwō mu*.
- crainte** *bwō*, p. p. *buogo*.  
battement de cœur par crainte, *ngwō (ma)*, *mangwō mabuluga*.
- crampe** *li-kara*, p. p. *mu-karu (mi)*.
- crâne** *i-bege (bi)*.
- crapaud** *ngakoro (ba)*.
- craquer** *bwogo tebo*.  
faire ... ses doigts, *bologo milyemo*.
- craquement** *li-nciēne (ma)*.
- crasse** *mbilu (ma)*, des marmites, *mvinu*, p. p.  
dans le nez, *i-korogo (bi)*, aisselles (*li-fugi*).
- cravache** *mu-finu (mi)*.
- crayon** *i-sono (bi)*.
- créer** *yiliga mu ilo-we*.  
*bura*, v. a. — *we abura me mandoo*, tu me crées des difficultés.
- crépiter** *kila mpyeme*.
- crête** *i-lelo (bi)*.
- creuser** un trou, *tsima*, v. a. (*djüna*).  
une pirogue, *wala*, v. a. (*bwaru*).  
une tombe, *djula*, v. a. (*mpyeme*).
- creux** cavité, *sū (ma)*, *sugu*.  
de l'estomac, *nkōkolo*.  
de l'oreille, *nzye ( )*, *nzye a tōwi*.  
du chemin, *mu-bulu (mi)*, *mu-bulugu*.
- crevasse** *mu-ndanu (mi)*.  
des pieds et des mains, *mbyene (ba)*.
- crevasser** *mu-ndanu abalaga*, *mindanu mibaligi*.
- crever** périr, *kwa*, v. n.  
éclater, *tobogo*, v. n. — *puga*, v. n.  
faire éclater, *tobo*, v. a.
- crevette** *mu-nsalu (mi)*.
- cri** *lwogo (ma)*, *lwō*.  
*malwō bayui*, on a entendu des cris.

- mandoo mā teïvele-teïvele.*
- crier** *lwogo*, v. n. — *lwoo*.  
pousser des cris d'épouvante, *yama*, v. n.  
sur quelqu'un, *yira*, v. a. *bayiri nde kyele*.  
sur une bête, *sama*, v. a.
- crieur** *nga nkiu yi inene, ngaliwobi*.
- crin** *li-fu (m)*.  
de la queue de l'éléphant, *li-kia (n)*.
- crinière** *bu-sami*, p. p.
- croc -chet** *nkwe (ma)*.  
d'une fenêtre, *i-kologo (bi)*.
- croc-en-jambe** *li-nkwere (ma)*.  
donner, *dzia linkwere*.
- crocodile** *nwone (ba), nganu (ba)*.
- croire** *ta lani*.  
se figurer, *lua*, v. a.  
je crois que, *me mpiri ?* — tu croyais... *we ti...*
- croiser** *fura*, v. a. *wina*, v. a.  
les jambes, *wina milu*.  
les bras, *wina myaga, fura*, v. a.  
les bras en reposant sa tête sur une main, *ta i-tèu-teumu*.  
les bras derrière le dos, *wina myaga li mbia mbia*.  
les mains, *bvuga myiaga*.
- croissant** *i-koro (bi)*.
- croître** *kula*, v. n.
- croix** *nkini, nkini (ma)*.  
mettre les bras en croix, *taga miā*.  
mettre en croix, *kina, kina*, v. a.  
en, *nkini'a nkini*.
- crosse** v. fusil.
- crotte** v. boue, crasse.
- crouler** *bwa*, v. n.
- croupe** *nēne, (ma)*.
- croûte** *ko (ma)*.

- cru** *biu*, adj.  
**cruauté** *mpuru*, p. p.  
**cruel** *ngā mpuru*.  
**cubitus** *mu-mpara (mi)*.  
**cueillir** *ka*, p. inv. — *kuma*, v. a. quand il faut monter aux arbres.  
**cuillère** *li-nto (ma)*.  
**cuir** *i-bana (bi)*, *nkobo (ma)*.  
**cuire** *nanā*, v. a. *naga*.  
     de la poterie, *tsua*, v. a.  
     dans les herbes, *wubuga*, v. a.  
     dans la cendre, *vuma*, v. a.  
     sur la cendre, *kā*, p. inv.  
     la chikouangue, *nanā*, v. a., *telege*, v. a.  
**cuisse** *i-belo (bi)*, — *belo (ma)*.  
**cuit** être *yüa*, v. n.  
     à moitié, *bibuga*, v. n.  
     bien, *bomo*, v. n.  
**cuire** *bwelo*, p. p.  
**culotte** *i-nkuru i milu*.  
**culte** *i-mfumu*, p. p.  
**cultiver** *sala*, v. a.  
**cumuler** *bvuga*, v. a., *bvua*, v. n.  
**cupidité** *nzal'a nzi*.  
**cure** *bu-ngā*, p. p., *bongā*.  
**cure-dent** *i-nkulu i minu*.  
**curer** les dents, *kula minu*, *swaga minu*.  
**curieux** *ngalimoni (ba)*.  
**curiosité** *i-ntal'a ntala (bi)*.  
**cuve** *nju (ma)*.  
**cuvette** *i-sa (bi)*.

## D

**D'abord** *kini*.

**dame-jeanne** *nkalu (ma), i-sagala (bi)*.

**danger** *nəwō (ma), i-wa, i-way (bi)*.

avoir du danger, *byele nəwō*.

id. *oko babyele nəwō*, là il y a du danger.

*ku mba*, en parlant d'un malade, *nde ku mba*, il est en danger.

*ku mba, nde ku mba apali*, il est hors de danger, il est sorti...

*iway*, se dit également d'un homme dangereux.

**dangereux** *ya nəwō, ya mpuru*.

*bubyelo ubo ya mpuru*, cette maladie est dangereuse.

**dans** *mu, mu nsa, ku, ku nsa*.

**danse** *makinu*, p. s., terme générique.

*nkibi*, danse d'hommes.

*i-ya (bi)*, hommes et femmes.

*wa makinu, mukali aya wa makinu*.

**danser** *kina*, v. a., *kina makinu*.

**dard** v. **aiguillon**.

**dartre** *i-nsei (bi)*.

**date** *tsū*.

dire la date, *swiba*, v. a. *swiba tsū*.

**davantage** avoir davantage, être davantage, *lura*, v. n. *bvula*.

donner davantage, *kwiga*, v. a., augmenter.

**de** marquant la relation entre deux noms, v. grammaire.

**de** marquant la matière dont une chose est faite  
se rend par le démonstratif suivi du : *de*, relatif précédent, v. grammaire.

**de** marquant l'instrument, ne s'exprime pas le plus souvent ou se rend par : *mu*.

**de** marquant la cause, *mu*.

marquant le temps, *mu*.

- de** entre un subs. et un inf., se rend parfois par *ku*.  
suivi d'un inf. ne s'exprime pas le plus souvent ou se rend aussi par *ku*.
- de** marquant la provenance, le lieu, ne s'exprime pas le plus souvent ou se rend également par *ku*.
- de** entre un adj. et un verbe, se rend par *bu*.
- débandade** à la, *tsal'a tsali*.
- débander se** *tsamuiã*, v. n.
- débarcadère** *bũ (ma)*.
- débat** *lamuiã (ma)*.
- débattre** *lamuiã*, v. a. n.  
**se** *kubugu*, v. n., *kubua*, v. n.
- débile être** *kollo*, v. n.
- débilité** *kollo*, p. p.
- débiliter** se rend par le passif.
- débiter** de la viande, *eebe*, v. a.
- débiteur** *mu-nuo (ba)*.
- déboiser** *kwaã*, v. a.
- déborder** (fleuve) *puga*, v. n.
- déboucher** ôter un bouchon, *dzulua*, v. a., *dzuluga*.
- débourrer** *eorogo iywo*.
- debout** être, *mu mukiri* position verticalè, *mu-kiri (mĩ)*.  
se lever, *temuĩe*, v. n.  
mettre debout, *sa... nsuma, neuma*.
- débris** de marmites, *tsua (ma)*, *tsuga*.
- débrouiller** *baga bu* — *sa babao bu basa*, on se débrouillera.
- début** *nsomi (ma)*.  
au, *nsom'a nsomi*.
- deça** *ngul'a kumi*.
- deça et delà** *ngul'a ngulu*.
- décapiter** *tina*, v. a.
- décéder** *kwa*, v. n.
- décence** *bu-dziru*, p. p.
- décès** *li-pfu*, p. p.
- déchainer** *nyanaña*, v. a., *nyana*, v. a.



**décharge** *i-ywo (bi).*

**décharger** une personne, *tula*, v. a. — *ya tula me*, viens me décharger.

un fusil, *ta... iywo.*

**déchiqueter** *sa... mfimfia, mfimfia.*

déchiqueté, *fiba*, v. n.

**déchirer** *kalaga*, v. a.

une pièce d'étoffe, *tsiriga.*

**déchiré être** *kaga*, v. n.

**déchirure** *pfu (ma).*

**déchoir** déchu, *kuluga*, v. n.

**décider** une affaire, *tsira*, v. a. (*nlaga*).

**déclarer** *lyele*, v. a., *twoyo*, v. a.

**décliner** *yila, lama*, v. n.

soleil, *ye dzama.*

**déclouer** *yula mansere.*

**décoller** *yala malima.*

**décolorer** *kula mampira.*

**décomposer se** *u-nya, eō, eogo*, v. n.

**décoration** *li-nsani, (ma)* — *yiliga linsani*, décorer une case de femme en couches.

**décorer** embellir, *yiliga*, v. a.

**décortiquer** *bula*, v. a.

**découdre** *yula mpwii.*

**découler** *tsolo*, v. n.

**découper** *saa*, v. a.

**découvert être** *bwaa*, v. n., *bwee*, v. n.

**découvrir** *yala*, v. a., v. **trouver.**

une chose cachée, *ewolo*, v. a.

**décrasser** *maa mbilu, swaga mbilu.*

**décréditer** une marchandise, *biga muya.*

une personne, v. a., *sa... makelo.* — *syène*, v. a.

**décréter** *tuma*, v. a.

**décrier** une chose, *biga muya.*

une personne, *syène*, v. a., *sa... makelo.*



- décrocher** *kula*, v. a.
- décroître** *rivière, pwee*, v. n.  
*lune, syele*, v. n.
- dédain** *nsari*, p. p.
- dédaigner** *kimu*, v. a.  
*sa... ineno.*
- dédaigner** *syène*, v. a., *tala... nsar'a nsari*, personne.
- dédaigneux** *ya nsari. ngā nsari.*
- dedans le** *nsa*, p. p.  
*au ku nsa, mu nsa.*
- dédire** *pfura*, v. a., *pfura mandō.*
- dédommager** *fura*, v. a.
- défâcher** *bwono*, v. a. demander pardon, *pele*, v. a.  
*se kwono*, v. n.
- défaillance** *i-wei*, p. p.
- défaillir** *wologo*, v. n., *bwa iwei.*
- défaire** une affaire, *swiba*, v. a.  
 un nœud, *nyana*, v. a., *suō.*  
*gâter, bōna*, v. a.  
*se siliga*, v. n., *tabuga*, v. n.
- défaut** *i-pfu (bi).*
- défection** *weme.*
- défendre** protéger, *kala*, v. a.  
 prohiber, *liga*, v. a.  
*teña*, v. n., *na ateñi ?* qui l'a défendu ?  
*se kala*, v. n.
- défendu** par fétiche, *ya ngili.*
- défense** id. *ngili*, p. p.
- déférence** *bu-dziru*, p. p.
- défiance** *i-dzimu*, p. p.
- défier** *sa... ifuri.*
- défigurer** *bōna*, v. a., *tsāa, tsāi.*  
*nde bakuri, batsāi.*
- défiler** ôter le fil, *yula mpin.*  
 aller à la file, *ye mu muluo.*

- défricher** *solo*, v. a.  
**défriser** *nyana*, v. a.  
**défunt** s. *mu-pfu (ba)*.  
*kwi*, parf. de *kwa*, mourir.  
**dégager** *nyana*, v. a., v. ôter.  
*se suruga bu bara, asurigi bu abari unde*.  
**dégainer** *yula mbyeli*.  
**dégarnir** *kula*, v. a., *kula bitō*.  
**dégénérer** « devenir », *yu*, p. inv.  
**dégonfler** *se mfulu apali*.  
**dégoût** *î-neno (bi)*, *î-nenene*.  
*mw-inu (mī)*.  
 dégoût de la nourriture, *mu-teunu*.  
*me muteun'a tuo abagi*, je suis dégouté de la viande.  
 avoir du dégoût, *tsüna*, v. n.  
*me mako matsüni*, les bananes me dégoutent.  
**dégoûtant** qui donne du dégoût, *ya î-neno*.  
 par malpropreté, *ya mwinu*.  
**dégoûter** (*mwe afura mu...*)  
 être dégouté de, *mutēre akumuga*.  
**dégoutter** *tsolo*, v. n. *tsollo*, *lie litsolo*, l'herbe dégoutte.  
**dégrossir** *walla*, v. a.  
**déguiser** *se eobo ifwa*, changer la forme.  
**déguster** *tyēne*, v. a.  
**dehors** *nzi, mballi, nkul'a nzi, nkul'a mballi*.  
 — **en, au** *ku nzi, ku mballi, mu nsege, ku nsege*.  
*na nkul'a nzi, na nkul'a mballi*.  
**déjà** *li*, adv.  
**déjection** *tsibi*, p. p.  
**delà** *ngulu, ngul'a kuna*.  
**au** *ku ngulu, ku ngul'a kuna*.  
**de là** *uko, oko*.  
**délai** *lagi (ma)*.  
 sans, *lili*, adv.

donner, *wa lagi*.

**délaissement** *ëüle, nde ya ëüle — ëüle lieomi nde mn yuru*, il est dans le délaissement.

**délaisser** *sia, v. a., bia, v. a.*

**délasser se** *tsua, v. n.*

**délassé être** *sanaña, v. n.*

**délateur** *i-mfuna-mfuna (bi).*

**délation** *i-mfuna-mfuna.*

**délayer** *kula, v. a.*

**délégation** *mu-kyeno (mi).*

**délégué** *ntu-ma (ba).*

**déléguer** *tuma, v. a.*

**délibération** *i-pfuna (bi).*

**délibérer** *kura ipfuna, bila ipfuna.*

**délicatesse** dans le manger, *bu-nkero, p. p.*

dans les habits, *mpero, p. p. mu-pero, p. p.*

finesse, *i-kwene, p. p.*

**délier** *nyana, v. a.*

**délire** *lalli, p. p., folie.*

**délirer** *bila biwobogo.*

**délivrer** *nyana, nyanaga, v. a.*

*bvia, bviña, v. a.*

**délivré être** *nyana, nyaga v. n.*

**déloyal** *ngā biewā.*

**déloyauté** *i-ewā (bi).*

**demain** *mbali, adv.*

*bu-kyā.*

matin, *mbali ipali, mbali ya ipali.*

après-demain, *li iyili mbali, ngul'a mbali.*

id. *mpilig'a mbali.*

**demander** *fula, v. a.*

je te demande de te taire, *me mpiri, mono nkele.*

prier d'accorder, *bwono, v. a.*

v. **chercher, désirer.**

**démanger** *tebue, tebuge, v. n.*

démarier *djīa mabala, djwa mabala.*

démarrer *nyana, nyanaga, nyanaña, v. a.*

v. ôter l'amarre.

démêler *nyana, v. a.*

demêloir *nkali (ma).*

démence *lalli, p. p.*

démentir *tuna, v.*

se *pfura, v. a., pfura mandō.*

demeure *nzo (ma).*

demeurer *kala, v. n.*

v. rester, persévérer.

demi *i-teülü (bi), iteulu, partie.*

à *i-teülü, muli madza ma iteulu, demi-bouteille d'eau.*

demoiselle (mouche), *nganuo (bi).*

démolir *bologo, v. a., une case.*

démon *mu-pfu (ba).*

démonter *kula, v. a.*

démordre *mara, v. a. n.*

dénatter *yala bikala.*

dénaturer *eobo ifwa.*

dénigrer *kwia, v. a.*

dénoncer *funa, v. a.*

dénouer *nyana, v. a.*

dense être *sua, suga, v. n.*

dent *dzinu, pl., minu.*

*dzinu li me, pl. minu ma me, mes dents.*

incision des dents, *mwā (ba).*

scier les dents, *bula mwā.*

incisive, *dzinu.*

molaire, *lā (ma).*

arracher, *nuna, v. a.*

sortir de la bouche, *minu mapala līele.*

nettoyer, *kula minu, swaga minu.*

craquer, *dza minu.*

d'éléphant, *nsyemo (ma).*

**dépasser** *lura*, v. a., *bvula*, v. n.

**dépecer** *paa*, v. a., *paga*.

**dépêcher** *wege*, v. a.

— **se** *sanania*, v. n., *sa djiwe* — *sanania uya*, dépêche-toi de venir.

**dépendance** sujétion, *nkoro*, p. p.

**dépendre** de, être dans la dépendance de.  
être l'affaire de.

**dépense** *nzi*, *nzi yi tsaga*.

**dépenser** *tsaga*, v. a., *tsaga nzi*, *tsazaga*.

**dépérir** v. **déchoir**. **mourir**, **diminuer**, **maigrir**.

**dépister** *mono mu ntami*.

**dépit** *nke*, *nkei*, *nkesi*.

**déplacer** *eobo mbua*.

**déplaître** il déplaît à un tel, un tel ne l'aime pas.

— **se** ne pas aimer.

**déplaisir** *i*, *se-we*.

**déplier** *nana*, v. a.

**déplorer** *lila*, v. a.

**déployer** *yala*, v. a.

**déplumer** *funuina*, *funuga*, v. a.

poulet déplumé, *î-kôni (bi)*.

**déposer** *tula*, v. a.

**dépouille** *i bana (bi)*, *nkobo (ma)*.

**dépouiller** une bête, *tala ibana*.

les habits, *djula*, v. a., (*binkuru*).

**depuis** prép. de lieu, *mara*, à partir de.

*alamu*, *alamu na*, depuis que.

*abuna* — *abuna baburi we*, depuis que tu es né.

parfois ne s'exprime pas.

**déraciner** *lara*, v. a.

**dérailler** *yiriga*, v. n.

**déranger** *tsala*, v. a.

**dérive** *ye*, v. n. — *bwaru buyene bo a bo*, la pirogue est allé à la dérive.

*tia*, v. n. — *bwaru butii*, la pirogue est allé à la dérive.

**dernier** celui de derrière. ... *ku mbia*.

récent, *nsyele*.

*iëu ki i matsiga*, la dernière saison sèche.

**dernièrement** *kele*, adv.

**dérobée** *i-süegi*, à la.., *ku isüegi*.

**dérober** *ngama*, v. a.

— **se** *bara*, v. n.

**dérouiller** *kiniga mbwi*.

**dérouler** *nyana*, v. a., *djula*, v. a.

**déroulé** *djuga, djuna*, v. n.

**derrière** prép. *ku mbia, mbia*.

*mpili* — *ayene ku mpil'a ngumu*, il est allé derrière la cloison.

partie postérieure, *tao (ma)*.

**dès que** *mpari bu...*

**désagréable** *ise-we*.

**désavouer** *tuna*, v. a.

**descendre** *suruga, surua*.

venir de, *fwa p. fi*.

**désenfler** *puwee*, v. n.

**désensevelir** *djula mpyeme*.

**désert** *bara*, v. a.

**déserteur** *i-mbar'a mbara (bi)*.

**désespérer** *yu ku iminu ta-we*.

**désespoir** *iminu-we*.

**déshabiller** **se** *djula*, v. a., (*iko*).

**désherber** *lara bimü*.

**déshériter** *liga misolo*.

**déshonnête** *ya bupfuru*.

**déshonnêteté** *ya bupfuru*.

**déshonneur** *bu-pfuru*, p. p.

**désigner** *suo*, v. a., montrer, *we ya linono*.

désigner un jour, *nona*, v. a.



*nono*, v. a. — *nono ba bāyima*, désigne ceux qui chantent.

**désirer** *dzi, dzia*, v. a.

**désobéir** *ta nkini, sa nko, eññina*, v. n.

**désobéissance** *nkini*, p. p., *nko (ma)*.  
*nsinigi, nsinini*.

**désobéissant** *ya nkini, ngā nko*.

**désolation** *makimona*, p. s., *nia*, douleur.

**désoler** *sa... makimona, sa... nia*.  
*se nia ibagi*.

**désordre** *tsaga* p. p.  
*en tsali tsali, tsal'a tsali*.

**désosser** *suna tuo*, désosser la viande.  
un fruit, *nunia*, v. a.

**désormais** *li*.  
à l'avenir, *mubu*.

**dessécher** ôter l'eau, *yuba madza*.  
*se, kee*, v. n.

**dessein à** *se* rend par le verbe *wa*, suivi du verbe voulu à l'infinitif : il a fait cela à dessein, *nde awi usa kyo*.

**desserrer** *nyène*, v. a.

**dessin** *mpira (ma)*.

**dessiner** *ta mampira*.

**dessous** *le, nsina*, p. p.  
mettre sens dessus dessous, *sa... tsal'a tsali*.  
*au, ku nsina, na nsina*.  
« derrière », *ku mbia, na mbia*.

**dessus** *le, yulu (ma)*.  
*au, ku yulu, na yulu*.

**désunir** *bala*, v. a.  
*se balaga*, v. n., *bana*, v. n.

**détacher** *nyana*, v. a.

**détail** vendre de la viande en détail, *eebe tuo*.

**déteindre** *suluga*, v. n., *yu salō*.

**détendre** *mana*, v. a.

- se** *nyana*, v. a., *nanaga*, v. n.
- détenir** *kwara*, v. a.
- détente** *i-ndirāndi* (bi).
- détériorer** *bōña*, v. a.
- se** *salaga*, v. n., *yu isc we*.
- déterrer** *djula*, v. a.
- détestable** *ya ñeno*, *ya mwinu*.
- détestation** *ï-ñeno* (bi), *mu-inu* (mi), *ñeno*.
- détester** *ï-ñeno ibagi mu*.
- détirer** *nana*, v. a.
- se** *nanaga*, *nananā*, v. n.
- détonation** *bilu li mba* (ma).
- détordre** *nyana*, v. a.
- détour** *nkula mu udjua*, la route fait des détours.
- détourner** *kala*, v. a.
- se** *kalaga*, v. n., *kalanā*.
- détraquer** *djwa*, *djwa*, v. a.
- se** *kwa*, v. n.
- détremper** *kula*, v. a.
- détruire** *djwa*, *djwa*, v. a., *mana*, v. a.
- dette** *i-bimu* (bi), *mfura*.  
reste d'une dette, *mpebele* (ma), *bulu* (ma).  
réclamer son argent, *tamuñā bibimu* (tamuga).
- deuil** celui qui est en, *mu-pfili* (ba).  
*pfili* — *nde kini ku pfili*, il est encore en deuil.  
être en, *pfila*, v. n.
- deux** abstrait, *ywele*.  
1° C., 2° C., 3° C., 4° C., 5° C., 6° C., 7° C.  
*bwele mwele byele myele mwele mwele ywele*  
Certains Basi Bana disent :  
*bwole mwole byole myole mwole mwole ywole*
- dévaliser** q. q., *nyaa* — *nde anyai me*, il m'a dévalisé.
- devancer** prendre les devants, *tewama*, v. n.  
surpasser, *lura*, v. a.
- devant** s. *nkula*, p. p.

*mbali, ña mbali*, au devant.  
*liteïe ña mbal'a x...*, allons devant x..  
 en face de, *nsi'a nsia ya*.  
 en présence de, *ña nkula...*  
 aller au, *ye bwana*.  
 par, *mu nkula*.

**développement** du corps, *maparaga* — *maparaga ma gnuru*.

**devenu** *yu*, p. inv.

devant certains adjectifs, se rend par des mots propres. ex. devenir vieux = vieillir ; devenir grand = grandir, etc.

**déverser** *bina, yira*, v. a.

*taba, tabo*, v. a. transvaser.

**dévler** *ye mu libe, piba*, v. n.

**devin** *ngā mpyaru*.

**devination** *mpolo*, p. pl. — *mpyaru*, inv.

**deviner** *ta mpyaru, kye mampyaru*.

**dévoiler** *yala*, v. a. suivi du nom du voile.

v. **montrer, révéler**, *tsazaga nsa*.

**devoir** être obligé à, *kelege*, v. n.

être nécessaire de, *ñāñā*, inv. suivi de l'indicatif.

s. *ndūñi (ma)*.

*i-salu (bi)*, travail ; *ndaya, ndoo*, affaires.

v. se rend par le verbe **avoir**.

Il me doit de l'argent, t. il a mon argent.

Je lui dois dix francs, *nde anuo me mipari myele*.

Le conditionnel passé du verbe **devoir** se rend par *ka* précédé du pronom conjoint voulu et suivi de l'indicatif

V. grammaire : *nde aku suma*, il aurait dû acheter.

**dévor** *mana... tse, dza .. tse*.

**dévouement** *mukolo (mi)*, cœur.

**dextérité** *maye*, p. s.

**diable** *mu-pfu (ba), ngā ngwini, ña ñwini*.

**diablerie** *i-mfiri (bi), i-loligi (bi)*.

**dialecte** *li-kia (ma).*

*li-kiu (ma).*

*mu-ya (mi)* — *bo mu miya miya*, chacun d'eux a son dialecte.

**diantre !** *bapfu ! apfu !*

**diarrhée** avoir la, *pula*, v. na.

**Dieu** *Nzami (ba).*

**dieu** *nkira (ba).*

**diffamer** *kwia*, v. a.

**différence** *i-fwa imo-we.*

**différend** *ndaga (ma).*

**différent** *ifwa imo-we, imbe imbe-we.*

*ya mpili, mpil'imo-we.*

**Ils sont** 1<sup>e</sup> cl.

2<sup>e</sup> cl.

3<sup>e</sup> cl.

**différents** *bo mu bo bo. mo mu mo mo. byo mu byo byo.*

4<sup>e</sup> cl.

5<sup>e</sup> cl.

6<sup>e</sup> cl.

*myo mu myo myo. mo mu mo mo. mo mu mo mo.*

7<sup>e</sup> cl.

*yo mu yo yo.*

**différer** *sa... lagi, nde asa mandoo ma lagi*, il diffère les affaires.

être différent, *fiwaya ifwa*, v. **différent**.

**difficile** *ya mpari, ya nziniñã.*

*nziniga ikami*, c'est très difficile.

de mauvaise humeur, *ise-we.*

pour le manger, *ya bunkero.*

**difficulté** *mpari (ma).*

embarras, *nziniñã (ma).*

dans les affaires, *mu-kao, mukagi (mi), mu-kaga.*

id.

*mikao mî mandoo.*

question difficile, *taraga*, p. pl.

id.

*ndoo uyo ya taraga*, cette question est difficile.

*nkaru, nkaraga*, inv. — *ãño ña inama nkaru*, c'est là que la difficulté surgit.

- nkaro inami*, une difficulté est survenue.
- digérer** *biudza bisuruga*, la nourriture descend.
- digne** être *fwana, bwana*, v. n.
- dignité** *i-mfumu*, p. p., *bu-dziru*, p. p.
- digue** *mu-kamu (mi)*.
- diligent** être *sanañā*, v. n., *sanaga*.
- dimanche** *li-minu (ma)*.
- dimension** *ndilu (ma)*.
- diminuer** *syee*, v. a.  
 le prix, *kula ntalu, kwee ntalu*.  
 id. *kwoo ntalu*.  
 le sel a diminué, *môgwa awogi*.  
 la pluie a diminué, *ngawu akamugi (akamwi)*.  
 diminuer q. q. aux yeux d'autrui, *sālu*, v. a.
- diminué** être *syele*, v. n.
- dire** *lyele*, v. a.  
 par cœur, *lyele mu mukolo*.  
 id. *lyele mu muteïe*.  
 à q. q. *lyele* (sans préposition) — *lyele x..*, dis à x..  
 parfois avec la préposition, *kuli*.  
 q. ch. de q. q. *lyele mandoo mā ŋur'a mburu*.  
*buni babila mu me?* que dit-on de moi?  
 c'est-à-dire, *mpiri, āno*.  
 il dit, ils disent, quand on rapporte les paroles de  
 q. q., *ndi*.  
 dis-lui., *sa ti...*  
 s. *bilu (ma)* — *ndil'a we!* locution confirmant la parole  
 de q. q.
- direct** *tātā*.
- direction** route que l'on suit, se rend par : *ku* en indiquant  
 du doigt la direction.  
 mettre q. q. dans une direction, *luga*, v. a.
- diriger** mettre dans la direction, *wila*, v. a.  
 v. **conseiller**, se diriger vers, *pele (pelege)*, v. n.  
*kwara bwaru* — *ukala bwaru*, diriger une pirogue.



**disciple** *u akwara nkoro yi i...*

**discipline** *mu-siu (mi).*

**discréditer** *syele, v. a., fwaya, sāla, v. a.*

**discrétion** *conduite discrète, mayele, p. s.  
fidélité à garder les secrets, i-nkei (bi).*

**discussion** *dispute, mi-kemo, p. s.*

**discuter** *sa mikemo.*

*approfondir une affaire, kene, v. a.*

*bila, v. n., parler, wolo, v. n.*

**disette** *ngampene (ba), mu-nzala (mi).*

**disgrâce -cié** *nuru iyu mbi na nkula.*

**disgracieux** *isc-we.*

**disjoindre** *yala, v. a.*

**disparaître** *dzimunia, v. n.*

**dispenser** *paa mu, pɛɛ mu.*

*lia, liza, v. a., dispenser d'abstinence pour cause de  
décès.*

**dispersé** *mfwa mfwa.*

**disperser** *tana, v. a.*

*mettre en désordre, tsala, v. a.*

**se** *tsamua, tsamunia, tsamuga, v. n.*

**dispos être** *sanania, v. n.*

*nuru kiki, nuru kiri, nuru kirigi.*

**disposer** *mettre en ordre, yiliga mu mulwo.*

*préparer, yiliga, v. a.*

**se** *yu... — il se dispose à partir, ayu djɛɛ aye.*

**disposition** *aptitude, mayele, p. s.*

*état d'âme et d'esprit, ndilu (ma).*

**dispute** *mu-nɔwo (mi).*

**disputer** *tuna, v. a., contester.*

**se** *ɛwo, v. n.*

**disputeur** *ngā munɔwo.*

**dissimulation** *i-nkei (bi), i-nkɛ.*

*i-ɔwa (bi).*

*i-süɛgi (bi).*



**dissimuler** *kura inkei, kura ikē.*

faire semblant de ne pas voir, *tala mu biewa.*

**dissipateur** *ngā tsaga, ngā fulifuli.*

**dissipation** des biens, *tsaga*, p. p. *fulifuli.*

**dissipé** être d'esprit, *yua, v. n.*

**dissiper** son bien, *tsaga nzi.*

id. *bua, v. a.*

id. *sa... mfinā.*

v. **disperser** — *ngawa ayaligi*, l'orage s'est dissipé.

**dissoudre** liquétier, *kula, v. a.*

un mariage, *djira mabala.*

**dissuader** *ira luo, yee, yeze, v. a.*

*bāke bayezi nde*, les autres l'en ont dissuadé.

**distance** *i-tini (bi).*

de distance en distance, *mu itini.*

id. *mu inta inta.*

à peu de distance, *mu litataō, mu ila ila.*

**distraction** *nzūia (ma), njua.*

**distrait** *ya nzūia.*

**distinguer** *tala ifwa.*

*ku bafwaya nde*, pour le distinguer.

**distribuer** *kaba, v. a.*

**diversement** *mu bifwa bifwa.*

**diversité** *ifwa (bi).*

**divertir** *yiliga ya ise, sa .. ya ise.*

se *tama, v. n.*

**divertissement** *mi-tamu, p. s.*

**divin** celui, celle, de dieu.

**divination** *mpyaru (ma), mpolo (ma).*

**divinité** *bu-nzami, nkira (ba).*

**diviser** *bula, v. a., kēe, keze, v. a.*

**divorcer** *bia mabala, djira mabala.*

*bana, v. n. — bo babani*, ils ont divorcé.

**divulguer** *tsaga, v. a.*

**dix** *kumi (ma).*

- dixième** v. **deuxième**.  
**dix-huit** *kum'a mpwomo*.  
**dix-neuf** *kum'a bwa*.  
**dix-sept** *kum'a nsamo*.  
**docile** *nko-we, nkini-we*.  
*u ayua luo*, qui écoute conseil.  
**doctrine** *mandaga, mandoo*.  
**odou** *ya igurugu*.  
**doigt** *mu-lyemo (mi)*.  
*korigi (ma)*.  
 espace entre les doigts, *mpene (ma)*, *mampene milyemo*.  
**domaine** *mpū (ma), nsye (mā)*.  
**domestique** animaux, *ndwomo (ba)*.  
**domestique** personne, *mu-kyere (ba)*.  
**domicile** *i-tuli (bi)*.  
**domination** *mpu*, p. p. *mpū*.  
**dominer** *kwara mpu*.  
*yiliga mpu*.  
**dommage** *i-sere (bi)*.  
 intérêts, *mu-swau (mi)*, *mu-swaga*.  
**dompter** *bwolo*, v. a.  
**don** *bu-ñāña (ma), bōñāña*.  
**donc** *lo* — *bu lo*, alors donc.  
*mpe* — *we mpe mfumu ?* tu es donc chef ?  
*ti* — *lyele ti*, dis donc ; *ma yua ti*, écoute donc.  
*we ti mpia ?* tu crois donc que c'est faux ?  
*we ti mpia*, tu mens.  
**donner** *wa*, v. a.  
 donner et reprendre aussitôt, *twoyo*, v. a.  
 donner vivement une chose qu'un autre réclame, *sula*,  
 v. a.  
*yaa*, v. a.  
 faire semblant de donner, *tono*, v. a., *we atono me*.  
**doré** reluisant, *tyēne*, v. n.  
**dormir** *la*, p., *lali* — *la tolo*, dormir le sommeil.

ne pouvoir pas dormir la nuit, *kila*, v. n.  
dormir profondément, *la borogo*.

légèrement, *la yiriga*, *nde ala ayiriga*.

assis, *tuo*, *tuo*, v. n.

sur le dos, *la nkankali*.

sur le côté, *la mu libe* ; *la nkiy'a nkiyi*.

sur le ventre, *la ipfumugi* (*ipfumui*).

envie de dormir, *i-yemue*, *iyemuñe*.

*iyemue ikoligi*, l'envie de dormir est passée.

*nde kini mu tolo*, il est encore en sommeil.

**dos** *mu-ñwo* (*mi*), *mbia* (*ma*), *i-bū* (*bi*), *mōgwo*.

haut du dos, *yul'a mōñwo*.

id. *yul'a mbia*.

bas du dos, *nsin'a muñwo*.

id. *nsin'a ibā*.

de toute chose en général, *mbia* (*ma*).

**dot** que le mari paye, *nzi*, inv.

*mu-tere mabala*.

que l'on réclame après décès ou divorce, *li-tsumu* (*mā*).

**double** v. **deux**.

**doubler** v. **unir deux à deux**.

**doublure** d'un habit, *nkula*, *inkuru ki i ku nkula*.

l'habit lui-même, *inkuru ki i ku mbia*.

**doucement** lentement, *buke-buke*, *uke-uke*.

humainement, légèrement, *mu mukolo*.

agréablement, *ya ise*, *mu ise*.

**douceur** *lelle*, p. p. *tyere*.

**douleur** sensation pénible causée par un mal corporel, *mpuru*.

— de l'enfantement, *mi ewo*.

peine d'esprit, chagrin, *nia*.

**douter** *fiña*, v. n.

**douze** *kum'a ywele*, *kum'a bwele*, *kum'a byele*.

*kum'a myele*.

**drapeau** *nsāga* (*ma*), *limñiu*.

**dresser** *sila*, v. a.

- se** *temuñe, temue.*
- droit** *tātā — ilo ki i tātā, une chose droite.*  
 en parlant d'un arbre, *tiniga*, être droit.  
*id. nsargi yi itinigi, un arbre droit.*  
*mpyel'a mpyele.*  
 aller droit, *ye kikiri.*  
*balaga, libe li babalaga*, côté droit.  
*kwō a kwō*, main droite.  
 à droite, *ku kwō a kwō.*  
 à droite de x., *ku kwō a kwō ki i x..*
- dru** *mpin'a mpina*, adv.
- duel** se battre en, *kwila*, v. n.
- dur** être *kuba*, v. n., *kerege*, v. n.
- durer** *yila, lama*, v. n.
- durant** ne s'exprime pas, ou s'exprime par *mu*.  
 ou, *mu ina ki ...*
- durée** *i-na*, p. p.
- durillon** *fe (ma) — me fe liti*, j'ai un durillon.
- duvet** *fula (ma).*
- dyssenterie** *mu-sere (mi).*

## E

- eau** *madza*, p. s.  
 chaude, *madza ma mba*.  
 froide, *madza ma mpio.*  
*ma mudzili.*
- eau-de-vie** *ngwala*, inv.
- ébahir s'** *bamuña, bamuga, bamua*, v. n.
- éblouir** *nenene, nwenene*, v. a.
- éborgner** *djwa dzu.*
- ébouler s'** *yiriga*, v. n.
- ébranler** *niga*, v. a.
- ébrécher** *sa ... mankali.*  
*s' yu mankali mankali.*

- ébruiter** *tsaga*, v. a.
- écaille** de poisson, *mpei (ma)*, *mpey*.  
de tortue, *i-bu (bi)*.
- écailler** *kula mampei*.
- écarlate** *bic*, v. n.
- écart à l'** *mu libe*, *ku libe*.
- écarquillement** *pā*, adv., *we atala me miu pā*.
- écarquiller** *pana*, v. a., *pana miu*.
- écarter** éloigner, *see*, v. a.  
*wira ngawa*, écarter, éloigner l'orage (fétiche).  
détourner, *kala*, v. a.
- s'** *ye mu libe*, *piba*, v. n.
- ecervelé** *muteïe-we*.
- échaffaudage** *mu-ntanta (mi)*.
- échange** *neobuni*.
- échanger** *eobo*, v. a., *brina*, v. a., *ta neobuni*.  
*tsee = tscye = tsehe = tsezege*.  
*tsee mupari*, échanger une pièce de 5 fr.
- échantillon** *i-limu (bi)*.
- échapper s'** *pala*, v. n., sortir.  
*bara*, v. n., s'enfuir.
- échauffer s'** *yu ya mba*.
- échelle** *mu-ntanta (mi)*, *li-sene (n)*.
- échelon** *kumu (ma)*.
- échevelé** *mfu buñāñāñā*.
- écho** *mvumu (ma)*.  
l'écho répond telle chose .... consent, ex. *musuru akiga*, la forêt répond.
- échoir** *bwa*, v. n.
- échouer** *kaga*, v. n.
- éclabousser** *mwā*, *mwalaga*, v. a.  
*ka mwalaga madza kula me wo*, ne m'éclabousse pas.
- éclair** *i-tsemui (bi)*.  
il y a des éclairs, *ngawa atsemue (atsemuñe)*.
- éclaircir** " eau ", *kele*, " filtrer ".



**s'** *yalaga*, v. n.

**éclairer** q. q. la nuit, *bwana*, v. a., *ya bwana me*.  
*m̄ba ikama mu nzo*, le feu éclaire la case, le feu se  
 répand avec profusion dans la case.

**éclairé** être *tāla*, v. n. — *nzo itāla*, la case est claire.

*tsyeme*, v. n. — *nzo itsyeme*, id.

*monono*, v. n. — *nzo imonono*, id.

**éclat** fragment de bois, *i-fiba (bi)*.  
 — de pierre, *li-fifia (m)*.

bruit, *tebo*, adv.

lueur, *ye (ma)*, *ne*.

gloire, *nsa*, p. p.

**éclater** fendre, *balaga*, v. n.

faire éclater, *pua*, v. a.

se rompre, *tobogo*, v. n.

briller, *neneñe*, v. n., *neneñe*.

**éclore** *pala*, v. n., sortir.

*nsuyu abuli mabi*, la poule a cassé ses œufs.

**école** *nzo a mukana*.

**éconduire** *dzibuga*, v. a.

*nde ya midzibugu*, il éconduit les gens.

**économe** *ngā bunkwero*.

**économie** *bu-nkwero*, p. p. *bunkwelo*.

**économiser** *buna nzi*.

**écorce** *i-bu (bi)*.

**écorcer** *bula ibu, tūra*, v. a.

*tsuluga mangoro*, écorcer le caoutchouc.

**écorcher** dépouiller de la peau, *tala ibana*.

**écorché** *ibana iyugi*.

— **s'** *t*, telle chose a écorché, v. **blessar**.

**écorchure** *mbali (ma)*.

**écorner** *yula mansyemo*.

**écornifler** *wele*, v. a.

**écosser** *bula*, v. a.

**écouler s'** *ye ku bāna, pala*, v. n.



- en parlant de jours, *bula*, v. n.
- écourter** *tsira pfi pfi, tsira bvuli pfi pfi.*
- écouter** *yua*, v. a., *yirila*, v. n.  
*sa mateïï*, prêter oreille.  
*yua maluo*, écouter les conseils.
- écraser** avec le pied, *dzara*, v. a., *bula*, v. a.  
 avec la main, *nwene*, v. a.  
 entre les 2 pouces, *bula*, v. a.  
 le manioc, *koyo*, v. a.  
 les patates, *poyo*, v. a.  
 le piment, *sigà*, v. a.
- écrasé** être *boro*, v. n.
- écrevisse** *mu-nsalu (mì), nsansali (ma).*
- écrire** *sono*, v. a.
- écrit** papier, *mu-kana (mì).*
- écriture** *nsoni (ma), i-nsone (bi).*
- écrouler** s' *yiriga*, v. n.
- écueil** *mē (ma), mu-kele (mì).*
- écuelle** *i-tye (bi), i-bege (bi).*
- écume** *fullu (ma).*
- écumer** *mee fullu.*  
 jeter de l'écume, *fullu lipala.*
- écurer** *swaga*, v. a., *kulɿ*, v. a.
- écureuil** sorte d', *i-kero (bi).*
- édenté** *ya mambolo, mambolo ma we.*  
 bouche édentée, *munwa afobogi.*
- éduquer** *luo*, v. a. *wa luo.*
- effacer** *kiniga*, v. a.
- effaré** être *bwō bubagi.*
- effet en** *āko, ayiga.*
- effeuiller** *bee*, v. a.
- efficace** *sanana*, v. n., *bwe*, adj.  
*to — mwemo wu ato*, ce remède est efficace.
- effiler** *yula mpwiiu.*
- efforcer** s' *sina*, v. a. — *nde asina usa*, il s'efforce de faire.

- effort** *mpinu*, p. p.  
faire effort, *sa mpinu, keme*.  
*kana* — *nde mbyele akana yo*, il fait des efforts pour saisir le couteau.
- effrayer** *pamua, pamuŋa, pamuga*, v. a.
- effroi** que l'on donne, *nsiu*, p. p.  
— *i-pamu, nde ya ipamu*.  
que l'on reçoit, *bwō, bwogo*, p. pl.
- effronté** *nga butüi*.
- effronterie** *bu-tüi*, p. p.  
*i-toni*, p. pl.
- effrontement** *ëüi, itoni* ?  
regarder effrontément, *taŋa ëüi, tala itoni*.
- effroyable** *ya bwō*.
- égal** *imbe imbe*, adv., également.  
— à *imbe imbe ya*.
- égaler** *yu imbe imbe ya*.  
*imbe imbe ya*.
- égaliser** rendre égal, *yele imbe imbe*.  
un terrain, *sa ite ite*.
- égalité** *imbe imbe*, adv.
- égard** d'un supérieur envers un inférieur, *bweo*, p. p.  
d'un inférieur envers un supérieur, *budziru*, p. p.  
à l'égard, *kuli*, adv., *nu*.
- égaré être** *dzimua, dzimuŋa, dzimuga*, perdu.
- égarer** tromper, *pfura*, v. a.  
— s' je me suis égaré, *t*. moi telle chose (route) est perdue.  
*me nkula idzimuni*.  
— s' en parlant, p. ex., de la tête, *piba*.  
*nde mutewe apibi*, il a perdu la tête.
- égayer** *sa ... ya ise*.
- église** *nzo a Nzami*.
- égoïsme** *mu-bi (mi)*.  
pour le manger, *mpali*.
- égoïste** *ngā mubei, ngā mpali*.

**égorger** *tsira bolli.*

**égoutter** *tsolo, v. n.*

**égratigner** *kwara ... bimfiri.*

*kwiri ... bimfiri.*

**égratignure** *mbali yi... kwiri... bimfiri.*

**égrener** *nuna, v. a.*

**eh !** *eh !*

**éherber** *lara bimü.*

**élan** *maba nkami, abakami.*

*prendre l'élan, bira abâkami.*

**élancer s'** *lerege, v. a.*

**élargir** *tana, v. a.*

*nyana munwa, élargir une ouverture.*

*taga, taga myaga, élargir, étendre les bras.*

**'s** *yu bvuli nene.*

*qualité non élastique, tini.*

**électricité** *mu-dzili, p. p. minihu, p. s.*

**élégance** *mu-pero, p. p.*

**éléphant** *nzõ (ba).*

**élever** *sene, v. a.*

*des animaux, bwolo, v. a.*

*des personnes, bunuña, v. a.*

*bâtir, tûya tœvia, v.*

**s'** *senege, v. n.*

**élire** *swolo, v. a.*

**éloge** *donner des, twono, v. a.*

**éloigner** *see, v. a.*

**s'** *mara v. n.; sele kuna.*

**éloigné** *ya la.*

**émaner** *fwa p. fi.*

**embêter** *sa, v. a. — we asa me, tu m'embêtes.*

**embarras** *nziniñâ, nziniga, embarras d'affaires.*

**embarrassant** *ya nziniñâ.*

**embonpoint** *mpwo, p. p.*

**embouchure** *mu-nwa (mi), mu-nwa.*

*mu-nkoro (mi).*

**embranchement** *bala (ma).*

**embraser** *tsua tsuga, v. a., tsua mba.*

**embrasser** serrer avec les bras, *buma, v. a.*

tenir à bras le corps, *kwoło, v. a.*

*dzia linkwere, croc-en-jambe.*

**embrassement** *li-nkwere (ma).*

**embrasure** *mu-ńwa (mi), mu-nwa (mi).*

*pfu (ma).*

**embryon** *i-micamwana, pl. bibabana.*

**embûches** *i-ta (bi).*

*nkoli (ma).*

**embuscade** *i-dzami (bi).*

**embusquer s'** *dzama, v. n.*

*bwa idzami, kyele imfubi.*

**émerveiller s'** *sima, v. a., bo basimi ilō, ils admirent les choses.*

**émeute** *i-nguli (bi).*

**émietter** *fila, v. a.*

**émincir** *tsira ipe ipe.*

**emmancher** *loo muteula.*

**emmener** *tewala, v. a.*

*ya ya, venir avec.*

**émotion** *bwō, p. p.*

*nkamo, ngwo, p. pl.*

**émousser** *kula, v. a.*

**émouvoir** *niga, nina, v. a., mettre en mouvement.*

**'s** *bwo bubagi.*

*nguo ibagi.*

**empaler** *tobo, v. a.*

**empaqueter** *kura midzira.*

**emparer s'** *baga, v. a., wolo, v. a.*

**empêché** en parlant d'une chose à faire, *pfila, v. n.*

**empêchement** *kagi — ka sa... kagi wo.*

*bya — ka ta bya wo, ne mets pas d'empêchement.*

**empêcher** *liga, bia*, v. a.

**s'** de, *t.* — s'empêcher de faire, *t.* — ne pas faire.

**empêtrer s'** *kaga*, v. n.

*piga, piziga*, v. n.

**empiler** *nana*, v. a., *naga... na yulu*.

**empirer** maladie, *bubyelo buomogi*.

**emplacement** d'une case, *i-funa (bi)*.

**emplir** *lwia*, v. a.

**emploi** *i-salu (bi)*.

**employer** v. **se servir de, faire avec.**

**s'** à, v. **faire.**

**employé** *i-sali (bi)*.

**empoigner** *sima*, v. a.

**empoisonner** *wa ilo*, empoisonner secrètement.

*wa nkaya*, empoisonner officiellement.

**empoisonneur** *i-mbula nkaya*.

**emportement** *mbā*, p. p.

*mu-bruba*, contre q. q. qui vient réclamer son argent.

**emporter** *ye ya* « aller avec ».

**s'** *fula mba, bruba*, v. n.

**l'** *lura*, v. a.

**empreinte** *i-limu (bi)*.

du pied, *li-tami (n)*.

**empressement** *ntinu*, p. p.

**empresser s'** *sa ntinu*.

*sanaña, sanaga*, v. n.

**emprisonner** *loo mu nzo a tsibi*.

**emprunter** *ewomo*, v. a.

*laa*, v. a.

**emprunteur** *u ewomo*.

**ému** de colère, *ya nkei, ya mba*.

de douleur, *ya nia*.

**en** marquant le lieu, sans mouvement, *mu*.

id. avec id. *ku*.

marquant le temps, *mu*.



marquant la matière, pronom démonstratif.

marquant la manière, *bu* avec l'indic.

devant un participe, *bu*.

marquant la manière, *ti* — *ti bu*, comme.

**encadrer** *kaga*, v. a.

**enceinte** personne, *ya yimi*, *ya mayimi*.

**encens** *mu-wiru (mi)*.

*tsua muwiru*, bruler de l'encens.

**enchaîner** *kura ligâô*.

**enchanter** *sa... ya ise*.

**enchérir** *lûia ntalu*.

**enchérisseur** *ngā misili*.

**enclos** *i-kao (bi)*.

**enclume** *bwelo*, p. p., *njumu (ma)*.

*mu-tyeno (mi)*, marteau en fer.

*neû*, bois dans lequel passe l'enclume.

*li-pana*, *i-kulu*, marteau en bois.

**encore** *kini*, pas encore, *kina*.

*kin'abuna*, c'est encore comme ça.

*kin'abu*, id.

v. **augmenter**.

**encouragement** *mpaba*, p. p.

**encourager** *wa mpaba*.

**encre** *madza ma basono*.

**encrasser** *sa mbilu*, *nju a me na asi mbilu* ?

*s' bwa mbilu* — *nju ibwi mbilu*, la marmite est encrassée.

**encroûter s'** *bwa kogo (kô)*.

**endetté** *ngā bibimu*, *ya bibimu*.

**endetter s'** *kwia bibimu*.

**endommager** *bôña*, v. a., *buña*.

**endormir s'** *la*, parf. *lali*.

**endormi** *lali*.

*leme*, v. n., lent, pesant.

**endoctriner** *wa maluo*.

**endroit** *mbua (ma)*, *mbu (ma)*.



- enduire** *silā*, v. a., *yoo*, v. a.  
*silā mali*, enduire d'huile.  
*nanna*, v. a.  
*bvina*, v. a. — *bvina butti makila*, enduire le fétiche de sang.
- endurcir** *sa...* *kuba*, *yiliga...* *kuba*.  
**s'** *kuba*, v. n.
- endurer** *mona*, v. a., *mono mpari*, souffrir.
- énergie** *i-dzayu (bi)*.
- énergique** *ngā idzayu*.
- énervé** *kolo*, v. n.
- enfant** fils, *mwa-na (ba)*.  
nouveau-né, *i-le (bi)*.  
garçon jusqu'à 5 ans, *nga-libagi (ba)*, *ngalibai*.  
fille *nsono (ba)*.  
de 5 à 10 ans, *mu-ke mu-ke (ba)*.  
qui ne peut pas marcher, *mwana akwi ikara*.
- enfanter** *bura*, v. a.  
beaucoup, *nene*, v. a., x.. *anene bana*, x.. a beaucoup d'enfants.
- enfer** *ngel'a mba (ma)*, précipice, abîme de feu.
- enfermer** *loo mu*, *loo mu nsa*.  
*loo ku*, *loo ku nsa*.  
*eüebe*, *oöo*, *oözogo*, v. a.
- enfiler** *loo*, v. a., *loo mpwiiu*.
- enflammer** *tsuga mbā*, *tsua mbā*.
- enflammé** *dziga mbā*, *mbā inami*.
- enfler s'** *bima*, v. n.
- enflure** *i-bimua*, *i-bimuga*, *i-bimuna (bi)*.
- enfouissement** dans le sable, *fwofwo*, adv.
- enfouir** en terre, *suma*, v. a., *suma mu nnye*.  
un couteau, *piga*, v. a., s'enfoncer, *eomo*, *eubuga*, v. n.
- enfouir** *dziga*, v. a.
- enfuir s'** *bara*, v. n. a.
- enfumer** *yanaga*, v. a.

**engager** mettre en gage, *sa ... nsuga (nsua).*

**s'** *wolo isalu.*

*walaga, v. n.*

**engerber** *kura mabege, kura mu mabege.*

**engloutir** absorber, *mana, v. a.*

avaler goulument, *dza ntin'a ntinu.*

**engluer** *kila malima.*

**engouffrer s'** *bwa mu ngele.*

**engoulevent** *li-bubō (mam).*

**engourdi être** *leme, v. n.*

**engourdir** *syle, v. a.*

**engrais** *yala (ma).*

**engraisser** *bwolo, v. a., sa ... ya mpwo.*

**s'** *yu ya mpwo, ya mpwo.*

**enivrant** *ya nzyere, ya nkei.*

**enivrer** *sa ya nzyere.*

**s'** *nzyerc ibagi.*

**enjambée** *nna (ma).*

**enjamber** *lura, v. a. — bira nna na mwele, enjamber un ruisseau.*

**enjeu** *nzi, p. s.*

**enlacer** *syere, v. a.*

**enlaidir** *fāñā, v. a., fana.*

**enlever** lever en haut, *sene, v. a.*

ôter, *maa, yula, v. a.*

ravir, *wolo, tura, v. a.*

**enligner** *sa mu muluo.*

**ennemi** *mu-taru (ba).*

**ennui** *nia, p. p.*

**ennuyer** *sa, v. a.*

**s'** *nia ibagi, wima, v. n.*

**enorgueillir** *sa ya bumpala.*

**s'** *yu ya bumpala, bumpala bubagi.*

**énorme** *ncne, adj. laga, v. n.*

**enquérir s'** *fula, kene, v. a.*

**enraciner** s' *kanaga*, v. n.

*dziga midza*.

**enrager** s' *dzigi libagi*.

**enrhumé** *ya iwima*.

**enrichir** *kaba nzi*.

s' *bwo nzi*.

**enrouer** s' *nkiu ikwi*.

**enrouler** *dzia*.

s' *dzinina*, v. n.

**ensanglanté** *bwa makila*, — *mbyele ibwi makila*, le couteau  
est ensanglanté.

**ensanglanter** *kila makila*, *sila makila*, *bvina makila*.

**enseigne** *i-limu (bi)*.

**enseignement** *luo (ma)*.

**enseigner** *luo*, p. inv., *wa maluo*.

**ensemble** *imbe imbe*.

manger ensemble, *dza iku imo*.

voyager ensemble, *ye nku'umo*.

être ensemble, *bvunuga*.

**ensemencer** *mwana mburu*.

*mwalaga mburu*.

**ensevelir** *kura mupfu*.

**enseveli** cadavre, *i-bima (bi)*.

**ensorceler** *logo*, v. a., *wa ilo*.

**entâcher** *fana*, v. a., *sa matoni*.

**entamer** *bala*, v. a., commencer.

**entasser** *naña*, v. a., *nagã*.

*sa mayuyulu*.

**entendre** *ywila*, v. a.

faire semblant de ne pas entendre, *ywila*, v. a.

se rend le plus souvent par **comprendre**, *yua*, v. a.

**enterrer** *dziga*, v. a., un homme, *dziga mpyeme*.

**entêtement** *mpwinã*, p. p. *mpwizigã*.

**entier** *tsina*, adj.

**entièrement** v. tout.

rien ne reste, *tsē*.

**entonner** un chant, *bala ikumu*.

**entorse** *i-nsuma (bi)*.

avoir une, *insuma ibagi*.

**entourer** *dzia*, v. a.

**entrailles** *milla*, pl. de *mu-lla*, intestin.

**entraîner** *dzura*, v. a., *kogo*, v. a.

**entraîné** par l'eau, *tsia* v. n. (*bwaru butsia*).

**entraves** *i-nku (bi)*.

**entre** au milieu, *ku kari*, *na kari*.

dans, *mu*, *ku nsa kari*.

**entrebaïller** *sa ... mu libe*.

**entrée** *mu-ñwa (mi)*, *mu-nwa (mi)*.

**entrelacer** *syere* v. a.

**entrer** *eomo*, v. n. — *eomo mbyele*, faire entrer un couteau.

*eoo*, *ëozogo*, faire entrer.

**entretenir** *buna*, *yiliga*, *bununiä*.

*kwara mba*, entretenir le feu.

**s'** *moo*, v. n.

**entretien** conversation, *i-mō (bi)*.

**entr'ouvrir** *sa ... mu libe*.

**enveloppe** *ibu (bi)*, en feuille, *i-suli (bi)*.

**envelopper** *kura*, v. a.

**envers l'** *mbia*, p. p.

mettre à l'envers, *kala ku mbia*.

**envers** *mu mbar'a*.

*mu mben'a*.

**envers** prép. *kuli*.

**envie** déplaisir du bien d'autrui, *nsogi* p. p., *nsa*.

*i-lili (bi)*.

*mpurugi*, *we ya mpurugi*, désirs des malades.

**envier** *sa ... nsogi*.

*dzi ya ilili*.

**environ** *kenāke*.

**environs** *nkwāku*, p. p., *nku a nku*.

**environner** *dzia*, v. a.

**envoler s'** *dzumuga, dzumuña, dzumua*, v. n.

**envoyé** *ntuma, ntumi* (ba).

**envoyer** *wege*, v. a,

**épais** *gros, nene*, adj.

**épaisseur** *mi-ngwo*.

en parlant d'étoffe, *mu-bigu, i-bigu*.

**épancher** *biniga, binina*, v. a.

**épanouir s'** *nyaña, balaga*, v. n.

**épargne** *bu-nkwero*, p. p., *bunkwero*.

**épargner** *buna nzi, buna*, v. a.

**s'** *kwono*, v. n., *wuma*, v. n.

**éparpiller** *mwaga, mwaiñ*, v. a.

**épars être** *tsamuga, tsamuña*, v. n.

**épaule** *i-samuga, i-samuña* (bi), *i-samua*.

**épauler** *yêne ña isamuna*.

**épée** *mbyele, mbyeli* (ma).

*li-pei* (mam).

**épervier** *li-bañkoli* (ma).

**épi** *mu-nkibu* (mi).

**épidémie** *bu-byelo* (ma).

parmi les pores, *i-woni*, p. p.

**épier** *yimuna, yimuga*, v. a.

**épigastre** *nkökolo a balli*.

**épilepsie** *i-banabana* (bi).

avoir une attaque de, *bwa ibanabana*.

**épiler** une peau, *funuga ibana, funuga*, v. a.

**épine** *li-nsyene* (ma).

**épingle** *nsere* (ma).

en fer, pour les cheveux, *mu-ntuma* (mi).

en os, *pfia* (ma).

**éplucher** *bula*, v. a.

**épluchure** *i-bu* (bi).

**époque** *i-na* (bi), *ndo*.

**époumoner s'** *ifyemo ibagi*.



- épouse** *kali*, adj., *mu-kali*.  
*nkana* (ba).  
**épouvante** *i-kinu* (bi).  
**épouvanter** *pamuga*, *pamuña*, *pamua*.  
*s'* *bamuga*, *bamuña*, *bamua*.  
**époux** *lumi*, adj., *mu-lumi*.  
**épousseter** *yala*, v. a., *kuluga lifuru*.  
**éprouver** mettre à l'épreuve, *miga*, *yele*, v. a.  
ressentir, *mona*, v. a., *mono*.  
**épreuve** du couteau rougi, *i-mbyel'a mba*.  
de l'eau (l'huile) bouillante, *nju a mali*.  
parce qu'on devient trop riche, *lyeme*.  
piment dans les yeux, *lidzi*.  
**épuiser** *yuba*, v. a.  
*s'* *kolo*, v. n.  
**équarrir** *wala*, v. a.  
**équivalent** *imbe imbe*.  
**ergot** *i-syene* (bi).  
**erminette** *li-kwero* (man).  
**erreur** *mpya*,  
**escabeau** *mbara* (ma).  
**escalier** *mu-ntanta* (mi).  
*mi-palu mi bakuma* (bipalu).  
**escargot** *nkolo* (ba).  
**escarmouche** *i-ta* (bi).  
**esclave** *mu-nkere* (ba).  
*mwenō*, pl. *bamwenō*.  
**escorte** *mu-ndwono* (ba).  
**escravelle** *i-sō* (bi).  
**espace** *i-tini* (bi).  
**espacer** *sa mu itini*.  
**espèce** *i-fwa* (bi).  
*ndilu*, inv.  
*mpili*, *mpila* — *mu mpili mpila*, de diverses espèces.  
*nzoti* (ma).



- espérance** *i-minu*, p. p.
- espérer** *ta iminu — ta iminu mu*, espérer en.  
j'espère que, *me mpiri*.  
la guérison, *kini ya maya*.
- espiègle** *nga mitamu*.
- espion** *i-mfuna (bi)*.  
écoutteur, *i-nzwila mandaga (bi)*.  
rapporteur, *i-mfuna (bi)*.
- esprit** *ma-kani*.  
souffle, *mpyele, mu-fulu*.  
*nkira (ba) — mondele nkira*, l'européen est un esprit.  
mauvais, *mu-pfu (ba), mu-kweo (mi)*.  
*i-teua (bi), ki-ba (bi)*.
- essaim** *ki-u (bi)*.
- essayer** *miga, yele*, v. a.
- essoufflement** *i-fyemo (bi)*.  
*i-weme, i-lyele*.
- essuie-main** indigène, *mfa (ma)*.  
*nkuba, nkubu (ma)*.
- essuyer** *kiniga*, v. a., *kinina*.
- est** *ku ipala talli (lipala)*.
- est-ce que** se rend par l'accent, le ton de la phrase.  
ne pas, se rend par l'accent et la négation *ka ... wo*.
- estimer** mettre le prix, *tsira ntalu*.  
aimer, *dzi, dzia*, v. a.
- estomac** *i-fi (bi)*.
- estropié** *i-ntomo (bi)*.
- et** *ya, a*.
- étable** *i-tiri (bi)*.
- étagère** *i-talaga (bi)*.
- étaler** *tana*, v. a.
- étamine** *nsaligi (ma)*.
- étang** *i-dzia (bi)*.
- étayer** *taga*, v. a.
- éteindre** *dziba*, v. a.

**éteint** *dzima*, v. n. — *mba idzimi*.

**étendard** *nsāga (ma)*.

**étendre** *yala, nana*, v. a. — *nana kwō*, étendre le bras.

*laba* — *laba milu*, étendre les jambes.

— **s'** *sele*, v. n. — *mba iseli*, le feu s'est étendu.

**éternuer** *ta dzwayu*.

**éternuement** *dzwayu (ma)*, *dziřayu*.

**étinceler** *ñene*, v. n.

**étincelle** *ne (ma)*.

**étoffe** *i-ko (bi)*.

des enfants de la mission, *i-may*, *i-mèi*.

guinée bleue, *ngapi*.

guinée blanche, *binza*.

pointillé, *niāka*.

bourrouge, *nkami*.

rouge, *mbye*, *mbie*.

soie, *li-kē*.

tapis, *mway*, *mukwa a ngunu*.

*i-guma*, *nsye*, *mudzu*, *vara*, *kompani*.

**étoile** *ñomo-ñomo (ba)*.

**étonner** *pamwa*, *pamuña*, v. a.

— **s'** *sima*, v. n.

**étouffer** *djāa*, v. a.

**étoupe** *mfa*.

**étourderie** *nzīia*, p. p.

**étourdissement** *nzyere*, p. p.

**étranger** s. *mu-nzia (ba)*.

**étrangler** *djwa bu pina bolli*.

**étrécir s'** *sua*, v. n.

**être** *li*, inv.

*kala*, exister — *yala ukala*, être éternel, immortel.  
v. grammaire.

**être** ce qui existe, *mburu (ba)*.

**êtreindre** *buma kiki*.

**étrille** *nkali (ma)*.

**étriller** *sana mfu.*

**étroit** *pfi*, adj.

**étudier** *tala*, v. a., *kene*, v. a.

**étui** *i-nkôkobi (bi).*

de cartouche, *mu-nkolo (mi).*

**Europe** *Mpuru.*

**Européen** *mu-ndele (mi).*

**eux** v. **lui**.

**évacuer** *pfia*, v. a.

**évader s'** *bara*, v.

**évangile** *mandaga ma Nganyanaga.*

**évanouir s'** *wologo*, v. n.

**évaporer s'** *nyaña*, v. n.

**éveiller** *yîrîla*, v. a.

faire lever, *sila* v. a.

— **s'** *yîrîga*, v. n.

se lever, *siliga*, v. n.

**éventer** faire du vent, *puba*, v.

— **s'** *salaga*, v. n.

**éventrer** *pula*, v. a.

**évidemment** *aïo ubo*, *maômbo*.

**éviter** *bara*, v. a.

en allant par un autre chemin, *balaga*, v. n.

**évoquer** *twolo*, v. a.

**exaction** *i-kagi (bi).*

**exagérateur** *i-ndiïia mandaga.*

**exagérer** *lîria*, v. a.

**exalter** *twono*, v. a.

**examen** *mu-nkene (mi).*

**examiner** *kene*, v. a.

*kezege*, v. a., *sîrîba*, v. n.

**exaucer** *kiga*, v. a., *yîrîla pye*.

**excavation** *djûna (ma).*

**exceller** *lura*, v. a.

**excellent** v. **très bon**, v. **superlatif**.

- excepter** *nyana*, v. a.  
**excepté** *wene*, v. n., *wena*.  
**excès à l'** *lura*, v. n. — *nde aŋwi aluri*, il a bu à l'excès.  
**exciter** pousser, *tsina*, v. a.  
encourager, *sama*, v. a.  
**exclure** *lege*, *lona*, v. a.  
**excitateur** *u asama*.  
*newali*, inv.  
**excrément** *tsibi*, p. p.  
**excroissance** de chair, *i-wiri (bi)*.  
de bois, *buru (ma)*.  
**excuser** *yelege*, v. a.  
— **s'** *bwono*, v. a.  
**exécrer** *fina*, v. a.  
**exécuter** v. **faire**, ou le mot propre.  
*tĩce*, *tĩche* — *tĩce mandoo*, exécuter les ordres.  
v. **consentir**, **tuer**  
un débiteur, *tana*, v. a.  
**exemple** *ndaga (ma)*.  
*luo* — *wa luo li libwe*, donner le bon exemple.  
**exempter** *nyana*, *maa mu...*  
**exercer** *luo*, v. a.  
t. par le mot propre.  
— **s'** v. **s'appliquer**.  
**exercice** *i-salu (bi)*.  
des soldats, *folo* — *udza folo*, faire l'exercice.  
**exhausser** *sene ku yulu*.  
**exhortation** *luo (ma)*.  
**exhorter** *wa luo*.  
**exhumer** *djula mpyeme*.  
**exigu** *pfi*, adj.  
**exilé** *mpali*, *bampali*.  
**exister** *kala*, v. n., v. **être**.  
**exorciser** *salaga*, v. a.  
**expectorer** *təivila bikagi*.

- expérience** *yele (ma).*  
avoir, *ya mayele.*
- expérimenter** *yele, v. a.*
- expérimenté** être *yele, yina, v. a.*
- expier** *fura, v. a.*  
*swaga, v. a.*
- expirer** rendre l'âme, *kwa, v. n.*  
finir, *fwa, v. n.*
- expliquer** *yiliga ulyele, brura lyele.*  
*bala ndoo.*  
*siriba ndoo.*
- explorer** *kene, v. a., kene nsye.*
- exposer** dire, *lyele pū.*  
ses comptes, *siriba mandoo.*  
id. *paa mandoo.*
- explosion** faire, *tobogo, puga, v. n.*
- exprès** v. à dessein.
- exprimer** tirer le suc, *kamuia, kamua, kamuga, v. a.*
- expulser** *lege, lona, v. a.*
- exquis** *ya tyere.*
- exténué** *kolo, v. n.*
- extérieur** *nzi, mbali.*  
à l', *ku nzi, ku mbali, na mbali.*
- exterminer** *mala, v. a.*
- extorquer** *baga mu mpinu, бага mu nzal'a mpinu.*
- extraire** *paa, pee, v. a.*
- extraordinaire** celui de, *ikwene.*
- extrémité** *nto (ma).*

## F

- Fabricant -catéur** *mu-nziliga (ba), munzilo.*
- fabriquer** *yiliga, v. a., yilo.*  
v. le mot propre.  
la monnaie, *tsula, v. a.*



- des étoffes, *tüya*, v. a.
- façade** *ngyemo (ma)*.
- face** visage, *bu-ou (ma)*.
- face** v. **surface**.  
en face, *tātā* — regarder en face, *tala nsia nsia*.
- fâcher** *sa... nkei*.  
**se** *baga mburu nkey*, se fâcher contre un homme.  
*nyaa*, se fâcher contre.  
*kwa nkei* — *me nkwi nde nkesi*, je me suis fâché contre lui.
- fâché** *ya nkei, nkesi ibagi*.
- facile** *mpari-we, nziniña-we*.  
*mpinu-we* — *mu ubula mpinu we*, facile à briser.  
*idzigu we* — *nde mu ulila idzigu-we*, il pleure facilement.
- façon** complaisant, *ya ise, ya mukolo*.  
manières, *i-ndilu (bi)*.  
forme, *i-fwa (bi)*.  
manière, *mpila (ma)*.
- façonner** v. **fabriquer**.
- factionnaire** *i-nkyele (bi)*.
- factorerie** *bvula (ma)*.
- fade** *ise we*.
- fadeur** *ise-we*.
- fagot** *bege (ma)*.
- fagoter** *kura bege*.
- faible** sans force, *mpinu-we*.  
*fa-we*.  
*yuru-we* — *me yuru we*, je suis faible.  
*yuru boli boli*.  
étoffe, *nyēne*, v. n. — *bi-mbuni binyēni*, les pièces d'étoffe sont faibles.
- faiblir** *kolo*, v. n.
- faïence** *i-salu (bi)*.
- faim** *nzala*, p. p. — *nzala udza*, faim de manger.



*kwa nzala*, mourir de faim.

*nene*, mourir de faim.

**fainéant** *ngā budjwa*.

**fainéantise** *bu-djwa*, p. p.

**faire** agir en général, *sa*, v. a., *ta*, v. a.  
v. le mot propre.

je n'ai que faire, *me ki esa... we*.

**fait** action, *ndaga (ma)*, *ndō*.

**faitage** *mu-kamu (mī)*.

**faite** *yulu (ma)*.

**falloir** *kela*, v. a.

*me baru buele ekela bo*, il me faut deux hommes.

il faut, *ñāñā*, *āñāñā*.

être tenu, *kelege*, v. n.

**fameux** *ya nsā*.

**familiariser se** avec, *yina*, v. a.

**famille** *dzumu (ma)*.

*tewa (ma)*.

*i-teïe (bi)*.

*kana (ma)*.

*ngā dzumu*, chef de famille.

*ngā nzo*, chef de famille.

**famine** *ngampene (ba)*.

**faner se** *neneñe*, v. n.

**fange** *taba (ma)*, *toro (ma)*.

**fantôme** *mu-pfu (ba)*.

**farce** *mi-tamu*, p. s.

**farceur** *ngā mitamu (ba)*.

**fardeau** v. mot propre, *i-banu (bi)*.

**farine** *i-ntō (bi)*.

**farineux** *mitchwani mibwi mvua*, le manioc est farineux.

**farouche** *ya butïi*, *ya mpuru*.

**faste** *nginu*, p. p.

**fastueux** *ya nginu*.

**fatigué** être *kolo*, v. n.

- guru isyeli.*  
*toua*, être brisé de fatigue.
- fausser** un chant, *tsaga*, v. a.  
 un objet, *bunia*, v. a.  
 un rapport, *pfura*, v. a.
- faute** action mauvaise, *ndaga yi mbi.*  
*mpini (ma).*  
 d'écriture, de lecture, *i-pfuma (bi).*
- faute** de, faute de telle chose, t.. telle chose ayant manqué.  
 par la faute de, *mu nkoro a...mu nkor'a.*
- faux** adj. contraire à la vérité, *ya mpya.*  
 hypocrite, *ya biwa.*
- faveur** *bweo*, p. p., *bōnāna.*  
 crédit, *mpinu*, p. p.
- favori -te** que l'on préfère, *nkuni (ba).*  
*u muke nkuni, u muke mudzili.*  
*mwene, mwena mfumu.*  
 barbe, *bu-sami*, inv.
- favoriser** *wa mpinu.*
- fécond** *ya mburu.*
- feindre** de faire q. q. ch., t.. faire q. q. ch. pour tromper.  
 il feint d'être malade, *nde aliā ku apfura.*
- feinte** *bi-ewa*, p. s.
- fêler** *bula*, v. a.
- fêlé** être *buluga*, v. n.  
*ta mundanu — nju iti mundanu*, la marmite est fêlée.
- félicité** *ise kyome.*
- féliciter** *twono*, v. a.
- femelle** *kali*, adj., *mukali.*
- femme** *mu-keo (ba), mu-kayu (ba).*  
 jeune femme, *mā libwa.*  
 achetée, *mukeo u ibunu.*  
 libre, qui a de la famille, *mukeo u a ndie.*  
 épouse, *mukali (ba).*
- fendillé** *yaraga*, v. n.

- fendre** *bala*, v. n., *bula*, v. n.  
**se** *balaga*, v. a., *buluga*, v. a.
- fenêtre** *i-pfiu* (bi).  
*i-dzudzubu* (bi).  
*i-nwanwa* (bi), *i-nwanwa*.
- fente** *mu-ndanu* (mi).
- fer** *bvelo*, pl. *byelo*.  
 que l'on frappe pour danser, *mu-nkū* (mi).  
 id. *li-bō* (mam), *kuba*.
- ferme** consistant, *wama*, v. n.
- fermement** *kiki*, *kaka*, adv.
- fermenter** *fura*, v. n.
- fermer** *kura*, v. a.  
*bvira idzubu*, fermer la porte.  
*koo — koo nzo*, fermer la case.  
 la main, *fura*, v. a.  
**se** *brunuga*.
- fermeté** dans les sentiments, *mukolo*, cœur.
- féroacité** *mpuru*, p. p.
- fertile** *kwe*, adj., *ku bimene bilo pye*.
- ferveur** *nzala*, p. p.
- fesse** *tao* (ma).  
*i-ke i tao*.  
*ññe* (ma).  
 de singe, *nkoro* (ma).
- festin** *li-miñu* (ma).  
*kura limiñu*, faire un festin.  
*malagi*, *kura malagi*.  
*ndami*, implique l'idée de récompense pour un travail.
- fête** *malagi*, p. s.
- fétiche** *bu-ti* (ma), *butti*.  
*bōgā — sa bōgaa*, faire fétiche.  
 non bénit, *i-tege* (bi), *mi-kwomi*.
- féticheur** *ngā* (ba), chef féticheur, *maāgā* (ba).
- fétidité** *mpiri*, p. p.

- feu** *li-kyo*, p. p.  
*mba*, p. p., *mbā*.  
 faire du feu, *bvua mba*, *bvuga mba*.  
 éteindre le feu, *dziba mba*.  
 mettre le feu à, *tsua... mba* — *tsuga... mba*.  
 prendre feu, *mba idzimi mu...*  
 attiser le feu, *kwiba mba*.  
 faire feu, *ta*, v. a., *ta iywo*.  
 enlever de dessus le feu, *tyele... na mba*.
- feuille** *teüri (ma)*, *teüzi*.  
 à chicouangue, *li-ngwa (ma)*.  
*nsiansia (ma)*, *li-nkonāko (ma)*, *kulintere*.  
 de palmier, *nsene (ma)*, feuilles nouvelles, *ye (ma)*.
- feuilleter** *kala mateüri*.
- fi** *fene*, v. a., faire fi.
- fiancer** *kye*, v. a.  
*kyeze*, donner en fiançailles.
- fibre** *mu-sĩ (mĩ)*, *tilli (ma)*.
- ficeler** *kura... musia*.
- ficelle** *i-sisia (bi)*.  
 au cou, *mu-dzi (mĩ)*.  
 au poignet, *nsele (ba)*, *mi-eu*.  
 des « nkira », *nzyemo*.
- fiche** bois, *i-mpelo (bi)*.  
 double, *mfumugi (ma)*.
- ficher** en terre, *suma*, v. a.  
 un clou, *bere*, v. a.
- fidèle** *u alwono*, *u alwono mpu*.  
*u-kwa mburu*, rester fidèle à q. q. jusqu'à la mort.  
 attaché, *ya mukolo*.  
*mw-ana (ba)*.
- fidélité** *mu-kolo (mĩ)*, cœur.
- fiel** *nwe (ba)*.
- fiente** *tsibi (ma)*.
- fier** *mvama (ba)* — *nde ayu mvama*, il est devenu fier.

- fier se** *miga*, v. a., expérimenter, éprouver.  
*me emigi nde*, je me fie à lui, je l'ai éprouvé.
- fierté** *mu-pero*, inv.
- fièvre** passagère, *bā*.  
*kamo*, p. p., *kamo libagi*.  
*kamo libwi*, la fièvre est arrivée.
- figer se** *kura*.
- figure** forme extérieure, *i-fwa (bi)*.  
 face, *bu-œu*, pl. inus.
- figurer** *suo ifwa (swo)*.  
**se** *lua*, v. a.
- fil** *li-wiu (mp)*.  
 de cuivre, *li-ndā (ma)*.
- filament** *mu-soli (mi)*.
- file** *mu-lwo (mī)*.  
 à la file, *mu mulwo*.
- filer** *syere*, v. a.
- filet** pour la chasse, *mu-sya (mi)*.  
 pour la pêche, grand filet, *i-mfyere (bi)*.  
 petit, *i-dzaligi (bi)*.  
*li-kwoni (man)*.
- filie** *mwana mukeo*, *mwana mukayu*.  
 jeune, *mukayu u mubwia*, v. âge.  
 id. *mu-siga (ba)*.  
*ngantēne (ba)*, *nkan'a ngwe*.
- filou** *mu-ibi (mi)*.
- fil** *mw-ana (ba)*.  
 fils unique, *ngo (ba)*.  
 petit-fils, *mu-telo (ba)*.  
 beau-fils, *mulum'a mwana*.
- filtrer** *kele*, v. a.
- fin** ce qui termine, *mbia*, p. p.  
 jusqu'à la fin du monde, *mpa ku ifwa nsye*.  
 extrémité, *nto (ma)*.  
 tirer à sa fin, *yu ku fwa*.

- fin** adroit, *ya mayele, ya malüele*.
- finesse** *malüele*.
- finir** *mana*, v. a. ; *sina*. v. n.  
cesser de faire, *kwono, wuma*, v. n.
- fini être** terminé, *fwa*, p. *fi*, v. n.  
*suga* — *mayele masugi*, être à bout d'adresse.  
passé, *bula*, v. n., *ndaga ibuli*.  
ne jamais finir, *yila ukala mubu*.
- fiole** *i-lili (bi), i-mbwambwara (bi)*.
- firmament** *yulu (ma)*.
- fixement** regarder fixement, *süi, tala süi*.
- fixer** *kanaga*, v. a., *kura*, v. a.  
un jour, *swiba*, v. a., *nona*, v. a.  
un prix, *tsira*, v. a.
- flacon** *i-mpwia (bi), tüe (ma)*.
- flairer** sentir, *nurua*, v. a.  
*dzura mpyele*.
- flambeau** *mba*, p. p., *mu-kamu (mi)*.  
*ta mukamu*, allumer un flambeau.
- flamber** *fubuga*, v. a.
- flamboyant** *ya maye*.
- flamboyer** *nenene*, v. n.
- flamme** *lil-imu li mba (nd)*.
- flanc** *nsa ibelo*.
- flanelle** *li-kē (man)*.
- flaner** *dziba matali bu dzenege*.
- flaque** *i-tsatsabo (bi)*.
- flatter** louer à l'excès, *pele*, v. a.  
caresser, *kwono*, v. a.  
q. q. d'une chose, *tivono*, v. a.  
pour se faire pardonner, *bwono*, v. a.
- se** *ya mibrunu*.
- flèche** trait, *i-tomi (bi)*.  
aiguille de clocher, *i-ntua (bi)*.
- fléchir** ployer, *bolo*, v. a.



- le genou, *fura, kura*, v. (*mabuo*).  
 apaiser, *bwono*, v. a.  
 céder, *yelege*, v. a.
- flegme** *i-kagi (bi)*.
- flétrir se** *nenehe*, v. n.  
 salir, *fwaa*, v. a.
- fleur** *i-fula (bi)*.  
 à fleur de, *ña bene, ña yul'a*.
- fleurir** *fuluga*, v. n.
- fleuve** *nzali (ma)*.
- flexible être** *funa*, v. n.
- flocon** de coton, *fula (ma)*.
- flotter** sur l'eau, *yāña*, v. n.  
 drapeau, *pege*, v. n.
- foetus** *i-mwamwana (bi)*.  
*i-nse-nsē (bi)*.
- foi** *kani* — *nde ya kani nga mukolo*, il a de la foi.
- foie** *lāō (ma)*.
- foire** *yu (ma)*.
- fois** se rend par le mot propre, v. nom. — v. grammair.
- à la fois, v. nom, *nkul'umo*.  
 de fois à autre, *mu matsu matsu*.  
 une autre fois, *tsu likima*.  
 v. **ensemble**. — La première fois qu'il me frappera,  
*asyel'ubere me*.
- folie** *lalli*, p. p.
- fomenter** *wa luo*.  
*lyele ndo mu linsinsina*.
- fonction** *i-salu (bi)*.
- fond** *nsina (ma)*.  
 au fond, *ku nsina*.  
*mpa ku mukolo*, du fond du cœur, *mpa ku yuru ywesi*.
- fondre** v. a., *sua*, v. a., *suga*, v. a.  
 v. n., *nee*, v. n.  
 foncer sur, *teuba*, v. a.

- fontaine** *neulu (ma), neul'a mwele.*
- force** *mpinu p. p., mpanu, mu-dziu.*  
*musculaire, li-wama.*  
*de l'alcool, mpuru, ngwala ya mpuru.*  
*avec force, mu mpinu.*  
*id. kobo, adv., mu mbara.*  
*mukolo — iko ki mukolo we, cette étoffe n'est pas forte.*
- forcer** *tsina, v. a.*
- forêt** *mu-suru (mi).*  
*petite, i-djwa (bi), likē (ma).*
- forge** *mu-tsula (mi).*
- forger** *tsula, v. a.*
- forgeron** *mu-tsuli (ba), i-tsuli (bi).*
- forme** *i-fwa (bi).*
- former** *yiliga ifwa.*  
*éduquer, bunuñā, luo, v. a.*
- fort** *vigoureux, wama, v. n.*  
*ururu porō, ururu kirigi.*  
*nde ku milu kirigi, il est fort des pieds.*  
*qui a de la force, ya mpinu.*  
*id. vin, ya mpuru.*  
*adv. dire fort, lyele ku yulu.*  
*se rend par le superlatif quand il est suivi d'un*  
*adjectif avec force, mu mpinu.*
- fortement** *kiki, kaka, adv. ka — sa lidjwana ka, nous nous*  
*battons fortement.*
- fortifier** *kanaga, v. a.*
- fortuitement** *insiba, ipakali.*
- fortune** *chance, bweo, p. p.*  
*biens, nzi, p. p.*
- fosse** *djūna (ma).*  
*piège, bu-kiru (ma).*  
*yala (ma).*
- fou** *ngā lalli.*  
*être fou, lūa lalli.*

devenir, *bwa lalli*.

**foudre** *nzele (ba), nyam'a yulu (ba)*.

**foudroyer** *nzele abana*.

**fouet** *i-bana (bi), mu-finu (mi), mu-sia (mi)*.

**fouetter** *bere mufinu*.

**fougère** *i-syele (bi)*.

**fougue** *mbā, i-dzayu (bi)*.

**fougueux** *ya mbā, ya idzayu*.

**fouiller** *fana, v. a.*

*cochon, funa, v. a.*

**fouine** *mu-bau (mi)*.

**foule** *i-dzu (bi)*.

**fouler** *dzara, v. a.*

*le pied de q. q., pyana, v. a.*

*se, piga, v. n., nde kulu ipigi, il s'est foulé le pied.*

**foulure** *i-nsuna (bi)*.

**fourbe** *ngā biēwa*.

**fourber** *kura biēwa*.

**fourberie** *bi-ēwa, p. s.*

**fourbir** *swaga, v. a.*

**fourche** *tagi (ma)*.

**fourchette** *nkali (ma)*.

**fourmi** *petite, i-ngāñweō (bi)*.

*noire qui brûle, ndoni (ba) (sur les feuilles).*

*rouge, nkami (ba).*

*blanche, nsyele (ba).*

*des termitières, nkuli (ba).*

*noire, par terre, mpima (ba).*

*ailée, mpe (ba).*

*rose, nkamu (ba).*

*grosse, tête jaune, palaga (ba).*

*des termitières molles, i-mborogo (bi).*

**fourmilière** *i-kū (bi)*.

**fourmi -lion** *i-nseŋ'a nsele (bi)*.

**fourmiller** *buma, v. n.*

être en grand nombre, *nyêne*, v. n.

**fourneau** de pipe, *mu-wubu* (mi).

**fourni** être *sura*, v. n.

**fournir** *wa, kaba*, v. a.

**fourré** bois, *nkaru* (ma).

**fourreau** *li-kuru* (man).

**foyer** *yur'a mba* (ma).

**fracas** *mi-kwayu*, pl.

**fracasser** *bula*, v. a.

**fracassé** être *buluga*, v. n.

**fragile** *mpinu-we, mu ubula mpinu we*.

**fragment** *tsua* (ma).

**fraîcheur** *mu-dzili* (mi).

de l'eau que l'on vient de puiser, *neüyi*.

**frais** *biu*, adj.

prendre le frais, *goro mudzili*.

**fraise** *nzunzwo*, inv.

**franc** *franca* (ba).

**franc-che** *ya mukolo*.

**franchir** *lura*, v. a.

**franchise** *mukolo*.

**frange** *ndyele* (ma).

de pompon, *nsaligi* (ma).

**frapper** *bera, bere*, v. a.

une personne, *buba*, v. a.

v. **applaudir**.

**frappeur** *i-mber'a mbere* (bi).

**frayer** *solo*, v. a.

*solo ngamu*, frayer un chemin.

— **se** un chemin parmi les herbes, *fwo* *malye*.

**frayer** *bwō*, p. p., *bwogo*.

que l'on inspire, *i-pamua*, *-ipamuga*.

**frémir** *terege*, v. n.

**fréquemment** *inewa inewa*, adv.

*yala, bira*, suivi du verbe à l'infinitif.

- fréquenter se** *tana*, v. n. — *ho batana*, ils se fréquentent.
- frère** aîné, *nana (ba)*, *yā (ba)*.  
cadet, *mwa-nege (ba)*, *mbwe (ba)*.
- fricassée** d'arachides, *mu-sao*, *imbwe*.
- fricasser** de la viande, *eebe*, v. a., *eebe tuo*.  
écraser, *koyo*, v. a., *sigā*, v. a.
- frictionner** *sila*, v. a., *kula*, v. a.
- fripon** *mw-ibi (mi)*.
- frire** *kaa*, v. a.
- friser** les cheveux, *tüya*, v. a., *teuya*, *syere*, v. a.  
la barbe, *nia*, v. a., *niga*, *niga ndelo*.
- frisson** *yemo (ma)*.
- frissonner** *terege*, v. n.
- froid** *mpio*, p. p.  
il fait froid, *ya mpio*.
- froisser** *fura*, v. a.
- froncer** *kura*, v. a.
- fronde** *mu-sia (mi)*.
- front** *mbwi (ma)*, *mbwiiu (ma)*.  
des bêtes à cornes, *i-bwi (bi)*.
- frontière** *mu-lilu (mi)*.
- frotter** oindre, *sila*, *kila*, v. a.  
passer la main sur, *kwara*, v. a.  
gratter, *kwira*, v. a.  
les dents, *kula*, v. a.
- fruit** *yogi (ma)*, du ventre (femme), *li-buru (m)*.  
de la racine à caoutchouc, *ngakele (ba)*.  
petite prune rouge, *li-fū (m)*.  
fruit jaune, par terre, *yara (ma)*.  
fruit rouge de la forêt, *kōkaga (ma)*.  
fruit rouge au bord des rivières et dans les plaines, *li-tunu (n)*.  
fruit de la forêt, jaune, *ngakana (ba)*.  
gros fruit de la forêt à peau épaisse et gluante, *sia (ma)*.

d'un arbre de la plaine, *i-lolo* (bi).  
 d'une liane de la plaine et de la forêt, *i-bula* (bi).  
 d'un arbre de la plaine, *kwogi* (ma).  
 gros fruit de la forêt, *nkôkobi* (ma).  
 petite liane de la plaine, *li-baline* (m).  
 dans les villages, *mbonogo* (ma), *nsari* (ma).

**frustrer** *liga*, v. a.

**fuir** *bara*, v. a. n.

**fumée** *yui* (ma).

noir de fumée, *mbilu* (ma).

**fumer** du tabac, *nwa*, v. a., *nwa*.

de la viande, *yanana*, v. a.

un champ, *loo yala*.

**fumier** *yala* (ma), *mboli*.

**funérailles** *malagi ma a mpyeme*.

**funeste** *bi*, adj.

**fureter** *fana*, v. a.

**furie** *dzigi*, p. p.

**furieux** être *dzele ku mbwiiu*.

**fusil** *bu-tta* (ma), *u-tta* (ma).

à pierre, *i-sana* (bi).

à piston, *papo* (ba), *i-kene* (bi).

de chasse, à plomb, *nsara* (ma).

— à balle, *kolifiô* (ma).

détente, *indirandi* (bi).

pontet, *li-mfumui* (ma), *limfumugi*.

cheminée, *i-euli* (bi).

trou de la che., *nzye* (ba).

lumière, *pfiu* (ma).

garniture, *pa* (ma).

tonnerre, *yimi* (ma).

guidon, *dziu*, *miu*.

crosse, joue, platine, *tao*, *tau* (ma).

fût, *mu-ti* (mi).

poignée, *nkina* (ma).



gachette, *ibelo ki i ku nsa kari*.  
 chien, *nkono (ma)*, *i-belo (bi)*.  
 canon, *mu-wone (mi)*, *muwono*.  
 baguette, *li-eomo (n)*.  
 mécanisme, *sami (ma)*.  
 ressort de la garniture, *i-mpelo (bi)*.  
 vis qui retient le mécanisme, *li-eo (n)*.  
 vis du chien, *nzie (ba)*.  
 l'autre vis, *nsere (ma)*, *li-swo (n)*.  
 noix avec ses crans, *dzinu*, pl. *minu*.  
 ressort de la gachette, *mbomo (ba)*.  
 bretelle de fusil, *mu-sia (mi)*.  
 vis de l'intérieur, *ngi (ba)*.  
 détonation, *i-ywo (bi)*.  
 charge, *li-ewo (n)*.  
 pierre à fusil, *me (ma)*.  
 chien de fusil à pierre, *i-belo (bi)*.  
 vis du chien, *ngi (ba)*.  
 bassinet, *lwomi (ma)*.  
 fer qui s'élève, *i-sana i lwomi (bi)*.  
 charger, *tsogo*, v. a., *tsoo*.  
 lever le chien, *yina*, v. a.  
 le baisser, *bvira*, v. a.  
 décharger, *maa newo*, *mee*, *paa*.  
 toucher, *noo*, v. a., *nonono*, v. a.  
 manquer, *loo*, v. a.  
 viser, *tono*, v. a.  
 étoffe pour la main, sous le canon, *tuelo (ma)*.

## G

**g, ñ**  
**gage**

se change parfois en *n*.  
 chose, *i-sua (bi)*, *isuga*.  
 personne, *nsua (ba)*.  
 en gage, *mu nsua*.

- gager** *wila*, v. a., *afa* !
- gagnant** au jeu, *mō-gāla* — *nde apay mongāla*, il est gagnant.
- gagner** faire un gain, *baga ndanu*.  
 obtenir, *baga*, v. a., *boo*.  
 un procès, *baga isalu*.  
 une maladie, *bubyelo bubagi*.  
 au jeu, *baga*, v. a.  
 atteindre, *too*, v. n.
- gai, -aie** *ngā eebo*.
- gaieté** *eebo (ma)*.
- gain** *ndanu*, p. p.
- gaine** *li-kuri (man)*.
- galant** *nga mupero*.  
*mo-mpala (ba)*.
- galanterie** *mu-pero*, p. p., *bompala, busiga*.
- gale** *kyaga*, p. p. — *kyaga iti mu nuru*, avoir la gale.
- galet** *nkununu (ma)*.
- galon** *mpero (ma)*.
- gangrène** *mbali isele, mbali inyani*.
- ganglion** *i-wili (bi)*.
- gant** *inkuru ki i myaga*.
- garant** *nsua, nsuga (ba)*.
- garantie** *bu-nsua*, p. p., *bunsuga*.
- garantir** défendre, *kala*, v. a. — *kala nsuga*, se rendre garant.  
 se *bara*, v. a., *kalaga*, v. n.
- garçon** *mwa-na balaga (ba)*.
- garder** conserver, *buna*, v. a., n'avoir garde de... se garder bien de.  
 veiller, *kycle*, v. a.
- gare !** *kebe* !
- gargariser se** *swaga munwa*.
- garer se** *wia*, v. n., *wia mu nkula*.  
*balaga*.
- gargoulette** *mbege (ma)*.
- garniture** *li-mbala (ma)*.

- gaspiller** *tsaga, tsaa, yege, sa... mfinā.*
- gâter** *bûna, v. a., fûna, v. a.*  
*tsala, v. a. — nde atsala mandoo, il gâte les affaires.*
- gauche** *côté, kayu, libe li likayu.*  
*main, imbo, kwō ki imbo, ki ibi.*  
*à, ku ki ibi.*
- gaule** *gaulette, pour case, li-kîkia (n).*
- gazelle** *nsei (ba).*
- gazouiller** *bila, v. n.*
- geler se** *kura, v. n.*
- gémir** *keme, v. n.*  
*baba, v. n., sama, v. n.*  
*malade, byele, v. n.*
- gencive** *bubiri, p. p., bangolo.*
- gendre** *mu-lum'a mwana.*
- gêner** *kabuga, v. a.*
- généreux** *ngā kabo, ya kabo.*
- générosité** *kabo (ma).*
- genou** *bwo (ma).*  
*à, kuna mabwo.*  
*à, fura mabwo.*
- gentil** *ya ikwene, bwe, adj.*  
*u bayiligi, u bayiligi pye.*  
*ya gwani.*
- gerbe** *bege (ma).*
- gerçure** *mu-kini (mi).*
- germer** *mene, v. n.*
- gésier** *i-fi (bi).*
- gesticuler** *paba, v. n.*
- giberne** *bere (ma).*
- gibier** *banyama, animaux.*  
*tuo, viande.*
- gifle** *li-mpali (ma).*
- gifler** *bere limpali.*
- gigot** *i-belo (bi), belo (ma).*

- gite** *mbua (ma).*  
**glaise** *mu-bwe (mi).*  
**glande** *li-yu, pl. nzu, pi (ba).*  
**glaner** *kūra, ramasser après la moisson, kura bapi, glaner des arachides.*  
**glissant** *ya butyeli.*  
**glisser** *syere, v. n.*  
                   *nourriture, bina, v. n.*  
**gloire** *nsā, p., i-nsā — we ya insā, tu as de la gloire.*  
**glorifier** *sa nsā, dzumu nsā.*  
**glousser** *kobogo, v.*  
**gloutonner** *dza ntwal'a ntwali.*  
**gloutonnerie** *ntwal'a ntwali.*  
**glu** *malima, p. s.*  
**gluer** *tege malima.*  
**gobelet** *i-baya (bi).*  
**goinfre** *ngābi (ba).*  
**goinfrer** *dza ntwal'a ntwali.*  
**goinfrerie** *ntwal'a ntwali, mu-tini.*  
                   *ndili — we ya ndili, tu es un goinfre, ndindili.*  
                   *nzala udza.*  
**goître** *i-sā (bi).*  
**gomme** *li-ngoro (ma).*  
**gonfler** *faire enfler, fula, v. a.*  
                   *se bima, v. n.*  
**gorge** *bolli (ma).*  
                   *fausse-gorge, nteli.*  
**gosier** *ngonoŋo (ma).*  
**gouffre** *terre, ngele (ma).*  
                   *eau, nzyu, p. s., libu, p. p., neubu.*  
**goulot** *nkiu (ma).*  
**gourmandise** *mu-tuli, p. p.*  
**gourmand** *ngā mutuli.*  
**gousse** *i-bu (bi).*  
                   *longue pour fétiche, mu-tsara (mi).*

- pour danser, *i-sa (bi), mu-bē (mi)*.
- goût** il a du goût, *nde ya lileno*.  
un petit goût de, *i-yene*.
- goûter** *lina*, v. a.
- goutte** *to (ma), te (ma)*.  
maladie, avoir la goutte, *bima*, v. n.
- gouvernail** *nsere (ma)*.
- gouverner** *kala*, v. a.  
*kura kumu*.  
régir, *niña*, v. a. — *tuma*, v. a.
- gouverneur** *i-niña (bi), u atuma, iniga nsye*.
- grâce** bon air, *i-kwene, i-too, itogo*.  
id. *ngwani*.  
aide de Dieu, *mpin'a Nzami, bweo, bwezo*.  
id. *ndil'a Nzami*.  
id. *lamu li Nzami*.  
demander grâce, *bwono*, v. a. — *pele*, v. a.  
rendre grâces, *twono*, v. a.  
id. *sa bweo*.  
faire grâce, *sa bweo* — *nde asi me bweo*, il m'a fait grâce.  
donner le coup de grâce, *mala*, v. a.  
faveur, *bōnāña, bō-gānga*.
- gracier** *yelege*, v. a., *sa bweo*.
- gracieuseté** *ngebo* — x.. *awoli me ngebo*, x.. m'a fait une gracieuseté.  
*wolo ngebo* — *sa ngebo*, faire une gracieuseté.
- gracieux** *ya ikwene, ya ngwani*.
- grain -ne** *li-buru (m)*, semence en général.  
pour jouer, *li-fwani (m)*.  
grain de beauté, *mfumu, linuo*.
- graisse** *mali*, p. s., *nsalu*.
- graisser** *kila mali*.  
*loo mali*, mettre de la graisse.
- grand** en hauteur, *la*, adj.

être, *kula*, v. n.

étendu dans ses dimensions, *laga*, v. n. *nene*, adj.

v. **beaucoup**.

**grand-duc** *ngombimi* (ba).

**grandeur** *mu-telo* (mi).

d'âme, *mu-kolo*.

puissance, *mpu*.

honneurs, *nginu*, *bu-nene*.

*bunene ba u we*, votre grandeur.

action de grandir, *mu-kula* — *nde mukulu we*, il ne grandit pas.

*kwa i-kerege*, ne pas grandir, rester petit de taille..

**grandir** *kula*, v. n., *nanaga*, *sele*, v. n. — x.. *ayu ndeme*, x.. a grandi.

**grand'mère** *nkaga u mukayu* (ba).

**grand-père** *nkaga u balaga* (ba).

**grappe** *mu-nkibu* (mi).

**gras** *ya mali*.

devenir gras, *bwa mali*.

*yu ya mpwo*.

**gratifier** *lana*, v. a., *kaba*, v. a.

**gratis** *ngol'a ngolo*, *mpāmba*.

**gratter** *kwara*, *kwira*, v. a.

la terre, *tsima*, v. a.

**gratuité** *ngolo*, p. p., *mpāmba*.

*itō ki mpāmba*.

**grave** *nene*, adj.

**graver** *sono*, v. a.

**gravier** *i-meme* (bi).

**gravir** *siliga*, v. a., *kuma*, v. a.

**gré** *mu-kolo*.

**greffer** *namuga*, v. a.

se *nama*, v. n.

**grêle -lon** *me li ngawa*.

**grelot** *i-tete* (bi), *li-mvunuga* (ma).



- de chien, *libu* (ma).
- grelotter** *terege*, v. n.
- grenier** *yulu* (ma), *yul'a nzo*.
- grenouille** *dzugi* (ma), *mu-nyala* (mi).  
*i-lle* (bi), *i-biwili* (bi).  
*teoteo* (ba), *i-mfi* (bi), *ngambulu* (ba).
- grève** *nku* (ma).
- grever** *nyeme*, v. a.
- griffe** *i-mfiri* (bi).
- griffer** *kwara imfiri*, *kwira imfiri*.
- grignoter** *dza*, v. a., p. li.
- gril** *i-talaga* (bi).
- griller** *kaa*, v. a., *yanaga*, v. a.  
*fubuga*, v. a. avec des herbes.
- grillon** de brousse, *nzye* (ba).  
chanter, *tyene*, v. n.  
de maison, *i-tilli* (bi).
- grimace** *i-mwala* (bi).
- grimacer** *mwala*, v. n. — *sa bimwala*, faire des grimaces.  
*niworo*, v. a. — *x.. aṇworo me*, *x.. me* fait des grimaces.
- grimper** avec les bras, poitrine, *kuma mu itulu*.  
avec les pieds, *kuma mu iḡo*.
- grincement** des arbres, *mu-kwege* (mi).
- grincer** *kwege*, v. n.  
des dents, *dza minu*.
- gris** *pi...* adj. v. n.
- grogner** *sia*, *bima*, v. n.
- groin** *yulu* (ma).
- gronder** gourmander, *bele*, *bila*, v. a.  
*kiga mba* — *x.. akigi nde mba*, *x..* l'a grondé.  
tonnerre, *dzuma*, v. a., *ngawa adzuma*.
- gros** *mene*, adj. *laga*, v. n.
- grossesse** *yimi* (ma), (*kyele yimi*).
- grosneur** *i-pfina* (bi), *mpāñā*, *mpā*.
- grossièreté** *i-pfuma* (bi).

- grossir** *kuna*, v. n., *sura*, v. n.  
*yu ya mpwo*.
- grouiller** ventre, *dzuma*, v. n. too p. inv., v. n.  
*buma*, v. n.
- groupe** *koro (ma)*, *mballi (ma)*, *i-tsüce*.  
*bo mu nkor'a nkoro*, ils sont par groupes.
- grouper** *bvua*, *bvuga*, v. a.
- se** *bvunuga*, *bvununa*, v. n.
- gruger** *laa*, v. a., *nde ya mu-ndā (mi)*.
- gué** *lu (ma)*.  
*nsubu (ma)*.
- guérir** v. a. *bua*, *buga*, v. a.  
*saa*, *saya*, v. a. — *me nsazi nde*, je l'ai guéri.  
v. n. *sala*, v. n., *nde asali*, il est guéri.  
*me nsali kirigi*, je suis complètement guéri.
- guérison** *nsala* — *ba ali nsala*, ceux qui ont la santé.
- guerre** *mvulu (ma)*.
- guerroyer** *djwana mvulu*, *nunia mvulu*.
- guet-apens** *i-mfubi (bi)*, *i-ta (bi)*.  
attirer dans un, *kono*, v. a.
- guêter** *yimuna*, *yimua*, v. a.
- gueule** *mu-nwa (mi)*, *mu-nwa (mi)*.
- gueule-tapée** *mbami (ba)*.
- gueux** être *kuluga*, v. n.
- gui** toute plante parasite, *li-nama (ma)*.
- guide** qui guide, *u awila*, *u akala*, etc...
- guider** *wila*, v. a., *suo*, v. a.
- guirlande** *i-suli (bi)*, *i-süli (bi)*.
- gymnote** (poisson), *i-nina (bi)*.

## H

- ha !** *ha !*
- habileté** *mayele*, p. iny.
- habillé** il est bien habillé, *nde mbur'a mburu nde me*.

**habiller** *laa iko, laya iko, lèe iko.*

**s'** *id.*

**habit** *i-ko (bi), i-nkuru (bi).*

**habitant** *de mu-si (ba).*

**habiter** *kala, v. n.*

**habitude** *coutume, mu-kiru (mi), i-pfu (bi).*  
prendre des habitudes, *swolo bikumu.*  
*ikumu ki bakwara.*

familiarité, être habitué, *yina, v. a.*

**habituer** *wala, v. a.*

**s'** *yina, v. a. — nde makina mayina, il est habitué à la danse.*

*yiza, yia, v. n. — pfuba sa ayiza nde, il s'habituerait au vol.*

*x.. bvula liyina, x.. est habitué à la ville.*

**hâbler** *pyala, v. a.*

**hache** *i-kū (bi).*

**hacher** *tsira, v. a., tsira bori bori.*

*du mfumu, kele mfumu.*

de la viande, *tsira ipfipfiru.*

des feuilles de manioc, *kula ngakwo.*

*teuluga ngakwo.*

**haie** *i-kao (bi).*

**haillon** *sana (ma), sana iko.*

**haine** *fina (ma).*

**haïr** *fina, v. a., syere, syëñe, v. a.*

**haleine** *mu-fulu (mi).*

**hâler** *dzura, v. a.*

**haleter** *ya ifyemo, ifyemo ibagi.*

**hameçon** *lobo (ma).*

**hanche** *lū (ma).*

**happer** *yaga, v. a.*

**hardiesse** *bu-kini, p. p.*

**hargneux** *ya nkei, ya nkesi, ya mba.*

**haricot** *nkaya (ma).*

**harmonium** *i-yimi (bi)*.

**harpon** *mw-inu (mi), mw-ina (mi)*.

*scie, mu-kwau (mi)*.

**harponner** *tobo ... mwinu, piga mwinu*.

*kula mukwau*.

**hasarder** *bira, v. a.*

**hâte** *ntinu, p. p., djïe p. p.*

*à la, mu ntinu*.

**hâter se** *sanaña, v. n., sa djïe*.

**hausser** *sene, v. a.*

**haut** *yulu (ma)*.

*prendre de haut, waba*.

*en, ku yulu, ña yulu*.

**hauteur** *taille, mu-telo (mi)*.

*mululu, mulul'a nzo, hauteur de la maison*.

*kula (ma). — nde ya makula, il grandit bien*.

**hé!** *hé!*

**hébéter s'** *bwa lalli*.

**hein!** *hê!*

**hélas!** *mawō!*

**héler** *ta ... mbila, kara mbila*.

**hélice** *temo li i kumu*.

**herbe** *lye (ma), mulye, p. p.*

*petite, li-sini (n), li-selo (n), nzonzō*.

*grande que l'on met dessous, li-kenege (n)*.

*grande, large, pour case, lil-uo (nd)*.

*grande pour les côtés, mu-mbula (mi)*.

*grande qui pique, ngolye (ba)*.

*à panier, kaga (ma)*.

*large, par touffe, i-bvura (bi)*.

*petite, i-kamo (bi), ikamu*.

*qui reste après le feu, mu-salu (mi), mbanigi*.

**héréditaire** *ilo kī lisolo, li-solo (nyama) fétiche*.

**hérisser se** *mfu itemui, itemugi, busami bumeni*.

**hérisson** *porc-épic? nga iewo*.

- héritage** *mu-solo (mi).*  
**hériter** *baga misolo.*  
**hésiter** *ya bwō.*  
**héron** *ngomi (ba).*  
**heure** *ngōga, ngonga — kia ngonga ? quelle heure est-il ?*  
*tout à l'heure, avenir, bwele.*  
*tout à l'heure, passé, kele.*  
**heureux** *ya ise, ya bweo.*  
**heur** *kya (ma).*  
**heurter** *du pied, ta kya.*  
*de la tête, mbwi ibwi mu ...*  
**se** *bwa, contre, mu.*  
**hibou** *i-mfiri (bi).*  
**hier** *matsiga, matsio.*  
*avant-hier, lele, li iyili matsiga.*  
*hier matin, matsiga ya ipali.*  
*hier soir, matsiga nkōkolo.*  
**hippopotame** *mvubu (ba).*  
**hirondelle** *ndi'a ndie (ba), ndiāndie (ba).*  
**hisser** *kwiba, v. a.*  
**histoire** *(mu-samu) (mi), mankuma, p. s., i-bu (bi).*  
**hocher** *la tête, namuga, v. n., namua, namuṇa muteire.*  
**homard** *mu-nsalu (mi).*  
**hommage** *i-mfumu.*  
*rendre, toro, v. a., toro mpu.*  
**homme** *genre, mbu-ru (ba).*  
*sexe, balaga, adj.*  
*brave homme ! ndā !*  
*jeune homme, iburu ngu.*  
*i-bunu — nkal'u me ibunu i we, je veux être ton*  
*homme, de ta famille.*  
**honnête** *bwe, adj., ya mukolo.*  
**honneur** *i-mfumu, bu-dziru, p. p., mpu.*  
**honneurs** *nginu, mpu.*  
*mpu basaga yo, on rend les honneurs.*

- honorer** *sa imfumu, sa budziru, saga mpu.*
- honte** *bu-pfuru, p. p., u-pfuru.*  
*i-něne, nsoni.*
- hoquet** *nsinsiu, inv., nsinsigi.*  
*x.. nsinsiu ibagi, x.. a le hoquet.*
- horizon** *mpilu, inv.*
- horizontalité** *nkini, inv., horizontalement = couché, mu ilali.*
- horizontal être** *kina, v. n.*
- horloge** *tali (ma).*
- horreur** *î-geno, mwinu, neno.*  
*du sang qui coule, yobi.*  
*me mukolo ya mwinu, j'ai horreur.*
- horrible** *ya î-geno.*
- hors** *nzi, mballi.*  
*hormis, t. négation.*
- hostie** *tsumugi (ma).*
- hôte** *mu-nzia (ba).*
- houe** *temo (ma).*
- huer** *une personne, syěne, v. a.*  
*" yiriga, yira, v. a.*  
*une bête, sama, v. a.*
- huile** *mali, p. s.*
- huiler** *frotter d'huile, sila mali, kila mali.*  
*mettre de l'huile, loo mali.*
- huit** *mpwomo.*
- humble** *lileno-we.*
- humecter** *bwee, v. a.*
- humer** *dzura, v. a.*
- humeur** *təivina (ma).*  
*du front, ngwani, p. p.*  
*disposition d'esprit, se rend par : ndilu, i-pfu.*  
*bonne, ise, ya ise, être agréable.*  
*mauvaise, nkei, ya nkei, être en colère.*
- humide** *être, bolo, v. n.*
- humidité** *mbiba, p. p.*



- humilier** *nyo*, v. a.  
**humilité** *lileno-we, nzala a mpu-we*.  
**hurler** *yama*, v. a.  
**hydropisie** *mfula*, p. p.  
**hymne** *i-kumu (bi)*.  
           pour boire, *i-sima (bi)*.  
**hypocrisie** *i-ewā (bi)*.  
**hypogastre** *bana a balli*.

## I

- Ici**           avec mouvement, *ku, kuni*, d'ici, *mu kuni*.  
           sans mouvement, *na*.  
           dans, *mu — ku a ku*, par ci par là.  
**idée**       *baraga (ma)*.  
           donner une idée, *wa luo*.  
           avoir une idée de q. q., t. par le mot propre.  
           exprimée, *ndaga (ma), ndō (ma)*.  
**identique** *mo*, adj.  
**idiome**   *li-kia (man)*.  
**idiot**     *ngā baba*.  
**idiotie**   *baba*, p. p.  
**idolâtre** *ngā matti*.  
**idolâtrer** *wana matti*.  
**idole**     *bu-tti (ma), u-tti (ma)*.  
**igname**   *i-mpuni (bi), ngwali (ba), nkubi (ba)*.  
           grosse, *i-kayu (bi)*, petite, *ngālibu (ba)*.  
           rouge, *i-kwa (bi)*.  
           *i-neuna (bi)*.  
**ignominie** *bupfuru bome*.  
**ignorant** *impumbuli (bi)*.  
**ignorer**   t. ne pas savoir, *yaba-we*.  
**iguane**   *mbami (ba)*.  
**il, elle**   *nde, bo, kyo, nde, yo, lo, lo*.  
           *bo, mo, byo, myo, mo, mo, yo*.

- illaque** os, *nwêhe (ma), nwini (ma)*.  
**illégalité** ngili, p. p., *nkini (ma)*.  
**illicite** ya ngili.  
**illimité** nto-ue, *mulilu-we*.  
**illusion** erreur, *mpya*, p. inv.  
**illustre** ya nsā.  
       être, *dzuma nsā, yabuga*, v. n.  
**image** ressemblance, *i-fwa (bi)*.  
       papier, *mu-kana (mi), teüri (ma)*.  
**imaginer** taa, *taza*, v. a.  
       s' lua, v. a., *luga*, v. a.  
**imbécile** i-wulugu (*bi*).  
       *i-wini (bi)*, naïf, *iburungu*.  
       être, *wina, wizina*, v. n.  
**imbécilité** bu-wulugu, p. p., *munya, we munya*.  
**imbiber** bwee, v. a.  
**imiter** yele bu sa ... — *yele bu asa nde*, imite-le.  
**immaculé** toni-we, *ndunu, u a ndunu*.  
**immédiatement** lili.  
**immense** laga, v. n., *nene* adj.  
**immiscer s'** v. s'ingérer.  
**immobile** kwana-we, v. n.  
**immodestie** bupfuru-we, *i-siga*, p. p.  
**immoler** djwa mu mukwia, *tina, tsira*.  
**immortaliser** yiliga ya nsā, *sa nsā*.  
**immortel** qui vivra toujours, *u ayila ukala*.  
**impair** i-kere.  
       une chose qui reste seule après avoir formé couple,  
       *nsaya*. — ilo ki i nsaya.  
**imparfait** bwana-we, *bwan'we*.  
**impartial** mburu u a kar'a kari.  
**impatience** mba, inv., *nkei*, inv., *nkey*.  
**impatienter** sa, v. a.  
       s' kwa nkei, *bwa nkey*.  
**impérieux** ngā, ya nza'l'a mpinu.

**impertinence** *butīci*, inv.

**imperturbable** *ya ntuna*.

**impétuosité** *mpinu*, inv., *kwalu kwalu*.

**impitoyable** *nia a baru-we*, *nza' a baru-we*.

**impliquer** *suba*, v. a.

**implorer** *wana*, v. a.

**impolitesse** *bu-dziru-we*.

**important** *nene*, adj.

**importer** t. c'est une affaire, *ya ndagu*, *ya ndō*.

ne pas importer, t. " ce n'est pas une affaire ".

**imposant** *ya budziru*, *ya bunene*.

**imposer** mettre dessus, *sa nia yulu*, *tula nia yulu*.

l'impôt, *tsira mpao*.

**impossible** qu'il n'y a pas moyen de faire, *bu... we*.

**imposteur** *ngā biewā*.

**impôt** *mpao*, inv. — *mfura*, tout ce qu'on paye.

**imprécation** *i-pō (bi)* — *sīga bipo*, faire des imprécations.

**imprégner s'** *nama*, v. n.

**impression** *yemo (ma)*.

**impropre** être *bwana-we*, *bwe we*.

**improviste** *i-nsiba*, *ipakali*.

**impudence** *bu-nzunzuo*, p. p., *bu-tīvi*, p. p.

dire ce que les autres ne veulent pas, *ntumūni*, *we ya ntumūni yome*.

**impudicité** *i-sīga*, p. p.

**impuissant** sans pouvoir, *mpu-we*.

incapable d'engendrer, *mburu-we*.

sans force, *mpinu-we*.

**impureté** impudicité, *i-sīga*, *ndaga yi isiga*.

**imputer** *suba*, v. a.

**in.** — **im** préfixe privatif qui se rend par la négation, *we* à la fin du mot. — Ex. impuissant, *mpinu-we*.

**inactif** *ya budjīa*.

**inanition** *kollo*, *nzala*.

**inattention** *nzīvia*, p. p.

**incapable** t. qui ne peut pas .., *bu... we, nde bu abira ilo we*,  
il est incapable de porter q. q. chose.

**incarner s'** *yu mburu*.

**incendie** *mbā*, inv.

**incendier** *tsua mbā, tsuga mbā*.

**incendié** *dziga mbā, dziba mbā*.

**incertain** être *yaba-we*, je suis incertain, *nzaba*.

**incessamment** sans cesse, *matsu mwey (mwesi)*.  
sans retard, *lili*.

**incident** événement, *sabo (ma), ndoo (mɪ)*.

**incidenter** *bura mandaga ma insiba*.

**incirconcis** *ngā musuru, ya musuru*.

**inciser** *tina mabina*.

**incision** *bina (ma)*.

**inclination** action de pencher, se rend par le verbe, être  
penché, *pfumuga*.

disposition, *i-fu (bi), (ipfu)*.

bonne, *ifu ki ibwe*.

mauvaise, *ifu ki ibi*.

amour, *nzala*, inv.

volonté, *mu-kolo (mi)*, ou le verbe vouloir.

**incliner** *pfuma, fuma* v. a., *bina*, v. a.

**s'** *pfumuga, fumua, fumuna*, v. n.

*perege*, v. n., *biniga*, v. n.

**incognito** *ku i-sivēgi*.

**incommoder** *i-se-we, ya mpari*.

**incommoder** *sa*, v. a.

**incommodé** souffrir de, *mona mpari mu*.

indisposé, *sāla we*.

**incomparable** t. qui surpasse, *u alura bwei (bwesi, bwento)*.

**incompétent** *i-nkiga mayimi*.

**incomplet** *kua-we, kuga-we*.

**inconstance** *i-nkalaga (bi)*.

pour le village, *i-kwoyo*.

**incorporer** *bvuga*, v. a., *brua*.

- incorrigibilité** *mpwinā*, inv.  
**incrédulité** *mpwinā*,  
**incriminer** *funa*, v. a.  
**indécence** *budziru-we*.  
**index** *mu-lyemo mukali*.  
**indice** *i-limu (bi)*.  
**indifférence** qui n'a d'attachement à rien, *i-mpi*.  
*mu-njunju* — *æ.. ya munjunju mu yuru*, x.. est indif.  
à tout.  
**indigent** *welo*, adj.  
**indigestion** *biudza bikamugi, bikamui*.  
**indigne** *fwana-we*.  
*lona, lozona, lozona*, v. n.  
**indigner** *sa dzigi*.  
**s'** *dzigi libagi*.  
**indiquer** *suo*, v. a., *swo*.  
**indiscret** qui manque de discrétion, *i-tege matewi (bi)*.  
qui dévoile les secrets, *u apyala mandaga*.  
*i-nzũila mandaga*.  
**indisposé** *ya yuru*.  
**indocile** *ya nkini, ya nko*.  
**indolent** *leme*, v. n.  
**indulgent** t. qui pardonne, *u ayelege*.  
**industrie** *mayele*, p. s.  
**inégal** *imbe-imbe-we*.  
*ipe ipe we, ite ite we*.  
**infécondité** *mburu-we, i-sira*, p. p.  
**infection** *mpiri*, p. p.  
**infériorité** *mbia*, inv.  
**infester** *tana*, v. a.  
**infidélité** *mukolo-we*.  
**infiltrer s'** *tsolo*, v. n.  
**infini** *mulilu-we, nto we*.  
**infinitif** *u*, se rend aussi par *i*.  
*a* final, devient *u*, devant *we*.



- infirmité** maladie, *bu-byelo (ma)*.  
**inflexible** *tini*.  
**information** *mu-nkene (mi)*.  
**informer** *wa luo*.  
     **s'** *kene*, v. a.  
**infortune** *mu-ya*, p. p.  
     pas de chance, *bweo-we*.  
**infructueux** *mburu-we*.  
**infuser** *suluga*, v. n.  
**ingénieux** *ya mayele*.  
**ingénuité** *bu-wulugu, iburungu*.  
**ingérer s'** qui s'ingère, *ngā nsere, ya nsere*.  
**ingrat** *ya ikalaga*.  
**inhumain** cruel, *ya mpuru*.  
**inhumer** *dziga*, v. a., *dziga mpyeme*.  
**inimitié** *fina*.  
**initier s'** initier, *wana*, v. n.  
**injure** *i-tū (bi), i-tugu (bi)*.  
**injurier** *tua, tuga*, v. a.  
**injuste** *tātā-we*.  
**injustice** jugement injuste, *lana li ibi (ndana)*.  
     affaire injuste, *ndaga yi i tātā-we*.  
**innocent** simple, *i-wulugu (bi)*.  
     pas coupable, t. qui n'a pas fait.  
**innover** changer, *eobo*, v. a.  
**inonder** *tsamuga mu — mādza matsamugi mu nsie*.  
**inquiéter** *sa... bwō*.  
     **s'** *bwō bubagi, ya bwō*.  
**inquiétude** *bwō*, inv.  
**insecte** se rend par le nom propre.  
**inscrire** *sono*, v. a.  
**insigne** *i-limu (bi)*.  
**insignes** *i-tō (bi)*.  
**insipide** *ise-we*.  
**insistance** *i-tigi (bi)*.



- insister** *ya bitigi.*
- insolence** *bu-tiri, p. p., bu-fwala.*
- insolent** *ntuõ.*
- insomnie** *n'avoir pas sommeil, kila, v. n.*
- inspirer** *souffler de l'air, fula mpyele.*  
suggérer, *wa, v. a., wa luo.*
- instance** *i-tigi (bi).*  
pour se faire payer ses dettes, *nsen'a nure.*
- instant** *i-na.*  
à l'instant, *lili.*
- instinct** *mayele.*
- instruction** *luo (ma), lwo.*
- instruire** *luo, v. a., lwo, wa maluo.*  
*s' fula maluo.*
- instruit** *ya mayele, yaba mandoo kycle..*
- instrument** *t. chose avec laquelle on...*
- insu** *à son insu, t. lui ne savoir pas, nde uyaba-we.*
- insuffisant** *kwa-ice, kuga-we.*
- insulte** *i-tu (bi), i-tugu (bi).*
- insulter** *tua, v. a., tuga, v. a.*
- intelligence** *ma-kani, p. s.*  
*mayele, malilele.*
- intelligent** *ya mayele.*
- intention** *avoir l'intention de, v. dessein.*  
*nsimu, p. inv.*
- intercéder** *bwono, v. a., pele, v. a.*
- intercepter** *biga, v. a.*
- interdire** *liga, v. a., tsüia, v. a.*
- interdit** *ya ngili.*
- intéressant** *ya ise.*
- intérêt** *charme, ise, inv.*  
*profit, ndanu.*
- intérieur** *nsa, inv.*  
à l'intérieur, *ku nsa, mu nsa.*
- interprète** *qui traduit, celui qui dit en, u alyele mu.*

- interpréter** traduire, *lyele* v. a., *lyele mu*.  
expliquer, *brura ulyele*, *yiliga ulyele*.
- interroger** *fula*, v. a.
- interrompre** *liga*, v. a.
- interrompu** *pfila*, v. n.
- intervalle** d'un lieu à un autre, *i-tini (bi)*.  
d'un temps à un autre, *i-na*.  
par intervalle, *mu ina ina*.
- intervenir** *ya*, v. n.  
pour faire cesser, *kala*, v. a., *ya kala*.
- intestins** *mi-lla*, p. s.  
gros intestins, *milla mi inene*.  
grêles, *milla mi ike ike*.  
vider les intestins, *fia milla*.
- intimider** *wa buō*, *pamuga*, n. a.
- intrépidité** *bu-kini*, inv., *i-dzayu (bi)*.
- intrigue** *i-wā (bi)*.
- introduire** *sa ... eomo*, *eoo*, v. a.  
**s'** *eomo*, v. n.
- inutilement** *ngol'a ngolo*.  
c'est inutile (*sa buna*) .
- inventer** *yiliga*, v. a., *mona*, v. a.
- inventeur** *mu-nziliga (ba)*.
- invisibilité** *mpini*, *mpini yi mati*.
- invisible** *monono-we*.
- inviter** *tuma*, v. a.
- invoquer** *wana*, v. a. (*seme*).
- ironie** en bonne part, *eebo*.  
en mauvaise part, *biewa*.
- irrévérence** *budziru-we*.
- irriter** *sa ... dzigi*.  
**s'** *kwa dzigi*, *bwa dzigi*.
- irrité** *ya dzigi*, *dzigi libagi*.
- isoler** *sia*, v. a., *bia*, v. a.
- issue** *mu-nwa (mi)*, *mu-nwa (mi)*.

- ivoire** *nsyem'a nzo (ma).*  
*mpeme.*  
*isō, esclavelle, petite pointe.*  
**ivre être** *mallu mabagi, kwi mu mallu.*  
**ivresse** *nzyere.*  
**ivrogne** *u aṇwa mallu maluri.*  
**ivrognerie** *bvura, inv.*

## J

- jabot** *i-sā (bi).*  
**jactance** *li-bvunu, p. p., mu-bvunu.*  
**jadis** *mu ina kinā.*  
**jaillir** *pala pwā, pala fwā.*  
**jalon** *i-limu (bi).*  
**jalonner** *suma bilimu.*  
**jalouser** *fio, v. a.*  
*sa ... mumfio, tiriga, v. a.*  
**jalousie** *mu-mfio, p. p.*  
**jaloux** *ngā mumfio.*  
*de son autorité, nzala, nzal'a mpinu.*  
**jamais** *se rend par la négation, pour jamais, mubu.*  
**jambe** *mu-wini (mi).*  
**jambon** *cuisse, i-belo (bi).*  
*épaule, kwō (myo).*  
**japper** *lolo, v. n.*  
**jardin** *nsabo (ma).*  
*petit jardin, i-bwomo (bi).*  
**jarret** *nju a bwo.*  
**jaser** *tō, p. inv.*  
**jaseur** *ngalibila (ba).*  
**jatte** *dzie (ma).*  
**jaune** *couleur même, bubie.*  
*mal jaune, bangara, p. s., bānwo, p. s.*  
*d'œuf, mpia (ma).*

- jaunir** *bie*, v. n., *yu bie*.
- je** moi, *me*.  
 pronom conjoint, *e*.  
*m*, devant, b. p., m. f.  
 change, *l* en *nd*.  
     *w* en *mp*, *mpw*,  
     *y* en *nz*.  
*n*, devant les autres lettres. v. **nom**.
- jeter** de côté, *ta bwi*, *tsila bwi*.  
*tere*, v. a.  
 q. ch. contre q. q., *dziwila*, v. a., *pfuga*, v. a.  
 q. ch. à q. q., *tere*, v. a.  
 q. ch. que l'on réclame, *sula*, v. a.  
 contre terre, à terre, *balu na nsye* (*bana*).  
**se** à, dans, *bwa mu*, *bwila mu* (*madza*).  
 aux pieds, *bwono*, v. a.  
 se jeter par terre, *bwa ilali*.
- jeu** *mi-tamu*, p. s., terme générique.  
*li-bey*, *li-besi* (*m*).  
*nganke*, *ngwani*, *mpi*.  
*ngā*, *li-bwani*, *ta libwani*.
- jeune** *bwia*, adj.  
 jeune fille, *mu-siga* (*ba*).  
 jeune homme, *mō-mpala* (*mi*) (*ba*).  
 jeune femme, *mā libwa*.  
 une personne plus jeune dont on ne veut pas dire le nom, *ngalu*.  
 jeune singe, *mbul'a nkima*.
- jeûner** *yina biudza*.
- joie** *ise*, p. p.
- joindre** *bvuga*, *bvua*, v. a.  
**se** *brunuga*, *brunua*.
- joint- ture** *koli* (*ma*).
- joli** *bwe* adj., *ya ise*, *sa ubo ya ise*.
- jonc** *nzubi* (*ma*), pour natte.

- joncher** *tana*, v. a., *mwaga*, v. a.
- joue** *bā (ma)*.
- jouer** *tama*, v. a.  
un mauvais tour à q. q., *u-kono*.  
*we akono me*, tu veux me jouer un mauvais tour.
- jouet** *ilo ki bātama*.
- joueur** *ngā mitamu*.
- jouir** *kala ya ise*.
- jouissance** *ise*, p. p.
- jour** 24 h. *tsū (ma)*, *tsugu (ma)*.  
*lua lua*, jour pour jour.  
*mpu, mpu Mukila*, le jour de Mukila.  
lumière du soleil, *mwi*, p. p.  
à venir, *mpu*, p. p. — un jour, *mpu a tsū*.  
un jour ! *tsu !*  
pointe du jour, *bwiu*.
- journée** *tsū (ma)*.  
chemin que l'on fait en un jour, *mbā*, inv.
- journellement** *tsū ti tsū*.
- joyeux** *ya ise*.
- judicieux** *ya mayele*.
- juge** qui rend la justice, *i-ntsira mandaga (bi)*.
- jugement** *lamuna (ma)*, *i-lamuga*, *lamana*.
- juger** porter son jugement, *lanaga*, v. a., *lyele ndaga*.  
penser, croire, *lua*, v. a.  
rendre la justice, *tsira ndaga*.
- jumeaux** *bambu*, p. s.  
le premier, *ngambu (ba)*.  
le second, *ngampiga (ba)*.  
leur mère, *mā bwele*.
- jumelles** *bi-tali (i)*.
- jurement** serment, *mu-kiu (mi)*.
- jurér** *loo mukiu*.

## PRINCIPALES EXPRESSIONS POUR AFFIRMER PAR SERMENT.

*Mā ndeme, mama ndeme*, ma mère elle-même.

*iko i we* ! ton pagne.

*mfu yome* ! mes cheveux eux-mêmes.

*Nzami* ! — *Nzami ndeme* ! Dieu ! Dieu lui-même !

*apfu* ! *bapfu* ! les diables, que les diables m'emportent.

*kala we* ! vive toi.

*lifur'a mba* ! la cendre de tel défunt.

*kala mumpelo* ! vive le Père !

**juridiction** *mpu*, inv.

*li-sābi*.

donner juridiction, *bebe*, v. a., *bezene*.

**jus** liquide, *madza*, p.

collant, *malima*, p.

de banane, *mu-bola* (*mi*).

**jusqu'à** prép. de lieu, t. arriver à, *too*, *too ku*.

prép. de temps, *mpa ku*, *mpa na*, *ala na*, avec l'indicatif.

*ala ku*, *uā ku*.

**juste** qui juge ou agit selon la justice, *u alana pye*.

*u a kar'a kari*.

*u atsira mandaga ikari ikari*.

convenable, *bwe*, adj.

au juste, *pye*.

c'est juste, *ubo*, *āno ubo*.

**K**

**Kola** arbre, *mu-bilu* (*mi*).

fruit, *bilu* (*ma*).

**L**

**Là** adv. démonstratif, v. **ce**, **celui-là**.



adv. de lieu, sans mouvement, *unio*, *ōnio*.

avec mouvement, *uko*, *oko*.

par là, ainsi, *ubo*.

là-bas, sans mouvement, *nanā*, *nanāni*.

avec mouvement, *kuā*, *kunā*, *kunāni*.

par là, t. par ce (chemin) là, *mu uyo*, s. e., *nkula*.

par là-bas, par ce (chemin) là-bas, *mu yinā*, s. e., *nkula*.

**labeur** *i-salu* (bi).

**laborieux** *u-asala pye*, *isali ki ibwe*.

**labourer** *buluga*, v. a.

**lac** *i-dzia* (bi).

**lacer** *kura*, v. a.

**lacet** *mu-sia* (mi).

v. **lacs**.

**lâche** qui n'est pas tendu, *nyenye*, *inyenye*.

en parlant de chevelure, *fofo*.

**lâcher** détendre, *sa* ... *inyenye*.

laisser aller, *yelege*, v. a.

une bête, *yege*, *yezeye*, v. a.

démarrer, *nyana*, v. a.

**lacs** *sīe* (ma), *mu-sia* (mi).

*ngalifuru* (ba), *mu-fuli* (mi).

*mu-kikila* (mi).

**ladrerie** cochon, *sa* (ma), *masā*.

**lagune** *banna* (ma).

**laid** *bi*, adj., *yur'i mbi*, *yuru mbi*.

**laine** *mfu*, p.

**laisser** quitter, *sia*, v. a.

permettre, *kiga*, v. a.

dans un repas, *luna*, v. a.

ne point empêcher d'aller, *yelege*, v. a.

ne rien laisser d'un repas, d'un manger, *mana*, *mana tsē*.

**se** v. le mot propre.

- lait** de femme, *byeno (ma)*.  
 de femelle, *i-byeno (bi)*.  
**laiton** *bwelo*, inv.  
**lambeau** d'étoffe, *sana (ma)*, *sana iko*.  
 de chair, v. **morceau**.  
**lame** *i-senoño (bi)*, *iseno*.  
**lamentation** *sumu (ma)*.  
**lamenter se** *byele*, v. n.  
*lwogo masumu*.  
**lance** à poisson, *mw-inu (mi)*.  
*yuo (ma)*.  
**lancer** *tere*, v. a.  
 une lance contre un poisson, *dzuba*, v. a.  
 une lance contre un animal, *tobo* v. a., *piga*, v. a.  
 une pirogue, *tsina*, v. a.  
**se** sur q. q., *buma*, v. a.  
**lancette** *bina (ma)*.  
**langage** idiome, *li-kiu (man)*.  
 manière de dire, *li-bila (m)*, *mbili*.  
**langue** organe, *lil-inu (nd)*.  
 v. **langage**.  
**languette** *li-bai (m)*, *li-bçi (m)*.  
**langueur** *mbuma*, inv. *kolo*, inv.  
**languir** *kolo*, v. n.  
**lanière** *mu-sia (mi)*.  
 d'hippopotame, *mu-finu (mi)*.  
**laper** *ñwa*, v. a., *nwa*, v. a.  
**lapider** *bere mamē*, *djĩa mu mamē*.  
**lapin** *nkumi (ba)*, *nkumi u a mpuru*.  
**larcin** *pfiba*, *li-ewo*, *mu-tini*.  
**lard** *tuo li nguligi*.  
**lares** *nkira (ba)*, *ki-ba (bi)*.  
**larynx** *ngono (ma)*.  
**large** *laga*, v. n.  
**largesse** *kabo*, inv.

- largeur** *litatañ*, inv., *litatā*.  
(pagne) grande largeur, *neura* (ma).  
petite largeur, *i-tenc* (bi), *i-nlulu-we*.  
double largeur, *neura* (ma).
- larme** *nsa* (ma).  
trace de larmes, *i-kilu* (bi).
- larmoyer** *lila*, v. n.
- larron** *mw-ibi* (mi), *mwibi* p. *bamibi*, *bamwibi*.
- larve** *i-nkere* (bi).
- las être** *kolo*, v. n., *guru isyeli*.
- lasser** *sa*, v. a.  
**se** *kolo*, v. n.
- lassitude** *kolo*, inv.
- latex** *malima*, p.
- latrines** *nzo a tsibi* (ma).
- latte** *i-palu* (bi).
- laver** *swaga*, v. a.  
**se** mains, *kubuga*, *kubuga myaga*.  
*walaga mandoo*.
- le** pron. rel. v. **il**, **celui**.
- lécher** *lyere*, v. a.
- leçon** *luo* (ma).
- lecture** se rend par le v. **lire**.
- légataire** *ngā misolo*.
- légende** *nkuma* (ma).
- léger** qui ne pèse guère, *sāñisāñi*.  
agile, dispos, *sanaña*, v. n., *sanañā*.  
inconstant, *i-nkalaga*, p.
- légèreté** qualité opposée à la pesanteur, *sāñi*, p. p.  
étourderie, *mpwiñā*.
- législation** corps de loi, v. **loi**.
- legs** *mu-solo* (mi).
- léguer** *wa misolo*, *sia misolo*.
- légume** *saya* (ma), terme générique.  
*mu-simu*, *mbo litina*, *mfumu*, *mukāñ*.

*nkali, nzyege, mbal'a mbali, insuma, ibere.*

*kele mfumu.*

*kula ngakwo.*

**lendemain** *tsu li i mballi, toti mballi*, le lendemain.

**lent être** *leme*, v. n.

**lentement** *uke uke, buke buke.*

**lenteur** *leme*, inv.

**léopard** *ngo (ba).*

**lèpre** du pays, *kyaga*, p. inv.

**lequel** v. **qui**.

**leste** légèreté dans les mouvements, *sanañã*.

**léthargie** *i-wẽ*, inv.

**lettre** caractère de l'alphabet, *i-lõ (bi)*.

écrit, *mu-kana (mi)*.

**leur** t. celui de, eux.

1° se rend par le démonstratif.

2° la préposition, **de**.

3° le pronom personnel du sujet.

4° en parlant de village de 2 hommes.

leur (village), *ba-u-bo*.

mot à mot, celui-de-eux.

**de eux** 2° Le démonstatif peut s'employer et se trouve de fait souvent employé à la place du démonstratif. On a ainsi :

1° l'objet ;

2° la préposition **de** ;

3° le sujet ou le pronom personnel du sujet.

leur village, *bullu-bu-bo*.

mot à mot, le village-de-eux.

**levant** *ku ipala tali.*

**levée** *tee, tehe, teze — tee baru*, faire une levée d'hommes.

**lever** *sene*, v. a.

dresser, *sila*, v. a.

faire lever une bête, *sama*, v. a., *lwono*, v. a.

faire lever du lit, *sila*, v. a.

- se** en parlant d'une personne couchée au lit, *siliga*, v. n.  
n., *yalaga*, v. n.  
en parlant d'une personne étendue, *temue*, *temuine*.  
commencer à paraître, *monoño*, v. n.
- lever** en parlant des plantes, *mene*, v. n.
- lèvre** *i-boli* (*bi*).
- lézard** de maison, *mu-nsilu* (*mi*).  
*i-mpali a mpala* (*bi*).  
*kulibō* (*ma*).
- liane** *li-bama* (*m*).  
*i-kā* (*bi*), pour arc.  
*baboli*, pour case.  
*mu-pfuapfua* (*mi*).  
grosse, *mu-simua* (*mi*). *musimuña*.  
à caoutchouc, *mu-nso a ngo* (*mi*).  
*mu sē* (*mi*), (terme générique).
- libation** *i-toro ki i kiba*.
- libellule** *nwo a nwo* (*ba*).
- libéral** *ya kabo*.
- libéralité** *kabo*, p. p.
- libérateur** *nganyanana* (*ba*).
- libérer** *nyana*, v. a.
- se** *nyaña*, v. n., *nyaga*.
- libre** de condition, *ngwāgo* (*ba*).  
de ses actions, *mandaga mu nkor'a...*  
débarrassé de toute affaire, *nduy'we*, *ndaga-we*, *ndoo-we*.
- librement** *kome*.
- licite** *ngili-we*.
- licol-licou** *sīve* (*ma*).
- lie** *i-toro*, p. p.
- lien** se rend par l'espèce de lien même, *mu-sia*.  
lien de la parenté, *musia a dzumu*.
- lier** *kura*, v. a.  
joindre, *bvuga*, *bvua*, v. a., *tsīrina*, v. a.

- se** *bvunuga, bvunuña*, v. n.
- lieu** *mbua (ma), mbuga, mbu (ma)*.  
avoir lieu, *bwa*, v. n.  
au lieu de, *ku mbu a...*  
joint à un verbe, parfois ne rend pas ou se rend par  
**et ne pas** quand la chose est permise, *bu*.  
au lieu que, voir : **au lieu de**.
- ligature** se rend par l'objet même.
- ligne** ficelle, *mu-sia (mi)*.  
parenté, ligne directe, *dzumu*, famille.  
collatérale, *li-nzao (ma)*.  
*mbilu — u a mbi'a dzumu*.  
*u a nto a kana*.  
étendue, rang, *mu-lwo (mi)*.  
de la main, *nkio (ma)*.
- ligneux être** *saba*, v. n.
- ligue** complot (mauvaise part), *i-wā (bi)*.  
complot (bonne part), *i-pfuna (bi)*.  
confédération, *li-bvunu (mam)*.
- liguer se** s'unir, *bvunuga, bvunuña*, v. n.  
comploter, *kura ipfuna*.  
id. *kura iwā*.
- limace -çon** *nkolo (ba)*.
- lime** *mu-kwau (mi)*.
- limer** *kula mu mukwau*.
- limite** extrémité, *nto (ma)*.  
bornes, *i-limu (bi)*.  
des plantations, *mu-lilu (mi)*, (des cases).
- limiter** *sa ilimu, sa mulilu*.
- limpide** *tsyeme*, v. n., *yalaga*, v. n.
- linceul** *i-ko (bi), i-mbuni (bi)*.
- lingot** se rend par le nom propre.
- lion** *nkwe (ba), ngombulu (ba)*.
- liquéfier se** *ne*, v. n.
- liquide** *madza*, pl.



- liquider** *mana*, v. a., dette.
- lire** *tala mukana*, *lyele mukana*.
- lisière** d'une étoffe, *nku*, inv.  
d'une forêt, *nku (ma)*, *nku â nku*.
- lit** *ntallu (ma)*.  
de malade, *ntallu a nkira*.  
nouveau lit d'un cours d'eau, *weô (ma)*.  
id. *wiñô (ma)*, *mu-wa (mi)*.  
fabriquer un lit, *kuba ntallu*.
- litière** à porteurs, *mu-yalu (mi)*.
- litige** *ndaga (ma)*, *ndoo*.
- livre** *mu-kana (mi)*.  
faire un livre, *sono mukana*.
- livrer** donner, *wa*, v. a.  
rendre, *vira*, v. a., *bvira*.  
bataille, *bala mvulu*.
- se** avoir la passion de... *ya nzala a...*  
s'abandonner à, être gagné par : *baga*.
- lobe** *i-lebele (bi)*, *i-lebo (bi)*.
- logement** *nzo (ma)*.
- loger** demeurer, *kala*, v. n.  
donner un logement, *wa nzo*.
- se** se construire, *bala...* v. a.
- loi** *mu-siu (mi)*.  
faire une, *yiliga musiu*.
- loin** *la*, adv.  
c'est loin, *ya la*.  
ce n'est pas loin, *la-we*.  
c'est un peu loin, *ya ilala*.  
au loin, *ku la*.  
loin d'ici ! *mara !*
- loisir** *matali*, p.
- long** *la*, adj.
- long** le long de, *nkwāku a...*, *nku â nku a...*
- longer** *ye kwāku*.

- longtemps** *idziga*.  
 il y a longtemps. *ya idziga*.  
 il n'y a pas longtemps, *idzig'we* — *idzigu we*.
- longueur** *litataā*, inv. *bi*, *litatā*.
- loquace** *ngalibila* (ba), *ya ndycle*.  
*ya nkiu yi inene*.
- loque** *sana* (ma), *sana iko*.
- lorgner** *tala mu libe*.
- lors de** lorsque, *nga*.
- lot** portion. *i-teulu* (bi), *ngulu* (ma).  
 de plantation, *i-pa* (bi).
- louange** après la mort, *mambilu* p.
- louche** *nga min mu libe*.
- louer** donner des louanges, *twono*, v. a.  
 donner à louage, *ewomo*, v. a.
- lourd** pesant, *leme*, v. n.
- lourdeur** *leme*, inv.
- loutre** *li-nuo* (ma).
- loyal** *ya mukolo*.
- lubricité** *ibā*, inv., *isiga*.
- lucre** *ndanu*, inv.
- lui** sing. 1° *nde*, 2° *bo*, 3° *kyo*, 4° *nde*, 5° *yo*, 6° *lo*, 7° *lo*.  
 plur. *bo*, *mo*, *byo*, *myo*, *mo*, *mo*, *yo*.
- luire** *nenene*, v. n.
- lumière** du feu, *mba*, inv.  
 du soleil, *mwi*, inv.  
 de la lune, *mvelo*, inv.  
 clarté, *ne* (ma).
- lune** *nœi* (ba), *ngoni*, *ngono* (ma).  
*ngaabiga*.  
 paraître le 1<sup>r</sup> jour, *biga*, v. a.  
 — les autres jours, *monoño*, v. n.  
 disparaître, *kwa*, v. n.
- lunette** *bitali*, pl.
- lunule** de l'ongle, *ibunu ki i liyala* (bi).

<b>lutin</b>	<i>mu-pfu (ba).</i>
<b>lutte</b>	<i>i-tulu, inv.</i>
<b>lutter</b>	<i>tama mu itulu.</i>
<b>luxe</b>	<i>ngwani, inv. nginu.</i>
<b>luxure</b>	<i>i-siga, inv., i-bā, inv.</i>
<b>luxurieux</b>	<i>ya isigā, ya ibā. ya inda nda.</i>

## M

<b>ma</b>	t. celle de moi. Les adjectifs et pronoms possessifs se rendent ainsi : 1° l'adjectif-pronom démonstratif de l'objet ; 2° la préposition <b>de</b> ; 3° le pronom personnel du sujet.
<b>macaque</b>	<i>nkima (ba).</i>
<b>mâcher</b>	<i>tyēne, v. a.</i>
<b>mâchoire</b>	<i>mu-kwege (mi).</i>
<b>maculer</b>	<i>sa mvinu, sa matoni.</i>
<b>madrier</b>	<i>kwi (ma).</i>
<b>magnificence</b>	<i>ngwani, inv., nginu.</i>
<b>magnifique</b>	<i>ya ngwani, ya ikwene kyome.</i>
<b>maigre</b>	<i>kaa, kai, v. n. nde ya makasa mu gnuru, il est maigre. c'est maigre, ya eñele.</i>
<b>maigreur</b>	<i>mbuma, inv.</i>
<b>maigrir</b>	<i>kaa, wala, v. n.</i>
<b>maille</b>	<i>koli (ma).</i>
<b>maillet</b>	<i>li-pana, i-kulu.</i>
<b>main</b>	<i>i-ke (bi), myā, myaga pl., kwō, pl. myō. droite, ike ki ibalaga (babalaga). — kwō a kwō. gauche, ike ki ikayu, ike ki ibi. — kwo ki imbo, kwō ki ibi. dessus de, mbia a kwō.</i>

dessus de, comme la main elle-même.  
 se frapper la poitrine de la main, *bere ntulu*.  
 fermer, *kura*, v. a., « *ike* ».  
 ouvrir, *dzubuga*, v. a. « *ike* ».  
 battre des mains, v. **applaudir**.  
 jeu de mains en chantant, *li-bwani*, p. p.  
 être entre les mains de, *mu nkor'a*.  
 en sous-main, *ku isiëgi*.

**maintenant** *li, lili*.

**maintenir** *buna*, v. a., *yiliga*, v. a.  
*se kala*.

**mais** *kali, ka li*.

**maïs** *sa (mɔ)*.

**maison** *nzo (ma)*.

devant le, *ngyemo (ma)*.

derrière le, *mbia*, inv.

haut le, *yulu (ma)*.

inachevée, *ivanaga*.

côté, *libe (man)*, *i-baga (bi)*.

cloison, *ngumu (ma)*.

**maître** *ngā (ba)*.

qui enseigne, *u aluo*.

**maîtresse** par rapport à un amant, *nkuni (ba)*.

**majesté** respect que l'on inspire, *bu-dziru*, inv.  
 grandeur, *bu-mfumu*, inv., *bunene*.

**mal** douleur physique, *mpari*, inv., *mpuru*, inv.

avoir mal à : t... telle chose me fait mal.

*me muteïre asa mpuru*, j'ai mal à la tête.

on dit également, j'ai telle chose, *me ya muteïre*.

mal moral, *i-pfuma (bi)*.

dommage, *mu-bala (mi)*.

adv. *pye-we, iloni*, c'est mal.

**malade** *byelo*, adj. *mbefo*.

être, *lūa*, v. n.

être malade de, v. **avoir mal à**.

**maladie** *bu-byelo (ma)*, terme générique.  
 esprit des maladies, *nkira (ba)*.  
*ntĩria ntĩria, ibina, mumwe, leme, mfula.*  
*mawũ, musere, mbuma, muteĩre.*  
*neolo, kiba, nkana, muchuo.*

**maladif** *nuru ikwege.*

**maladroit** *mayeŕe-we.*

**malaisé** *ya nzinĩna.*

**måle** *lumi*, adj.

**malédiction** *i-po (bi).*

donner des malédictions, *siya bipo.*

*fu mpana !*

*kwa nĩnā !*

*kwa ntina !*

*kwa itiri !*

*fu bwana ! — ufu ubwana !*

*we ti u akwa !*

**maléfice** *i-lõ (bi).*

donner des maléfices, *loo ilo.*

**malfauteur** *ngā fina.*

**malfaisance** *fina*, inv.

**malgré** *t.*, sans vouloir.

**malheur** mauvaise fortune, *bu-nsana*, inv.

**malhonnête** *bi*, adj., *bwe-we.*

**malice** *fina*, inv.

**malle** *nkele (ma).*

**malpropreté** *mvĩnu*, inv.

**malsain** *ya bubyelo.*

**maltraiter** *v.* le mot propre.

**maman** *mama (ba)*, *mā.*

**mamelle** *byeno (ma).*

**mamelon** *mu-tõĩe a byeno.*

**manche** d'outil, *mu-tõulu (mi).*

**manche** *kwõ*, *p.* *myaga*

**mander** *tuma*, *v.* *a.*, *tuma ya.*



**mandoline** indigène, *ngwomi* (ma).

**manger** *dza*, v. a.

manger tout, *yula... minu*.

sub. *biudzä*, — *ki epula we*, je n'ai rien à manger.

manière de manger, *ndili*.

par petits morceaux, *pfina*, v. a.

action de manger par petits morceaux, *mu-mpfina*.

**mangue** *li-sao* (n).

sauvage, *nsari* (li), *li-fyene*, m.

**manguier** *mu-sao* (mi).

**manie** habitude, *i-fwa* (bi), *i-fu* (bi).

avoir la... de, *yina*, v. a., suivi de la manie même.

**manier** arranger avec la main, *buba*, v. a.

**manière** façon, *mpila* (ma).

coutume, *mu-kinu* (mi).

espèce, *i-fwa* (bi).

façons d'agir, *ndilu*, inv., *i-pfu* (bi).

différente, *mpili*, inv.

**manioc** ordinaire, *mu-tewani* (mi).

doux, *nga-itewani* (ba).

pourri, *i-tiri*, *i-kuru* (bi).

*into*, *mukuru*.

*ipuri*, *ngankē*.

**manipuler** *buba*, v. a.

**manivelle** *mu-tēulu* (mi).

**manque** se rend par la négation.

**manquer** se rend par la négation.

son coup, *loo*, v. n., *lee*, v. n.

être absent, *wene*, v. n. a.. ou négation.

ne se traduit pas, il ne manquera pas de venir, t : il viendra.

avoir faute de, se rend par la simple négation.

**mansuétude** *ya mukolo*.

**mante** insecte, *ngakwene* (ba).

**marabout** oiseau, *ngome* (ba).



**marais** *i-dzia (bi), banna (ma).*

**marchand** *ngā insuma.*

**marchander** demander le prix, *fula ntalu.*  
débattre le prix, *kwina ntalu.*

**marchandise** *ilo ki i nkali.*

**marche** mouvement, *djüe, inv.*

**marché** *yu (ma).*

Il y a par ici 4 marchés qui sont :

*Mpika (ma)*, l'autre côté du Djwe.

*Bu-dzuga (ma)*, à Lwomi.

*Bu-kweo (ma)*, à Mbwambuli.

*Mu-kila (mi)*, entre la Nchwele et l'Ime.

prix de ce qu'on vend : *ntalu (ma).*

**marcher** aller, *ye, v. n.*

de travers dans un chemin étroit, *piba, v. n.*

sur, *dzara, v. a.*

voyager, *ye djüe, dzara, v. n.*

après, *lwono, v. a., ye ku mbia.*

devant, *tewama ku nkula.*

à 4 pattes comme un petit enfant, *kono, v. n., konoio.*

**marcheur** *ngā djüe, mi'a djüe.*

**mare** *banna (ma).*

**marécage** *taba, inv., toro, inv.*

**mari** *lumi, adj., mulumi.*

**mariage** *ma-bala, inv.*

prendre en mariage, *bāla, v. a.*

id. *tia ndie, tiza ndie.*

*mbala nkili we*, le mariage n'a pas de suites heureuses.

**marier** prendre en mariage, *bala, v. a.*

ce qu'on se donne entre soi, *neobo lisō.*

se *ye ku mabala, brunuga ku mabala.*

**marmite** *nju (ma).*

tesson de, *tsua (ma).*

**marque** *i-limu (bi).*

v. *trace.*

à la figure des Batékés, *mabina*, p.  
des certaines tribus, *nsere (ma)*.

**marquer** mettre une marque, *sa ilimu, ta ilimu*.  
désigner, *suo*, v. a.

**marteau** *njunu (ma)*.  
*i-kulu (bi), li-pana*.

**marteler** *bera njunu*.

**martial** *ya ibalaga, nga idzayu*.

**masculin** *lumi*, adj., *balaga*, adj.

**massacrer** *djüa*, v. a.

**masse** *mu-dzu (mi)*.

**masser** *bvuga mu midzu*.  
un membre, *dzaraga*, v. a.  
chicouange, *poyo*, v. a.

**mât** pièce de bois, *kwi (ma)*.

**matabiche** *bu-ngānga*, inv. (cadeau).

**matériaux** *bilo*, p.

**maternité** *bongü, bumama*.

**matière** *i-lō (bi)*.

**matin** *ipali*.  
le, au, *ya ipali*.

**maudire** *sigā bipo, sāla*, v. a.

**mauvais** *bi*, adj.  
sentir, *ya mpiri, ya lifugi, ya likio*.  
trouver, t. ne pas aimer.

**méchanceté** *mpuru*, inv.

**méchant** *ya mpuru*.

**méconnaître** *tuna*, v. a.

**mécontent** *ise-we, ubo udzi we*.  
*ya nkei*.

**mécontentement** *ise-we*.

montrer du mécontentement, par un bruit de dents,  
*eïvene*, v. n.

**médaille** *mu-ndai (mi), mpero (ma)*.

**médecin** *ngā (ba), nga abua, nga abuga*.

- médecine** *bō-gā*, inv., *li-bua*.  
*wa libua*, enseigner la médecine.
- médiateur** *nsuga* (*ba*), *nsua*.
- médiation** *bu-nsuga*, inv. *bunsua*.
- médicament** *mw-emo* (*my*), *bweo* (*ma*).
- médire** *kele*, v. a.
- médisance** *ma-kele*, p.
- méditer** *baraga*, v. a., *taa*, v. a.
- méfier se** *iminu uta-we*.
- meilleur** *bvuli bwe*.
- mélancolie** *nia*, inv.
- mélanger** *saa*, v. a.
- mêler** *bvua*, *bvuga*, v. a.
- mélodie** *mw-alu* (*my*).
- membrane** *ngo* (*ba*).  
*li-kuba*.
- membre** se rend par le nom propre.  
*i-to i yuru* (*bi*), *sene bito*, soulever ses membres.
- même** adj. rel.  
 se rend : 1° par le pronom personnel du sujet ;  
 2° le pronom démonstratif ;  
 3° la particule, *na*.  
 Ex. : *nde u na*, *kyo ki na*, *yo yi na*, *mo ma na* précède  
 d'un autre pronom, *me*, inv.  
 être à même de, *bu*, suivi de l'indicatif.  
 mèmement, *imbe imbe*, adv.
- mémoire** *nsimu*, inv.  
*mu-teïre* (*ni*).  
 perdre la mémoire, *muwu abagi*.
- menacer** *nāna*, v. a., v. n., *taba*.  
*nde abiri me buta*, il m'a menacé de son fusil.  
 du poing, *kila mulyemo*.
- ménager** *buna*, v. a., *yiliga*, v. a., adj., *ya bunkwero*.
- mener** par la main, *dzura*, v. a.  
 conduire, *tula*, v. a., *sīvia*, v. a.

diriger, *wila*, v. a.

une vie, t. vivre, *kala*, v. n.

**mensonge** *mpya*, inv.

joyeux, *neüebe*, inv., *neozigi*.

*i-boro (bi)*.

**menstrues** (règles), *nkaga (ma)*.

**menthe** *dzumadzuma (ma)*.

**menteur** *ngā mpya*.

**mentir** *pfura mpya, kola mpya*.

*nde mpya akola yo*, il ment.

à q. q., *pfura mburu mpya*.

**menton** *i-lelo (bi)*.

**menu** adv. *bori, kele inye inye (mfumu)*.

très menu, *bori bori*.

adj. *pe pe*, adj. *sala*, v. n.

**méprendre se** *lua ifiba (luga)*.

**mépris** *syêne* inv., *mu-ya*, inv.

pour le prix d'une chose, *mfini..* inv.

**mépriser** *syêne*, v. a.

**méprise** *i-fiba (bi)*.

**méprisé être** *ya muya*.

**merci !** *abuna !* suivi du nom du sujet.

dire merci ! *twono*, v. a.

**mère** *mama (ba)*, *ngu*, celle qui a donné le jour.

bête, *ngu (ba)*.

grand, *nkaga u mukayu (ba)*.

belle, *bu-ko u mukayu (ba)*.

**mériter** *fwana*, v. a., *nde afwani mu ki*, il mérite ceci.

*nde ka ifwani wo*, il ne mérite pas.

*bo bafwani*, ils se ressemblent, *bo ka ifwani wo*, ils ne méritent pas.

**merveille** *mpanu*.

**merveilleux** *ya mpanu*.

**mésintelligence** *i-mpa, impa ibwi*.

**message** *mu-kyemo (mi)*.

- messenger** *ntumi (ba)*.
- messe** *limesse (ma)*.
- mesure** *i-yele (bi)*.
- mesurer** chercher à connaître, *yele*, v. a., *kene*, v. a.  
peser, *yele, miga*, v. a.
- métal** *bwelo*, inv.
- méthode** *i-fwa (bi)*.
- métier** pour tissus indigènes, *mubanu*.  
*muye*, bois flexible en haut.  
*kukuli*, bois entre les fils.  
*mukogi*, bois où sont les fils.  
*liteumu*, navette.  
*mpana*, bois du bas.  
*ba-ewala*, fils auxquels se tiennent les fils du tissu.
- métier** profession, *i-salu (bi)*.  
les différents métiers qui n'ont pas de nom propre, se rendent par : " le travail par lequel on .... fait telle ou telle chose.  
*isalu ki* ... — Cordonnerie, *isalu ki bayiliga bisampari*.  
prendre un métier, *wolo isalu*.  
homme de tel métier, *i-sali ki...* (*bi*).  
t. : celui qui travaille telle chose, qui fait.  
Ex. : Cordonnier, *u ayiliga bisampari*.  
menuisier, *u asala bipalu*.
- mets** *biudza*, p.
- mètre** *i-yele (bi)*.
- mettre** placer, *tula*, v. a., *sa*, v. a.  
une chose sur une autre, *nana*, v. a. *nana na*.  
à part, *sa mu libe*.  
bas, animaux, *bura*, v. a.  
une chose dans une autre, *loo*, v. a.  
dans la bouche, *bana*, v. a., (*mu munwa*).  
du bois dans le feu, *tsuma*, v. a., (*nkwi*).  
sur le feu, *yüee*, v. a. (*ku mba*).



- en ordre, *yiliga*, v. a.  
 en désordre, *tsaga*, v. a., *tsula*, v. a.  
**se** se placer, *kala*, v. n.  
 aller, *ye* (se mettre en chemin), *ye djüe*.  
 commencer, *bala*, v. a.  
 souvent ne se traduit pas.  
**meule** à aiguiser, *me li basiba*.  
**meurtrier** *i-njüa baru (bi)*.  
**meurtrir** *bere, bera*, v. a.  
**miauler** *lwogo*, v. n., *lwō*.  
**midi** *ntambara, nsizi*.  
*kar'a mwi*.  
*matali matoi, matali matië*.  
 après-midi, *mbi'a ntambara*.  
 à, *mu ntambara*.  
**miel** *ñui*, inv. *nui*.  
*mali*, inv., *ï-nuo*.  
 faire du miel, *loo*, v. a. (*mali*).  
**mien -ne** t., celui de moi, v. **ma**.  
**miette** *li-fifa (m)*.  
**mieux** *bvuli pye, bvuli bwe*.  
 aller mieux, *dzuga*, v. n., *mubyelo adzugi*.  
 précédé d'un verbe, *bvula*, v. n., il aime mieux, *nde*  
*abvula dzi*.  
 valoir mieux, *bvuli pye*.  
**migraine** *mu-tëë*, inv.  
**milieu** *kari, kara*, prendre un juste milieu, *sa mandao kara*.  
 au milieu, avec mouvement, *ku kari*.  
 au milieu, sans mouvement, *ña kari*.  
 juste au milieu, *kar'a kari, ku kar'a kari*.  
**mille** *pfuna (ma)*.  
 dix-mille, *ky-asi (by)*.  
 cent-mille, *mu-kō (mi)*, *mukogo, mu-bunu (mi)*.  
**mille-pieds** gros, *nzalāgonōho (ba)*.  
*mw-araga, (my)*.



- mw-alu (my).*
- mince** *pe pe*, adj.
- mine** air du visage, *i-fwa (bi).*
- mines** grimaces, *i-mwala (bi).*
- miner** *syele*, v. a. n.
- mineral** *kele (ma)*, *mbolo*, *mbo.*
- minuit** *kar'a mpibi.*
- miracle** *mpanu*, *mpani.*
- mire** *dziu*, pl. *miu.*
- mirer** *sua*, v. a.
- se** *kene*, v. a. (*kene bueu*).
- miroir** *i-tali (bi).*
- misanthropie** *i-mina*, inv.
- misérable** qui est dans la misère, *ya bunsana*, *ya muya.*
- misère** état malheureux, *mu-nya*, *bu-yiga.*  
dénûment, *öïele.*  
*sumu (ma)*, *lwogo masumu*, crier misère.  
*nde abwi munya*, il est tombé dans la misère.  
*nde munya aeomi mu nuru*, id.
- miséricorde** *nia.*
- mission** (chez les Pères), *bvula li mumpelo (mompelo).*
- mite** *i-tilli (bi).*
- mobile** qui se meut, *ya inkalaga.*
- mode** manière d'être, *i-fwa (bi)*, *mpila*, inv.  
usage, *mu-kiru (mi).*
- modèle** *mu-luo (mi).*
- modérer** *kula*, v. a., *syele*, v. a.
- se** *kwono*, v. n., *ucula*, v. n.
- modestie** pudeur, *bu-pfuru*, inv.
- modifier** *eobo*, v. a., *yiliga ifwa.*
- moelle** *bu-tsō*, inv., *butsogo.*
- mœurs** *mu-kiru (mi).*
- moi** *me.*
- moindre** *bvula sala*, *bvuli sala.*
- moineau** *i-mbwambali (bi).*

- moins** *pua*, adv.  
*bruli ike*.
- mois** se rend par **lune**.
- moisir** *bwa mbwi*, *ilo ibwi mbwi*.  
*bura mbwi*, *ilo iburi mbwi*.
- moisissure** *mbwi*, inv.
- molaire** *lā (ma)*.
- mollesse** qualité de ce qui est mou, *tebe tebe*, adv.  
sorte de paresse, *mu-lami*, inv. *ntêne*.
- mollet** *mu-wini (mi)*.
- mollir** devenir mou, *yu tebe tebe*, *tebe*, v. n.  
ne pas tenir ferme, *kolo*, v. n.
- moment** *i-na (bi)*, *na*, *nnā (ma)*.  
*mu manna ma*, en ces temps-ci.  
dans le, *lili*, adv.  
en un, *lina*, adv.  
à tout, *yala*, v. a., suivi de la chose en question.
- mon** t. celui de moi, v. **ma**.
- monceau** *mu-dzu (mi)*.
- mondanité** vanité, *mupero*, inv.
- monde** univers, *nsye (ma)*, *nsye ywei*.  
les hommes, *baru*, p.  
*bāke*, p. adj., quelques hommes.
- monnaie** v. **pièce**.  
battre, *tsula*, v. a.
- monopole** avoir le monopole, *tuluga*. (*we atuligi we a we mu nzi*).
- mont -ée -agne** *nkiga (ma)*, *nkio*.
- monter** *kuma*, v. n. a., *nde we asaga ukuma*, il cherche à monter sur toi.  
sur, *namua*, *namuga*, *namwa na*.  
s'élever, *seneie*, v. n.  
s'accroître, *kula*, v. n.  
arranger, *yiliga*, v. a.
- montre** *i-tatali (bi)*.

**montrer** *suo*, v. a.

**se** *monoño*, v. n., *pala*, v. n.

**moquer se** *eebe*, v. a., *timuñá*.

**moquerie** *eebe (ma)*.

pour une chose honteuse, *nəwali*.

**morceau** *i-teulu*, *i-teülü (bi)*.

de sel, *mbulu muñwa*, *mbul'ungwa (ma)*.

de viande, *pfiru (ma)*, *(li tuo) mu-euna (mi)*.

de chikouangue, *mubulu (lisō)* *mbu lisō*.

de bois, *li-fifia (ma)*.

d'un bois fendu en deux, *i-pe (bi)*.

d'étoffe, *i-papa (bi)*.

**morceler** *tsira biteulu*.

**mordre** *tewa minu*.

faire mordre un homme par un chien, *loo mburu mbura*.

à l'hameçon, *dza*, v. a.

longtemps, *naraga*, v. n.

croquer, *buruga*, v. a.

**morsure** *mbali (ma)*.

**mort** s. *li-pfu*, inv. *nde ayene*, il est mort.

à l'article de la mort, *lipfu libeni*, *yu ku kwa*.

adj. *kwi*, p. de, *kwa*.

*nde ayene*, *nde mukolo ateñigi*, il est mort.

être bien mort, raide, *kwi kani*.

en parlant d'un arbre, *kee*, v. n.

*mburu atsini*.

**mortel** t. qui meurt, ou par lequel on meurt.

**mortier** *taba*, inv.

**mortifier se** *yina*, v. a., s'abstenir de.

**morve** *bycō*, p. s., *bycñō*.

épaisse, *soro (ma)*.

de rhume, *i-wima*, *i-wimi*.

**mot** *ndaga (ma)*, *ndō (ma)*.

- motte** *i-bumuña (bi), mu-bumuña (mi).*  
rompre les, *bula*, v. a.
- mou, molle** chose, *tebe*, v. n., *tebe tebe*, adv.  
*bwele bwele, veee veee*, adv.  
par la cuisson, *pori-pori*, adv.  
personne, *leme*, v. n.
- mouche** *ngîgi (ba)*, ordinaire.  
toute petite, *fwafwa (ba)*.  
(fourrou), *i-mbuni (bi)*.  
maçonne, *mbul'a mbuli (ba)*.  
verte, *kuligi (ma)*.  
taon, *i-yi (bi)*.  
petite, *i-mpimpi (bi)*.
- moucher** *kinina byêd*.  
**se** *fyêd byêd, fyênd byênd*.
- mouchoir** *i-ko ki bafyêd byêd*.
- moudre** *sig*, v. a.
- mouillé être** *bolo*, v. n.
- mouiller** *bwee mu...*  
jeter l'ancre, *syeme*.
- moulin** *i-lo ki basiga*.
- mourir** *kwa*, v. n., *ye*, v. n. parf., *yene*, s'en aller.  
*mukolo ateîigî*, le cœur est cassé, s'est rompu.  
à une tâche, *kwila*, v. n.  
subitement, *kwa ntina*.  
de q. q. ch., *kwa*, v. n. sans préposition. *kwa nia*.  
en parlant des plantes, *kêe*, v. n.
- mousse** plante rampante, *li-mbwi*, inv., *mfu*, inv.  
longue, *lana mbwoni (ma)*.  
eau, *mbwini*, inv.
- mousser** *fura*, v. n.
- mousseux** *ya fulu*.
- moustache** *ndelo*, p. *ndel'a ngo*.
- moustiquaire** *nzo a tubu (ma)*.
- moustique** *tubu (ba), mbu*.

- moût** vin doux du pays, *sogo*, inv., *sō*.  
**mouton** *i-mêne (bi)*.  
*i-ndlomi (bi)*, *indônô (bi)*.  
**mouvoir** *niga*, v. a.  
**se** *kalaga*.  
**moyen** t. affaire.  
il y a moyen de, *bu*, suivi de l'indicatif.  
il n'y a pas ... de, *bu*, suivi de l'indicatif et *we*.  
**moyens** *nzi*, inv.  
**muer** changer de peau, *bula*, v. a.  
**muet** manière d'être, *babu*, *ya babu*.  
*ndoo we*, *nde ndoo we*, il est muet.  
**mugir** *lwogo*, v. n., *lwoo*.  
**mulâtre** *mfubi (ba)*.  
**multiplier** *baraga*, v. a.  
**multitude** *i-dzu (bi)*.  
**mur** s. *i-baga (bi)*.  
**mûr -re** *bye*, v. n.  
*dzuna*, *mayogi madzuni*, les fruits sont mûrs.  
**murir** devenir mûr, *bye*, v. n., p. inv.  
**murmure** *ñwênwe (ma)*, (en bonne part).  
**murmurer** se plaindre sourdement, *ñwina*, v. n.  
parler tout bas d'une chose, *bila manênwe*.  
feuilles, *kwana*, v. n.  
**musc** substance odoriférante, *kyu (ma)*.  
**musique** instrument de musique, *i-sanzi (bi)*.  
grand, *ngere (ma)*.  
**muscle** *mu-si (mi)*.  
**museau** *yulu (ma)*.  
**musicien** *i-kwoli (bi)*.  
**mutiler** *tsira*, v. a.  
**mystère** *li-pari (ma, mam)*.

## N

- Nageoire** *i-ba (bi)*, queue, *li-sasala (n)*.  
**nager** poisson, *ye*, v. n.



- autres animaux et homme, *tsaba*, v. n. a.
- naguère** *lele, kele*, adv.
- naïf** *i-wulugu (bi)*.
- nain -ne** (injurer), *mbebele (ba)*, *i-mburatu (bi)*.
- naissance** *i-ndoni, bo mu indoni indoni*, ils ne sont pas du même âge.  
*i-ndoni, bo mu indoni indoni*, ils ne sont pas jumeaux.
- naître** se rend par : engendrer, *bura*, v. a. — *baburi nde*, il est né.  
 en parlant des végétaux, *mene*, v. n.
- naïveté** *bu-wulugu*, inv.
- nantir** *sa nsuga, sa isuga*.
- nantissement** personne, *nsuga (ba)*, *nsua*.  
 chose, *i-suga (bi)*, *isua*.
- narine** *mu-iwa a yulu (mi)*.
- narration** *mu-samu (mi)*.
- narrer** *lyele misamu, ta misamu*.
- nasse** *mu-kwē (mi)*.  
*i-mfyere (bi)*.  
*mu-saga (mi)*.  
 grosse nasse en roseaux, *li-kali*.
- nation** *kana (ma)*, *dzumu (ma)*.
- natte** du pays, *i-kala (bi)*, terme générique.  
 fine, *li-bru (m)*.  
 petite, *nkwali (ma)*, *ngampa*.  
 grande, *i-mai (bi)*, *imay*.
- nature** *bilo byei*, toutes les choses.  
 sorte, *i-fwa (bi)*.  
 manière d'être, *mpila* — *mu mpili mpila*, de différente nature.  
 tempérament, *ndilu*.  
 différente nature, se traduit simplement par **diffé-**  
**rent** ; voir ce mot.
- naturel** s. *ndilu*, inv.
- naturellement** *kome*.



**nausée** avoir des, *mwe awono*.

**navette** *li-kia (n)*.

**naviguer** *ye mu madza*.

**navire** *kumu (ma)*, *kumu li i madza*.  
*ewa (ma)*.

**navré** *ya nia yome*.

**ne** particule négative, ne, ne ... pas, ne ... point, *we*.  
*we*, se place ordinairement à la fin de la phrase,  
jamais au commencement.

*ka ... wo*, correspond exactement au **ne ... pas**.

Dans les phrases impératives *ka* se place toujours au commencement, *wo* à la fin.

v. grammaire.

*we* sert également à rendre **aucun, nul, pas un**.

*mburu we*, il n'y a aucun homme, nul homme.

Parfois on trouve *ka* sans *wo* dans la narration principalement — *ndo uyo ka nzaba*, je ne sais pas cette affaire.

*ilo i mburu ka ntura*, je ne vole pas.

La négation se rend également par des verbes, *mono*,  
*bi*, *bia*.

*mono uye oko*, *bi ubo ulyele*, ne vas pas là-bas, ne dis pas cela.

**né** v. **naître** ; premier-né, *ngo*, signifie également fils unique.

**nécessaire** adj. avoir besoin, *kela*, v. a.

*fwana*, v. n.

falloir, *āñānā*, *nānā*, suivi de l'indicatif.

**négation** *mu-tunu (mi)*, *we ya mitunu*.

**négliger** *yiliga pye-we*.

**négoce** *nkali*, inv., *i-nsuma*.

**négre** *mu-mpini (ba)*.

**nerf** *mu-sī (mi)*.

attaque de nerfs, *i-paba*, inv., *idjua*.

**nerveux** *ya idzayu*, u a *tī*.

- net** propre, *tsyeme*, v. n., *mvinu-we*.  
sans tâche, *toni-we*.  
clair, *tala*, v. n., *yalaga*, v. n.  
sans difficulté, *nzinig'we*, *nzinigu we*.
- nettoyer** *swaga*, v. a.
- neuf** adjectif numéral, *bwa*, *wa*, *va*.  
**-ve** adj. *nyanaga*, v. n. *nyanigi*.
- neveu** le seul neveu que l'on reconnaisse ici, c'est le fils aîné de la sœur. C'est ordinairement le successeur et l'héritier, *mw-ana a nkele (ba)*.
- névrose** *nkweo*, inv.
- nez** *yulu (ma)*.  
parler du nez, *yulu likini*, *mayulu makini*.  
*bila ku nsa mayulu*.  
*we aya kolo ntulu mu mayulu mā baru*, tu viens tousser dans le nez des gens.
- ni** 1° se rend par la négation.  
2° ou par *aso*, adv. avec la négation.  
3° ou par *aso he*, avec la négation.  
ou par *he*, avec la négation.
- niaiserie** *mitamu*, p.
- nicher** *tüya nzo*.
- nid** *nzo (ma)*, *nzo a nuni*.  
de poule, rat, *ky-alu (by)*.
- nier** *tuna*, v. a.
- niveau** *i-yele (bi)*.
- niveler** *yele ipe ipe*.
- noblesse** *bu-mfumu*, *i-mfumu*, inv., *bu-nene*.
- noce** *malagi* p.
- nocher** *ngā bā (ba)*.
- nœud** *koli (ma)*.  
faire un nœud, *dzira*, v. a.  
*kura*, *kura nsunuga*.  
dans les arbres, bois, *mfura (ma)*.  
*nsargi yi ili mamfura mamfura*, ce bois est plein de

- nœuds.  
*nkugi, nsargi yi i nkug'a nkugi* (bosse).  
*mbwiri (ma)*.
- noir** *pi*, adj., v. n.  
 nègre, *mō-mpini (ba)*.
- noirci** *pina*, v. n.
- noircir** *pia, piza*, v. a.
- noix** de palme, *li-kene (n)*.  
 id. *mibuma, mu-ewoni (mi)*.  
 de kola, *bilu (ma)*.
- nom** *nkumi (ma)*.  
 nom héréditaire, de famille, *nduni*.  
 donner un nom. *wa nkumi, ta nkumi*.  
 id. *lua nkumi*.  
 id. *lua nduni*.  
 que l'on donne à une personne qu'on ne veut pas nommer, *mfumu nga impelo*.
- nombre** *mu-be*, inv., v. **ordinal**.
- nombreux** *kama*, v. n. être nombreux.  
*oko ku ikama baru*, c'est là qu'il y a beaucoup d'hommes.  
*kami*, adj., *bo bakami*, ils sont nombreux.
- nombril** *mu nkumi (mi), nkir'a mwana*.
- nommer** donner un nom, *ta nkumi*, v. **nom**.  
 dire le nom, *lyele nkumi*.  
*nkia nkumi balui nde?* quel nom lui a-t-on donné?
- non** *pele, ke — pele u biu*, non, nous, (nous nions).
- normal** *abu*, inv.  
*ambu* (vrai tege).
- nos** t. ceux de nous.
- nostalgie** *nzal'a ulla*.
- note** marque, *i-limu (bi)*.
- note** donner la note, *bala ikumu*.
- nôtre** t. celui de nous.
- nouer** *kura*, v. a. *kura koli, dzira*, v. a., *usununa*.

- nouveux** *ya makoli.*
- nourrir** *lia*, v. a.  
élever, *bununa*, v. a.
- nourriture** *biudza*, p. *i-lia (bi).*
- nous** *biu, byu.*
- nouveau** adj. *nyanaga*, v. n. *nyanigi.*  
de, *vuru* (prend le pronom conjoint).  
né, *i-le (bi)*, *iley.*  
id. *ngalibagi*, garçon.  
id. *nsono*, fille.
- nouvelles** *misamu*, p.
- nouvellement** *lele, kele, matsu ma.*
- noyau** *li-buru (m).*  
amande, *mu-nke (mi).*
- noyer** *dji'a mu nsa madza.*
- se** *kwa ku nsa madza.*
- nu -e** *ya budzumu.*  
à, *pu*, adv.
- nuage** nue, *i-dzi (bi).*
- nudité** *budzumu*, inv.
- nuire** *fina*, v. a.
- nuit** *mpibi*, inv.  
noire, *mpibi isia.*  
de, *mu mpibi.*  
*mu mpib'a Tsaba*, dans la nuit de Tsaba.
- nul** t. pas un, *mo-we.*
- nullement** *ilo-we.*
- nuque** *nkiu (ma).*
- nzobo** *ngâmpila (ba)*, (gros rat).



- Obéir** *kiga*, v. a.
- obéissance** *nko-we, nkini-we.*
- obéissant** id.

- objet** *i-lō (bi).*  
matériel, dont on est possesseur, *i-kwara (bi).*
- oblation** *bōnāna.*
- obliger** porter à.  
lier, commander, *tuma*, v. a.
- oblique** *mu libe.*
- obscur** qui n'est pas éclairé, *kara*, v. n.  
(affaire) qui n'est pas claire, *ya nzinina.*
- obscurcir** *pia*, v. a., *piza*,  
**s'** *yu ya mpibi, pina*, v. n.
- obscurité** *mpibi*, inv.
- observer** accomplir ce qui est prescrit, *buna*, v. a., *yiliga*, v. a.  
considérer attentivement, *kene*, v. a.  
épier, *yimua, yimuina*, v. a.  
**s'** *sa mayele.*
- obstination** *mpwina*, inv., *mpwizina.*  
pour un prix, *mbabo.*
- obstacle** *ilo ki iliga, kya p. bya.*
- obstruer** *biga*, v. a.
- obtenir** *baga*, v. a. *bō.*
- occasion** *ndaga (ma).*
- occupation** *i-salu (bi),*
- occuper** être dans, *kala*, v. n.  
donner du travail, *wa isalu.*  
**s'** faire, *sa, ta*, v. a.
- océan** *nzali mungwa, nzali mōgwa.*
- odeur** bonne, *makina*, pl.  
mauvaise, *mpiri*, inv.  
*lifui, lifugi*, inv.  
de poisson, *likio*, inv.
- odeurs** senteurs, parfums, *kyu (ma), kigu.*
- odieux** *ya ineno, ya mwimu.*
- odoriférant** *ya makina.*
- œil** *dziu*, pl. *miu.*
- œsophage** *ntele (ma).*



- œuf** *bi (ma)*, blanc, *ngo*, inv., jaune, *mpia*, inv.
- œuvre** *i-salu (bi)*.
- offense** *i-tū (bi)*, *i-tugu*, *i-tuga*.  
*mpini*, *mpinigi*.  
*finu*, *mu-finu*.
- offenser** *tū*, p. inv., *tua*, *tuga*.  
*ta mpini*, *finu*, v. a.
- s'** *bwa nkey*.
- s'** *kwa nkei (nkey)*.
- offrande** *ilo ki bafua mu...* (*mati*).
- offrir** *yaa*, *yaza*, *yazaba*, v. a., *tsumuga (nyama)*.
- s'** *wa yuru*.
- oignon** *boli (ma)*.
- oindre** *kila*, v. a., *sila*, v. a.  
*nana*, v. a., *nana tula*, oindre de tacoul.  
*kila mpyeme ku mbwi*, oindre de blanc.  
*yoo*, v. a., *yoo tula*.
- oiseau** *muni (ba)*.  
petit oiseau, *i-fila (bi)*.
- oiseler** *lua banuni*.
- oisiveté** *bu-djwa*, inv., *mulami* (inv.)  
femme, *busiga*, inv.
- ombrage** ombre, *i-dzunu*, inv., *i-fua*, inv.
- ombre** d'un corps, *i-dzil'a dzili (bi)*.
- ombrelle** *i-dzunu (bi)*.
- omettre** le mot propre avec la négation, *wia*, *wiza*, v. a.
- omoplate** *i-pelo (bi)*.
- on** pron. indéfini, ne se rend pas ; le verbe qu'il gouverne  
1° se met à la 3<sup>e</sup> pers. du pluriel de la première classe.  
Ex. : on dit : *balyele*, sous entendu, *baru*.  
*baru balyele*, les hommes disent :  
2° ou prend comme pronom conjoint le préfixe : *i* qui  
est une sorte de neutre.
- oncle** *ngubalaga (ba)*, le seul oncle que l'on reconnaisse, c'est  
*l'oncle maternel*.



- oncle paternel, *tara u muke*, m.-à-m. : l'un des pères.
- ondulation** de l'eau, *mu-pau* (mi).
- onduler** en parlant des herbes, *pebe*, v. n.
- ongle** *liy-ala* (nz).
- onze** *kumu mo, kumi mo, kumi ya mo*, v. **grammaire**.
- opiniâtreté** *bu-yunā*, inv.
- opinion** *mandaga*, p., *nkyu*, inv.
- opposer s'** *liga*, v. a.
- oppresser** *nyeme mu nzal'a mpinu.*  
*kwoyo*, v. a., *pyene*, v. a.  
*pina*, *pyere*, v. a.
- oppresseur** *ngā bunuō*, i-nyemi.
- oppression** *bu-nuō*, inv., action d'opprimer.
- opprimer** *kwoyo*, v. a., *kwozo*.
- opprobe** *nsoni*, inv.
- or** conj. *āko* ; or non, *āko pele* !
- or** *ngaāmba*.
- orage** *ngawa*, inv.  
*ngil'a ngo, ngonāgo.*  
*ntulu, ngakia, difula.* †
- orange** *samē* (ma), *sabole* (ma), *limāgo* (ma).
- ordinal** Les adjectifs numéraux ordinaux ne sont que les adjectifs numéraux cardinaux munis du préfixe pluriel de leur sujet.  
 Ex. le 3<sup>e</sup> enfant, *mwana u* (a) *bateru*.  
 le 3<sup>e</sup> livre, *mukana u miteru*.  
 REMARQUE : Ces adjectifs n'étant que les adjectifs numéraux cardinaux ne s'accordent comme eux que jusqu'à six inclusivement. — v. **premier, dernier**.
- ordonnance** règlement, *mu-siu* (mi).
- ordonner** mettre en ordre, *yiliga*, v. a.  
 prescrire, *tuma*, v. a.
- ordre** commandement, *ndaga yi batuma*.  
 mandement, *mu-kyeno* (mi).  
*twoyo mukyemo*, exécuter l'ordre.

- ordure** *tsibi*, inv.
- oreille** *teïi*, (ma).  
*tege mateïi*, prêter l'oreille.  
maladie d'oreille, homme, *munguo*, inv. (*môguo*).  
de cabris, *i-nkwa ntaba*.
- oreiller** *i-mburi* (bi).
- oreillon** *mu-nuo* (mi).
- organe** se rend par le nom propre.
- orgue** *i-yimi* (bi).
- orgueil** *bu-mpala*, inv., chez la femme, *bu-siga*.  
*mubvunugu* (mi).
- orgueilleux** *nga bumpala*.
- orifice** *mu-nwa* (mi), *muñwa*.
- oriflamme** *nsanga* (ma), *nsāga*.
- origine** *i-bunu*.
- orner** *yiliga*, v. a.  
une case de femme, p. *nkira*, *yiliga linsani*.
- orphelin** *i-sana* (bi).  
fait d'être orphelin, *nsana*, inv.
- orteil** *mu-lyemo a kulu*.
- os** *mu-wey* (mi).
- osciller** *tsia*, v. n.
- oseille** *i-nkulu*, inv., *i-ñe* (bi).
- oser** *ya butiïi* (ba).
- otage** nom abstrait, *bu-dzima*, inv.  
la chose en, *i-sua*, *isuga* (bi), personne, *nsua*, *nsuga*.  
tirer une chose de la place où elle est, *maa*, *mee*, v. a.  
extraire, *paa*, *pee* v. a. (*yuga*), *paza*, *peze*.  
l'eau d'une pirogue, *yuba*, v. a., *ywiba*.  
une marmite du feu, *tyele*, v. a.  
de l'eau, *nyala*, v. a., *nyala bidzadza ibyo*, ôte ces  
gouttes d'eau.
- s'** *mara*, v. n.
- ou** conj., *ka*, *awa*, *aso*.  
*bakeke awa banene* ? les petits ou les grands ?

- où** adv. de lieu, sans mouvement, *ña*.  
interrogatif, *ñani?*  
avec mouvement, *ku*.  
interrogatif, *kuni?*  
*mu, muni?*  
*kiu muni illi?* où est la pipe?  
où est ?.. v. **être**.
- oubli** *mu-wu*, inv. *mu-wu abagi*.  
**oublier** perdre le souvenir, *nsimu idzimui (idzimugi)*.  
une chose, se traduit par le passif, *dzimua, dzimuga, dzimuna*.
- oui** *yo, o*.  
on répond rarement, *yo* tout court.  
le plus souvent on y ajoute quelques mots, ou le mot en question : est-il venu ? oui (oui il est venu), *nde ayi?*  
*yo, ayi*.
- ouïr** *yua*, v. a.  
**outarde** *i-nkali (bi)*.  
**outrage** *i-tū (bi), itua, ituga*.  
**outrager** *tū*, p. inv., *tua, tuga*, v. a.  
**oultre** au-de là, *ngul'a*.  
**outrer** *kwiga*, v. a.  
**ouvert** *kali*, adv., *bwai*, v. n., *buasi*.  
**ouvertement** *pū*, adv.  
**ouverture** *mu-nwa (mi), munwa*.  
**ouvrage** *i-salu (bi)*.  
**ouvrier** *mu-sali (mi), i-sali (bi)*.  
**ouvrir** *dzubua, dzubuga*, v. a.  
*sa bwai, sa buasi*.  
*pila*, v. a., *sa mpila idzubu?* ouvrirai-je la porte ?
- s'** *nyana*, v. n.  
*cicatrice, balaga*, v. n.
- oxyder** *bura mbwi*.

## P

- Pacifier** *mana mvulu.*
- pacte** avec une bête, *li-solo.*  
*mpanu.*
- page** feuille, *teüri (ma).*
- pagaye** *nke (ma).*
- pagayer** *dzua, v., dzuga.*  
fort, *dzua mu mpinu, sa nke.*
- pagne** *i-ko (bi).*  
pour porter la chicouangue, *teülü (ma)*, teints de, *nsa a mpuru.*  
entre les jambes, *mu lamu (mi).*  
des fem... bakongo, *i-pero (bi).*  
Bakongo, *i-tatabo (bi).*  
indigène, *li-mbo (ma).*  
très fin, *mfumfula, inv.*  
les deux derniers s'appellent aussi, *i-nzinziu (bi).*
- paille** *li-selo (n).*  
que l'on rompt, *li-bai, li-bei (m).*  
rompre la paille, *bologo libei.*
- pain** *li-mpê (ma).*  
pain du pays, v. **chikouangue**, *li-sō (n)*, *lisogo.*
- pair** *imbe, inv. imbe imbe.*  
impair, *i-kere, inv.*
- paire** se rend par **deux**.
- paisible** *nkele-we.*
- paître** *dza, v. a.*
- paix** amitié, *i-ndū, inv.*  
absence de palabre, *ndaga-we.*  
en paix, *pī, adv.*  
laisser la paix, *maa nkele.*
- palabre** *ndaga (ma), lamua, lamuna (ma).*
- palanquin** *mu-yalu (mi).*
- pale** *bye, v. n.*

- pâlir** *yu bye, bye*, v. n.  
**palissade** *i-kao (bi)*.  
**palissader** *tüya ikao, bere ikao, suma ikao*.  
**palme** *teïene (ma)*.  
**palmier** *ba (ma)*, éventail, *ñdō (ma)*.  
     épineux, *twoni (ma)*.  
     à pagne, *pigi (ma)*.  
**palper** *buba*, v. a.  
**palpitation** *nturuga*.  
**palpiter** *tumua*, v. n., *tumuga*.  
**pâmer** *bwa iwē*.  
**pamoison** *i-wē (bi)*.  
**panaris** *li-eolo (n)*.  
**pancarte** *mu-kana (mi)*.  
**panier** *i-tuba (bi)*.  
     à chenilles, *i-nsanigi (bi)*, *insanini*.  
     à arachides, *i-pfubu (bi)*.  
     fait avec des feuilles, *i-suli (bi)*.  
     à poules, *mu-tere u a teïene li ba*.  
**panique** *terreur, i-kinu (bi)*.  
**panse** *i-fi (bi)*.  
**panser** *bua, buga*, v. a.  
**pantalon** *i-nkuru i milu (bi)*.  
**panthère** *ngo (ba)*.  
**pape** *ngā a ngā*, évêque, *ngū (ba)*, prêtre, *ngā (ba)*, fidèle, *mwāna, bāna*.  
**papier** *mu-kana (mi)*.  
**papillon** *i-mfulāga (bi)*, — de nuit, éphémères, *mbwila (bi)*.  
     *bi i ndunu*, les blancs.  
     *bi i makele*, tachetés.  
**paquet** *mu-dzira (mi)*, *nsunsuō (ma)*.  
     *mpyege (ma)*, gros paquet, *i-yerege (bi)*.  
     dans un pagne, *tsulu (ma)*.  
     *i-nkura (bi)*, paquet de viande dans la peau.



- par** prép. *mu*.  
 par où ? *mu yini ? (mbua)*.  
 par ici, *mu, mu yi*.  
 par là-bas, *mu yinā, munā*.  
 par la brousse, *nseg'a nsege*.  
 par le fait que, *bu*, suivi de l'indicatif (mode).  
 (finir) par, *ku*.
- parade** *mu-pero*, inv.
- paradis** *yulu (ma)*.
- paraître** *monoño*, v. n.  
 avoir l'apparence, *ya ifwa*.  
*pala*, v. n. — *kamo lipali mu iboli*, la fièvre paraît sur sa lèvre.  
 se faire paraître, *dzumu nsā*.
- paralyisie** *li-karu*, inv.
- parapluie** parasol, *i-dzunu (bi)*.
- parc** *i-kao (bi)*, *nsa ikao*, l'intérieur du parc.
- parcelle** *li-fifia (m)*.
- parce que** *ndaga*, inv., ou ne se rend pas.
- parcimonieux** *ngā bunküelo, ya likoro*.
- parcourir** des pieds, *dzele*, v. n.  
 des yeux, *tala*, v. a., *kene*, v. a.
- pardon !** *yelege ! — abuna ! — sa buna !*  
*kwono ! — la !*  
 demander, *bwono*, v. a., *nyama u a bwono*.  
*wa kwō*.
- pardonne** *yelege*, v. a., *tila*, v. a.
- pareil -le** *inbe imbe*, adv.  
 rendre la pareille, *funa ibila*.
- parent** *i-buru (bi)*.
- parenté** se rend par *dzumu (ma)*, famille, *bu-buru*.
- parer** orner, *yiliga*, v. a., *yiliga i-kwene*.  
 éviter les coups, *bara*, v. a.
- se** *yiliga ikwene*.
- paresse** *budjira*, inv., *bu-bwa, mulami*, inv.



**paresseux**  *ngā budjira.*

*sa budjira*, faire le paresseux, *me nsi budjira*, j'ai été paresseux.

*bo myaga we*, ils n'ont pas de mains, ils sont paresseux.

**parfaire**  *yiliga*, v. a., *yilo*.

**parfait**  *miniga*, v. n., *nde aminigi mu mpanu*.

*wura, wira*, v. n., *nde awiri mu mukana*, il lit à la perfection.

*nde awiri mu itege*, il parle le tégé à la perfection.

— *fwa pye kome*.

**parfaitement**  *pye, kome*.

**parfiler**  *yula*, v. a.

**parfum**  *makina*, inv.

**parfumé**  *ya makina*.

**parfumer**  *loo makina, lo kyu (kigu)*.

**parier**  *wila*, v. a., *sa mafwa*.

*bulu mundigi*.

**parler**  *bila*, v. a.

de quelqu'un, *bila mandaga ma nur a...*

**parler**  *bila (ma)*, manière de parler, *li-lao, li-laga, li-loo (nde)*.

*kenāke lilao liəobi*, peut être mon parler diffère.

**parmi**  *mu, ku ili*.

au milieu, *mu nsa, ku nsa*.

**parole**  *ndaga (ma), ndoo, ndao*.

discours (*nkyu*) (*ma*), *ndyele, mbila, mbili*.

prendre la parole, *bila nkyu*.

**parsemer**  *mwaga*, v. a.

**part**  v.  **partie** .

**partager**  *kaba*, v. a.

**parti**  *ngulu (ma)*.

**partie**  *i-teulu (bi), i-key, i-kesi*, jeu, *iyā, i-yaga*.

**partir**  *ye*, v. n.

**partout**  *ku mambua mwento*.

**parure**  *i-lo ki ikwene*.

- parvenir** *too*, v. n., p. *toy*, -*tūe*.
- pas** nég. v. **ne**.
- pas** *na (ma)*, faire un pas, *bira na*.  
céder le pas, *wia*, v. a.  
faire les cents pas, *ta mankana*.
- passage** d'un cours d'eau, *bū (ma)*.
- passe** gué, *nsubu (ma)*.
- passé** le temps passé, *ina ki ibuli, matsu ma abuli*.  
fini, *fwa*, p. *fi*, v. n.  
mort, *kwa*, v. n.
- passer** *bula*, v. n.  
*ye*, v. n.  
par dessus, *lura*, v. a.  
par un autre chemin, *wiliga*, v. n.  
en parlant d'une rivière, *bula*, v. n.  
traverser, *tsabua, sabua, sabuga*, v. a.  
un liquide (filtrer), *kele*, v. a.  
la main sur, *kwono*, v. a.  
son temps, t. vivre, ou le mot propre.  
un contrat, *bere mukele*.  
se, t., se faire, t. ce que l'on fait.  
s'abstenir, *yina*, v. a.
- passeur** batelier, *ngā bū*.
- passion** *nzala*, inv., souffrance.
- passionné** *ya nzala*.  
pour, *ya nza' a*.
- passionner** *wa nzala*.  
se *ya nzala, dzia ya nzala*.
- passoire** *li-kelo (ma)*.
- patate** *ngapyele (ba), li-bala (m)*.
- pâte** *i-ntō (bi)*.
- paternité** *butara*.
- pâteux** fruit, *ya malima*.  
chicouangue, *ya nkorogo*.
- patience** *mba-we, mukolo*.

- prends patience, *tula mukolo*.  
 prendre, *wula*, v. n., *kwono*, v. n.
- pâtir** *mona mpari*.
- patrie** *nsye (ma)*.  
*i-tara, i-mama, i-kaga*.
- patrimoine** *mu-solo (mi)*.
- patron** *mu-kuru (ba), nkaga (ba)*.
- patte** *i-belo (bi), kulu, p. milu*.  
*korigi (ma)*.
- paume** de la main, *i-ke (bi)*.
- paupière** *i-bu i dziu (ki)*.
- pause** faire la, *wuma*, v. n.
- pauvre** qui n'a pas de biens, *welo*, adj. *muwelo*.  
 malheureux, *ya bunsana*.  
 méprisable, *ya muyā*.
- pauvreté** *bu-welo*, inv.
- pavillon** bannière, *nsāga (ma)*.
- payer** *fura*, v. a.  
 condamner à payer, *tsira nzi*.
- pays** *nsye (ma)*.
- peau** *i-bana (bi)*, qui s'élève à côté des ongles, *i-neene (bi)*.  
*nkobo (ma)*.  
 vieille peau de certaines bêtes, *i-bula (bi)*.  
 des fruits, *i-bu (bi)*.
- péché** *nkini (ma), i-pfuma (bi)*.  
*mu-finu (mi), fina*.
- pêche** action de pêcher, *mbaga*, inv.
- pêcher** aux herbes, aux arbustes, au filet, *baga (baneïri)*.  
 à la ligne, *lobo (baneïri)*.  
 à barrage, *yuba (baneïri)*.  
 aux nasses, *dzuba (baneïri)*.  
 au harpon, *tobo (baneïri)*.
- pêcheur** *ngā mbaga*.  
*i-dzubi (bi)*.
- peigne** *nkali (ma), i-sana (bi)*.

- peigner** *kula*, v. a.  
**se** *sana mfu*.
- peindre** *ta mampira, sono mampira*.
- peinture** *mpira (ma), myemo*.  
rouge, *mu-soni (mi)*, *ndobo*.  
blanche, *mpyeme (ma)*.  
noire, *mpini (ma)*.
- peine** *mal, mpari (ma), mpuru (ma)*.  
punition, se rend par le mot propre.  
inquiétude d'esprit, *nia*, inv.  
difficulté, *nziniina, nziniinã*, inv.
- pelade** *kyaga*, inv.
- pêle-mêle** *tsali-tsali*.
- peler** *bula*, v. a.
- pélican** *ngom'a nzali ? ngwôpô (ba)*.
- pelle** *sabi (ma)*, *pellicule, yobo*, inv.
- peloton** *i-bu (bi)*.
- pelure** *i-bu (bi)*.
- penché** *fumuga*, v. n., *biniga*, v. n.
- penchement** *ifumugi, ntentehe*.
- pencher** *bina*, v. a., *sa mu libe*.  
**se** *biniga*, v. n., *fumuga*, v. n.
- pendant** *mu, mu ina, mpa mu mpibi*.
- pendre** *lele*, v. a., *attacher en haut*.  
au cou, *lele ña bolli*.  
être suspendu, *lelege*, v. n.
- pénétrer** *como*, v. n.  
*koro*, v. n. *ku ikoro baneiri*, où pénètre les poissons.  
*loo ... miu*, pénétrer du regard.
- pénible** *ya nia*.  
*ya mpari*.  
*ya nziniina*.
- pénitence** *nia, nia ibagi*.  
faire, *bwono*.
- pensée** *baraga (ma), ma-kwelo*.

- penser** *baraga*, v. a.  
*buma*, v. a., *we abumi me pfuba* ? tu penses que je suis voleur ?  
*taa*, v. a., *taza*, v. a.
- pente** forte, *mbumbu*.
- percer** *tobo*, v. a.  
 en tournant, *sorogo*, v. a.
- se** *tobogo*, v. n.
- percher** *namuga*, v. n., *wuma*, v. n.
- perdre** *dzimuga*, v. n., *dziniga*, *dzimina*, v. n.  
 se tourne par l'actif, *ali adzimugi*, il s'était perdu.
- perdrix** *mu-neïele* (mi).
- perdu** *ye bwi*, v. **perdre**, *yene bwi*.
- père** *tara* (ba), s'emploie souvent comme terme de respect.  
 de famille, *i-bunu*.
- perfectionner** *yiliga*, v. a.
- perfidie** *bu-ngwô*, inv.
- perforer** *tobo*, v. a., v. **percer**.
- péril** *i-way* (bi), *i-wa* (bi).
- périodiquement** *mu matsu matsu*, *mu ina ina*.
- périr** *kwa*, v. n.
- péritoine** *nzunzworo* (ma).
- perle** *li-sa* (n), grosse blanche, *bili ngome*.  
*balali*, *ngayeye* (ba).  
 longue, *lie* (ma), *li-mbubi* (ma).  
*mu-buru* (mi), *kô* (ma).  
 que l'on met au front, *li-dzi*, pl. *nzi*.
- permettre** *kiga*, v. a.
- perpétuer** *yila*, v. a.
- perroquet** *ngalikoi* (ba), *ngalikogi*.
- persécuter** *sa makimona*.
- persécution** *makimona*, p.
- persévérer** *buna*, v. n. a., *yila*, v. n.
- persister** *ttila*.
- personne** individu, *mbu-ru* (ba).



avec une négation, *mburu-we*.

le démonstratif avec la négation.

**perspicacité** *limoni*, perspicace, *miu ma nna*.

**persuader** *wa luo*, persuadé, *lua*, v. a., croire.

**perte** aller en pure perte, *ye ngolo*.

id. *sa mfi*.

ruine, *mpamba*, inv.

**pervers** *ndobi*, *ya ndō*.

**pervertir** *wa maluo ma ibi*, *lobo*, v. a.

**pesant** *leme*, v. n.

**pesanteur** *leme*, inv.

**peser** *yele*, v. a.

**pet** *mu-mpfi (mī)*, *mu-mfi*.

**péter** *ne mumfi*.

**pétiller** *tobogo*, v. n. (bois dans le feu).

sang, *fura*, v. n.

**petit** *ke ke*, adj.

*sala*, v. n.

taille, *psi psi*.

**petit** animal nouvellement né, *mw-ana (ba)*.

**petit-fils** *mu-telo (ba)*.

**petitesse** de la tête, *imuru*.

**pétrir** de la chicouangue, *koyo*, v. a.

du pain, *bvina*, v. a.

**pétulance** *i-dzayu (bi)*.

**peu un** *ike*, *ikikiri*, adv., *ikei (mbi)*, *ikesi*, *ikei i nzi*.

pas beaucoup, *kyle-ue*.

se rend parfois par petit.

peu nombreux, *kē*, adj. — *baru bakē*, les hommes sont

peu nombreux.

**peuple** se rend par le nom propre.

**peur** *bwō*, inv., v. **crainte** (*bwogo*), *bwobo*.

**peureux** *nga bwō*.

**peut-être** *kenāke*, *mpe*, *āna*.

**phtisie** *tyebo*.



- piailler** *bila fulufulu.*
- pic** bois, *mpomuŋi (ma)*, *mpomuñi.*  
sommet, *yulu.*
- pièce** d'étoffe, *i-mbuni (bi)*, *tsina (ma)*, *kōlo (ma).*  
d'étoffe de 8 brasses, *mu-bubu.*  
de 5 fr., *mu-pari (mi)*, *mupara.*  
2 fr., *mu-turu (mi)*, *u a frâca.*  
1 fr., *frâca (ba).*  
0 fr. 50, *mia (ba)*, *meya.*  
0 fr. 20, *diz (ba)*, *dis.*  
0 fr. 10, *mu-turu (mi)*, *u a kura.*  
0 fr. 05, *kura (ba).*
- pièce** d'une étoffe coupée, *i-piga (bi).*  
*loo ipiga*, mettre une pièce.  
de l'étoffe indigène, *neulu (ma)*, *neülü.*
- pied** *ku-lu (mi).*  
aller à pied, *ye mil'a milu.*  
d'un arbre, *i-bunu (bi).*
- piège** à rat, *i-tē (bi).*  
*i-nta (bi).*  
souris, *mu-ero (my).*  
*lubi (ma)*, (serpent).  
à chauves-souris, *mu-tā (mi).*
- pierre** *me (ma).*  
de fusil, *me (ma)*, *i-mbwi.*  
ronde, *nkununā (ma).*
- pieu** *kwi (ma).*  
dans les nasses, *mbelo (ma).*  
des fosses, *i-euna (bi).*
- pigeon** gris, *i-nkugi (bi).*  
vert, *mbia (ba).*
- pile** *mu-dzu (mi)*, *mudju.*
- piler** *tāra*, v. a., *tsuluga*, v. a., v. **écraser.**
- pilier** en bois, *kwi (ma).*
- pillard** *mvuri (ba).*

- piller** *tana*, v. a., *nyaa*, v. a.  
**pilon** *mu-teulu* (mi).  
**piment** *bandū*, p.  
*bā bantaba.*  
*bā mīgyamana.*  
*bā bapfu.*  
*a nzo.*
- pincer** *tewa imfiri*, *nwee imfiri.*  
**pintade** *nkā* (ba).  
**pioche** *temo* (ma).  
indigène pour le manioc (couteau), *i-byeli* (bi), *ibyele.*
- piocher** *tsima*, v. a., *buluga*, v. a.  
**pipe** *ki-u* (bi).  
**pique** *neūe* (ma).  
**piquer** percer, *piga*, v. a., *ta*, v. a.  
moustique, *nwa*, v. a.  
id. *tewa minu.*
- piquant-s** *nsyene* (ma), *ya nē*, *ya inene*, c'est piquant (goût).  
**piquet** *kwi* (ma).  
**pire** *bvula bi*, *bvuli bi.*  
**pirogue** *bwa-ru* (ma).  
**pissat** *i-sīia* (bi).  
**pisser** *mye.*  
**pissement** de sang, *i-sini* (bi).  
**pisser** *ne mye.*  
**piste** d'une personne, *li-tami* (n), *ngamu.*  
d'un serpent, *mu-kōkoñi* (mi).  
d'un rat, *mu-kini* (mi).  
**pistil** *nsaligi* (ma).  
**pitié** compassion, *nia*, *nia ibagi.*  
avoir pitié, *teūila nia.*  
id. *wa bweo.*
- piton** *nsere* (ma).  
**place** *mbua* (ma), *mbū.*  
**place** position, *nde abai mbua yi awaga*, il a attrapé une

- place où il est bien, à l'aise ; faire place, *wia mu nkula*.
- placer** *tula*, v. a.
- plaider** *bila ndaga*, *bila nkiu*.
- paidoyer** *nkiu (ma)*, *ndaga (ma)*, *ndoo*.
- plaie** *mbali (ma)*.
- plain -ne** *te te*, adj.
- plaindre** *lila*, v. a.
- se** *bila*, v. n., *ewene*, v. a., *keme*, v. n., *baba*.  
se plaindre de q. q., *funa*, v. a., *bele*, v. a.
- plaine** *nsege (ma)*, *nseo*.
- plainte** gémississement, *keme*.
- plaire** t. par le verbe, aimer, il plait à un tel, ou tel l'aime, qui cause du plaisir, *ya ise*.
- plaisanter** *sa iyaga*, *ka sa me iyaga wo*, ne me plaisante pas.
- plaisanterie** *neucbe*, *i-yaga*, *i-yā*, inv.  
*ntwali*, *neobi*, *neosigi*.
- plaisir** *i-se*, in.
- planche** *i-palu (bi)*.  
de jardin, *i-bwomo (bi)*.
- planer** *loo indini*.
- plant** *mu-ti (mi)*, *nsargi (ma)*.
- plantation** *ngunu (ma)*.
- plantation** ancienne, *i-bvū (bi)*.
- plante** des pieds, *i-tami (bi)*.
- planter** *kuna*, v. a., en butte, *buma*, v. a.
- plat -te** *te te*, adj.
- plat** *dzye (ma)*, *i-sa (bi)*.
- plein-être** *lula*, v. n.
- pleur** *li-nsa (ma)*.
- pleurs** *ngele*, *me ngele eye*, je vais aux pleurs.
- pleurer** *lila*, v. a., pleureur, *mu-pfli*, *(ba)*.
- pleurnichement** *i-lilu (bi)*.
- pleuvoir** *noño*, v. n., *ngarwa ano*, il pleut.
- pli** *mu-fura (mi)* — *bikala ya mifura*, il y a des plis aux nattes.

- plier** *fura*, v. a.  
courber, *bolo*, v. a.  
devenir courbé, *bologo*, v. n.
- plomb** *kele (ma)*.
- plongeon** *mu-nsoni (mi)*.
- plonger** *nwa munsoni*.
- pluie** *mvula*, inv., *ngawa*.  
fine, *i-mbolo*.  
*ngawa aŋye*, la pluie menace.  
*ngawa aŋānā*, id.  
fine, *i-mbolo*, inv., pluie de la saison sèche, *bwezo nsonsolo*.  
saison des pluies, v. **saison**.
- plume** *li-sala (n)*.
- plumeau** *i-kwomo (bi)*.
- plumer** *funuŋa*, v. a.
- plus** marquant le comparatif se rend par le verbe *bvula*, ou le verbe *lura*. — D'après le sens, ces deux verbes rendent également **plus qu'il ne faut**. Dans le sens de **donner plus**, il se rend par le verbe *kwiga*, v. a.
- plus** marquant cessation, se rend par *yu* et la négation.  
je n'ai plus de force, *me eyu mpinu-we*.
- plusieurs** *kami*, adj.
- poche** *mu-pa (mi)*.  
*nkuru*.
- poignée** *tice (ma)*.  
prendre une poignée, *vere*, v. a.
- poignet** *kwō (myō)*.
- poil** *li-fū (n)*.  
de la queue de l'éléphant, *li-kia (n)*.
- poindre** le jour poind, *kia, ki*, v. n.
- poing** *boro (ma)*.  
avec les doigts en proéminence, *nkorogo (ma)*.  
*mu-nkonōno (mi)*.
- point** de côté, *i-bā (bi)*.

- pointe** être sur le point de, *ka*, suivi du conditionnel.  
 bout aigu et piquant, *nøïre* (*ma*).  
 de la barbe, *nta* (*ba*).  
 du jour, *bwiu*, inv.  
 tailler en pointe, *wala nøïre*.  
 de la chevelure, *mu-kila* (*mī*).
- pointer** enfoncer une pointe, *bera nsere*, *piga*.  
 un fusil, *sua*, v. a., *suga* (*butta*).
- pointillage** *kele* (*ma*), *kelo*.
- pointillé** étoffe, *niāka* (*ba*).
- pointiller** *sa makele*.
- pointu** *ya nøïre*.
- poison** *nkaya*, inv., *itō* (*bi*).  
 condamner au poison, *ta buā*, *bula bwa*.  
*babuli nde bwa*, on l'a condamné au poison.
- poisson** *nøïi* (*ba*).  
 salé, *i-mōga* (*bi*).
- poitrine** *ntulu* (*ma*), *bu-tulu*.  
*bere butulu*, se frapper la poitrine.
- poivre** *bakero*, p.
- poivrer** *loo bakero*.
- poli** luisant, *yo iyel'a ye*.  
 civil, *ya budziru*.
- polir** *swaga*.
- politesse** *bu-dziru*, inv.
- pomme de terre** *i-kwa* (*bi*).
- pompes** (*i-tō*) (*bi*) *ngina*, *nginu*, éclat, apparat.
- pompon** *mu-sē* (*mī*).
- pondre** *ne*, v. a. — *ne mabi*, pondre des œufs.
- pont** *mu-kō*, (*mī*), *mu-kogo*.  
*mu-ntanta* (*mī*), *i-tāō*.  
 en liane, *i-lali* (*bi*).
- pontifier** officier, *bwa*, v. n.
- porc** *mulum'a nguligi*.
- port** *bū* (*ma*).



- porte** ouverture, *mu-nwa* (mi), *munwa*.  
elle-même, *i-dzubu* (bi).
- porter** *bira*, v. a.  
à la bouche, *bana*, v. a.  
un coup, *bere*, *bera*, v. a.
- porter** se porter bien, *ṣuru kurugu*.  
*ṣuru kirigi*, *ṣuru kiki*, *kili kili u nde*, il est bien portant.
- porte-monnaie** *bere* (ma).
- porteur** *i-biri* (bi), *ngamu* (ba).
- portrait** *i-ṣwa* (bi), *i-dzili* (bi).
- poser** *tu-la*, v. a., *sa*, v. a.
- posséder** avoir en son pouvoir, se rend comme le verbe **avoir**.
- possession** *i-baga*, *i-bagi* (bi), *ibaga ibwi*, *li-baa*, *i-kwara*.
- pot** *i-nkoni* (bi), *inkono*.  
*i-mṣwa* (bi).
- poteau** *kwi* (ma).  
attacher à un poteau, *tsumuga*, v. a., *tsumuna*.
- potelé -ée** *ya idzebege*.
- potier** *i-mbuba* (bi).
- pou** *nsina* (ba).  
feuilles pour tuer les poux, *i-fili*, *i-wali* (bi).
- pouce** *ngākuni* (ba), *mulyem'a ngu*.
- poudre** à fusil, *mba*, inv.  
poussière, *li-furu*.
- poule** *nsuyu* (ba).
- poulet** *mu-po* (mi), *ngā tsala*.
- poumon** *saufulu* (ma).
- poupe** et proue, *mbula* (ma).
- pour** à cause de, *mu nkoro*.  
en considération de, *mu*.  
envers, *kuli*.  
marquant la fin, *ku*, avec l'indicatif.
- pourquoi** *bu ima*, *ndao ima* ? *mu ima* ? *mu ima kyo* ?



- pourrir** *bolo*, v. n.  
                   manioc, *yüa*, v. n.  
                   toiture, *tsonono*, v. n.
- poursuivre** *lwono*, v. a.
- pourtour** *nku*, inv..
- pousse** des arbres, *mpala* (ma).  
                   du palmier, que l'on incise, *mwē* (mye).
- pousser** *tsina*, v. a., faire pousser, *kwigā matelo*.  
                   *ngawa akwigā nselo matelo*, la pluie fait pousser les  
                   herbes.
- poussière** *li-furu*, inv.  
                   être en, *fiba*, v. n.
- poussin** petit d'un oiseau, *i-fila* (bi).
- poutre** *mu-kamu* (mi).
- poutrelle** *li-kekele* (n).
- pouvoir** avoir la faculté ou la force de, se rend par *bu*, prép.  
                   puissance, *mpinu*, inv.  
                   autorité, *mpu*, inv.
- précéder** *tewama*, v. n. a.
- précipice** *ngele* (ma).
- précipiter** *tere ku ngele*, *ta bwi ku ngele*.
- prédiction** *libinu*, *libiu*.
- prédire** *tewama lyele*, *lyele mpia*.
- préférer** *bvula dzia*, *bvula dzi*.
- premier** qui précède, *u atewama*.  
                   celui de devant, *u a nkula*.  
                   celui du commencement, *u a nsomi*.  
                   celui du bout, *u a nto*.
- premier-né** *nana* (ba), *yā* (ba), *ngo*.
- prendre** *wolo*, v. a., en traitre, *nene*, v. a.  
                   dérober, *tura*, v. a.  
                   s'en prendre à, *bele*, v. a.  
                   id. à une tierce personne, *nana*.  
                   s'y prendre adroitement, *sa mayele*.
- préparer** *yiliga*, v. a.

- se** *ngawa ayâna*, la tornade se prépare.
- prépuce** *mu-suru (mi)*.
- près** *bene, bezene.*  
 au, *ku bene, na bene.*  
 être près, *bena, bene*, v. n.  
*la-we.*  
 proximité de temps, *idzig'we.*  
 à peu près, environ, *kenâke, ken'a nke.*  
*ka.*
- présent être** dans, *amuna*, inv. *amu.*  
 à, avec mouvement, *akuna*, inv., *aku.*  
 à, sans mouvement, *anânâ*, inv., *anâ.*  
 à, *li.*  
 don, *bu-gâga*, inv., *bônâna.*
- présenter** offrir, *wa*, v. a., *kaba*, v. a., *fua mu.*  
 montrer, *suo*, v. a., *swo.*
- se** v. **paraître.**
- préserver** *kala*, v. a.
- présomption** *bu-tîri*, inv.
- presque** à peu près, *kenâke, isili ike.*
- pressentir** *lua*, se rend également en exprimant :  
 1° le pronom personnel, 2° *mpiri*, 3° la chose pressentie.
- presser** serrer avec force, *nyeme kiki.*  
 pour tirer le suc, *kamua*, v. a., *kamunia*, v. a.  
 — l'eau (*manioc*), *pyere*, v. a.
- se** *sanaga*, v. n., *sa djîë.*
- prestance** *infumu, bu-nene.*
- prêt -te** *mbembe*, inv. *mbembei, mbembesi.*
- prétendre** aspirer à, *tila*, v. a.
- prêter** *nuo*, p. inv., v. a., *bele*, v. a., *ewoo, ewoyo.*  
*dzima*, v. a., *bele me nzi*, prête moi de l'argent (*belle*).
- prétexte** *i-mpa (bi).*
- prétexter** *ta bimpa, kura bimpa.*
- prêtre** *nga a Nzami.*

- prévenir** en bonne part, *biniga*, v. a., *sina*, v. a.  
en mauvaise part, *yee* v. a., *yeye*.
- prévoir** *taa*, v. a., prévision, *limoni* — *nde ya limoni*, il est prévoyant.
- prier** *siba*, v. a., *wana*, v. a., *seme*, v. a.  
*wa musibu*, *bere misibu*.  
*pele*, v. a., *toro*, v. a. adorer.
- prière** *mu-sibu (mi)*, *mu-kwa (mi)*, *i-æemo (bi)*.  
*mu-samu (mi)*.
- priser** du tabac, *dzura fubu*.
- prison** *nzo a tsibi (ma)*.
- prisonnier** *nkoli (ma)*.
- privément** *ku isivégi*.
- priver** *liga*, v. a., *tœvia*, v. a.
- prix** valeur d'une chose, *ntalu* inv.  
d'un homme que l'on tue par accident, *mvumi (ma)*.  
quel prix ? *kya ntalu*, *ki a nzi* ?
- probablement** *mpe* — *mpe mukan'a nde atala*, il étudie probablement.
- procéder** provenir, *fwa*, p. fi.
- procès** *ndaga (ma)*.
- prochain** s. *nganda (ba)*, *ngāga (ba)*, *ngani*.
- prochainement** *i-dzidziga*, inv.
- proche** v. **près**, temps, *mbe mbe*, *mbembey*.
- proclamer** *lyele pū*.
- procurer** *wa*, v. a., *baga*, v. a.
- prodigalité** (bon sens), *nkabo*.
- prodige** *mpanu (ma)*.
- prodigue** *ngā btura*.
- produire** engendrer, *bura*, v. a.  
faire, *sa*, v. a., *ta*, v. a.  
montrer, *suo*, v. a.
- profanation** *li-bōña*, inv.
- profaner** *bōña*, v. a., *būña*, *salaga*.
- profession** état, *i-salu (bi)*.

- profit** *ndanu*, inv.
- profiter** avoir du profit, *baga ndanu*.  
rapporter du profit, *ya ndanu*.
- profondeur** grande profondeur d'eau, *nzyu*, inv., *li-bu*, inv.
- prolongation** *lagi (ma)*.
- prolonger** donner une prolongation, *wa lagi*.  
une chose, *sa bula la*.
- promener** *bula ye ya, ye bula kiba ya*.  
**se** *dzele*, v. n., aller se promener, *tsua*, v. n.  
*kiba*, v. n., avec un fusil, *lua*, v. n.
- promesse** *mu-kele (mi)*.
- promettre** se rend par dire de., suivi de la chose promise.  
*nde alyeli me mbyele usia*, il m'a promis de me laisser un couteau.  
*ânânâ, nde ânânâ me mbyele usia*.  
ne pas tenir sa promesse, *twoyo, nde atwoyo baru ilo uwa we*.
- prompt** colère, *ya nkei, ya ibalaga*.  
*ya mba*.  
vif, *sanânâ*, v. n., *ya ntinu, ya djïve*.  
débrouillard, *ya idzayu*.
- promptement** v. vite, vivement.
- promptitude** *djïve*, inv., *ntinu*, inv.
- prononcer** *lyele*, v. a.
- propager** *luo*, v. a., *tanu*, v. a.  
prendre des proportions, *u-sele*.
- proposer** v. offrir, *lyele*, v. a.
- propre** net, *tsyeme*.
- prosterner se** *fumuga*, v. a., *perege*, v. a., dans la poussière, *kama*, v.  
*kama Nzami*, se prosterner pour adorer Dieu.
- protecteur** *i-nkyeli (bi)*.
- protection** *bu-nsua, bunsuga*.
- protéger** défendre, *kala*, v. a.

- veiller sur, *kyle*, v. a., *kebe*, v. a.
- protester** contester, *tuna*, v. a. (*terwi* p. inv.), *kemune*.
- proue** *mbula* (ma).
- prouver** *lyele*, v. a.
- proverbe** *nkuma*, (ma).
- providence** *nzami*, inv.
- provocation** après défaite, *i-furi*, inv.
- provoquer** *sa ifuri*.
- prudence** *meyele*.
- prunelle** *ngo a dziu* (ba).
- puanteur** *mpiri*, inv., *ñeno*.  
*li-fui*, inv.  
 du poisson, *li-kio*, inv.
- publier** *lyele pā*.
- publiquement** *pā*, adv.
- puce** *nsomwi* (ba).
- pudeur** *bu-pfuru*, inv.
- puer** *ya mpiri*, *ya lifui*.
- puis** *tsōmpiri*, *tsōmpari*, adv.
- puiser** *tege*, *tege madza*, *lio madza*.
- puisque** *bu*, avec l'indicatif.
- puissance** *mpinu*, inv.  
*manama*, puissance provenant des hommes achetés  
 ou acquis.
- puissant** *ya mpinu*.  
 tout, *ya mpinu ywei*, (*ywesi*, *ywento*).
- puits** *i-tsimi* (bi).
- pulsation** *makila mayuba*.
- pulvérisé** *fiha*, v. n.
- pulvériser** *bula*, v. a.
- punaise** *i-mfula* (bi).
- punir** *pūna*, v. a., mot français.
- pur** *kini usā-we*.  
*malu muti ndeme*, de vin du palme pur.  
*net*, *tsyeme*, adj. v.



- clair, *yalaga*, v. a., *tala*, v. n.  
**pureté** *mwelo?* — *ndunu*.  
**purger** *bua*, *buga*, v. a., *maa*, v. a.  
**purifier** *swaga*, v. a., l'eau, *kele*, v. a.  
**pus** *teĩĩna*, inv.  
 presser le pus, *pina teĩĩna*.  
**putréfier se** *bolo*, v. n.

## Q

- Qualifier** *ta*, v. a., *ta nkumi*.  
**qualité** disposition bonne, *i-pfu (bi)*, *ipfu ki ibwe*.  
 mauvaise, *i-pfu (bi)*, *ipfu ki ibu*.  
**quand** lorsque, *nga* adv., *ña*.  
 interr., *lini?* *ki a tsũ?*  
**quarante** *makumanna*.  
**quartier** terre, *nsye (ma)*, v. terre.  
 village, *i-koro (bi)*.  
*nkolo* — *ku nkol'a biu*, dans notre quartier.  
**quatorze** *kum'a nna*, *kumi ya nna*.  
**quatre** *nna*.  
**quatre-vingts** *li-kumpwomo*.  
**quatre-vingt-dix** *mu-bwa*.  
**que, quel.** v. grammaire.  
**quelconque** *aso*, invariable.  
**quelque** ne se rend pas, ou se rend par *ke*, adj.  
 quelques-uns, *ke*, adj.  
 v. **quelconque**.  
**quelquefois** *mu matsũ*, *mu matsu matsũ*.  
**quelqu'un** se rend parfois par *mbu-ru (ba)*, un homme.  
*ke*, adj., *bāke*, quelques-uns.  
*mo*, adj., *bamo*, id.  
**querelle** *i-furi*, inv.  
*mu-nəwo (mi)* — *nɛ aɣi baga me munəwo*, il est venu  
 me chercher querelle.



*korôgo* — *nde ya korôgo*, il est querelleur.

**quereller** *se fye*, v. a., v. **chicaner**.

**quérir** *biniga*, v. a.

**question** demande pour s'éclairer d'une chose. *ndaga yi bakene*.

**questionner** id... *kene*, v. a.

demander, *fula*, v. a.

**queue** d'animal en général, *mu-kila (mi)*.

de poisson, *li-sasala (n)*.

de bœuf, *mu-sye (mi)*.

d'oiseau, *iniŋ'i nsala (bi)*.

d'un habit, *mu-lye (mi)*, *mulie*.

**qui** pron. relat., se rend par le démonstratif.

interrogatif, se rend par *na*, pl. *banna* ?

au pluriel, *na*, est précédé du démonstratif.

**quiconque** t. celui qui, v. grammaire.

**quinze** *kun'a tanu*, *kumi ya tanu*.

**quitter** abandonner, *sia*, v. a.

un lieu, *mara*, v. a.

ôter, *maa*, v. a., *mŋe*, v. a.

se, *bana*, v. n.

**quoi ?** *ima ? nkia ilô ? nkia ndaga ? nkia kyo ? ima kyo ? ima ilô ?*

**quotidien** *tsū ti tsū*.

## R

**Rabais** *mpebele*, inv.

**rabaisser** mettre plus bas, *bwia ku nsye*.

le prix, *sye* (*ntalu*).

déprécier, *syŋe*, *ya nsyŋe*.

**rabattre** v. **rabaisser**, *fumua*, *fumuŋa*, v. a.

plier, *fura*.

**raboter** *kwono*, v. a., *kula*, v. a.

**raboteux** *ya mankaraga*.

**raccommoder** un habit, *bama*, v. a.

- yiliga*, v. a.  
**raccourcir** *sa bruli pfi.*  
**race** *dzumu (ma), i-bunu.*  
**racheter** *nyana, nyanana*, v. a.  
**rachitisme** *tyebo*, inv., *nle neñe neñe mu gnuru.*  
**rachitique** *ngā tyebo.*  
**racine** *mu-dza (mì).*  
*dziga midza*, prendre racine.  
*neñlu, we atire neñl'itege*, tu es arrivé à la racine de l'itégé.  
**racler** *kula*, v. a.  
 des lianes, *kwono*, v. a.  
**raconter** *lyele misamu, pyala*, rapporter, *we ya bupyala.*  
**radeau** *i-ndini (bi).*  
**radoucir se** *calme, kwono, wula*, v. n.  
**rafale** *i-fula (bi).*  
**raffermir** *kanaga*, v. a.  
**rafraîchi** *ya mudzili.*  
**rage** *dzigi*, inv., *njur'a njuru.*  
**raide** adj. *tia*, v. n., dur, *kuba*, v. n.  
 adv. *kiki, kaka.*  
 mort, *tini, akwi tini.*  
**raidir** (*sa tia*), *sa kiki.*  
**raie** ligne tirée sur le papier, *mu-lilu (mì).*  
 cheveu, *nkula (ma).*  
**rail** *i-sène (bi).*  
**railler** *eebe*, v., *sa newali.*  
**raillerie** *newebe (ma).*  
*nəwoi, newosigi (ma).*  
**rainure** *mu-ndanu (mì).*  
**raison** faculté intellectuelle, *makani, mayele, kiba.*  
*nle mayele mabaligi*, il a l'usage de raison.  
 qui veut toujours avoir raison, *ya wā, ya marwā.*  
 sans raison, *kome*, adv., *buna*, adv.  
 avoir raison, *baga isalu — isalu i we, mpyem'a we,*  
 tu as raison.

- râle** *isi ngwoli, râler, ya isi ngwoli.*  
**ralentir** *sila buke buke.*  
**râler** *ñono, v. n., tō, v. a.*  
**rallier** *bvua, bvuga, v. a.*  
**ramager** *bila, v. n.*  
**ramas** *mu-dzu (mi).*  
**ramasser** *bvua, bvuga, v. a., tolo.*  
     *du bois, bologo, v. a.*  
     *des fruits, ka, p. inv., kaa, v. a.*  
     *des chenilles, kolo, v. a., kolo babvura.*  
     **se** *s'enrouler, dzia nkara.*  
**rame** *pagaïe, nke (ma).*  
**ramener** *ya vuruga yâ, venir de nouveau avec.*  
**ramer** *dzua, dzuga, v. n.*  
**ramollir** *sa dzuga (dzua).*  
     **se** *dzuga, v. n.*  
**ramper** *serpent, laba, v. n.*  
     *ye mu itulu.*  
     *homme, konōño, v. n.*  
**rance** *mbwi, inv.*  
**rançon** *nzi, inv.*  
**rancune** *vengeance, i-furi, inv., iminu, inv., momfio.*  
**rang-ée** *ordre, mu-lwo (mî), mu-ya (mî).*  
**ranger** *sa mu mulwo.*  
     **se** *s'écarter pour faire place, wia, v. a.*  
**râper** *kula, v. a.*  
**rapide** *ya mbara.*  
     *ya ntinu.*  
     **s.** *purupuru, i-purupuru, itali (bi).*  
**rapidité** *ntinu, mbara, inv.*  
**rapine** *i-kagi (bi).*  
**rappeler** *djuluga, chwolo, yibuga.*  
     **se** *sa... nsimu — sa ndoo uyo nsimu, rappelle-toi cela.*  
**rapport** *récit, misamu, p.*  
     *mbene, mu mben'a, par rapport à.*

avoir des rapports, *tāna*, v. n., *ta misamu*.

**rapporter** ce que fait autrui, *funa*, v.

*lyele misamu*, *ta misamu*.

**ras** *kulu*, *kulukulu*.

**raser** *kye ... kulu kulu*.

**rasoir** *bina (ma)*.

**rassembler** *brua bvuga*, v. a., *brunia*.

**se** *brunuga*, v. n.

**rassurer** *lyele ka sa bwō-wo*.

**se** *yu bwō-we*, *bwō-we*.

**rat** *mpā (ba)*, *mpi (ba)*, *li-mfini (ma)*, *i-mbulikey*.

*mpugu (ba)*, *mu-tsuna (mi)*, *selege (ba)*, *nzibu*.

*mulī*, *sura*, *mbyene*, *mueiēne*.

*mukwia*, *nkumi*, *ikaba isuru*.

**rate** *li-bamuia*.

**rater** fusil, *bwa nkala*, *buta bubwi nkala*.

ne pas toucher, *loo*, v. a. n.

**ratière** v. piège.

**ratrapper** *vuru sima*.

**raucité** *bānwenwe*, p.

**ravager** *tana*, v. a., *bōia*, v. a.

**ravin** *mu-wobogo (mi)*.

**raviné** *ya miwobogo*.

**ravir** *tura*, v. a.

**rayer** *sa mulilu*.

barrer, *tsaga*, v. a., *dziba*, v. a.

**rayure** *mu-lilu (mi)*.

de pagne, *mu-ngwoni (mi)*.

**rebelle** *ngā nkini*, *ngā nko*, *ngā imfubi*.

**rebord** *i-boli (bi)*.

**rebours** *i-bunu*, inv.

à, *ku ibunu*.

**rebroussement** de chemin, *mankana*, p.

**rebrousser** chemin, *ta mankana*.

**rebuter** *dzibuga*, v. a.

**récalcitrant** *ya nko.*

**récapituler** *baraga, v. a.*

**récemment** *kele, adv.*

**recevoir** prendre, *wolo, v. a.*

gagner, obtenir, *baga, v. a.*

agréer, *kiga, v. a.*

**réchauffer** la viande, *yana, v. a., yuna, v. a.*

chicouangue, *yîee, yoo, yozo, v. a.*

**rechercher** *saga, v. a.*

**récit** *misamu, p.*

**réclamation** pour dette exagérée, *yamo (ma), yamu.*

pour un cadeau que l'on trouve trop petit, *mu-nsana (mi).*

**réclamer** pour un cadeau que l'on trouve trop petit, *sana, v. a.*

pour dette, *sa yamu.*

une dette, *tamua, v. a., tamua.*

**récolter** (selon la chose).

**récompense** *bu-ngāga, inv., bōnāga.*

**recompenser** *lana, v. a., lazana.*

**réconcilier** *yiliga indū.*

se *brunuga, v. n.*

**reconnaissance** *mukolo, inv.*

avoir de la reconnaissance, *yaba, v. a.*

*ntiriba, me ewoli nde ntiriba.* je lui suis très reconnaissant.

**reconnaître** q. q., *dzina.*

les services, *twono, v. a.*

la souveraineté, *toro, v. a.*

**reconnu** *yabuga, v. n.*

**recourber** v. courber, *bolo, v. a.*

**recourir à** *bara kuli, biniga, v. a.*

**recours** caution, *bu-nsua, inv., bunsuga.*

**recouvrer** *baga, v. a., vuru бага.*

**récrier se** *sima, v. n., kemune, v. n.*



- reculer** *tsina mbi mbia, tsina mambi mbia.*  
d'épouvante, *bara mu bwō.*
- se** *sele mambi mbia.*
- recuser** *bia, v. a.*
- Re** particule qui entre dans la composition de beaucoup de mots et qui sert ordinairement à indiquer un sens itératif.  
Cette particule se rend 1° par *vuru*, puis vient le verbe en question ; *vuru*, prend le préfixe ou le pronom conjoint du verbe lui-même, ainsi que le verbe lui-même ; 2° par *kana* (de la même façon).
- réduire se** viande cuite, *syele, v. n.*
- refait** être refait, *mayele masugi.*
- réfléchir** *baraga, v. a.*  
*taa, v. a., taza, buma, v. a.*
- reflet** *ye (ma).*
- réflexion** jugement, *makwelo, sing., inv.*
- refrain** *yalaga (ma), yalaga, chanter le refrain.*
- refroidi** *wolo, v. n., madza mawoli.*
- refroidir se** *wologo — tuo liwoliigi, la viande s'est refroidie.*
- réfugier se** *bina, v. n.*
- refuser** ne point accepter, *bia, v. a.*  
ne pas permettre, *bia, liga, v. a.*  
une chose à q. q., *timina, timuna, v. a.*  
*teüia, tono, v. a.*
- regarder** *tala, bere miu.*  
effrontément, *tala toni, tala eüi.*  
de côté, *tala dziu mu libe, (de travers, en colère).*  
curieusement, *tsiga, v. a.*
- regarder** voir si q. q. est parti pour prendre q. chose, *bunse.*  
*moni kyo ! moni kyo ! attrape cela !*  
concerner, t. être l'affaire de, *ñkor'a.*
- se** *tala, v. a. — batala bo na bwele, ils se regardent tous deux.*
- régime** *i-ba (bi), iba i ko — biba bi mako, régime de bananes.*

- région** *nsye (ma), mpu (ma).*
- régir** *niga, v. a., nina.*
- règle -ment** *mu-siu (mi).*  
*misiu mi i yu, les règlements du marché.*  
*bwa misiu, manquer aux règlements.*
- règles** *des femmes, nkaga (ma), bolo mankaga.*
- régler** *du papier, sa mulilu.*  
*prescrire, tuma, v. a., loo missiu.*  
*réformer, yiliga, v. a.*
- règne** *mpu, inv.*
- régner** *kwara mpu, byala mpu.*  
*étendre le règne, nana mpu.*
- regret** *nia.*
- regretter** *ya nia, nia ibagi, mukolo akerigi.*
- rein** *li-mpiu (ma).*
- rejaillir** *tsamuga, v. n.*
- rejeter** *tere, v. a., ta ... bwi.*  
*une opinion, piba, v. a.*
- rejeton** *mw-ana (ba).*
- réjouir** *wa ise, sa ... ya ise.*  
**se** *ya ise, saga mpu.*
- réjouissance** *ise, inv., ise kyome.*  
*i-yaga — cri de jouissance, mululu.*
- réjouissant** *ya ise.*
- relâcher** *détendre, sa nyene.*  
*délivrer, nyana, nyanaga, v. a.*  
**se** *yu nyene, t. ne plus faire bien toute chose.*
- relever** *redresser, sila, v. a.*  
*son pagne, fene iko.*  
**se** *siliga.*
- religion** *sabo (ma), baru mu masabo masabo.*
- relique** *i-kina (bi), bikina bi bikyele yur'a me, les reliques qui*  
*me protègent.*
- reluire** *nenene, v. n.*

**remarquer** *mono*, v. a.

**remède** *mu-emo* (*my*).

*buceo* (*ma*).

**remémorer** *yibuga*, v. n.

**se** *dzina*, v. a.

**remercier** *ticono*, v. a.

**remettre** *vuru tula*.

*bvira*, v. a., *bvila*.

*dziba, lia* — *yee, yege, yelege nzi*, remettre une dette.

*dziba mfura*, remettre une dette.

*bezege* — *bezege nde na ikē*, remets lui dans la main.

remettre à plus tard, *lolo tsā, sa tsu likima*.

**remise** *rabais, mpebele*, inv.

**remontrance** *faire des, pene, pele*, v. a.

**remords** *nia*, inv.

avoir des remords, *mukolo akerigi, nia ibagi*.

**remorquer** *dzura*, v. a.

**remous** *mu-kele* (*mi*).

**remplacer** *eobo*, v. a.

**rempli** *lula*, v. n.

**remplir** *līia*, v. a.

un trou, *dziga*, v. a.

**remporter** *gagner, бага*, v. a.

**remuant** *brouillon, ya ibalaga*.

**remuer** *mouvoir, niga*, v. a., *nina*.

*bouger, kwana*, v. n.

q. ch. avec un morceau de bois, *wina*, v. a.

**renchérir** *līia ntalu*.

**renchérisseur** *ngā misili*.

**rencontrer** *bwana ya*.

**se** *bwana*.

**rendez-vous** *imbwani*.

*sina*, donner rendez-vous.

*be na nde nani lesini ?* où vous êtes-vous donné rendez-vous ?

- rendre** restituer, *bvira*, v. a.  
rendre pour un bienfait, *sene*, v. a.  
**se** devenir, *ya*, p. inv.
- renfermer** *loo ku*, *loo mu*.
- renforcement** *i-pigi*.
- renier** *tuna*, v. a. — *nde atuni tara*, il a renié son père.
- renifler** *feme*, v. n.
- renommé** *yabuga*, v. n.
- renoncer à** *bia*, v. a.
- renverser** *bala*, v. a., tomber à la renverse, *bwa ilali*.
- renvoyer** *lona*, v. a., *lege*, v. a.
- répandre** *mwaa*, v. a., *yira*, v. a.  
jeter ça et là, *mwalaga*.  
**se** *yiriga*, v. n.  
*kama*, v. n., *makila makama ku muteire*.
- réparer** *yiliga*, v. a.
- repas** *dza*.
- repasser** *vuruga*, v. n., *vuru bula*.  
des étoffes, *kula biko*, *sigu biko*.  
un couteau, *siba*, v. a.
- repentir** *nia*, inv., *mu-kero*, *mu-kerege*.  
**se** *ya nia*.
- répéter** *yalaga*, v. a., remémorer, *djuluga*, v. a.
- répit** *wuma*.
- réplique** *i-furi (bi)*.
- répliquer** *bila imbe imbe ya*.
- répondre** *yalaga*, v. a.
- repos** de la nuit, *i-lali (bi)*.
- reposer** *tula*, v. a.  
**se** *wuma*, v. n., *tsua*, v. n.
- repousser** *tsina*, v. a., *tsiniña*.
- reprendre** blâmer, *bele*, v. a., *biria* — *nde abil'abwia*, il se reprend en parlant.
- réprimander** blâmer, *bila*, v. a., *bele*, *pene*, v. a.
- reprocher** *we ima amona me ?* que trouves-tu à me reprocher ?

**reprochable** *pyaga*.

**répudier** *lona*, v. a., *lege*, v. a.

**répugnance** *i-ngeno, mwinu, ineno*.

**réputation** *mu-twolo (mi)*.

*nde mitwolo mibwe*, il a une bonne réputation.

mauvaise, *mitwolo mibi, bufwala, bunu*.

*fwaya, sāla*, salir la réputation.

**réserve** faire une petite réserve sur une somme pour soi-même, *sāla*.

*nde ike asala kyo*, il se réserve un peu.

**réserver** *buna*, v. a.

**résider** *kala*, v. n.

**résine** *malima*, p.

**résistance** opposition aux volontés d'un autre, *nza'l'a mpinu*.  
*mpāli, we ya mpāli*.

**résister** *sa nza'l'a mpinu, ya nza'l'a mpinu*.

**résonner** *bila*, v. n., *nwina*, v. n.

faire résonner — *veme, nde nomo aveme yo*, il fait résonner le tamtam.

**respect** *budziru*, inv.

**respecter** *sa budziru, tāla*, v. a.

*x.. atāla baru, x.. respect les gens*.

**respirer** *fyere*, v. n.

**resplendir** *nenehe*, v. n.

**ressemblance** *i-fwa imo*.

**ressembler à** *ifwa imo ya*

*se ifwa imo, fwana ifwa*.

*bo bafwani ifwa*, ils se ressemblent.

**ressentiment** souvenir d'une injure, *i-mina*, inv., *makele*.

**ressentir** *mona*, v. a.

**ressort** *mbomo (ba)*.

**ressouvenir se** *dzina*, v.

**rester** *sila*, v. n.

rester longtemps, *yila, lama*, v. n.

*yia, yiza* — *na liyizi*, nous sommes restés ici.



*sāla* — *liso li lisāli*, la chicouangue qui est restée.  
rester dans, *kiña*.

*nde kun'ayizi* ? où est-il resté ?

**restituer** *bvira*, v. a.

**restriction** mentale, réticence, *mu-kalu (mi)*.

**ressusciter** *yūila*, v. a., *yūiya*, v. n.

**rétablir** *yiliga*, v. a.

**se** malade, *sala*, v. n.

**retarder** *sa.... mbia*.

**retenir** *kwara*, v. a.

**se** *kwono*, v. n., *wula*, v. n.

**retentir** *bila*, v. n., *nwina*, v. n.

**retirer** *maa, m̄e*, v. a.

le bois du feu pour l'éteindre, pour faire cesser la  
fumée, *u-tana mba*.

la main pour ne pas la serrer, *kabuga*.

**se** quitter un lieu, *mara*.

**retomber** *vuru bua*.

en parlant de la tête, *fumuga*, v. n.

enfant qui veut marcher et qui retombe, *nina*, v. n.

malade, *yāna*, v. n., *bubyelo buyāna*.

**retourner** tourner d'un autre côté, *kala*, v. a.

**se** tourner d'un autre côté, *kalaga*, v. n.

**retourner** aller de nouveau d'un autre côté, *vuruga*, v. n.,  
*kana ye*.

tourner, retourner sur un lit, *nwene*, v. n.

faire retourner, *u-bvulla*, v. a.

**s'en** *vuruga*, v. n.

**rétracter** *tuna*, v. a.

**retrancher** couper, *tsira*, v. a.

ôter, *maa, m̄e*, v. a.

**rétrécir se** *sūa*, v. n.

**retrousser** *fene*, v. a.

**retrouver** *mono*, v. a.

**réunion** *li-bvunu (mam)*, *bunu (ma)*, *bvumu*.

- réunir** *bvua, bvuga*, v. n.  
**se** *bvunuga*, v. n.  
**réussir** en parlant des choses, *bwana*.  
**revanche** *i-furi*, inv.  
**réveillé** *yĩrigi*.  
**réveiller** *yĩřila*, v. a.  
**se** *yĩřiga*, v. n.  
**se** en sursaut, *bamwa, bamuřa*, v. n.  
**révéler** *tsaga nsa*.  
**revenant** *mu-pfu (ba)*.  
**revendre** *u-bwala*.  
**revenir** *vuruga*, v. n., *ya vuruga*, faire revenir, *bvila*.  
**rêver** *lworo manzoli*.  
fort et crier, *yama*, v. n.  
**révérence** respect, *budziru*, salut, *li-bya (mam)*.  
faire la révérence, *perege, fumuga*, v. a.  
**rêverie** délire, *i-wobogo (bi)*.  
**revers** *mbia (ma)*.  
**revêtir** *laa, laya, laha, lře, vara*, v. a.  
**revivre** faire revivre une affaire, *řeuna*, v. a.  
**revoir au** *bwele a, bwel'a, bwel'a we!* au revoir à toi !  
*mbali a, mbal'a, mbal'a we*, à demain.  
*idzidziga*, sans tarder.  
*mu matsř*, dans quelques jours.  
Ces deux premières expressions sont suivies des pronoms personnels voulus ; les deux dernières s'emploient seules avec l'accent :  
dire au revoir, *sina*, v. a., *wa mbali*.  
**révolte** *i-mfubi (bi)*.  
**révolter se** *kyele imfubi, kura imfubi*.  
**riche** *ngā nzi (ba)*.  
*pfuli* (adj.).  
**richesses** *nzi*, inv., *bu-pfuli*.  
**ricin** *mu-pulugu (mi)*.  
**ride** *mu-karu (mi)*.  
aux jointures, *mu-bwa (mi)*.

- dans l'intérieur des mains, *nkio (ma)*.  
*nana mikaru*, ôter les rides.
- rider** *kura, fura*, v. a.
- se** *bwa mikaru*.
- rien** nulle chose, *itō-we*.  
 ce n'est rien, *ndag'we, ndoo-we*.  
 à manger avec la chic., *nkwia*, inv.
- rigole** *mu-biga (mi)*.  
 eau qui coule dans les rigoles, *nsiligi*, inv.
- rigueur** *mpuru*, inv.
- rincer** *swaga*, v. a.
- rire** s. *eebe, eebo (ma)*.  
 faire rire, *wa maebo, we awa me maebo*, tu me fais  
 rire.
- v. *eebe*, v. a.  
*ndoo yi i neozigi*, une affaire pour rire.
- risquer** *miga*, v. a.
- rive** *nku*, inv.
- rivière** *mw-ele (my)*.
- riz** *loyo, lozo, loso*.
- robe** *i-nkuru (bi)*.
- robinet** *mu-mwa (mi)*.
- robuste** *ya mpinu*.  
*wama*, v. n.
- roc -che -cher** *me (ma)*.
- rôder** en parlant d'un animal, *yimua*, v. n.  
 en marchant, *liba*, v. n., *lwonōno*.  
 de fierté, *kana*, v. n., *kananā*.
- rogner** *kwene*, v. a.  
 ses ongles, *tsira nzala*.
- roi** *mfumu (ba)*, v. **chef**.
- rompre** *bula*, v. a., *bala*, v. a., *bolo*, v. a., *kee, keze*.  
 faire cesser, *djwa*.
- se** *buluga, bologo*, v. n., *tabuga*, v. n.  
*teŭiga*, v. n.

*teua*, v. n. — *ndé ateua*, il est rompu de fatigue.  
*wazaga. wazaña, wazala, wazaña nkwe*, rompre la fourche.

**ronce** *nsyene (ma).*

**rond** *ya imburāku.*

faire un rond, *ulzene*, v. a.

**rondelle** de pipe, *ki-lu (bi).*

**rondeur** *i-mburāku*, inv.

**ronflement** *ngwoli (ma)*

**ronfler** *sa ngwoli.*

**ronger** v. **rogner**, *u-buruga.*

**rosée** *i-nō*, inv., *inoñō, inō ikubugi.*

**roter** *byege*, v. n., *byeñe.*

**rôtir** *kaa*, v. a.

**rotule** *i-nzele (bi).*

**rouge** *bye*, adj.

étoffe rouge, *mbye (ba).*

bourre, *nkami (ba).*

**rougir** par pudeur, se rend par *ya budziru*, avoir de la pudeur.

id. id. *ya bupfuru*, avoir honte.

**rouille** *mbwi*, inv.

**rouiller** *bura mbwi, bankal'a mbulu.*

*bankal'a mbulu iburi.*

**rouir** le manioc, v. p. *ywa.*

**rouleau** de laiton, *li-kara (mā).*

**rouler** faire rouler, *kiba*, v. a.

*kimua*, v. n., *kimuñia.*

en parlant d'une pirogue, *tiba*, v. n.

plier en rond, *dzia nkara.*

**se** *kimua*, v. n.

**route** *nkula (ma).*

*mu-kini (mi).*

**rouvrir** une plaie, *bala*, v. a.

**se** *balaga*, v. n., *nyāña*, v. n.

**roux -sse** *pi*, adj. v.

<b>royaume</b>	<i>nsye (ma), mpu (ma).</i>
<b>ruban</b>	<i>mu-pa (mi), i-papa (bi).</i> <i>de natte, i-sye (bi), bisye bi nzubi.</i>
<b>ruche</b>	<i>sū (ma), sugu.</i>
<b>rude</b>	<i>âpre au toucher, ya mankaraga.</i> <i>au goût, à l'ouïe, ise-we.</i> <i>violent, ya mpuru.</i> <i>pénible, ya mpari.</i>
<b>rue</b>	<i>mbe (ma).</i>
<b>ruer</b>	<i>bera, bere, v. a.</i>
<b>se</b>	<i>buma, v. a.</i>
<b>rugir</b>	<i>lwogo, v. n.</i>
<b>rugosité</b>	<i>nkaraga (ma).</i>
<b>ruine</b>	<i>mpamba, inv.</i>
<b>ruiner</b>	<i>tana, v. a.</i>
<b>se</b>	<i>kuluga, v. n.</i>
<b>ruisseau</b>	<i>mw-ele (my).</i>
<b>ruisseler</b>	<i>nsiligi iye.</i>
<b>rumeur</b>	<i>bruit confus, faire ce bruit, too, v. n.</i> <i>émeute, i-kinu (bi).</i>
<b>ruminer</b>	<i>lua, v.</i>
<b>ruse</b>	<i>bi-owa, p., ntwali, inv.</i>

## S

<b>sable</b>	<i>nsye, lifuru, inv.</i> <i>banc, i-sie (bi), i-sio (bi).</i>
<b>sabre</b>	<i>njwali (ma), nwali (ma).</i>
<b>sac</b>	<i>vide, ngoro (ma).</i> <i>plein, i-bvele (bi).</i>
<b>sachet</b>	<i>mu-pa (mi).</i> <i>nkuru (ma).</i> <i>à porteur, mu-kuba (mi).</i>
<b>saccager</b>	<i>tana, v. a., tsaga, mala, v. a.</i>



- sacoche** *i-mpangala (bi).*
- sacré** *ya ngili.*
- sacrer** un chef, *byala mpu, kila mpu.*  
une chose, *seme*, v. a.
- sacrifice** *mu-kwia (mi).*
- sacrifier** *ta mukwia.*
- sagaïe** *ywo (ma), yuo.*
- sage** prudent, *ya mayele.*  
bon, *bwe*, adj.  
tranquille, *pi*, adv.
- sagesse** *mayele.*
- saignement** du nez, *nkweo*, inv.
- saigner** au couteau, *tina mabina.*  
aux cornes, *dzura makila, dzura newa.*  
du nez, *nkweo itsumwi.*
- saigneur** *ngā mpoli.*
- sain** qui est en santé, *guru kiki, guru kirigi.*  
— *guru kurugu, guru kilikili.*  
salubre, *bwe*, adj.
- saindoux** *mali*, p.
- saisir** *sima*, v. a.  
une chose, *wolo*, v. a.
- saison** *ndo — ndo yi*, en cette saison-ci. — On distingue ici cinq saisons :
- 1° *mwul'a nsomi*, mot à mot : la pluie du commencement, qui commence à peu près au mois d'octobre, et va jusqu'à la fin de décembre. — Période des plantations et de la cherté de la chicouangue. C'est la 1<sup>re</sup> partie de la saison des pluies.
  - 2° *mwā*, appelée petite saison sèche, qui commence vers la fin de décembre et dure environ un mois.
  - 3° *ndwolo*, 2<sup>e</sup> partie de la saison des pluies, qui va de la petite à la grande saison sèche.
  - 4° *i-eu, nkio*, saison sèche, qui commence à la fin de mai

- et va jusqu'à la fin d'août.  
 5° *djwā*, 2° partie de la saison sèche, où l'on s'occupe des plantations, débrousser, défricher, brûler.
- salaire** *nzi*, inv.  
 du féticheur, *i-lwomi*, inv.
- sale** *ya mvinu*.  
 crasseux, *ya mbilu*.  
 en parlant du corps, *kuku*, adv.  
 qui a des manières sales, *ya nge. ñe*, inv.  
 obscène, *ya isiga*, *ya bupfuru*.
- saler** *loo mungwa*, *mōgwa*.  
**saleté** *mvinu*, inv.  
 de l'eau, *mvi*, *malza ya mvi*.
- salir** *sa mvinu*.  
*fana*, v. a., *me babula fana*, on me salit, on me fait une mauvaise réputation.
- salive** *mantio*, p.
- saluer** en arrivant, *biga*, v. a., *biu*, *bigu*.  
 en partant, *sina*, v. a.
- salut** *li-byā (mam)*, grand salut accompagné d'applaudissement, *budziru bu mfumu*.
- samedi** *sabala*.
- sang** *makila*, p.
- sanglier** *ngwia (ba)*.
- sanglot** *i-lilu (bi)*.
- sangloter** *lila*, v. a. n.
- sangsue** *ntuna (ba)*.
- sans** se rend par la négation, sans cela, *ka li*.
- sarcler** *lara bimū*.
- sardine** *mu-lima (mī)*.
- satisfaire** *fwana*, v. n.
- sauce** *madza*, p.  
 ce qui reste d'un plat, *mu-kia a ngili*.
- sauter** *lerege*, v. a. n.

- sauterelle** *mpayu (ba)*, (terme générique).
- sauvage** homme, *ya buti'i (butsüi)*, u a nsege.  
animal, *ya buti'i*.
- sauver** *nyana*, v. a. *nyanaga*, *nyano*.  
de la mort, *bviga*, v. a., *wa boli*.
- se** *bvuga*, v. n. — *me me mbvugi*, je me suis sauvé moi-même.  
*pala ku mba*, sortir de danger.
- sauveur** *ngā nyanaga*, *ngā nyano*.
- savant** *ngā mayele*, *i-gwele*.
- saveur** *tsuna*, devenir sans 'saveur — *me bilo bitsuni*, tout m'est devenu sans saveur.
- savoir** *yaba*, v. a.  
je n'en sais rien, *ka amburi*, *kamburi* !  
je ne sais pas, *nzaba*.
- savon** *nzabāgo*, inv.
- savourer** *tyēñe*, v. a.
- scandaliser** *wa luo lībi*, *swo mandaga mābi*.
- sceau** *i-limu (bi)*.
- scélérat** *mvuri (ba)*.
- scélératesse** *bu-nguō* inv., *bōguō*.
- sceller** *komo ilimū*.
- scie** *mu-kwau (mi)*.
- science** *ngwele*, *ngüele*, inv., *bongüele*.
- scier** *kula mukwau*.  
se scier les dents, *bula mwā*.
- scintiller** *nēnēñe*, v. n.
- scorpion** *ngie (ba)*.
- scruter** *kene*, v. a.  
le fond du cœur de q. q., *loo kwo mu mwe*.
- se** *yele mwe a mwe (a we me)*, *kene ña mukolo*.
- sculpter** *wala*, v. a.
- seau** *tele (ma)*.
- sec** *kēe* v. n. *keze*.  
manger sa chikouangue sèche, *nkuia*, inv.

- sécher** *kçe*, v. n.  
maigrir, *kaa*, v. n., *kaya*, *kaza*.
- second** v. **deuxième** (dignité, *mbyemo*), *mondwono*.
- secouer** *nina*, v. a., *kubula*, v. a. (*kubua*).
- secourir** v. **aider**, *woyo*, v. a., *wozo*.
- secours** appeler au, un chien de chasse, *wāla*.
- secret** *i-sūregi* (*bi*).  
dans les palabres, *mpa a ngwali*.
- en** *ku isūregi*.
- sédition** *i-mfubi*, inv.
- séducteur** *ya ingali*.
- séduction** *i-ngali*, inv. (fétiche).
- séduire** *wana ingali*.
- seigneur** *mfumu* (*bu*), *kyanaia* ! *ngo* ! *Nzami* !
- sein** mamelle, *byeno* (*ma*).  
milieu, *nsa*, inv.
- seize** *kum'a eyeno*.
- séjourner** *kala*, v. n. *sila*, v. n.
- sel** gros, *mu-ngwa*, inv., *mōgwa*.  
fin, *mu-sege*.
- selon** *ti*.  
que, *ti bu*.
- semaine** *mu-luŋa* (*mi*).
- semblable à** *imbe imbe ya*.  
être semblable, *fwana*, v. n., *ifwa imo ya*.
- semblant** t. faire, pour tromper, ... *ku pfura*.
- sembler** *mu mpibi ifwa ti ya ipali ka nsiligu wo*, la nuit il me semblait que le matin je ne pourrais pas me lever.
- semence** *li-buru* (*m*).
- semer** *mwalaga*, v. a.
- sensualité** *mupero*, inv., *iba*, inv.
- sentir** flairer, *yurua*, v. a., *yuruga*.  
exhaler une mauvaise odeur, *ya mpiri*.  
exhaler une bonne odeur, *ya makina*.
- séparer** *bala*, *kala*, *tiniga*, v. a.

- sépare-les, *sa mu bo bo, kala bo.*
- se** *bana*, v. n.
- sept** *nsamo.*
- sérail** *kari.*
- serment** *mu-kiu (mi).*  
faire un serment, *loo mukiu.*
- serpent** *ntali (ba)*, (terme générique), *iwe, kuma ntinu.*  
vert, *nduna (ba)*, *mutchire tchirene, imbana.*  
cracheur, *neiwili (ba)*, *mu-dzubi, muæo.*  
noir, *mbako.*
- serré** d'une manière serrée, tendue, *kaka. kiki.*
- serrer** *nyerege*, v. a.  
contre sa poitrine, *buma*, v. a.  
la main, *kwara*, v. a.
- serre** *liy-ala (nz).*
- service** *i-salu (bi).*
- servir** à table, *yala mea (meya).*  
q. q. v. terme propre, *u-lwono mpu.*
- se** *wolo*, v. a., prendre, t. faire avec.
- serviteur** *mu-kyere*, adj.
- seuil** *li-nsō (ma).*
- seul** *sigā*, adv., *ngasiga.*  
un, *mo*, adj.  
*tsina*, adj.  
1° pronom personnel voulu.  
2° la préposition *a*.  
3° le pronom personnel.  
Ex. *me a me eyi*, je suis venu seul.
- seulement** *buna*, adv.  
voir l'expression : Il n'y a que celui-ci, celui-là.
- sève** liquide, *madza*, p.  
épaisse, *malima*, p.
- sévère** *ya mpuru.*
- sévérité** *mpuru*, inv.
- sévir** *sa mpuru.*



- sevrer** *tsira byeno.*
- se** *yina*, v. a.
- sexe** se rend par homme ou femme.  
mâle ou femelle.
- si** *akala, kala*, inv.  
aussi, v. **comparatif**.
- siège** pour s'asseoir, *mbara (ma)*.
- sien** t. celui de lui.
- sifflement** *mwelo*, inv.
- siffler** *fula mwelo.*  
balle, *mwina*, v. n.
- signal** donner le, t. dire de.
- signe** marque, indice, *i-limu (bi)*.  
faire signe de l'œil, *mwene dzuu*.  
faire signe de venir, *koro*, v. a., *ta bu a koro nde*,  
regarde comme il lui fait signe.  
faire signe avec les sourcils, *sele mikiu*.
- silence** *nkele-we.*  
de la nuit, *mu-li*, inv., *mulĩ abwi*.  
faire, *mono nkele, bi nkele*.
- silhouette** *i-dziladzili (bi)*.
- sillage** *nkula yi buyene bwaru*, sillage de la pirogue.
- sillon** *mu-kalu (mĩ)*.  
faire des, *buma mikalu*.
- simagrées** *mpyaru*, inv.
- simplement** *kome, buna*.
- simuler** t. **tromper**.
- sincère** sans artifices, *biəwa-we*.
- singe** *nkima (ba)*.  
*kaokao (ba)*.  
grand, *mbuni (ba)*.
- sinon** *kali*.
- sinuosité** *bulu (ba)*.
- six** *eyeno, eyemeno*.
- sobriquet** *i-yā (bi)*.

- société** *li-bvunu (mam), bvumu.*
- sœur** *ainée, nana (ba).  
nkele (ba).  
mu-bura (ba), enfant d'un même père.*
- soi** *t. par le pronom personnel.*
- soie** *likē, inv.*
- soif** *nworo, inv.  
avoir, nworo ibagi.*
- soigner** *avoir soin, yiliga, v. a.  
un malade, bua, buga, v. a.*
- soir** *nkōkolo.  
le, mu nkōkolo.*
- soit !** *ndag'we, ndō-we.*
- soixante** *maku maeyeno.*
- soleil** *tali, matali.*
- solennel** *ya iū, ya budziru.*
- solide** *wama, v. n.*
- solidement** *kiki, kaka.*
- solliciter** *pēle, v. a.*
- sombre** *ya mpibi.*
- sommeil** *tollo, inv.  
iyemue (sieste) — iyemue ali ya kyo, il avait sommeil.  
profond — iyemue ikoligi, le sommeil est à point...  
léger, i-nzwiggi, inv.*
- sommeiller** *tuo, v. n.*
- sommet** *yulu.*
- son** *celui de lui.  
bruit, li-bilu, inv.*
- sonder** *yēle, v. a.*
- songe** *nzoli (ma).*
- songer** *faire un songe, lworo manzoli.  
penser, baraga, v. a.*
- sonner** *rendre un son, bila, v. n.*
- sonore** *ya libilu.*

- sorcellerie** *i-lō (bi), infiri, inv., i-logo (bi).*
- sorcier** *mu-logi (ba), nga bitoli.*
- sort** *i-lōgo (bi), i-toli (bi), ilō, ilogo.*  
 jeter un sort, *logo ilōgo, loo iloo.*
- sortir** *pala, v. n., faire sortir, sorono, v. a., sorogo, pau.*
- sot** *i-wulugu (bi).*
- sottise** *bu-wulugu, inv., tabo, p. pl. (maladresse).*
- sou** *kura (ba).*
- souche** *i-tsī (bi), kya (ma).*  
 parenté, *ibunu.*
- souci** *nzala, inv., nia, inv., mukolo.*
- soucier se** *ya nzala, ya nia.*
- soudain** *ipakali, inv. adv., insiba, inv., adv.*
- souffle** *vent, fulla, inv.*  
 air, *mpyelo, mpyele, inv.*  
 haleine, *mu-fullu, inv.*
- souffler** *fulla, v. a.*  
 avec un soufflet, *sege, v. a.*
- soufflet** *instrument pour souffler, mu-sege (mi),*  
*gifle, li-mpali (ma).*
- souffleter** *bere limpali, bera mu limpali.*  
*yamwa limpali (yamua).*
- souffrance** *mpari, inv.*  
 inutile, *ika, mpara ngolo.*
- souffrir** *mona mpari.*  
 faire souffrir, *moyo mpari, mozo mpari.*
- souhaiter** *dzia, dzi, v. a.*
- souiller** *sa mvina, fwaa, v. a.*
- soulagé** *dzuga, v. n.*
- soulever** *sene, v. a.*  
*kura iwa kuli, se soulever contre.*  
*yula, v. a., se soulever, yuga, v. n.*
- soulier** *i-sampari (bi), i-kobo (bi).*
- soumettre** *lura mpinu, kwee, v. a., brula mpinu.*  
*se lwono mpu'a, kiga mpu a.*

- soupçonner** *lua*, v. a.
- soupeser** *u-leme, we nsargi sa aleme yo ?* tu soupeseras ce bois.
- soupir** *fyere (ma)*.  
après q. chose, *mu-niñu (mi), we ya munñu*.  
après q.q., *nima*, v. a.
- soupirer** *fyere*, v. n., après q. chose qui fait peine, *sama*, v. n.  
après q. chose, *sũe*, v. a.
- souple** *tebe tebe, nene, nññ*.  
*tala bu ili nene*, regarde comme c'est souple.
- source** *neñlu (ma)*.  
*ku isina muvele*.
- sourcil** *mi-kiu*, p., *mikigu*.
- sourd** *u mateñi makwi*.
- sourire** *ecbe*, v. a. n.
- sournois** *ngā biewa*.
- sous** p. *nsina*.  
avec mouvement, *ku nsina*.  
sans mouvement, *ña nsina*.
- soustraire** q. ch. à q.q. par adresse (vol), *pfura ipao*.
- soutenir** supporter, *kwara*, v. a.
- souvenir** n. *nsimu*, inv., *i-dzimu*, inv.  
se *sa nsimu, kwara nsimu*.
- souvent** *inewa inewa*.  
se rend par le verbe 'bira' suivi de l'infinitif.  
id. *yala* id.  
*bira ulyele*, dire souvent.
- souverain** *ngo (ba), ibunu i mfumu*.
- sphère** *dzenene (ma), i-dzenene (bi)*.
- squelette** *mi-wei*, p., *miwesi*.
- station** *i-temuni, itemci*.
- statue** *i-fwa (bi)*.
- stérile** *mburu-we*.  
*kwa isira* — x... *akwi isira*.  
*kwa itiba* — x... *akwi itiba*.
- stérilité** *i-sira*, inv., *i-tiba*.

- stopper** *syeme*, v. n.  
**stupide** *i-wulugu (bi)*.  
**subitement** *ntina*, adv.  
**subsister** *vivre, kala*, v. n.  
**substance** *i-tō (bi)*.  
**substituer** *eobo*, v. a.  
**suc** *madza*, p, *malima*.  
**succéder à** *kira*, v. a.  
**succomber** *bwa*, v. n.  
                   mourir, *kwa*, v. n.  
**sucer** *wiba*, v. a.  
**sucre -crierie** *mu-əua (mi)*.  
**sucré** *ya tyere*.  
**suer** *tsuruga liti, tsurwa*.  
**sueur** *tsuruga*, inv., *tsurwa* — du front, *ngiwani, ngantō*.  
**suffire** satisfaire à, *fwana*, v. n.  
                   être assez, *kuga, kua*, v. n.  
                   q.q. qui se suffit, *nene*, adj.  
                   cela suffit, *ikugi, ibwani, ifwani*.  
**suffisance** avoir sa suffisance, *kolo*, v. a.  
                   *me bampasu ba me ekolo*, je cherche ma suffisance de  
                   sauterelles.  
                   être suffisant, *kologo*, v. n.  
**suffit** *i-kugi, ibwani, ifwani*.  
                   *ikali kina, akala una*.  
**suffoquer** *mba iyanaga*.  
**suie** *kākal'a mba*.  
**suinter** *tsolo*, v. n.  
**suite** cortège, *mu-ndicono*, inv.  
                   donner suite à une affaire, *lwono ndaga*.  
                   ordre de choses qui se suivent, *mu-lwo (mi)*.  
                   de suite, par ordre, *mu mulwo*.  
                   tout de suite, *lili*, adv.  
**suivre** *lwono*, v. a.



*ya ku mbia.*

**supercherie** *bi-ewa*, p.

**superficie** *yulu*.

**supérieur** s. *mu-kuru (ba)*.

**être** *lura*, v. a.

**superposer** *nāna*, v. a.

**supplier** *pēle*, v. a.

**supporter** soutenir, *kwara*, v. a.

endurer, *mona*, v. a.

**supprimer** abolir, *mana*, v. a.

**suppurer** *mbali teiina lipala*, la plaie suppure.

**suprême** personne, *u a na yulu a baru bwesi*.

chose, *ku na yul'a bilo byei*.

**sur** avec mouvement, *ku yul'a*, (*mu*, *ku*, *na*).

sans mouvement, *na yul'a*.

**sûr -ûre** *ngwanwa*, *nganwa*, *ndoo yi i ngwanwa*.

**surcharger** *kwiga*, v. a.

**sûreté** *ngwo-we*.

**surface** *yulu*, inv.

**surgir** *pala ipakali*.

**surmener** *kwiga*, v. a.

**surnom** *i-yā*, que l'on donne en plaisantant, plaisanterie.

**surnommer** *lua nkumi*.

**surpasser** *lura*, v. a. *bvula* — *be lebvula nde*, vous le surpassez.

**surprendre** prendre au dépourvu, *nene*, v. a.

tromper, *pfura*, v. a.

**surseoir** *wa lagi*.

**sursis** *lagi*, inv.

**surveiller** *kyele*, v. a., *tala*, v. a.

**survenir** *ya insiba*, *bwa*, v. n.

**sus** en sus, *ntele*.

**susceptibilité** *nkei*, *nkesi*, inv., *mba*.

**susciter** *bura*, v. a. — *bura mandoo*, susciter des affaires.

d'anciennes affaires, *tuina mandoo*.

**suspendre** *lele*, v. a.

- au côté, *lebuge*, *lebuñe*, v. a.  
**se** *lelege*, v. n.  
**suzerain** *i-byali (bi)*.  
**symbole** *i-limu (bi)*.  
**syncope** *i-we*, inv.  
 tomber en, *bwa iwe*.

## T

- Ta** celle de toi, v. grammair.
- tabac** à fumer, *makē*, p.  
 à priser, *fumu*, p.  
 non mûr, *mu-nzarā (mi)*.  
 fumer du tabac, *ñwa make*.  
 priser du tabac, *dzura fumu*.
- tabatière** indigène, *ibana i ikero*, *ibana ifumu*.  
 européenne, *i-turu (bi)*.
- table** *meya (ma)*, *meza*.
- tache** qui salit, *toni (ma)*.  
 jaune sur la figure, *yobo*.  
 au moral, *i-pfuma (bi)*.  
 travail, *i-salu (bi)*.
- tâcher** salir, *fuaa*, v. a., *sa matoni*.  
 de, v. **s'efforcer de**.
- tacheté** *ya matoni matoni*.
- tacheter** *sa matoni matoni*.
- taie** sur l'œil, *tono (ma)*.
- taille** stature du corps, *mu-telo (mi)*.  
 haute, maigre, *limpya limpya*.  
 petite, *mbaradza*.  
*x.. ya x.. nsiza*, x.. et x.. sont de même taille.
- tailler** *tsira*, v. a.
- taire** *webe*, v. a.
- **se** *bi nkele*, *mono nkele*, *kwono*, *wula*, v. n.
- talon** *i-tami (bi)*, *ibuni i itami*, *ibun'i itami*.

- tant** pis, *ndag'we*, *ndō-we*.  
tant pis pour toi, *ñkor'a weme*, *ndo a weme*.
- tante** *mama u muke*.
- tantôt** il y a peu de temps, *kele*, inv.
- tape** *li-mpali (ma)*.
- taper** *bere limpali*.
- tard** se rend par : le jour est avancé, ou : la nuit est avancée.  
c'est trop tard, *ilur'idziga*.
- tarder** *wuia*, v. n., *wuiza*, v. n.
- tarir** v. a. *djwa*, v. a., *djiwa*, v. a.  
v. n. *kwa*, v. n.
- targette** *nkolo (ma)*, *nkologo*.
- tartre** des dents, *mbo*, inv.
- tas** *mu-dzu (mi)*.  
d'ordure, *i-poro*, fumier, *yala*.  
de poissons, *mu-sigi (mi)*.
- tasse** *i-baya (bi)*, *mbuõ (ma)*.
- tasser** *nyeme*, v. a.
- tâter** *berege*, v. a.
- tâtonner** *berege*, v. a.
- tatouer** *tina mabina*.
- taupe** *fulumpu (ma)*.
- taux** *ntalu*, inv.
- taxer** régler le prix, *tsira ntalu*.
- te** *we*.
- teigne** *makō*, inv.
- teindre** *ta mampira*.
- teinture** v. **peinture**.
- tel** semblable.
- témérité** *bukini bubvuli*.
- témoin** *nsuga (ba)*, *i-tali* — *mandao gānā ya itali*, il faut un témoin.
- tempérament** *i-fwa (bi)*, *ndilu*, *i-pfu*.
- tempérer** *syele*, v.

**tempête** *ngawa (ba).*

**temporiser** *sa la.*

**temps** *tsu (ma), ina, époque.*

de temps en temps, *mu matsu matsū.*

*me mpene we*, je n'ai pas le temps.

*yia, yiza matali*, perdre le temps.

**tendre** v. un arc, *yina*, v. a.

le filet pour la chasse, *tege musya.*

une ficelle, *tiniga.*

étaler, *yala*, v. a.

la main, *laba ike.*

adj. non dur, *tebe*, v. n.

*dzua dzuga* — *tuo lidzugi*, la viande est tendre.

**ténèbres** *mpibi*, inv.

**tenir** *kwara*, v. a. — *kwara mu kwō*, tenir dans la main.  
tiens ! *ma.*

— **se** demeurer, *kala*, v. n.

sur ses gardes, *sa mayele.*

se contenir, *kwono*, v. n., *wuma.*

se croire, *lua, luga*, v. a.

**tente** *i-bwula (bi).*

**tenter** *wa luo*, v. **essayer.**

donner des tentations, *miga, mina.*

**tenu** être tenu de, *kelege*, v. n.

**terme** jour, *tsū (ma).*

fin, *nto (ma).*

**terminer** *mana*, v. a., *nua*, v. a., *nuia.*

**se** *fwa.*

**termitière** *nju (ma), i-simi (bi).*

à trépieds, *kū. (ma).*

*mbuma (ma).*

**ternir** *nia*, v. a.

**se** *pina*, v. n.

**terrain** *nsye (ma).*

**terre** *nsye (ma).* — Les noms des principaux quartiers des

environs de Brazzaville sont :

*Bikyo, Iba, Ingolo, Malima, Mukaru, Inkyeno, Impaga, Itatolo, Nga ibina, Nduo, Bambu, Nèïele, Nsa manzo, Ingwali, Ime, Ibiligi, Mbuambuli, Nkwe, Mpumu, Mbulankyo, Mbe.*

**terreur** *ngwo*, inv.

**terrible** *ya ngwo*.

**têtard** *polo (ma)*.

**tête** *mu-tèïe (mi)*.

mauvaise tête, *nsinigi*, inv.

perdre la tête, *mutèïe apibi*.

**têter** *wiba byeno, ñwa byeno*.

**teton** *mu-tèïe a byeno (mi), nsoro (ma)*.

proéminent, *i-tiri, byeno ya itiri*.

de jeune personne, *i-ntunturu*.

**têtu** *ya mpwîna, ya mpwizinâ*.

**tiède** *mba iyiyene, woligi*, v. n.

**tien -ne** celui de toi.

**tiens !** *anko, anko ubo !* tiens ! c'est comme ça !

**tige** en fer pour creuser les tuyaux de pipes, *mu-eomo (mi)*.  
d'un arbre, *nsarg'a nsargi*.

de champignons, *mu-nkoro (mi)*.

**tique** *bwoni (ma)*.

**tirer** amener à soi, *dzura*, v. a.

une chose d'un lieu, *paa, pge*, v. a.

avec une arme, *ta*, v. a.

**tison** *li-kala mba (ma), itsin'a mba (bi)*.

**tisonner** remuer les tisons, *bvua mba (bvuga)*.

**tisser** *buma*, v. a., *tüya, tïria*, v. a.

**tisserand** *i-mbuma biko*.

oiseau, *lege (ma)*.

**tituber** *tsana*, v. n.

**toi** *we*.

**toile** *ngoro (mä)*.

**toison** *mfu*, pl. de *lifu*.



- toit -ture** *yulu, yul'a nzo.*  
 avant-toit, haut, *tyemo.*  
 avant-toit, côté, *mu-fua, mufuga.*
- tôle** *tele (ma).*
- tomate** *tomatu (ma).*
- tombe** *mpyeme (ma).*
- tomber** *bwa, v. n.*  
 en parlant des dents, *waa, v. n. minu ma mbolo.*  
 faire tomber une personne, *bala, v. a., bala ... mu nsye.*  
 faire tomber une chose, *baya, v. a., bwia.*  
 faire tomber avec un croc, *koro, v. a.*  
*ilo ibwi mvinu*, la chose est devenue sale ; *x.. abwizi*  
*ilo mvinu*, *x.. a sali* la chose.
- ton** *t. celui de toi.*
- tondre** *kye mfu.*
- tonneau** *i-nzenze (bi).*
- tonner** *ngawa adzuma.*
- tonnerre** *nyam'a yulu (ba).*  
*nzele (ba).*
- tonsure** *byō (ma), kele (ma).*
- tonsurer** *kye byō.*
- torche** *kal'a mba.*
- torcher** *kiniga, v. a.*
- torchon** *twaya (ma).*
- tordre** *wina, v. a., nia, v. a.*  
*dzege.*
- torrent** *i-tali (bi), mu-kele (mi).*
- tort** *i-salu-we, faire tort, sāla, v. a.*  
 avoir tort, *isalu ikwi.*  
 donner tort, *djira isalu — x.. adjiri me isalu, x.. m'a*  
 donné tort.
- tortue** *mfulu (ba).*
- tôt** *i-nsia, insiziga — c'est trop tôt, ibrul'insia.*
- toucher** *byeme, v. a., touche tout, mu-byeme, mu-byeō.*  
 les affaires d'autrui, *fwaa, v. a.*

avec une arme, *nonogo*, v. a. n.  
*we ya bukwakwa*, tu es un touche tout.  
*we mu mbyem'a mbyeme*.

**se** *brunuga*.

**touffe** de feuilles au haut d'un arbre, *sē (ma)*.  
 d'herbes, *i-bunu (bi)*, *i-bāna (bi)*.

**touffu** *ya nkaru*.

**toujours** *matsu mwei*.

*matsu mwesi*.

*matsu mwento*.

pour toujours, *mubu*, adv.

faire toujours q. ch., *yala*, v. suivi du verbe à l'infinitif.

*kini* — *nde kini ku Mbāgi*, est-il toujours (encore) à Bangui ?

**tour** chacun à son tour, *mu mulwo*.

**tourbillon** vent, *ngāku (ba)*.

eau, *i-bvira (bi)*.

**tourment** *mpuru*, inv.

**tourmenter** *sa mpuru*.

**tournant** *wina (ma)*.

**tourner** *kala*, v. a.

faire le tour de, *wina*, v. a.

faire des détours (chemin), *djua*, v. n.

id. (rivière), *wina*, v. a. n.

**se** *kalaga*, v. n., *ñwenene*, v. n.

**tournoyer** *dzenege*, v. n.

**tourterelle** *i-ngambulu (bi)*, *i-dzudzugi (bi)*.

**tousser** *kolo ntulu*.

**tout** adj. 1<sup>re</sup> C., sing., *mwe*, *mwesi*, *mwei*, *mwento*.

plur., *bwe*, *bwesi*, *bwei*, *bwento*.

2<sup>e</sup> C., sing., *bwe*, *bwesi*, *bwei*, *bwento*.

plur., *mwe*, *mwesi*, *mwei*, *mwento*.

3<sup>e</sup> C., sing., *kye*, *kyesi*, *kwei*, *kyento*.

	plur.,	<i>bye,</i>	<i>byesi,</i>	<i>byei,</i>	<i>byento.</i>
4° C.,	sing.,	<i>muwe,</i>	<i>muwesi,</i>	<i>muwei,</i>	<i>muwento.</i>
	plur.,	<i>mye,</i>	<i>myesi,</i>	<i>myei,</i>	<i>myento.</i>
5° C.,	sing.,	<i>ywe,</i>	<i>ywesi,</i>	<i>ywei,</i>	<i>ywento.</i>
	plur.,	<i>m we,</i>	<i>mwesi,</i>	<i>mwei,</i>	<i>mwento.</i>
6° C.,	sing.,	<i>lwe,</i>	<i>lwesi,</i>	<i>lwei,</i>	<i>lwento.</i>
	plur.,	<i>muwe,</i>	<i>muwesi,</i>	<i>muwei,</i>	<i>muwento.</i>
7° C.,	sing.,	<i>lwe,</i>	<i>lwesi,</i>	<i>lwei,</i>	<i>lwento.</i>
	plur.,	<i>ywe,</i>	<i>ywesi,</i>	<i>ywei,</i>	<i>ywento.</i>
<b>tout</b>	considéré en son entier, <i>tsina</i> , adj. adv., nég., <i>tsē</i> — <i>amani tsē</i> , il a tout fini. à l'heure, passé, <i>kele</i> , adj. avenir, <i>idzūdziga</i> , <i>idzidzio</i> . point du tout, <i>ilo-we</i> .				
<b>toutefois</b>	<i>ka li</i> .				
<b>toute-puissance</b>	<i>mpinu ywei</i> .				
<b>trace</b>	de pieds, <i>li-tami</i> ( <i>n</i> ), <i>wolo litami</i> (fétiche). de serpent, <i>mu-nkōkōni</i> ( <i>m</i> ). de rat, <i>mu-kini</i> ( <i>m</i> ).				
<b>tracer</b>	<i>sa mulilu</i> , <i>yele</i> , v. a.				
<b>traduire</b>	une langue, <i>lyele mu</i> , ... <i>paa</i> , <i>paza mu</i> . <i>paza ndoo uyo mu limpuru</i> , traduit cela en français.				
<b>trafic</b>	<i>nkali</i> , inv.				
<b>trafiguer</b>	<i>ta nkali</i> .				
<b>trahir</b>	<i>pfura</i> , v. a.				
<b>train</b>	(chemin de fer), <i>ewa</i> ( <i>ma</i> ), <i>kumu li nsye</i> .				
<b>traîner</b>	<i>dzura</i> , v. a. pagne, <i>dzura iko mulie</i> . aller lentement, <i>ye buke buke</i> .				
<b>se</b>	v. <b>ramper</b> .				
<b>traire</b>	<i>pina byeno</i> .				
<b>trait</b>	arme, <i>li-bai</i> ( <i>m</i> ). ligne tracée, <i>mu-lilu</i> ( <i>m</i> ).				
<b>traitant</b>	<i>i-kira</i> .				
<b>traité</b>	convention, <i>mu-kele</i> ( <i>m</i> ).				

- traitement** du féticheur, *i-lwomi*.
- traiter** régaler, *yiliga*, v. a.  
 médicamenter, *bua*, *buga*, v. a.  
 une affaire, *tsira*, v. a., *yiliga*, v. a. (*ndaga*).  
 manière de faire, v. terme propre.
- traître** *nguõ* (*ba*).
- trajet** *i-tini* (*bi*).
- tranchant** s. fil d'un outil qui coupe, *minu*, p. de *dziu*.
- tranchant** adj. *ya minu*.  
*to*, v. n.
- tranche** *pfiru* (*ma*).
- trancher** *tsira*, v. a.  
 la tête, *tina*, v. a. (*mutøïe*).  
 une affaire, *tsira*, v. a. (*ndaga*).
- tranquille** *pi*, adv. — *we mompi*, tu es tranquille.  
 rester, *kala pi*.
- transe** *ngwo*, inv.
- transférer** *eobo mbua*.
- transformer** *eobo ifwa*.
- transgression** *nkini*, inv.
- transparent** *tala*, v. n.  
*mwala*, v. n.
- transpercer** *tobo*, v. a., *piga*, v. a.  
*tobogo*, v. n.
- transpirer** *tsuruga liti* (*tsurwa*).
- transporter** *bira*, v. a.
- trappe** piège, *li-ewa* (*n*).  
 d'une habitation, *mu-mwa* (*mi*).
- trapu** petit gros, *limburāku*.
- traquer** *tere*, v. a.
- travail** *i-salu* (*bi*).
- travailler** *sala*, v. a. n.  
 faire semblant de travailler, aller de côté d'autre,  
*berege*, v. n.
- travailleur** *mu-sali* (*mi*), *i-sali* (*bi*).

- traverse** *mu-ntanta (mi).*  
**traverser** *lura, v. a. — nde alyele para para, il dit de travers.*  
*une rivière, tsabwa, tsabuga.*  
**travers à** *mu nsa, mu.*  
**traversin** *i-mburi (bi).*  
**trébucher** *ta kya.*  
**treize** *kum'a teru.*  
**trembler** *terege, v. n.*  
**trempe** *ntina, inv.*  
**trempe** *bolo, v. p.*  
**tremper** *loo, bvina.*  
*dans, tsuba, v. a.*  
**trente** *maku materu.*  
**trépas** *li-pfu, inv.*  
**trépasser** *kwa, v. n.*  
**trépigner** *sa bikinu.*  
**très** *v. superlatif.*  
**trésor** *mbôno, inv.*  
**tressaillir** *terege, v. n.*  
**trousse** *d'une case à une autre, neununia (ma).*  
**tresser** *des tissus, tûya, tûia, v. a., syere, v. a.*  
*les cheveux, tûia, v. a.*  
**tribu** *kana (ma).*  
**tribulation** *makimona, p.*  
**tribut** *mpao, inv.*  
**tricher** *pfura, v. a.*  
**trier** *swolo, v. a.*  
**triompher** *lura, v. a., bvula, v. a.*  
**tripes** *milla, p.*  
**triple** *ter'a teru.*  
**trique** *li-kanu (n).*  
**triste** *ya nia, nia ibagi.*  
**tristesse** *nia, inv.*  
**trois** *teru.*  
**trompe** *d'éléphant, i-lā (bi).*



- cor, *i-liri (bi)*, *mvul'a mvuli (ma)*.
- tromper** *pfura*, v. a., en plaisantant, *timuga*, v. a.  
*me mukolo pfuri*, je me suis trompé.
- tromperie** *biewa*, p.  
*pfura (ma)*, *we mu mapfura !*
- trompette** *tompere (ma)*.
- trompeur** *ngā mpya*.
- tronc** d'arbre, *nsarg'a nsargi*.
- trône** (de mort), *mu-ngiri (mi)*.
- trop** se rend par les verbes, *lura*, ou *bvula*, v. n.
- trou** *djūna (ma)*, de la tête du nouveau né, *i-ntontwozo*.
- trouble** désordre, *i-kinu (bi)*.  
non clair, *ya mviu*.
- troubler** jeter le trouble, *pamuga*, *pamwa*, v. a.  
l'eau, *sa mvin*.
- se** *bwo bubagi*.
- trouée** *ngamu (ma)*.
- trouer** *tobo*, v. a., passif, *tobogo*, v. n.
- troupe** *i-dzu (bi)*, *mballi (ma)*.  
*mballi makina*, troupe pour la danse.
- troupeau** *mu-kyā (mi)*.
- trousser** *fene*, v. a.
- trouver** *mona*, v. a., *mono*.  
en réfléchissant, *bebuge*, *bebuñe*, *buma*, v. a.  
venir trouver, *ya biniga*.  
q. ch. sur le chemin, *tolo*, v. a.
- se** *kala*, v. n., *li*, être.
- truie** *mukal'a nguligi*.
- tu** *we*.
- tube** *mu-wono (mi)*.
- tuer** *djwa*, v. a., *djūa*, v. a.
- tumeur** *i-bima (bi)*.
- tumulte** *i-kinu (bi)*.
- turbulent** *ya ibalaga*.
- turpitude** *bu-pfuru*, *mandaga ma bupfuru*.

- tuteur *tara u asila (ba).*  
 tuyau *mu-wono (mi).*  
           *de pipe, mu-wubu (mi).*  
 tyrannie *bu-nguô, mpuru.*

## U

- Ulcère *mbali (ma).*  
 un *seul, mo, adj. — bani mu bani, les uns pour les autres.*  
       *tsina, adj. — liso litsina, une chicouangue tout entière.*  
       *quelque, ke adj.*  
 uni *ni haut ni bas, ya ite ite.*  
       *être uni, bvunuga, v. n.*  
 uniforme *ifwa imo.*  
               *imbe imbe.*  
 union *li bvunu (mam), (ma), mbvunini.*  
           *amitié, i-ndū, inv.*  
 uniquement *sigā, adv.*  
               *buna, adv.*  
               *démonstratif suivi de na, avec l'accent sur le démon-*  
               *stratif.*  
 unir *bvua, bvuga, v. a.*  
       *bvunuga, v. n.*  
       s' *par l'échange du sang, dza makwani.*  
 unisson *à l', ikumu imo, micalu mumo.*  
 univers *nsye ywei.*  
 urine *mye, pl. inv. (ma).*  
 uriner *ne mye.*  
 usage *pratique reçue, mu-kiru (mi).*  
 usé *kwi, p. de kwa.*  
 ustensile *i-sanañā (bi).*  
 usure *yamu, bunuo, we ya bunuo.*  
 usurer *sa yamu, unuo, v. a.*  
 utile *bwe, adj.*

## V

- Vache** *mukaŋ'a ngome.*
- vagabond** *njua njua.*
- vague** *eau, mu-pao (mi).*
- vaillance** *bu-kini, inv.*
- vain** *en, buna, adv.*
- vaincre** *lura mpinu.*
- vaisselle** *bi-sanañā.*
- valeur** *d'une chose, ntalu, inv.*  
une chose de valeur, *ilo ki budziru, ilo ki i nzi kyele.*
- vallée** *sans eau, mubana, avec eau, muyira.*
- valoir** *prix, kwa, v. n.*  
*mieux, bvula, bwe.*
- vanité** *mpero, inv.*
- vantardise** *lineno.*
- vanter** *twono, v. a.*  
*se sa mibvunu.*
- vapeur** *fumée, mu-wiru (mi).*
- varicelle** *mu-yē, i-yē.*
- varier** *oobo, v. a.*
- variole** *bakuri, p. (bakura).*
- varioleux** *u alüa bakuri — we bakura alüa ? as-tu la variole ?*
- vase** *limon, toro, inv.*
- vase** *i-baya (bi), i-nkoni (bi).*
- vaste** *laga, v. n., nene adj.*
- vautrer se** *yoro, v. a. — yoro toro, se vautrer dans la vase.*
- veau** *mw-ana a ngome (ba).*
- végéter** *mene, v. n.*
- veille** *li nkula — tsā li i nkula, le jour avant.*  
*insomnie, se rend par le v. kila, v. n.*
- veiller** *kyele, v. a., tala, v. a.*  
*ne pas dormir, kila, v. n.*  
*à une chose, kebe, v. a., tala.*  
*tala ngawa, veille à la pluie, c. à-d. que la pluie ne*

- mouille pas....  
**veine** *mu-sĩ (mĩ), musigi.*  
 qui se gonfle, *nkaga (ma).*  
**velours** *li-ke, inv.*  
**velu** *nuru yi i mfu a mfu.*  
**vendre** *tege, v. a.*  
 en détails, *eebe, v. a.*  
**vénérable** *ya budziru.*  
**vénération** *bu-dziru, inv.*  
**vénérer** *sa ... budziru.*  
**vengeance** *i-bila, inv.*  
**venger se** *funa ibila.*  
**venin** *mu-fulu, inv.*  
**venir** *ya, v. n.*  
 souvent, *yala uya.*  
 de, *fwa, p fi, v. n.*  
 arriver à, *too, v. n.*  
**vent** *mfula, inv.*  
 faire du vent avec q. ch., *puba, v. a.*  
**venter** *fula, v. n.*  
**ventouse** *nəwa (ma).*  
**ventre** *balli (ma), mwe, inv.*  
 faire ventre creux, *ubula milla.*  
*nkokol'a balli.*  
*djumu (ma).*  
*ban'a balli.*  
**ver'** *du corps, mu-eo (mĩ).*  
*du bois, mbumu u a soro muti, u ayuba muti.*  
*luisant, mba a nzami (ba).*  
*de viande pourrie, i-mfizini (bi), imfini.*  
**verdeur** *d'un fruit, mfuba, inv.*  
**vérifier** *kene, v. a.*  
**vérité** *ngwanwa, nganiwa, inv.*  
**vermoulu** *bolo, v. n.*  
**verre** *i-tali (bi).*

- à boire, *i-baya* (*bi*).
- verrue** *nsurubi* (*ba*).
- vers** direction, *ku*.
- verser** répandre, *yira*, v. a.  
dans un vase, *loo*, v. a.
- vert** couleur verte, *ngina*, inv.  
de gris, *mbwi*, inv.  
fruit, *ya mfuba*.
- vertèbre** *koli* (*ma*).
- vertical** *nsia nsia*, adv.  
*nsuna* — *sa ilo nsuna*, mets la chose verticalement.
- vertige** *nzyere*, inv.
- vertu** *ipfu ki ibwe* (*bi*), *mu-wia* (*mu-wiu*).
- verveux** filet, *li-eua* (*n*).
- vessie** *i-eubi* (*bi*), *i-eubuli* (*bi*), *i*.  
*i-eubugi* (*bi*).
- vestige** v. **trace**.
- vêtement** *i-ko* (*bi*), *i-nkuru* (*bi*).
- vêtir** *laya*, *laa*, *lêe*, v. a., *iko*, *vara*, v. a.
- veuf -ve** (*mfi*) (*ba*), *mu-pfili* (*ba*).  
*x.. ku mfili apali lobu*, *x..* est sorti aujourd'hui du veuvage.
- veuvage** *mfi*, inv., *mfili*.
- viable être** *tua*, v. n.
- viande** *tuo* (*ma*).
- vibrer** *iwina*, v. n.
- vice** *i-pfu ki ibi*.
- victoire** gagner, *baga isalu*.
- vide** *ilo-we*.  
creux, *sũ*, *sugu* (*ma*).
- vider** l'eau jusqu'à la dernière goutte, *nyala*, v. a.  
l'eau, *yuba*, v. a.  
des entrailles, *fia*, v. a.
- vie** *mwe*, inv., *mwê*. — *x.. kini mwe*, *x..* est encore en vie.  
*lamu*, existence des minéraux, *kilu*, *yila*.



en parlant de plante, *bubiu*.

**vieillard** *i-nunu (bi)*.

**vieillesse** *bu-nunu*, inv.

**vieillir** *nuna*, v. n., *yila*, v. n.

**vieux être** *yila*, v. n.

*kulu*, subs.-adj.

**vif** *sanaia*, v. n.

**vigoureux** *wama*, v. n., *ya mpinu*.

**vigueur** *mpinu*, inv., *mukolo*.

**vil -ain** *bi*, adj., *ise-we*.

**village** *bu-lla (ma)*, *mpu (ma)*, *ulla*.

paternel, *i-tara*, maternel, *i-mama*.

*ayene ku itara*, il est allé au village de son père.

**ville** *mabvula*, p., *bvua bvua*, *nkana*.

**vin** *vinu*, inv.

de palme, *mallu*, p.

fort, *nsama (ma)*.

doux, *sogo*, inv.

quand on coupe l'arbre, *i-ngia*.

celui qui tire le vin, *mu-se (ba)*.

**vinaigre** *mallu ma masaligi*.

**vingt** *maku mucele*.

**violence** *mba*, inv.

*mudziu, nde aberi me mudziu*, il m'a frappé par abus de force.

contre le droit commun, *nzal'a mpinu*.

**violer** un contrat, *dza mukele*.

**violet** *pi*, adj., v. n.

**vipère** cornue, *i-we (bi)*.

**virer** *kala*, v. a.

**vis** *ngi (ba)*.

**visage** *mbwi (ma)*, *bu-ou (ma)*, *mbwii*.

**viser** *tono*, v. a.

**visiter** *tala*, v. a., *kene*, v. a.

*kye*, v. a.

- visser** *nia*, v. a., *nina*.  
**vite** *kwakwa*, *kwa*.  
*sa asan'ukula*, il grandira vite.  
**vitesse** *ntinu*, inv., *mbara*, inv.  
**vis-à-vis** *nsia nsia*.  
**vivacité** *i-dzayu* (bi).  
**vivant** *mwe*, *ya mwe*.  
**vive !** *kala !*  
**vivre** *kala*, v. n.  
*longtemps*, *lama*, v. n., *yila*, v. n.  
**vociférer** *lwogo*, v. n.  
**voici** se rend par, lui celui-ci, *ndi yi*, *ndi ki*.  
**voilà** lui celui-là, v. grammaire.  
**voiler** *fua*, *fuga*, v. a.  
**se** *fuluga*, v. a.  
**voir** *mono*, v. a., passif, *monogo*, v. n.  
*voir de ses propres yeux*, *tsiga*, v. a.  
*nde asi waba*, on ne le voit plus.  
**voix** *li-bilu*, *nkiu*. Parfois il chante fort, parfois doucement.  
*nde nga ayima nkiu isala*, *nga ayima nkiu inene*,  
 (d'une voix forte).  
**vol** *pfuba*, inv., *pfiba me pfuba ndi ya lo ?* suis-je un  
 voleur ?  
**voler** oiseau, *dzumua*, *dzumuga*, v. n.  
*prendre le bien d'autrui*, *tura*, v. a.  
**voleur** *ngā pfuba* (ba), *mwibi* (ba), *imbulu ikao*.  
**volupté** *i-bā*, inv.  
**vomir** *luga*, v. a.  
**vomissement** *bilugi*, p.  
**vos** ceux de vous, votre, celui de toi, v. grammaire.  
**vouloir** *dzia*, v. a., *dzi*, v. a.  
*en vouloir à*, *ānana*, *neme*, *geme* — x.. *ya mineme*.  
*kela* — *bo bakela me*, *bo baneme*, ils m'en veulent.  
**vous** *be*.  
**voyage** *djire*, inv. — x... *djire li nde ayene*, x... est allé en

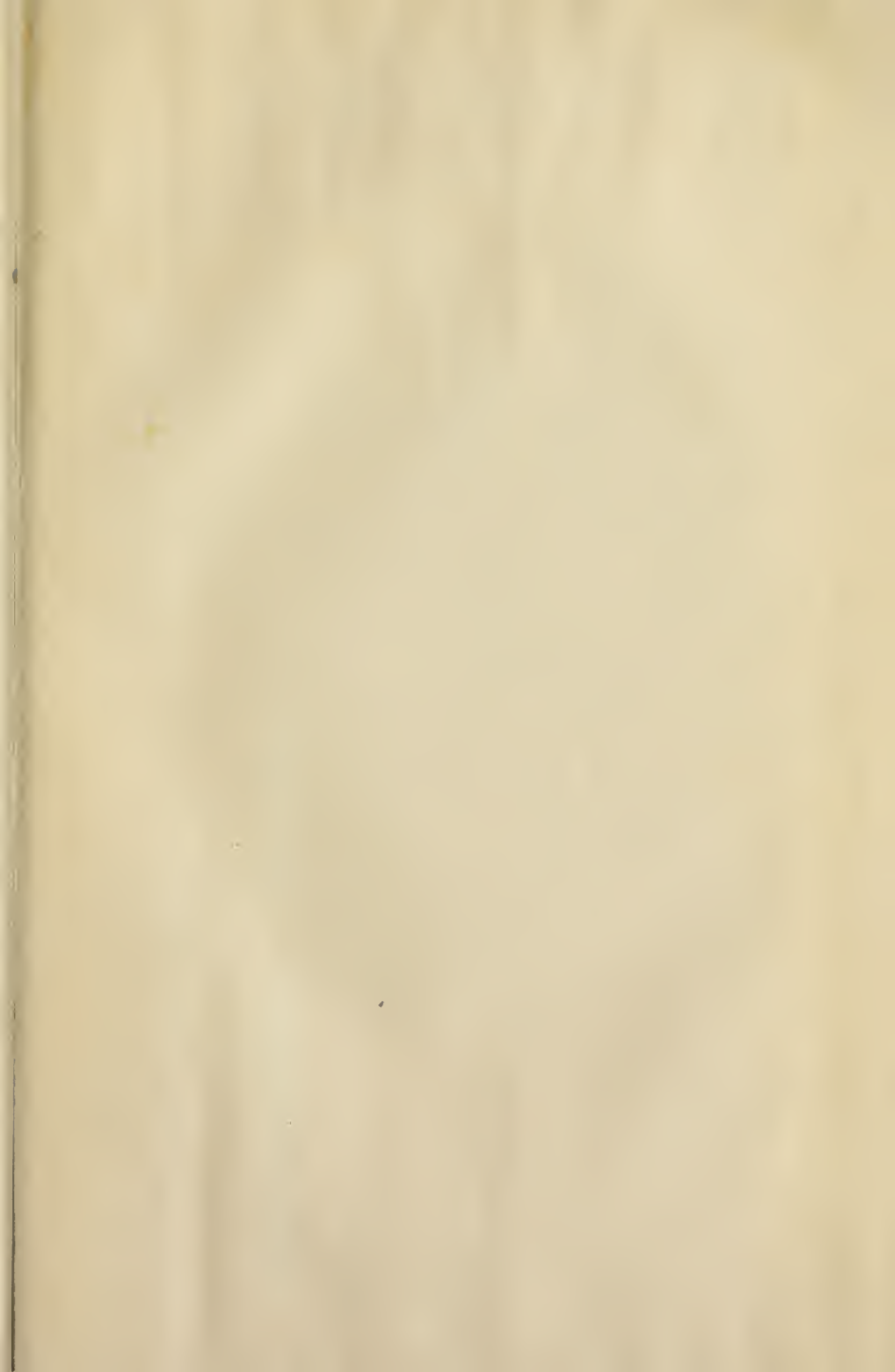
	voyage.
<b>voyager</b>	<i>ye djïe</i> . — <i>x... ayene djïe</i> , <i>x...</i> est allé en voyage. <i>bula ye</i> .
<b>vrai</b>	<i>ngwanwa, nganiwa</i> .
<b>vrille</b>	<i>mbumu (ma)</i> .

**Y**

<b>Y</b>	en ce lieu là, sans mouvement, <i>uno</i> .
	id. avec mouvement, <i>uko</i> .
	en ce lieu-ci, sans mouvement, <i>na</i> .
	id. avec mouvement, <i>ku</i> .
	ou simplement la négation.

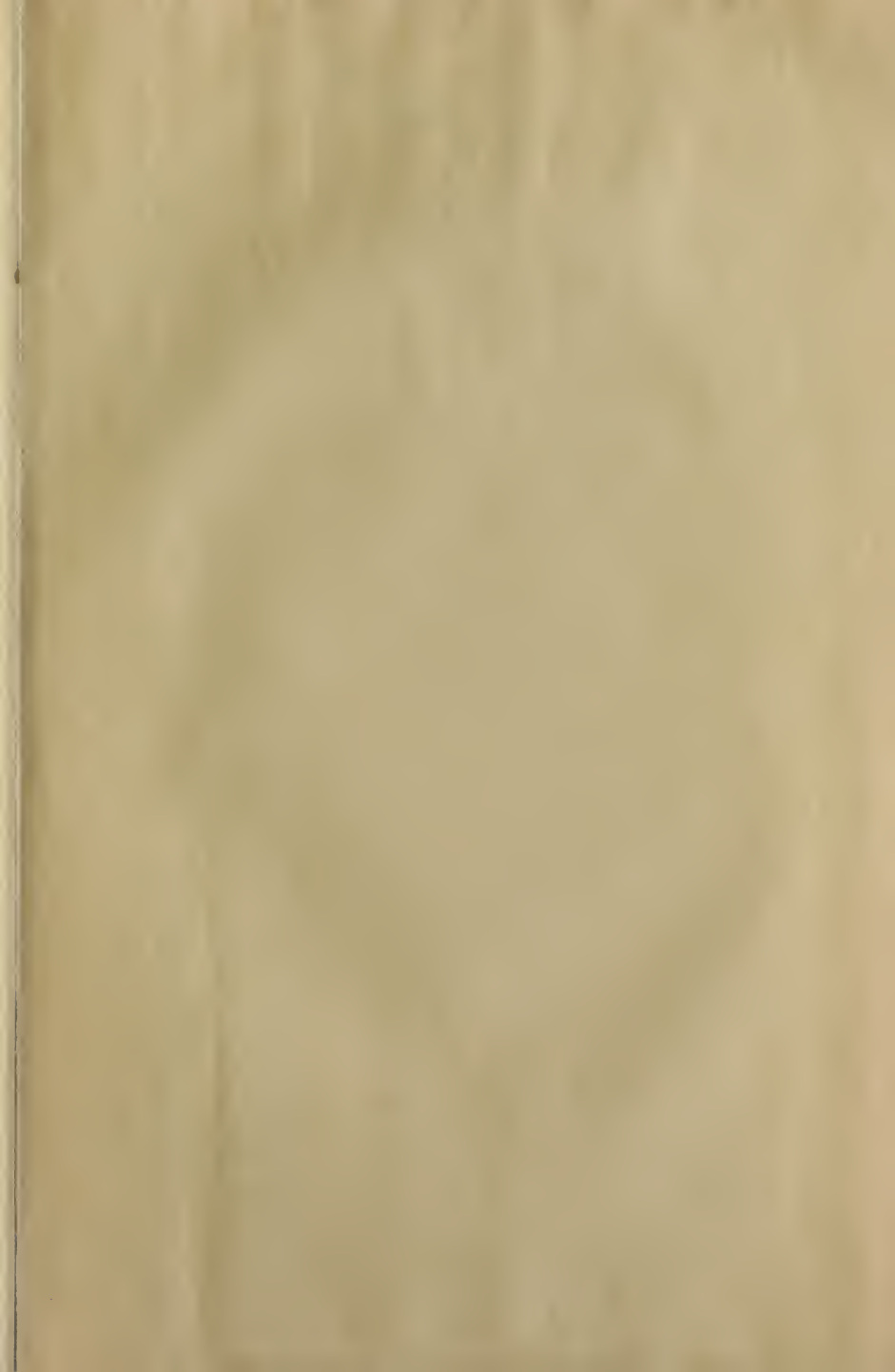
**Z**

<b>Zèle</b>	<i>nzala</i> , inv., suivi du mot propre.
<b>zibissi</b>	<i>ngāmbui (ba)</i> , <i>ngāmbugi</i> .
<b>zigzac être</b>	<i>winina</i> , v. n.
	s. <i>wivina (ma)</i> , <i>i-bwo (bi)</i> .
<b>zinc</b>	<i>boli (ma)</i> .









[illegible]

58511

PL8271	58511
.C2	
Author Calloch, J.	
Title Vocabulaire	
Francais - Isumu (Bateki)	

Calloch  
PL8271  
.C2

58511

## Boston College Library

Chestnut Hill 67, Mass.

Books may be kept for two weeks unless a shorter period is specified.

If you cannot find what you want, inquire at the circulation desk for assistance.



